叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000001

2. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000002

3. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000003

4. 波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(the Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)
第1/4页

	-	-	-	-
JALÁLU'D	**-**	**DÍN**	**RÚMÍ**	
-	-	-	-	

贾拉鲁丁鲁米

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] .	['hædlənd]	['deivis]	
F	**.**	**HADLAND**	**DAVIS**
F	.	哈德兰	戴维斯

F·哈德兰·戴维斯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	[ʌv; əv]	[stɑːrz]
AUTHOR	**OF**	**"**	**IN**	**THE**	**VALLEY**	**OF**	**STARS**
作者	的	"	在	这	谷	的	明星

《星谷》的作者

[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['taʊər]	[ɑːp]	['saɪləns]
THERE	**IS**	**A**	**TOWER**	**OP**	**SILENCE**
那里	是	一个	塔	楼主	沉默

有一座塔楼，一片寂静

"	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]
"	**WISDOM**	**OF**	**THE**	**EAST**
"	智慧	的	这	东方

《东方智慧》

[ðə; ði]	['pɜːrʒn]	['mɪstɪks]
THE	**PERSIAN**	**MYSTICS**
这	波斯语	神秘主义者

波斯神秘主义者

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn]	['mɜːrri]	,	['ælbəˌmɑːrəl]	[striːt]	, ['dʌbljuː]	.	-		
JOHN	**MURRAY**	**,**	**ALBEMARLE**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**1920**	
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	,	W	.	-	

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1920

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] .	[tiː] .	[keɪ] .				
A	**.**	**T**	**.**	**K**	**.**	
一个	.	T	.	K	.	

攻击力

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['wɪzdəm]
THIS LITTLE BOOK OF EASTERN WISDOM
这 小的 书 的 东 智慧

这本东方智慧小书

[ɪz] ['lʌvɪŋli] [ɪn'skraɪbd]
IS LOVINGLY INSCRIBED
是 深情地 铭文

上面刻有爱意

" ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ju:niən]
" OUR JOURNEY IS TO THE ROSE - GARDEN OF UNION
" 我们的 旅行 是 到 这 玫瑰 - 花园 的 联盟

"我们的旅程是前往联合玫瑰园"

" - - - - .
" JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ .
" - - - - .

"JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ.

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
I desire to thank Mr . R . A . Nicholson for his kind and generous
我 欲望 到 感谢 先生 . 拉 . 一个 . 尼科尔森 为了 他的 种类 和 慷慨的
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['ʃæmzi] - ,
permission to use selections from his Dīvāni Shamsi Tabrīz ,
允许 到 使用 选择 从 他的 - 沙姆西 - ,

我谨此感谢 RA Nicholson 先生慷慨允许我使用他所著《Dīvāni Shamsi Tabrīz》中的部分曲目。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] , [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [pres] .
and also his publishers , the Cambridge Press .
和 还 他的 出版商 , 这 剑桥 按 .

还有他的出版商剑桥出版社。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [i:] . [eɪtʃ] . [wɪnfi:ld] [fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z]
I am deeply indebted to Mr . E . H . Whinfield for allowing me to use
我 是 深 负债累累 到 先生 . E . H . 惠恩菲尔德 为了 允许 我 到 使用
[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:s'nɑ:vi] (- [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['sɪri:z]) .
quotations from his rendering of the Masnavi (Trübner's Oriental Series) .
引文 从 他的 渲染 的 这 玛斯纳维 (- 东方 系列) .

我非常感谢 EH Whinfield 先生允许我引用他翻译的《玛斯纳维》（Trübner 的东方系列）中的段落。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['kɔ:rdʒəli] [θæŋk] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['heɪsti] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kwoʊt][ə; eɪ]
I also cordially thank Mr . John Hastie for giving me permission to quote a
我 还 诚挚地 感谢 先生 . 约翰 哈斯蒂 为了 给予 我 允许 到 引用 一个
[fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [prə'fesər] [heɪsti:z] " ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]
few passages from the late Rev . Professor Hastie's " Festival of
很少 段落 从 这 晚的 牧师 . 教授 哈斯蒂的 " 节日 的
[sprɪŋ] " ([dʒeɪmz][mə'klɛˌhoʊz][ænd; ənd][sʌnz] ,
Spring " (James Maclehose and Sons ,
春天 " (詹姆斯 麦理浩 和 儿子们 ,

我还要衷心感谢约翰·哈斯蒂先生允许我引用已故哈斯蒂牧师教授的著作《春天的庆典》（詹姆斯·麦克莱霍斯父子公司出版）中的几段文字。

['glɑ:sgəu]) .
Glasgow) .
格拉斯哥) .

格拉斯哥）。

[ðə; ði]['poʊəmz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑːljəm][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] : " [ðaɪ] [roʊz] , "
The poems quoted from this volume are entitled : " Thy Rose , "
这 诗歌 引 从 这 体积 是 标题 : " 你的 玫瑰 , "

本卷引用的诗歌标题为："你的玫瑰"，

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɪntər] ['wiːvɪŋ] , "
" I saw the Winter weaving , "
" 我 锯 这 冬天 编织 , "

"我看到了冬天的编织，"

" [lʌv] [saʊndz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] , "
" Love sounds the Music of the Spheres , "
" 爱 声音 这 音乐 的 这 球体 , "

"爱奏响天籁之音。"

" [ðə; ði] [soʊlz] [lʌv] - [muːvd] ,
" The Souls Love - moved ,
" 这 灵魂 爱 - 已搬 ,

"被爱感动的灵魂，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
" and " The Beloved All in All .
" 和 " 这 心爱 全部 在 全部 .

和"至爱的一切。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊətri][ʌv; əv] - - - -
" All the other translations from the lyrical poetry of Jalálu'd - Dín Rúmí
" 全部 这 其他 翻译 从 这 抒情的 诗 的 - - - -
[ɑːr; ər][baɪ]['mɪstər] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsən] .
are by Mr . R . A . Nicholson .
是 经过 先生 . 拉 . 一个 . 尼科尔森 .

"Jalálu'd-Dín Rúmí 的其他所有抒情诗译作均由 RA Nicholson 先生翻译。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][left] [ˌʌn'neɪmd] ,
To these gentlemen , and to those I have left unnamed ,
到 这些 先生们 , 和 到 那些 我 有 左边 无名氏 ,

致以上各位先生，以及我未提及姓名的其他各位先生：

[aɪ]['tendər][maɪ] ['wɔrməst] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][help] , ['sɪmpəθi] ,
I tender my warmest thanks for their help , sympathy ,
我 投标 我的 最温暖 谢谢 为了 他们的 帮助 , 同情 ,

我谨向他们的帮助和同情致以最诚挚的谢意。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] " ['pɑːpjələˌraɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] - .
and interest in my attempt to " popularise the wisest of the Persian Súfís .
和 兴趣 在 我的 试图 到 " 推广 这 最明智的 的 这 波斯语 - .

并对我"普及波斯苏菲派中最睿智的思想"的尝试产生了兴趣。

" [ef] . ['hædlənd] ['deivis] .
" F . HADLAND DAVIS .
" F . 哈德兰 戴维斯 .

"F. 哈德兰·戴维斯。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['dʒænjueri] - , - .
January 22 , 1907 .
一月 - , - .

1907年1月22日。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] -
I . ORIGIN OF SÚFÍISM
我 . 起源 的 -

一、苏菲主义的起源

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɜ:rli] -
THE EARLY SÚFÍS
这 早期的 -

早期苏菲派

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] -
THE NATURE OF SÚFÍISM
这 自然 的 -

苏菲主义的本质

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] -
THE INFLUENCE OF SÚFÍISM
这 影响 的 -

苏菲主义的影响

[vi:] . [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv]
V . ANALYSIS OF THE RELIGION OF LOVE
V . 分析 的 这 宗教 的 爱

五、对爱的宗教的分析

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] - - - -
THE LIFE AND WORK OF JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ
这 生活 和 工作 的 - - - -

JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ 的生活和工作

[aɪ] . [laɪf]
I . LIFE
我 . 生活

一、生命

[i:] .
II .
二 .

二、

['ʃæmzi] -
SHAMSI **TABRĪZ**
沙姆西 -

沙姆西·塔布里兹

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ɑ:l] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
THE **STORIES** **OF** **AL** **-** **AFLĀKÍ** **AND** **THE**
这 故事 的 AL - - 和 这

阿夫拉基和……的故事

[deθ] [ʌv; əv] - - - -
DEATH **OF** **JALÁLU'D** **-** **DÍN** **RÚMÍ**
死亡 的 - - - -

贾拉鲁丁·鲁米之死

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
THE **NATURE** **AND** **SIGNIFICANCE** **OF**
这 自然 和 意义 的

性质和意义

- - - - ['poʊətri]
JALÁLU'D **-** **DÍN** **RÚMÍ'S** **POETRY**
- - - - 诗

贾拉鲁丁·鲁米的诗歌

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " - ['ʃæmzi] -
SELECTIONS **FROM** **THE** **"** **DĪVĀNI** **SHAMSI** **TABRĪZ**
选择 从 这 " - 沙姆西 -

选自《DĪVĀNI SHAMSI TABRĪZ》

" [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mɑ:s'nɑ:vi]
" **SELECTIONS** **FROM** **THE** **"** **MASNAVI**
" 选择 从 这 " 玛斯纳维

《玛斯纳维》选段

" [ə'pendɪks] :
" **APPENDIX** **:**
" 附录 :

“附录:

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n] ['pɜ:rʒn] ['poʊətri]
A **NOTE** **ON** **PERSIAN** **POETRY**
一个 笔记 在 波斯语 诗

关于波斯诗歌的一点说明

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt]
EDITORIAL **NOTE**
社论 笔记

编者按

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['defɪnət] [wʌn] .
The **object** **of** **the** **Editors** **of** **this** **series** **is** **a** **very** **definite** **one** **.**
这 目的 的 这 编辑 的 这 系列 是 一个 非常 定 一 .

本系列丛书编辑的目标非常明确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [wei] ,

They	desire	above	all	things	that	,	in	their	humble	way	,
他们	欲望	多于	全部	事物	那	,	在	他们的	谦逊的	方式	,

他们最渴望的是，以他们谦卑的方式，

[ðiːz] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

these	books	shall	be	the	ambassadors	of	good	-	will	and	understanding	between
这些	图书	将	是	这	大使们	的	好的	-	将要	和	理解	之间

[iːst] [ænd; ənd] [west] — [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

East	and	West	—	the	old	world	of	Thought	and	the	new	of	Action	.
东方	和	西方	—	这	老的	世界	的	想法	和	这	新的	的	行动	.

这些书籍将成为东西方之间——思想的旧世界和行动的新世界——之间友好和理解的使者。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] ,

In	this	endeavour	,	and	in	their	own	sphere	,
在	这	努力	,	和	在	他们的	自己的	领域	,

在这项努力中，以及在他们自己的领域内，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði][lænd] .

they	are	but	followers	of	the	highest	example	in	the	land	.
他们	是	但	追随者	的	这	最高	例子	在	这	土地	.

他们只不过是追随国内最高榜样的追随者而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [diːpər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːlz][ænd; ənd]['lɔːfti]

They	are	confident	that	a	deeper	knowledge	of	the	great	ideals	and	lofty
他们	是	自信的	那	一个	更深	知识	的	这	伟大的	理想	和	高远

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] [meɪ] [help] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

philosophy	of	Oriental	thought	may	help	to	a	revival	of	that	true	spirit	of
哲学	的	东方	想法	可能	帮助	到	一个	复兴	的	那	真的	精神	的

['tʃærəti] [wɪtʃ] ['niːðər] [dɪ'spaɪzɪz][nɔːr] [fɪrz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kriːd] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

Charity	which	neither	despises	nor	fears	the	nation	of	another	creed	and	colour	.
慈善	哪个	两者都不	鄙视	也不	恐惧	这	国家	的	其他	信条	和	颜色	.

他们相信，深入了解东方思想的伟大理想和崇高哲学，有助于复兴真正的博爱精神，这种精神既不鄙视也不畏惧其他信仰和肤色的民族。

[el] . ['krænmɜ˞] - [bɪŋ] .

L	.	CRANMER	-	BYNG	.
L	.	克兰默	-	拜恩	.

L. 克兰默-宾。

[es] . [ə; eɪ] . [kə'pɑːdiːə] .

S	.	A	.	KAPADIA	.
S	.	一个	.	卡帕迪亚	.

SA KAPADIA。

['nɔrθˌbrʊk] [sə'saɪəti] ,

NORTHBROOK	SOCIETY	,
北布鲁克	社会	,

北布鲁克协会

- , ['krɔmwel] [roʊd] ,

21	,	CROMWELL	ROAD	,
-	,	克伦威尔	路	,

克伦威尔路21号

['kenzɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] .

KENSINGTON	,	S	.	W	.
肯辛顿	,	S	.	W	.

肯辛顿，西南

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] -
I . THE ORIGIN OF SÚFÍISM
我 . 这 起源 的 -

一、苏菲主义的起源

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [moʊ'hæmɪdən] - , [ɔ:r] ['pɜ:rʒn] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [tə'sɑ:wʊf] .
Among the Mohammedans Súfíism , or Persian mysticism , is known as tasawwuf .
之中 这 穆罕默德人 - , 或者 波斯语 神秘主义 , 是 已知 作为 苏菲主义 .

在穆斯林中，苏菲主义或波斯神秘主义被称为苏菲主义（tasawwuf）。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd]['si:di][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , ['mi:nɪŋ] " [wʊl] .
The word Sidi is derived from súf , meaning " wool .
这 单词 西迪 是 衍生的 从 - , 意义 " 羊毛 .

Sidi一词源于súf，意思是"羊毛"。

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rʒn] [sekt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . [broʊk]
" When a little Persian sect at the end of the eighth century A . D . broke
" 什么时候 一个 小的 波斯语 教派 在 这 结尾 的 这 第八 世纪 一个 . D . 打破
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔ:rθədɑ:ks]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,
away from the orthodox Muslim religion ,
离开 从 这 正统 穆斯林 宗教 ,

"公元八世纪末，波斯的一个小教派脱离了正统伊斯兰教，

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ɑ:n][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pæθ] , [ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] ['kɔ:stli] [roʊbz][ænd; ənd] ['wɜ:rldli]
and struck out on an independent path , they ignored costly robes and worldly
和 击 出去 在 一个 独立的 小路 , 他们 忽略 昂贵 长袍 和 世俗
[ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] ,
ostentation ,
炫耀 ,

他们选择走上独立自主的道路，摒弃了昂贵的服饰和世俗的炫耀。

[ænd; ənd][klæd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wʊl] ['gɑ:rmənt] .
and clad themselves in a white wool garment .
和 覆膜 他们自己 在 一个 白色的 羊毛 服装 .

他们穿上了白色羊毛衣服。

[hens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz] " [wʊl] ['wɛrɝz] , " [ɔ:r] - .
Hence they were known as " wool wearers , " or Súfís .
因此 他们 是 已知 作为 " 羊毛 穿着者 , " 或者 - .

因此他们被称为"穿羊毛的人"，或苏菲派。

[prɑ:f] . ['edwərd][dʒi:] . [braʊn] [[wʌn]] ['gɪvz] [fɔ:r] ['θɪərɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]
Prof . Edward G . Browne [1] gives four theories in regard to the origin of
教授 . 爱德华 G . 布朗 [1] 给予 四 理论 在 看待 到 这 起源 的
- ,
Súfíism ,
- ,

爱德华·G·布朗教授[1]提出了关于苏菲主义起源的四种理论，

[vɪz] . : ([wʌn]) [ˌesə'terɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] . ([ˌtu:'tu:]) [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eriən]
viz . : (1) Esoteric Doctrine of the Prophet . (2) Reaction of the Aryan
即 . : (1) 深奥的 教义 的 这 先知 . (2) 反应 的 这 雅利安
[maɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ][se'mɪtɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
mind against a Semitic religion .
头脑 反对 一个 闪米特语 宗教 .

即：（1）先知的秘传教义。（2）雅利安人对闪米特宗教的反应。

([θriː]) ['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] ['ɪnfluəns] . ([fɔːr]) [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːrɪdʒɪn] .

(	3	)	Neo	-	Platonist	influence	.	(	4	)	Independent	origin	.
(	3	)	新	-	柏拉图主义者	影响	.	(	4	)	独立的	起源	.

（3）新柏拉图主义的影响。（4）独立起源。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['θɪərɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] ,

Neither	of	the	four	theories	altogether	satisfies	the	learned	professor	,
两者都不	的	这	四	理论	共	满足	这	学习	教授	,

这四种理论都不能完全令这位博学的教授满意。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] ['θiːəri] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	very	certain	it	is	that	the	last	-	mentioned	theory	is	of	very	little	account	.
和	非常	肯定	它	是	那	这	最后的	-	提及	理论	是	的	非常	小的	帐户	.

而且可以非常肯定的是，最后提到的理论几乎没有任何参考价值。

[prɑːf] . [braʊn] [siːmz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [spɑːn'teɪniəs] [groʊθ] " [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

Prof	.	Browne	seems	in	favour	of	a	"	spontaneous	growth	"	existing	in	various	forms	,
教授	.	布朗	似乎	在	偏爱	的	一个	"	自发的	生长	"	现存的	在	各种各样的	表格	,

布朗教授似乎赞成以各种形式存在的"自发生长"。

['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sivilaizd][wɜːrld] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['veri]

under	various	names	throughout	the	civilised	world	;	but	after	all	this	is	not	very
在下面	各种各样的	姓名	自始至终	这	文明	世界	;	但	后	全部	这	是	不是	非常

['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] .

tangible	evidence	.
有形	证据	.

在文明世界里，它以各种不同的名称出现；但归根结底，这并不是非常确凿的证据。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

we	must	bear	in	mind	that	the	Neo	-	Platonist	philosophers	paid	a	visit	to
我们	必须	熊	在	头脑	那	这	新	-	柏拉图主义者	哲学家	有薪酬的	一个	访问	到

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

the	Persian	court	in	the	sixth	century	A	.	D	.	,
这	波斯语	法庭	在	这	第六	世纪	一个	.	D	.	,

我们必须记住，新柏拉图主义哲学家在公元六世纪访问过波斯宫廷。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - - [wɑːn] .

and	founded	a	school	there	in	the	reign	of	Núshír	-	wan	.
和	创立	一个	学校	那里	在	这	在位	的	-	-	万	.

在努希尔万统治时期，他在那里创办了一所学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðiːz] ['sev(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz] ,

It	is	highly	probable	,	therefore	,	that	these	seven	philosophers	,
它	是	高度	可能	,	所以	,	那	这些	七	哲学家	,

因此，这七位哲学家极有可能.....

[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz] [θruː] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] ,

forced	to	leave	their	homes	through	the	tyranny	of	Justinian	,
强制	到	离开	他们的	房屋	通过	这	暴政	的	查士丁尼	,

他们被迫离开家园，是因为查士丁尼的暴政。

[huː] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] ['æθənz] ,

who	forbade	the	teaching	of	philosophy	at	Athens	,
WHO	禁止	这	教学	的	哲学	在	雅典	,

他禁止在雅典教授哲学，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l]

should	have	had	considerable	influence	upon	a	few	of	the	more	thoughtful
应该	有	有	大量	影响	之上	一个	很少	的	这	更多的	周到

['pəːʃənz] .

Persians	.
波斯人	.

这应该会对一些比较有思想的波斯人产生相当大的影响。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['θiːəri] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] .

We	shall	now	find	that	this	theory	is	borne	out	by	internal	evidence	.
我们	将	现在	寻找	那	这	理论	是	出生	出去	经过	内部的	证据	.

我们将发现，这一理论得到了内部证据的证实。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm] .

Let	us	briefly	study	the	tenets	of	Neo	-	Platonism	.
让	我们	简要地	学习	这	信条	的	新	-	柏拉图主义	.

让我们简要地研究一下新柏拉图主义的信条。

[ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

The	Neo	-	Platonists	believed	in	the	Supreme	Good	as	the	Source	of	all	things	.
这	新	-	柏拉图主义者	相信	在	这	最高	好的	作为	这	来源	的	全部	事物	.

新柏拉图主义者相信至善是万物的根源。

[self] - [ɪg'zɪstənt] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm][ɪt'self] .

Self	-	existent	,	it	generated	from	itself	.
自己	-	存在的	,	它	生成的	从	本身	.

它自存，由自身产生。

[kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['biːɪŋ] .

Creation	was	the	reflection	of	its	own	Being	.
创建	曾是	这	反射	的	它是	自己的	存在	.

造物是其自身存在的反映。

['neɪtʃər] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Nature	,	therefore	,	was	permeated	with	God	.
自然	,	所以	,	曾是	渗透	和	上帝	.

因此，自然界充满了上帝。

['mætər] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] , [ə; eɪ] ['tempəreri] [ænd; ənd]['evər] - ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ]

Matter	was	essentially	non	-	existent	,	a	temporary	and	ever	-	moving	shadow
事情	曾是	本质上	非	-	存在的	,	一个	暂时的	和	曾经	-	移动	阴影

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

for	the	embodiment	of	the	Divine	.
为了	这	实施例	的	这	神圣的	.

物质本质上并不存在，它只是神圣化身的暂时且不断变化的影子。

[ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] [bi'liːvd] [ðæt] [baɪ] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [gʊd]

The	Neo	-	Platonists	believed	that	by	ecstasy	and	contemplation	of	the	All	-	Good
这	新	-	柏拉图主义者	相信	那	经过	狂喜	和	沉思	的	这	全部	-	好的

,

,

,

新柏拉图主义者认为，通过狂喜和对至善的沉思，

[mæn] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

man	would	rise	to	that	Source	from	whence	he	came	.
男人	会	上升	到	那	来源	从	何处	他	来了	.

人终将回归他所来自的源头。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['tiːtʃɪŋ] .

These	points	bear	directly	upon	the	Súfí	teaching	.
这些	积分	熊	直接地	之上	这	-	教学	.

这些要点与苏菲教义直接相关。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] - .

They	form	a	broad	outline	of	the	tenets	of	Súfíism	.
他们	形式	一个	广阔	大纲	的	这	信条	的	-	.

它们构成了苏菲主义教义的大致轮廓。

[ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [ˌtemprə'mentl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] , [iˈlæbəreitid] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [geɪv]

The	Súfís	,	from	temperamental	and	other	causes	,	elaborated	these	ideas	,	gave
这	-	,	从	性情古怪	和	其他	原因	,	详细说明	这些	想法	,	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setɪŋ] ,

them	a	rich	and	beautiful	setting	,
他们	一个	富有的	和	美丽的	环境	,

苏菲派人士出于性格或其他原因，阐述了这些思想，并赋予它们丰富而美好的内涵。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

and	,	what	is	all	-	important	,
和	,	什么	是	全部	-	重要的	,

而且，最重要的是，

[bɪlt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] ['poʊətri][ðə; ði]

built	about	them	one	of	the	most	interesting	phases	of	mystical	poetry	the
建造	关于	他们	一	的	这	最多	有趣的	阶段	的	神秘	诗	这

[wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ,

world	has	ever	known	,
世界	有	曾经	已知	,

围绕着他们，构建了世界上已知最有趣的神秘诗歌阶段之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [feɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] .

and	this	particular	phase	may	be	said	to	date	from	the	twelfth	century	A	.
和	这	特别的	阶段	可能	是	说	到	日期	从	这	第十二	世纪	一个	.

[diː] .

D	.
D	.

而这一特定阶段可以追溯到公元十二世纪。

[ðʌs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - ['sɜːrt(ə)nli] [oʊd] ['sʌmθɪŋ]

Thus	,	I	think	,	it	will	be	readily	admitted	that	the	Súfís	certainly	owed	something
因此	,	我	思考	,	它	将要	是	容易	承认	那	这	-	当然	欠款	某物

[tuː; tə][ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] .

to	the	Neo	-	Platonists	.
到	这	新	-	柏拉图主义者	.

因此，我认为，人们很容易承认，苏菲派肯定受到了新柏拉图主义者的影响。

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz]

The	cry	for	the	Beloved	was	in	their	hearts	before	the	Greek	philosophers
这	哭	为了	这	心爱	曾是	在	他们的	心	前	这	希腊语	哲学家

[keɪm] ;

came	;
来了	;

在希腊哲学家到来之前，人们心中就已经有了对爱人的渴望；

[bʌt; bət]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪndz] .

but	Neo	-	Platonism	appealed	to	their	Oriental	minds	.
但	新	-	柏拉图主义	上诉	到	他们的	东方	思想	.

但新柏拉图主义却迎合了他们东方人的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər][pər'tɪkjələr]['spɪrɪtʃuəl]

It	was	a	stepping	-	stone	across	the	river	of	their	particular	spiritual
它	曾是	一个	步进	-	石头	穿过	这	河	的	他们的	特别的	精神

['tendənsiz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɑːd] [ˌðer'ɑːn] ,

tendencies	,	and	they	trod	thereon	,
倾向	,	和	他们	践踏	其上	,

这是他们跨越各自精神倾向之河的垫脚石，他们踏上了这条河。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['ʌðər] [stoʊnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .

and	proceeded	to	lay	down	other	stones	across	the	stream	.
和	继续	到	躺	向下	其他	石头	穿过	这	溪流	.

然后继续在溪流上放置其他石头。

[aɪ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [gri:k] [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] [bɪ'li:f]

I	have	pointed	out	the	similarities	between	this	particular	Greek	and	Persian	belief
我	有	尖	出去	这	相似之处	之间	这	特别的	希腊语	和	波斯语	信仰

.

:

.

我已经指出了这种希腊和波斯信仰之间的相似之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] .

There	was	,	however	,	one	very	important	difference	.
那里	曾是	,	然而	,	一	非常	重要的	不同之处	.

然而，两者之间存在一个非常重要的区别。

[ðə; ði]['ni:oʊ] - - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['æbstrækt] , [ðə; ði] - [ɪ'senʃəli]

The	Neo	-	Platonist's	conception	of	God	was	purely	abstract	,	the	Súfí's	essentially
这	新	-	-	概念	的	上帝	曾是	纯粹	抽象的	,	这	-	本质上

['pɜ:rsən(ə)l] ,

personal	,
个人的	,

新柏拉图主义者的上帝概念纯粹是抽象的，而苏菲派的上帝概念本质上是个人化的。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] - [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .

as	far	as	the	early	Súfís	were	concerned	.
作为	远的	作为	这	早期的	-	是	担心的	.

就早期的苏菲派而言。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər] ['ʌðər] ['influənsiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] - [ə; eɪ]

We	shall	consider	other	influences	which	were	brought	to	bear	upon	Súfíism	a
我们	将	考虑	其他	影响	哪个	是	带来	到	熊	之上	-	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑ:n] .

little	later	on	.
小的	之后	在	.

稍后我们将探讨对苏菲主义产生影响的其他因素。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

There	is	a	very	great	difference	between	the	early	Súfíism	and	the	elaborate
那里	是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间	这	早期的	-	和	这	精心制作的

[ə'dɪʃənz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][æn; ən] [ˌevə'lu:ʃəneri] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

additions	that	followed	as	an	evolutionary	matter	of	course	.
新增内容	那	随后	作为	一个	进化	事情	的	课程	.

早期苏菲主义与后来随着发展演变而不断增补的各种形式之间存在着非常大的区别。

[ɪn] [bri:f] , [ðen] , ['ni:oʊ] - ['pleɪtənɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .

In	brief	,	then	,	Neo	-	Platonism	was	the	doctrine	of	Ecstasy	.
在	简短的	,	然后	,	新	-	柏拉图主义	曾是	这	教义	的	狂喜	.

简而言之，新柏拉图主义是狂喜的学说。

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][pləu'tainəs][tu:; tə] ['flækəs] [ɑ:n] ['ekstəsi] [wɪl] [stɪl]

A	quotation	from	the	letter	of	Plotinus	to	Flaccus	on	Ecstasy	will	still
一个	引述	从	这	信	的	普罗提诺	到	弗拉库斯	在	狂喜	将要	仍然

['fɜ:rðər] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [gri:k] [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] ['ti:tʃɪŋ] :

further	show	the	similarities	between	this	Greek	and	Persian	teaching	:
更远	展示	这	相似之处	之间	这	希腊语	和	波斯语	教学	:

普罗提诺在写给弗拉库斯的关于狂喜的信中的一段引文，将进一步表明希腊和波斯教义之间的相似之处：

" [ðə; ði][waɪz][mæn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	The	wise	man	recognises	the	idea	of	the	Good	within	him	.
"	这	明智的	男人	认可	这	主意	的	这	好的	之内	他	.

智者能认识到自己内心深处的善。

[ðɪs] [hi:; hi] [di'veləps] [baɪ] [wɪð'drɔ:əl] ['ɪntu:][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

This	he	develops	by	withdrawal	into	the	Holy	Place	of	his	own	soul	.
这	他	发展	经过	退出	进入	这	圣	地方	的	他的	自己的	灵魂	.

他通过退隐到自己灵魂的圣地中来发展这一点。

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][soʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

He	who	does	not	understand	how	the	soul	contains	the	Beautiful	within	itself	,
他	WHO	做	不是	理解	如何	这	灵魂	包含	这	美丽的	之内	本身	,

不了解灵魂如何蕴含美的人，

[si:ks] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['bju:ti] [wɪ'ðaʊt] , [baɪ] [lə'bɔ:riəs] [prə'dʌkʃn] .

seeks	to	realise	beauty	without	,	by	laborious	production	.
寻找	到	意识到	美丽	没有	,	经过	费力的	生产	.

它力求在不耗费大量人力物力的情况下实现美。

[hɪz; ɪz][eɪm][ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [bi:; bi][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]

His	aim	should	rather	be	to	concentrate	and	simplify	,	and	so	to
他的	目的	应该	相当	是	到	集中	和	简化	,	和	所以	到

[ɪk'spænd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ;

expand	his	being	;
扩张	他的	存在	;

他的目标应该是集中精力、简化事物，从而扩展自己的存在；

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['mænɪfoʊld] , [tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ,

instead	of	going	out	into	the	Manifold	,	to	forsake	it	for	the	One	,
反而	的	去	出去	进入	这	歧管	,	到	背叛	它	为了	这	一	,

而不是进入多元世界，为了唯一而舍弃它，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][floʊt] ['ʌpwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [faʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [stri:m] [floʊz]

and	so	to	float	upwards	towards	the	Divine	Fount	of	Being	whose	stream	flows
和	所以	到	漂浮	向上	向	这	神圣的	喷泉	的	存在	谁	溪流	流量

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

于是，他便向上飘浮，朝着他体内奔涌的神圣存在之源而去。

" [ðɪs] [ɪz] - [ɪn] [proʊz] .

"	This	is	Súfíism	in	prose	.
"	这	是	-	在	散文	.

这是用散文形式表达的苏菲主义。

[ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃ(ə)n] ['ɪntu:]['poʊətri] .

The	Súfí	turned	the	same	conception	into	poetry	.
这	-	转向	这	相同的	概念	进入	诗	.

苏菲派将同样的理念转化成了诗歌。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['ɜ:rli] - .

THE	EARLY	SÚFÍS	.
这	早期的	-	.

早期苏菲派。

- - ([ɔb] . - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .) [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [ber] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Abú Hashím (ob . 150 A . H .) was the first to bear the name of Súfí ,

- - (奥布 . - 一个 . H .) 曾是 这 第一的 到 熊 这 姓名 的 - ,

阿布·哈希姆（Abú Hashím，生于伊斯兰历 150 年）是第一个使用苏菲名字的人，

[waɪl] - - - - [ɑːl] - ['mɪsrɪ] (- [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .) [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

while Dhu'l - Núm - al - Misri (245 A . H .) may be said to have given

尽管 - - - - al - 埃及 (- 一个 . H .) 可能 是 说 到 有 给定

- [ɪts] ['pɜːrmənənt] [ʃeɪp] .

Súfíism its permanent shape .

- 它是 永恒的 形状 .

而杜尔努恩·米斯里（公元245年）可以说赋予了苏菲主义永久的形式。

- , [ʌv; əv]['bɑːsrə] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst]['wʊmən][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː][sekt] ,

Rābi'a , of Basra , was the first woman to join the sect ,

- , 的 巴士拉 , 曾是 这 第一的 女士 到 加入 这 教派 ,

来自巴士拉的拉比娅是第一个加入该教派的女性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['seɪntlinəs] [ænd; ənd][waɪz] ['seɪɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] - - - -

and her saintliness and wise sayings have been preserved by Farídu'd - Dín '

和 她 圣洁 和 明智的 谚语 有 到过 保存完好 经过 - - - -

- .

Attár .

- .

她的圣洁品德和智慧箴言被法里杜丁·阿塔尔保存了下来。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [fel] [ə'pɑːn] - ,

One day a great sickness fell upon Rabi'a ,

一 天 一个 伟大的 疾病 跌倒 之上 - ,

有一天，拉比阿爆发了一场大瘟疫。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

and on being asked the reason for it she replied :

和 在 存在 问 这 原因 为了 它 她 回复 :

当被问及原因时，她回答说：

" [aɪ] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] ['tʃeɪsnd]

" I dwelt upon the joys of Paradise and therefore my Beloved has chastened

" 我 居住 之上 这 喜悦 的 天堂 和 所以 我的 心爱 有 受了教训

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

“我沉溺于天堂的快乐，因此我的爱人惩罚了我。”

" - [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɜːrθli] ['mærɪdʒ] .

" Rābi'a did not believe in earthly marriage .

" - 做过 不是 相信 在 尘世的 婚姻 .

“拉比阿不相信世俗婚姻。”

[hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ðə; ðiː][bɑːndz][ʌv; əv] ['wedlɑːk]

Her remark on the subject is given as follows : " The bonds of wedlock

她 评论 在 这 主题 是 给定 作为 跟随 : " 这 债券 的 婚姻

[hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

have descended upon me .

有 下降 之上 我 .

她对此事的评论如下：“婚姻的束缚降临到我身上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət][maɪ][lɔː(r)dz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə]

I	am	not	my	own	,	but	my	Lord's	,	and	must	not	be	unfaithful	to
我	是	不是	我的	自己的	,	但	我的	主场	,	和	必须	不是	是	不忠	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

我不是属于我自己的，而是属于我的主的，我绝不能背叛他。

" - - ['ɔːlsoʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] - [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	'	Attár	also	informs	us	that	when	Rābi'a	was	asked	if	she	hated	the	devil	,
"	-	-	还	通知	我们	那	什么时候	-	曾是	问	如果	她	憎恨	这	魔鬼	,

“阿塔尔还告诉我们，当有人问拉比娅是否憎恨魔鬼时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd] [liːvz] [ˌem 'iː][noʊ][taɪm][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

she	replied	:	"	My	love	to	God	leaves	me	no	time	to	hate	him	.
她	回复	:	"	我的	爱	到	上帝	树叶	我	不	时间	到	恨	他	.

她回答说：“我对上帝的爱让我没有时间恨他。”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] , ['eθɪk(ə)l]['ræðər] [ðæn; ðən]

"	Rābi'a	was	a	woman	of	much	independence	of	thought	,	ethical	rather	than
"	-	曾是	一个	女士	的	很多	独立	的	想法	,	伦理道德	相当	比

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn][hɜːr; hər][ri'maːks] ,

metaphysical	in	her	remarks	,
形而上学的	在	她	评论	,

“拉比娅是一位思想非常独立的女性，她的言论更注重伦理而非形而上学。”

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ˌserə'məʊniːəlz] .

and	strongly	opposed	to	outward	ceremonials	.
和	强烈	反对	到	向外	仪式	.

并且强烈反对外在的仪式。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , - [ə; eɪ] . [diː] .

She	is	said	to	have	died	at	Jerusalem	,	753	A	.	D	.
她	是	说	到	有	死亡	在	耶路撒冷	,	-	一个	.	D	.

据说她于公元753年卒于耶路撒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['ræmlə] , [ɪn]['pæləstaɪn] , [ðæt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['noʊblmən] [bɪlt] [ə; eɪ]

It	was	at	Ramla	,	in	Palestine	,	that	a	Christian	nobleman	built	a
它	曾是	在	拉姆拉	,	在	巴勒斯坦	,	那	一个	基督教	贵族	建造	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] (-) [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

convent	(	Khāngāh	)	for	the	Súfís	.
修道院	(	-	)	为了	这	-	.

在巴勒斯坦的拉姆拉，一位基督教贵族为苏菲派建造了一座修道院（Khāngāh）。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði][sekt] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] ['prɑːfəts] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌŋkəri] [baɪ]

Thus	in	the	early	days	the	sect	defied	their	Prophet's	condemnation	of	monkery	by
因此	在	这	早期的	天	这	教派	违抗	他们的	先知的	谴责	的	僧侣	经过

['bɪldɪŋ] [æn; ən][ə'boʊd][fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

building	an	abode	for	members	of	the	order	.
建筑	一个	住所	为了	成员	的	这	命令	.

因此，在早期，该教派无视先知对僧侣生活的谴责，为教团成员建造了住所。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [friː] - [wɪl] [ɔːr][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]

The	Súfís	were	strongly	opposed	to	the	idea	of	free	-	will	or	distinct	and
这	-	是	强烈	反对	到	这	主意	的	自由的	-	将要	或者	清楚的	和

[self] - [ɪg'zɪstənt][ˌpɜːrsə'næləti][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

self	-	existent	personality	apart	from	the	Beloved	.
自己	-	存在的	性格	除	从	这	心爱	.

苏菲派强烈反对自由意志或与至爱者分离的独立人格观念。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['mʌzlɪmz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

The	orthodox	Muslim's	idea	was	precisely	the	reverse	.
这	正统	穆斯林的	主意	曾是	恰恰	这	撤销	.

正统穆斯林的想法恰恰相反。

[ðə; ði] - [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [ðer; ðər][tekst] - [bʊk] .

The	Súfís	have	always	made	the	Koran	their	text	-	book	.
这	-	有	总是	制成	这	《古兰经》	他们的	文本	-	书	.

苏菲派一直以《古兰经》为教科书。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['laɪs(ə)ns] [ðeɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kwoʊt] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəsli]

With	infinite	licence	they	ingeniously	quote	therefrom	,	and	still	more	ingeniously
和	无限	执照	他们	巧妙地	引用	由此	,	和	仍然	更多的	巧妙地

[ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wen] ['nesəseri] .

add	their	own	explanations	when	necessary	.
添加	他们的	自己的	解释	什么时候	必要的	.

他们拥有无限的自由，巧妙地引用这些内容，并在必要时更加巧妙地添加自己的解释。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pə'lɪtɪk(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ]

No	doubt	there	were	political	reasons	for	adopting	this	method	of	concealing
不	怀疑	那里	是	政治的	原因	为了	收养	这	方法	的	隐藏

['hetərədɑːks][aɪ'diːəz]['ʌndər][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv]['ɔːrθədɑːksi] .

heterodox	ideas	under	the	cloak	of	orthodoxy	.
异质	想法	在下面	这	披风	的	正统	.

毫无疑问，采用这种将异端思想隐藏在正统外衣下的方法，是有政治原因的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][sekt] [gruː] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['brɔːdnd] [ɪts] [vjuːz] ,

We	shall	see	,	however	,	as	the	sect	grew	and	still	further	broadened	its	views	,
我们	将	看	,	然而	,	作为	这	教派	生长	和	仍然	更远	扩大	它是	浏览	,

然而，我们将会看到，随着该教派的发展壮大，其观点也进一步扩展，

[ðæt] [ðiːz] ['klevər] ['kɔmprəmaiziz] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] [ə'mʌŋ]

that	these	clever	compromises	did	not	prevent	the	appearance	of	martyrs	among
那	这些	聪明的	妥协	做过	不是	防止	这	外貌	的	殉道者	之中

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

their	number	in	the	future	.
他们的	数字	在	这	未来	.

但这些巧妙的妥协并没有阻止未来他们当中出现殉道者。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mʌtʃ] -

By	the	end	of	the	second	century	of	the	Hijira	the	Súfís	were	a	much	-
经过	这	结尾	的	这	第二	世纪	的	这	-	这	-	是	一个	很多	-

[rɪ'spektɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] .

respected	religious	order	.
受人尊敬	宗教	命令	.

到伊斯兰历二世纪末，苏菲派已成为一个备受尊敬的宗教团体。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] ['kwaɪətɪzəm][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pænθiɪzəm] ,

In	the	following	century	Quietism	had	not	only	changed	to	Pantheism	,
在	这	下列的	世纪	静默主义	有	不是	仅有的	已更改	到	泛神论	,

在接下来的一个世纪里，静默主义不仅转变为泛神论，

[bʌt; bət]['pænθiɪzəm][hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['lʌvər][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l]

but	Pantheism	had	kindled	a	belief	that	Beloved	and	lover	were	identical
但	泛神论	有	点燃	一个	信仰	那	心爱	和	情人	是	完全相同的

.

:

.

但泛神论却激发了一种信念，即爱人和被爱者是同一的。

[ðə; ði] [step] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] - [bɪ'keɪm]

The	step	was	inevitable	and	at	this	juncture	it	was	that	Súfíism	became
这	步	曾是	不可避免的	和	在	这	契机	它	曾是	那	-	成为

[ɪ'senʃəli] ['mɪstɪkl] ,

essentially	mystical	,
本质上	神秘	,

这一步是不可避免的，也正是在这一节点上，苏菲主义本质上变成了神秘主义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['mɪstɪkl] [æz; əz] ['jɪrz] [əd'vænst] .

and	it	became	more	mystical	as	years	advanced	.
和	它	成为	更多的	神秘	作为	年	先进的	.

随着岁月的流逝，它变得越来越神秘。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [vɪz] . , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ,

About	this	time	,	viz	.	,	the	beginning	of	the	third	century	A	.	H	.	,
关于	这	时间	,	即	.	,	这	开始	的	这	第三	世纪	一个	.	H	.	,

大约在此时，即伊斯兰历三世纪初，

[wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] - [hu:] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] ['mu:vəz] [ɪn]

we	come	across	two	interesting	Súfís	who	seem	to	have	been	the	prime	movers	in
我们	来	穿过	二	有趣的	-	WHO	似乎	到	有	到过	这	主要的	搬家公司	在

[ðɪs] [nu:] [dɪ'veləpmənt] ,

this	new	development	,
这	新的	发展	,

我们遇到了两位有趣的苏菲派人士，他们似乎是这一新发展的主要推动者。

[baɪ] [neɪm] - [ænd; ənd] [mæn'suə] [ɑ:l] - - .

by	name	Bayázíd	and	Mansur	al	-	Halláj	.
经过	姓名	-	和	曼苏尔	al	-	-	.

名为 Bayázíd 和 Mansur al-Halláj。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] - [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] [ʌv; əv]

Concerning	the	saint	Bayázíd	an	interesting	story	is	told	in	the	Fourth	Book	of
有关	这	圣	-	一个	有趣的	故事	是	讲述	在	这	第四	书	的

[ðə; ði] [mɑ:s'nɑ:vi] .

the	Masnavi	.
这	玛斯纳维	.

《玛斯纳维》第四卷中讲述了一个关于圣人巴亚齐德的有趣故事。

[ðə; ði] [seɪnt] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [loʊ] , [aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [gɑ:d]

The	saint	surprised	his	disciples	one	day	by	saying	:	"	Lo	,	I	myself	am	God
这	圣	惊讶	他的	门徒	一	天	经过	说	:	"	洛	,	我	我	是	上帝

[ɔ:l'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

有一天，这位圣人出人意料地对他的门徒说："看哪，我就是全能的上帝。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑ:d] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ; ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] !

There	is	no	God	beside	me	;	worship	me	!
那里	是	不	上帝	旁	我	;	崇拜	我	!

除了我以外没有神，你们要崇拜我！

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [toʊld] [hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði]

"	The	disciples	,	thinking	their	Master	was	beside	himself	,	told	him	,	when	the
"	这	门徒	,	思维	他们的	掌握	曾是	旁	他自己	,	讲述	他	,	什么时候	这

[streɪndʒ] ['ekstəsi] [hæd; həd] [pæst] ,

strange	ecstasy	had	passed	,
奇怪的	狂喜	有	通过了	,

"门徒们以为他们的老师神志不清，便在奇异的狂喜过后告诉他，

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
what **he** **had** **said** **.**
什么 他 有 说 .

他说过的话。

- ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [aɪ][duː][soʊ] [ə'gen] ['streɪtˌweɪ] [sleɪ] [ˌem 'iː] !
Bayázíd **promptly** **replied** **:** **"** **If** **I** **do** **so** **again** **straightway** **slay** **me** **!**
- 及时 回复 : " 如果 我 做 所以 再次 立刻 杀戮 我 !

巴亚齐德立即回答道："如果我再这样做，就立刻杀了我吧！"

" [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ʃaːpənd] [ðer; ðər] [naɪvz] .
" **His** **disciples** **accordingly** **sharpened** **their** **knives** **.**
" 他的 门徒 因此 锋利 他们的 刀具 .

于是他的门徒磨利了刀。

[wʌns] [mɔːr] - [kraɪd] [aʊt] : " [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['vestʃər] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][gɑːd] ,
Once **more** **Bayázíd** **cried** **out** **:** **"** **Within** **my** **vesture** **is** **naught** **but** **God** **,**
一次 更多的 - 哭 出去 : " 之内 我的 笼罩 是 零 但 上帝 ,

巴耶济德再次高呼："我的衣袍里只有真主，

['weðər] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] .
whether **you** **seek** **Him** **on** **earth** **or** **heaven** **.**
无论 你 寻找 他 在 地球 或者 天堂 .

无论你是在地上还是在天上寻求他。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['hɔːrər] - [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , ['streɪtˌweɪ] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [naɪvz]
" **The** **disciples** **,** **horror** **-** **struck** **at** **his** **remarks** **,** **straightway** **plunged** **their** **knives**
" 这 门徒 , 恐怖 - 击 在 他的 评论 , 立刻 暴跌 他们的 刀具
['ɪntuː] - ['bɑːdi] .
into **Bayázíd's** **body** **.**
进入 - 身体 .

"门徒们被他的话吓坏了，立刻将刀刺入巴耶济德的身体。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [bæk] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [θroʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] .
But **their** **blades** **were** **turned** **back** **against** **their** **own** **throats** **,** **so** **that** **they** **died** **.**
但 他们的 刀片 是 转向 后退 反对 他们的 自己的 喉咙 , 所以 那 他们 死亡 .

但是他们的刀刃却抵在了自己的喉咙上，结果他们就此丧命。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'saɪplz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
He **explained** **to** **the** **few** **disciples** **,** **who** **had** **not** **struck** **him** **,**
他 解释 到 这 很少 门徒 , WHO 有 不是 击 他 ,

他向那几个没有打他的门徒解释说：

[ðæt] [ðə; ði] ['ekstəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [self] , " [hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪz]
that **the** **ecstasy** **he** **had** **been** **experiencing** **annihilated** **self** **,** **"** **His** **form** **is**
那 这 狂喜 他 有 到过 体验 彻底消灭 自己 , " 他的 形式 是
['vænɪʃt] ,
vanished **,**
消失了 ,

他所经历的狂喜彻底泯灭了自我，"他的形体消失了，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪrər] .
he **is** **a** **mere** **mirror** **.**
他 是 一个 仅仅 镜子 .

他只不过是一面镜子。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz][ɪn] [ðæt] ['mɪrər] [ænd; ənd]
" **The** **disciples** **who** **had** **struck** **him** **saw** **their** **own** **faces** **in** **that** **mirror** **and**
" 这 门徒 WHO 有 击 他 锯 他们的 自己的 面孔 在 那 镜子 和
[soʊ] ['wuːndɪd] [ðəm'selvz] ,
so **wounded** **themselves** **,**
所以 受伤 他们自己 ,

"那些打耶稣的门徒从镜子里看到了自己的脸，于是也伤害了自己。"

[ænd; ənd][nɑːt] - ,

and	not	Bayázíd	,
和	不是	-	,

而不是巴亚齐德，

[huːz] [soʊl][hæd; həd][left][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	soul	had	left	the	mirror	of	his	body	and	was	one	with	the
谁	灵魂	有	左边	这	镜子	的	他的	身体	和	曾是	一	和	这

[bɪ'lʌvɪd] .

Beloved	.
心爱	.

他的灵魂离开了肉体的束缚，与挚爱之人合而为一。

[pər'hæps][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn'suə][ɑːl] - - [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

Perhaps	the	life	of	Mansur	al	-	Halláj	is	even	more	interesting	.
也许	这	生活	的	曼苏尔	al	-	-	是	甚至	更多的	有趣的	.

或许曼苏尔·哈拉吉的人生经历更加精彩。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [əd'ventʃərər] [ɔːr]['dʒenjuɪn][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl]

Whether	he	was	a	mere	adventurer	or	genuine	exponent	of	Súfíism	is	still
无论	他	曾是	一个	仅仅	冒险家	或者	真的	指数	的	-	是	仍然

['oʊpən][tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] - .

open	to	controversy	among	modern	Súfís	.
打开	到	争议	之中	现代的	-	.

他究竟只是个冒险家，还是苏菲主义的真正践行者，在现代苏菲派信徒中仍然存在争议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːðər] [ə; eɪ][seɪnt][ɔːr][ə; eɪ]['vægəbɑːnd]

It	will	be	perfectly	safe	to	describe	him	as	either	a	saint	or	a	vagabond
它	将要	是	完美	安全的	到	描述	他	作为	任何一个	一个	圣	或者	一个	流浪汉

.

:

.

把他描述成圣人或流浪汉都完全没问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [bəuθ] [ɪk'striːmz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]

He	was	possibly	both	extremes	to	suit	the	necessities	of	a	very	exciting
他	曾是	可能	两个都	极端情况	到	套装	这	必需品	的	一个	非常	激动人心

[ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] .

and	eventful	career	.
和	多事	职业	.

他或许在两个极端之间摇摆不定，以适应他精彩纷呈、充满传奇色彩的职业生涯的需要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

He	was	born	in	the	close	of	the	ninth	century	A	.	D	.	,
他	曾是	出生	在	这	关闭	的	这	第九	世纪	一个	.	D	.	,

他出生于公元九世纪末。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['meni] ['mɪrəklz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf]

and	was	said	to	perform	many	miracles	,	such	as	raising	the	dead	to	life
和	曾是	说	到	履行	许多	奇迹	,	这样的	作为	提高	这	死的	到	生活

,

,

,

据说他行过许多神迹，例如使死人复活。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

and	drawing	gold	and	flowers	from	the	air	.
和	绘画	金子	和	花朵	从	这	空气	.

还能从空中召唤黄金和鲜花。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [bɪ'li:f] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [və:siz] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
According to his own belief he could write verses equal to those of the
根据 到 他的 自己的 信仰 他 可以 写 诗句 平等的 到 那些 的 这
[kə'rɑ:n] .
Koran .
《古兰经》 .

他自认为能够写出与《古兰经》同等水平的诗句。

[hi:; hi] [went] [wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['su:pərmæn] " ['θi:əri] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm'self]
He went one better than the " superman " theory , however , and called himself
他 去 一 更好的 比 这 " 超人 " 理论 , 然而 , 和 称为 他自己
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

然而，他更进一步，提出了"超人"理论，并自称为上帝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['æftər][ðə; ði] ['veriəs] ['prɔfits] .
and his disciples after the various prophets .
和 他的 门徒 后 这 各种各样的 先知 .

以及他的门徒们，他们效仿了各位先知。

['ækbɑ:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [gɑ:d] , [bʌt; bət][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [frʌm; frəm]
Akbar was called God , but deification in this case did not sound from
阿克巴 曾是 称为 上帝 , 但 神化 在 这 案件 做过 不是 声音 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] ;
his own trumpet ;
他的 自己的 喇叭 ;

阿克巴被尊称为神，但这次的神化并非他自己吹响的号角；

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['poʊət] : " [si:] ['ækbɑ:]
it sounded from the trumpet of an enthusiastic poet : " See Akbar
它 听起来 从 这 喇叭 的 一个 热情的 诗人 : " 看 阿克巴

那声音仿佛是从一位热情洋溢的诗人吹响的号角中传出的："看啊，阿克巴！"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [gɑ:d] .
and you see God .
和 你 看 上帝 .

你看到了上帝。

" [ɑ:l] - - ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:]
" Al - Halláj visited India for the purpose of studying magic , and there saw
" 阿尔 - - 到访 印度 为了 这 目的 的 学习 魔法 , 和 那里 锯
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [roʊp] [trɪk] ,
the celebrated Rope Trick ,
这 著名 绳索 诡计 ,

"哈拉吉曾到访印度学习魔术，并在那里目睹了著名的绳索戏法。"

[ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] . [[ˌtu:'tu:]
on that occasion performed by a woman , a point of considerable interest . [2
在 那 场合 执行 经过 一个 女士 , 一个 观点 的 大量 兴趣 . [2
] [ðɪs] ['mɪstɪk] - [əd'ventʃərər] [roʊt] ['fɔ:rti] - [sɪks] [bʊks] ,
] This mystic - adventurer wrote forty - six books ,
] 这 神秘 - 冒险家 写道 四十 - 六 图书 ,

那次表演是由一位女性完成的，这一点引起了人们的极大兴趣。[2] 这位神秘的冒险家写了四十六本书，

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni]
and certainly gained considerable influence over the lower classes by his many
和 当然 获得 大量 影响 超过 这 降低 课程 经过 他的 许多
[saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] .
signs and wonders .
标志 和 奇迹 .

他通过许多神迹奇事，无疑对下层阶级产生了相当大的影响。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə]
He **is** **said** **to** **have** **disputed** **the** **necessity** **of** **making** **a** **pilgrimage** **to** **Mecca**
他 是 说 到 有 争议 这 必要性 的 制作 一个 朝圣 到 麦加
[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ə'kʌlt] ['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['iːkwəli] [wel] [ɪn]['eni] [ruːm] .
by **stating** **that** **by** **occult** **practices** **it** **could** **be** **performed** **equally** **well** **in** **any** **room** **.**
经过 声明 那 经过 神秘学 实践 它 可以 是 执行 同样地 出色地 在 任何 房间 .

据说他质疑去麦加朝圣的必要性，声称通过神秘仪式，可以在任何房间里同样有效地进行朝圣。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [wiː; wi]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət][əd'maɪər][ɑːl] - - [wɪt]
On **a** **certain** **occasion** **,** **however** **,** **we** **cannot** **help** **but** **admire** **Al** **-** **Halláj's** **wit**
在 一个 肯定 场合 , 然而 , 我们 不能 帮助 但 钦佩 阿尔 - - 有
[ænd; ənd] ['æptɪtuːd] .
and **aptitude** **.**
和 能力倾向 .

然而，在某些时候，我们不得不佩服哈拉吉的机智和才能。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [æn; ən] ['empti] [hænd][ænd; ənd] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [æn; ən]
One **day** **he** **stretched** **forth** **an** **empty** **hand** **and** **produced** **from** **the** **air** **an**
一 天 他 拉伸 前进 一个 空的 手 和 生产 从 这 空气 一个
['æp(ə)l] ,
apple **,**
苹果 ,

有一天，他伸出一只空手，凭空变出一个苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] .
which **he** **asserted** **he** **had** **plucked** **from** **Paradise** **.**
哪个 他 断言 他 有 拨弦 从 天堂 .

他声称这些东西是他从天堂摘取的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['witnisiz] [dɪ'spjuːtɪd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['æp(ə)l][wʌz; wəz]
One **of** **his** **witnesses** **disputed** **his** **assertion** **,** **because** **this** **particular** **apple** **was**
一 的 他的 证人 争议 他的 断言 , 因为 这 特别的 苹果 曾是
['mægət] - ['iːtn] ,
maggot **-** **eaten** **,**
蛆 - 吃 ,

他的一名证人对他的说法提出异议，因为这颗苹果已经被蛆虫啃食过了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn] .
and **therefore** **not** **of** **Divine** **origin** **.**
和 所以 不是 的 神圣的 起源 .

因此并非源于神圣力量。

[ɑːl] - - [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] :
Al **-** **Halláj** **at** **once** **replied** **:**
阿尔 - - 在 一次 回复 :

哈拉吉立即回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bæθ] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ðə; ði]
" **It** **is** **because** **it** **bath** **come** **forth** **from** **the** **Mansion** **of** **Eternity** **to** **the**
" 它 是 因为 它 洗澡 来 前进 从 这 大厦 的 永恒 到 这
[ə'boʊd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] :
Abode **of** **Decay** **:**
住所 的 衰变 :

这是因为它从永恒的殿堂来到了衰败的居所：

['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɪts] [hɑːrt] [hæθ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [wei] !
therefore **to** **its** **heart** **hath** **corruption** **found** **its** **way** **!**
所以 到 它是 心 有 腐败 成立 它是 方式 !

因此，腐败已经渗透到它的中心！

" [ɑːl] - - , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [həˈretɪk(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋz] , [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd]

"	Al	-	Halláj	,	on	account	of	his	various	heretical	teachings	,	was	imprisoned
"	阿尔	-	-	,	在	帐户	的	他的	各种各样的	异端	教义	,	曾是	被监禁

[ænd; ənd][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .

and	subjected	to	all	manner	of	cruelties	.
和	受	到	全部	方式	的	残忍	.

“由于他散布各种异端邪说，哈拉吉被监禁并遭受各种残酷对待。

[ˈbreɪvli] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .

Bravely	he	went	forth	to	the	place	of	crucifixion	.
勇敢地	他	去	前进	到	这	地方	的	十字架刑	.

他勇敢地走向了钉十字架的地方。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['taigris] .

For	four	days	he	was	nailed	on	a	cross	on	both	sides	of	the	Tigris	.
为了	四	天	他	曾是	钉子	在	一个	叉	在	两个都	侧面	的	这	底格里斯河	.

他被钉在底格里斯河两岸的十字架上，一共被钉了四天。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪˈliːst] .

From	these	tortures	he	was	finally	released	.
从	这些	酷刑	他	曾是	最后	发布	.

他最终从这些酷刑中获释。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

Ten	years	later	he	was	executed	,	telling	his	disciples	he	would	return	to
十	年	之后	他	曾是	执行	,	讲述	他的	门徒	他	会	返回	到

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈθɜːrti] [deɪz] ,

them	in	thirty	days	,
他们	在	三十	天	,

十年后他被处决，临死前他告诉门徒，三十天后他会回到他们身边。

[ænd; ənd] [ɪgˈzʌltəntli] [riˈsaitɪŋ] [ˈpoʊətri] , [hiː; hi][kraɪd] : " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʌp][hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː]

and	exultantly	reciting	poetry	,	he	cried	:	"	From	His	own	cup	He	bade	me
和	欣喜若狂	背诵	诗	,	他	哭	:	"	从	他的	自己的	杯子	他	巴德	我

[sʌp] ,

sup	,
上	,

他兴高采烈地吟诵着诗歌，高声喊道：“祂让我从祂自己的杯中饮水，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ˌhɑːspɪˈtæləti] !

for	such	is	hospitality	!
为了	这样的	是	热情好客	!

这才是真正的待客之道！

" [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] - — [ə; eɪ] ['veri] [aiˈrɔnik,-kəl][wʌn] — [wʌz; wəz] : " [ðæt] [wɪtʃ]

"	A	comment	of	his	on	Súfíism	—	a	very	ironical	one	—	was	:	"	That	which
"	一个	评论	的	他的	在	-	—	一个	非常	讽刺	一	—	曾是	:	"	那	哪个

[ɪz][maɪn] ,

is	mine	,
是	矿	,

他对苏菲主义的评价——非常具有讽刺意味——是：“属于我的，

[fɔːr; fər][baɪ][gɑːd][aɪ]['nevər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈtwiːn] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] !

for	by	God	I	never	distinguished	for	a	moment	between	pleasure	and	pain	!
为了	经过	上帝	我	绝不	杰出的	为了	一个	片刻	之间	乐趣	和	疼痛	!

上帝作证，我从未区分过快乐和痛苦！

" [jet] [əˈnʌðər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] : " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɑːd][ɪz] [tuː] [steps] :

"	Yet	another	characteristic	saying	of	his	was	:	"	The	way	to	God	is	two	steps	:
"	然而	其他	特征	说	的	他的	曾是	:	"	这	方式	到	上帝	是	二	步骤	:

“他的另一句名言是：‘通往上帝的道路有两步：

[wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [loʊ] !

one	step	out	of	this	world	and	one	step	out	of	the	next	world	,	and	lo	!
一	步	出去	的	这	世界	和	一	步	出去	的	这	下一个	世界	,	和	洛	!

一步踏出这个世界，一步踏出另一个世界，瞧!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] !

you	are	there	with	the	Lord	!
你	是	那里	和	这	主	!

你与主同在!

" [wət'evər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ɑːl] - - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ,

"	Whatever	were	the	faults	of	Al	-	Halláj	,	and	they	were	many	,
"	任何	是	这	故障	的	阿尔	-	-	,	和	他们	是	许多	,

"无论哈拉吉有多少缺点，而且他的缺点确实很多，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

at	least	it	may	be	said	of	him	that	he	was	a	brave	man	.
在	至少	它	可能	是	说	的	他	那	他	曾是	一个	勇敢的	男人	.

至少可以说他是个勇敢的人。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fə'nætɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz] [əb'sɜːrd] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɑːndʒərɪŋ] ,

With	all	his	fanaticism	,	his	absurd	indiscretion	and	love	of	conjuring	,
和	全部	他的	狂热	,	他的	荒诞	轻率	和	爱	的	魔法	,

尽管他狂热、荒唐轻率，并且热爱变魔术，

[hiː; hi] [left] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

he	left	much	behind	of	permanent	value	to	the	Súfís	.
他	左边	很多	在后面	的	永恒的	价值	到	这	-	.

他为苏菲派留下了许多具有永久价值的遗产。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv]

The	Government	,	in	those	days	,	did	all	in	its	power	to	restrain	the	publicity	of
这	政府	,	在	那些	天	,	做过	全部	在	它是	力量	到	抑制	这	宣传	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ;

his	books	;
他的	图书	;

当时的政府竭尽所能限制他的书籍的宣传;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [set] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['kænɑːt] [biː; bi]

but	a	light	that	was	never	for	a	moment	set	under	a	bushel	cannot	be
但	一个	光	那	曾是	绝不	为了	一个	片刻	放	在下面	一个	蒲式耳	不能	是

[hɪd] ;

hid	;
隐藏	;

但是，从未被遮蔽过的光芒是无法隐藏的;

[ðə; ði] ['veri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kiːnər] [ænd; ənd]

the	very	attempt	to	obliterate	it	is	in	itself	the	cause	for	a	keener	and
这	非常	试图	到	泯	它	是	在	本身	这	原因	为了	一个	更敏锐	和

[mɔːr] [pər'sɪstənt] [sɜːrtʃ] .

more	persistent	search	.
更多的	执着的	搜索	.

试图将其彻底抹杀的举动本身，反而会引发更深入、更持久的搜寻。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wiː; wi] [meɪ] [noʊt] ['æbuː] - [el] - [kɛr] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst]

In	the	fifth	century	of	the	Hijira	we	may	note	Abu	-	l	-	Khair	as	the	first
在	这	第五	世纪	的	这	-	我们	可能	笔记	阿布	-	我	-	卡海尔	作为	这	第一的

[tuː; tə] [gɪv] - ['pɑːlətɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

to	give	Súfíism	politic	significance	,
到	给	-	政治	意义	,

在伊斯兰历五世纪，我们可以注意到阿布·海尔是第一个赋予苏菲主义政治意义的人。

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['beɪsɪs] .

and	Imān	Ghazālī	as	the	first	to	give	it	a	metaphysical	basis	.
和	-	-	作为	这	第一的	到	给	它	一个	形而上学的	基础	.

伊曼·加扎利是第一个赋予它形而上学基础的人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] - [bʊks] ['meni] [tɜːrmz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːoʊ] -

At	this	time	we	find	in	Súfí	books	many	terms	borrowed	from	the	Neo	-
在	这	时间	我们	寻找	在	-	图书	许多	条款	借来的	从	这	新	-

['pleɪtənɪst] .

Platonists	.
柏拉图主义者	.

此时，我们在苏菲派书籍中发现了许多从新柏拉图主义者那里借用的术语。

[bʊks] [ɑːn] ['eθɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['poʊətri] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] - [aɪ'diːəz] .

Books	on	ethics	,	as	well	as	poetry	,	now	became	impregnated	with	Súfí	ideas	.
图书	在	伦理	,	作为	出色地	作为	诗	,	现在	成为	受精	和	-	想法	.

伦理书籍和诗歌现在都充满了苏菲主义思想。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] -

THE	NATURE	OF	SÚFÍISM
这	自然	的	-

苏菲主义的本质

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][foʊk] [huː] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [gɑːd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

The	Súfís	are	folk	who	have	preferred	God	to	everything	,
这	-	是	民间	WHO	有	首选	上帝	到	一切	,

苏菲派信徒是那些将上帝置于一切之上的人。

[soʊ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evriθɪŋ] . — - - [nʌn] . [[θriː]]

so	that	God	has	preferred	them	to	everything	.	—	DHU'L	-	NUN	.	[	3	]
所以	那	上帝	有	首选	他们	到	一切	.	—	-	-	尼姑	.	[	3	]

所以，真主使他们胜过一切。——《祖尔努恩》[3]

[ɪn][ðə; ði] - [feɪθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['pærəˌdaɪsɪz] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

In	the	Islám	faith	there	are	eight	Paradises	arranged	one	within	the	other	in
在	这	-	信仰	那里	是	八	天堂	安排	一	之内	这	其他	在

[ə'sendɪŋ] ['steɪdʒɪz] .

ascending	stages	.
上升	阶段	.

伊斯兰教中有八个天堂，它们层层嵌套，依次递增。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

The	highest	is	called	"	The	Garden	of	Eden	.
这	最高	是	称为	"	这	花园	的	伊甸园	.

最高处被称为"伊甸园"。

" [ɔːl][ɑːr; ər] ['lʌvli] ['gaːdnz] [fʊl] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ,

"	All	are	lovely	gardens	full	of	luxuriant	flowers	and	trees	,
"	全部	是	迷人的	花园	满的	的	茂盛的	花朵	和	树木	,

"所有花园都很漂亮，繁花似锦，树木葱郁。"

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [gliːm] [ðə; ði][doʊmz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

amid	which	gleam	the	domes	and	minarets	of	gorgeous	palaces	,	rich	with
之中	哪个	闪耀	这	穹顶	和	宣礼塔	的	华丽的	宫殿	,	富有的	和

['preʃəs] [stoʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

其中闪耀着华丽宫殿的圆顶和尖塔，上面镶嵌着珍贵的宝石。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:r; ər] [fi:st] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['hʊri] .

where	the	departed	are	feasted	and	entertained	by	beautiful	houris	.
在哪里	这	已离开	是	盛宴	和	娱乐	经过	美丽的	小时	.

逝者在此受到美丽仙女的款待和款待。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pærəˌdaɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:tərd] [baɪ] ['rɪvəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - ,

All	the	Paradises	are	watered	by	rivers	,	such	as	the	Kevser	,	the	Tesním	,
全部	这	天堂	是	浇水	经过	河流	,	这样的	作为	这	-	,	这	-	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] - .

and	the	Selsebíl	.
和	这	-	.

所有的天堂都有河流灌溉，例如凯夫塞尔河、特斯尼姆河和塞尔塞比尔河。

[ðə; ði] [greɪt] - [tri:] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pærədaɪs] ;

The	great	Tūba	tree	grows	in	the	highest	Paradise	;
这	伟大的	-	树	生长	在	这	最高	天堂	;

伟大的图巴树生长在最高的乐园里；

[ɪts] ['bræntʃɪz] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['ga:dnz] . [[fɔ:r]] [ðɪs] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [bi:; bi]

its	branches	fall	into	the	seven	other	gardens	.	[	4	]	This	brief	description	will	be
它是	分支	落下	进入	这	七	其他	花园	.	[	4	]	这	简短的	描述	将要	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['hev(ə)n] .

sufficient	to	show	the	nature	of	the	Muslim	heaven	.
充足的	到	展示	这	自然	的	这	穆斯林	天堂	.

它的枝条垂落到其他七个花园中。[4] 这段简短的描述足以展现穆斯林天堂的本质。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:rɪfaɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [eɪt] [dɪ'gri:z] [ɪz] ['evɪdənt] .

That	it	was	a	glorified	creation	of	the	earth	in	eight	degrees	is	evident	.
那	它	曾是	一个	光荣的	创建	的	这	地球	在	八	学位	是	明显	.

很明显，它是地球在八度空间内创造的辉煌杰作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['senʃuəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌmetə'fɪzɪkl] .

It	was	sensuous	rather	than	metaphysical	.
它	曾是	感性的	相当	比	形而上学的	.

它更注重感官享受，而非形而上学。

[ðə; ði] [faɪv] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] : [wʌn] .

The	five	worlds	of	the	Súfís	are	:	1	.
这	五	世界	的	这	-	是	:	1	.

苏菲派的五大世界是：1.

[ðə; ði] " [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . " [ˌtu:'tu:] .

The	"	Plane	of	the	Absolute	Invisible	.	"	2	.
这	"	飞机	的	这	绝对	无形的	.	"	2	.

“绝对不可见的平面”。2.

[ðə; ði] " ['relətɪvli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . " [θri:] .

The	"	Relatively	Invisible	.	"	3	.
这	"	相对地	无形的	.	"	3	.

“相对隐形”。3.

[ðə; ði] " [wɜ:rld] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtu:d] . " [fɔ:r] .

The	"	World	of	Similitudes	.	"	4	.
这	"	世界	的	相似性	.	"	4	.

“相似世界”。4.

[ðə; ði] " ['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] " ([ɔ:r] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] " [fɔ:rm] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ") .

The	"	Visible	World	"	(	or	the	plane	of	"	Form	,	Generation	and	Corruption	"	)	.
这	"	可见的	世界	"	(	或者	这	飞机	的	"	形式	,	一代	和	腐败	"	)	.

[faɪv] .

5	.
5	.

“可见世界”（或“形式、生成和腐败”的层面）。5.

[ðə; ði] " [wɜːrld][ʌv; əv][mæn] .

The	"	World	of	Man	.
这	"	世界	的	男人	.

“人类的世界。”

" [ðiːz] [faɪv] [pleɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [θriː] : [ðə; ði] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ðə; ði] "

"	These	Five	Planes	are	often	regarded	as	Three	:	the	"	Invisible	,	"	the	"
"	这些	五	飞机	是	经常	认为	作为	三	:	这	"	无形的	,	"	这	"

[ˌɪntər'miːdiət] ,

Intermediate	,
中间的	,

这五个层面通常被认为是三个：“不可见的”、“中间的”、“

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['vɪzəb(ə)l] , " [ɔːr] [jet] [ə'gen] [æz; əz] ['sɪmpli] [ðə; ði] " ['vɪzəb(ə)l] " [ænd; ənd] "

"	and	the	"	Visible	,	"	or	yet	again	as	simply	the	"	Visible	"	and	"
"	和	这	"	可见的	,	"	或者	然而	再次	作为	简单地	这	"	可见的	"	和	"

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Invisible	.
无形的	.

“可见的”，或者简单地说“可见的”和“不可见的”。

" [ə'bʌv] [ðə; ði] " [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [ɪz][æn; ən][ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ,

"	Above	the	"	Plane	of	the	Absolute	Invisible	"	is	an	infinity	which	we	might	,
"	多于	这	"	飞机	的	这	绝对	无形的	"	是	一个	无穷大	哪个	我们	可能	,

在“绝对不可见的平面”之上，存在着一个无限，我们或许可以.....

[pər'hæps] , [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['dæntiːz] " ['speɪslɪs] [em'pɪrɪən] .

perhaps	,	compare	with	Dante's	"	Spaceless	Empyrean	.
也许	,	比较	和	但丁的	"	无间距	天界	.

或许可以与但丁的“无空间的至高天”相比较。

" [ðə; ði] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [prɪ] - ['neɪt(ə)l] .

"	The	Súfís	regarded	the	existence	of	the	soul	as	pre	-	natal	.
"	这	-	认为	这	存在	的	这	灵魂	作为	预	-	出生	.

苏菲派认为灵魂的存在是出生前的。

[mɔːr'oʊvər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]

Moreover	that	the	full	perception	of	Earthly	Beauty	was	the	remembrance	of
而且	那	这	满的	洞察力	的	尘世的	美丽	曾是	这	纪念	的

[ðæt] [su'priːm] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .

that	Supreme	Beauty	in	the	Spiritual	world	.
那	最高	美丽	在	这	精神	世界	.

此外，对尘世之美的充分感知，是对精神世界中至高无上之美的忆念。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl] ; [bʌt; bət][baɪ] ['ekstəsi] (-) [ðə; ði][soʊl][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

The	body	was	the	veil	;	but	by	ecstasy	(	Hál	)	the	soul	could	behold	the
这	身体	曾是	这	面纱	;	但	经过	狂喜	(	-	)	这	灵魂	可以	看哪	这

[dɪ'vaɪn] ['mistəriz] .

Divine	Mysteries	.
神圣的	谜团	.

身体是面纱；但通过狂喜（Hál），灵魂可以窥见神圣的奥秘。

[æz; əz][ˌævi'senə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði][soʊl] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

As	Avicenna	,	in	his	poem	on	the	soul	,	has	written	:
作为	阿维森纳	,	在	他的	诗	在	这	灵魂	,	有	书面	:

正如阿维森纳在他关于灵魂的诗中所写：

[loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [həːld]

Lo	,	it	was	hurled
洛	,	它	曾是	投掷

瞧，它被扔了出去

[mɪdst] [ðə; ði] [saɪn] - [poʊsts] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['desələt] [wɜːrld] .

Midst	the	sign	-	posts	and	ruined	abodes	of	this	desolate	world	.
中间	这	符号	-	帖子	和	毁坏	住所	的	这	荒凉	世界	.

在这荒凉世界的路标和废墟之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːps] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ,

It	weeps	,	when	it	thinks	of	its	home	and	the	peace	it	possessed	,
它	哭泣	,	什么时候	它	思考	的	它是	家	和	这	和平	它	拥有	,

它想起自己的家园和曾经拥有的宁静，便会哭泣。

[wɪð; wɪθ] [terz] ['welɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ɔːr] [rest] ,

With	tears	welling	forth	from	its	eyes	without	pausing	or	rest	,
和	眼泪	井	前进	从	它是	眼睛	没有	暂停	或者	休息	,

泪水止不住地从眼中涌出，一刻不停。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wʌn] [bɪ'reft]

And	with	plaintive	mourning	it	broodeth	like	one	bereft
和	和	哀怨	丧	它	布鲁德斯	喜欢	一	失去

它像失去亲人的人一样，带着哀伤的悲痛沉思。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊm] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrfoʊld] ['waɪndz] [hæv; həv] [left] .

O'er	such	trace	of	its	home	as	the	fourfold	winds	have	left	.
超过	这样的	痕迹	的	它是	家	作为	这	四重	风	有	左边	.

昔日家园的痕迹，如今只剩下四方之风留下的痕迹。

[kri'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['bjuːtɪf(ə)l] .

Creation	was	regarded	as	the	output	of	the	All	-	Beautiful	.
创建	曾是	认为	作为	这	输出	的	这	全部	-	美丽的	.

创造被认为是至美者的产物。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

The	visible	world	and	all	therein	was	a	reflection	of	the	Divine	,
这	可见的	世界	和	全部	其中	曾是	一个	反射	的	这	神圣的	,

可见的世界及其中的一切都是神圣的反映。

[æn; ən] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

an	ever	-	changing	scene	full	of	the	Spirit	of	God	.
一个	曾经	-	变化	场景	满的	的	这	精神	的	上帝	.

一个充满上帝之灵、瞬息万变的景象。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] - - [juː] - - ,

The	following	beautiful	poem	of	Jámí	,	from	Yúsuf	-	u	-	Zulaykhá	,
这	下列的	美丽的	诗	的	-	,	从	-	-	你	-	-	,

以下这首优美的诗歌出自雅米之手，选自《尤苏夫·祖莱哈》。

[wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] - [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]

will	illustrate	the	Súfí's	conception	of	the	Beloved	and	His	significance	and
将要	阐明	这	-	概念	的	这	心爱	和	他的	意义	和

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌvəz] :

relationship	to	His	world	of	lovers	:
关系	到	他的	世界	的	恋人	:

将阐述苏菲派对至爱者的概念，以及至爱者对至爱者世界的意义和关系：

[noʊ] ['mɪrər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɪts] ['lʌvlinəs] ,

No	mirror	to	reflect	Its	loveliness	,
不	镜子	到	反映	它是	可爱	,

没有镜子可以映照它的美丽，

[nɔːr] [koʊm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['lɑːks] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz]

Nor	comb	to	touch	Its	locks	;	the	morning	breeze
也不	梳子	到	触碰	它是	锁	;	这	早晨	微风

也不用梳子触碰它的发丝；晨风

[nɛə] [stɜ:rd] [ɪts] ['tresɪz] ; [noʊ] [kə'liriəm]
Ne'er stirred Its tresses ; no collyrium
从未 搅拌 它是 头发 ; 不 眼线

不再搅动它的头发；没有collyrium

[lent] ['lʌstər] [tu:; tə] [ɪts] [aɪz] ; [noʊ] ['roʊzi] [tʃi:ks]
Lent lustre to Its eyes ; no rosy cheeks
大斋期 光泽 到 它是 眼睛 ; 不 红润 脸颊

使它的眼睛闪闪发光；却没有红润的脸颊。

- [baɪ] [dɑ:rk] [kə:lz] [laɪk] ['haɪəsɪnθ] ,
O'ershadowed by dark curls like hyacinth ,
- 经过 黑暗的 卷发 喜欢 风信子 ,

被风信子般的黑色卷发遮蔽，

[nɔ:r] [pi:tʃ] - [laɪk] [daʊn] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] . . . .
Nor peach - like down were there . . . .
也不 桃 - 喜欢 向下 是 那里 . . . .

也没有桃绒般的绒毛.....

[tu:; tə] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
To Itself it sang of love
到 本身 它 唱 的 爱

它向自己歌唱爱

[ɪn] ['wɜ:rdləs] ['meʒər] .
In wordless measure .
在 无言 措施 .

无言的衡量。

[baɪ] [ɪt'self] [ˌaɪ 'ti:] [kæst]
By Itself it cast
经过 本身 它 投掷

它自身投掷

[ðə; ði] [daɪ] [ʌv; əv] [lʌv] . . . .
The die of love . . . .
这 死 的 爱 . . . .

因爱而死.....

[wʌn] [gli:m] [fel] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs]
One gleam fell from It on the Universe
一 闪耀 跌倒 从 它 在 这 宇宙

一道光芒从它身上落到宇宙中。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ]
And on the angels , and this single ray
和 在 这 天使 , 和 这 单身的 射线

以及天使们，还有这道光芒

['dæzld] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [tɪl] [ðer; ðər] ['sensɪz] [wɜ:rl]
Dazzled the angels , till their senses whirled
眼花缭乱 这 天使 , 直到 他们的 感官 旋转

令天使们眼花缭乱，感官也随之晕眩。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [skaɪ] .
Like the revolving sky .
喜欢 这 旋转 天空 .

就像旋转的天空。

[ɪn] [daɪ'vɜ:rs] [fɔ:rmz]
In diverse forms
在 各种各样的 表格

以多种形式

[iːtʃ] ['mɪrər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['evriwer]
Each mirror showed it forth , and everywhere
每个 镜子 显示 它 前进 , 和 到处

每面镜子都映照出它的模样，到处都是。

[ɪts] [preɪz] [wʌz; wəz] [tʃɑːntid] [ɪn] [nuː] ['hɑːməniz] .
Its praise was chanted in new harmonies .
它是 称赞 曾是 吟诵 在 新的 和声 .

人们用新的和声吟唱着对它的赞美。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [depθs]
The spirits who explore the depths
这 烈酒 WHO 探索 这 深度

探索深渊的灵魂

[ʌv; əv] ['baʊndləs] ['siːz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [swɪm]
Of boundless seas , wherein the heavens swim
的 无边无际 海域 , 其中 这 天 游泳

在无垠的海洋中，苍穹遨游。

[laɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [boʊt] , [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['maɪti] [vɔɪs] ,
Like some small boat , cried with one mighty voice ,
喜欢 一些 小的 船 , 哭 和 一 强大的 嗓音 ,

像一艘小船，用一声洪亮的声音呼喊着，

" [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] !
" Praise to the Lord of all the universe !
" 称赞 到 这 主 的 全部 这 宇宙 !

赞美宇宙万物的主宰!

" [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ['evriwer] [dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,
" His beauty everywhere doth show itself ,
" 他的 美丽 到处 确实 展示 本身 ,

"他的美貌处处彰显，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bjuːtiːz] [ʃaɪnz]
And through the forms of earthly beauties shines
和 通过 这 表格 的 尘世的 美女 闪耀

透过尘世美景，闪耀着光芒

[əb'skjuəd] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [veɪl] . . . .
Obscured as through a veil . . . .
模糊不清 作为 通过 一个 面纱 . . . .

如同透过面纱般模糊不清.....

[(h)weər'eə] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] [veɪl] ,
Where'er thou seest a veil ,
哪里 你 西斯特 一个 面纱 ,

无论你在哪里看到面纱，

[bɪ'niːθ] [ðæt] [veɪl] [hiː; hi] ['haɪdz] .
Beneath that veil He hides .
下面 那 面纱 他 隐藏 .

祂隐藏在那层面纱之下。

[wət'evər] [hɑːrt]
Whatever heart
任何 心

无论内心如何

[dʌθ; dəθ] [jiːld] [tuː; tə] [lʌv] , [hiː; hi] [tʃɑːrmz] [ˌaɪ 'tiː] .
Doth yield to love , He charms it .
确实 屈服 到 爱 , 他 魅力 它 .

屈服于爱，他能魅惑它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]
In **His** **love**
在 他的 爱

在他的爱中

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæθ] [laɪf] .
The **heart** **hath** **life** **.**
这 心 有 生活 .

人心有生命。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][soʊl]
Longing **for** **Him** **,** **the** **soul**
渴望 为了 他 , 这 灵魂

渴望祂，灵魂

[hæθ] ['vɪktəri] . [[faɪv]]
Hath **victory** **.** **[** **5** **]**
有 胜利 . [5]

取得了胜利。[5]

[mæn][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv]
Man **was** **,** **therefore** **,** **a** **part** **of** **God** **,** **because** **he** **was** **a** **fragment** **of**
男人 曾是 , 所以 , 一个 部分 的 上帝 , 因为 他 曾是 一个 分段 的
[ðə; ði] [hoʊl] ;
the **Whole** **;**
这 所有的 ;

因此，人是上帝的一部分，因为他是整体的一部分；

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'veɪn] [ˌeməˈneɪʃn] . [[sɪks]]
or **,** **better** **still** **,** **he** **was** **a** **divine** **emanation** **.** **[** **6** **]**
或者 , 更好的 仍然 , 他 曾是 一个 神圣的 散发 . [6]

或者，更确切地说，他是神圣的化身。[6]

[ðə; ði] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [su'priːm] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd]
The **Súfí** **recognised** **this** **fact** **,** **and** **his** **supreme** **desire** **was** **to** **be** **reunited**
这 - 已确认 这 事实 , 和 他的 最高 欲望 曾是 到 是 重聚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
with **the** **Beloved** **.**
和 这 心爱 .

苏菲认识到了这一点，他最大的愿望就是与爱人重聚。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi]
His **difficulty** **,** **however** **,** **was** **to** **bear** **in** **mind** **that** **his** **worship** **should** **ever** **be**
他的 困难 , 然而 , 曾是 到 熊 在 头脑 那 他的 崇拜 应该 曾经 是
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

然而，他面临的困难在于，要时刻谨记他的崇拜对象应当始终是上帝。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] .
and **not** **of** **God's** **many** **beautiful** **forms** **.**
和 不是 的 神的 许多 美丽的 表格 .

并非上帝众多美丽形象中的一种。

[lʌv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['ɜːrθli]
Love **came** **into** **his** **heart** **,** **and** **he** **endeavoured** **to** **recognise** **that** **earthly**
爱 来了 进入 他的 心 , 和 他 努力 到 认出 那 尘世的
['ɑːbdʒekts] ,
objects **,**
对象 ,

爱进入了他的心，他努力去认识那些尘世的事物，

[haʊ'evər] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wɜːr; wər][bʌt; bət]['læntərnz] [wer] ['gɑːdz]
however **dear** **and** **beautiful** **they** **might** **be** **,** **were** **but** **lanterns** **where** **God's**
然而 亲爱的 和 美丽的 他们 可能 是 , 是 但 灯笼 在哪里 神的
[laɪt] [ʃoʊn] [θruː] .
Light **shone** **through** **.**
光 闪耀 通过 .

无论它们多么珍贵美丽，都不过是上帝之光照耀的灯笼罢了。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] - ['ɔːf(ə)n][feilz] .
Here **it** **must** **be** **readily** **admitted** **that** **Súfíism** **often** **fails** **.**
这里 它 必须 是 容易 承认 那 - 经常 失败 .

在此必须坦率地承认，苏菲主义常常失败。

[ðə; ði] - ['poʊəts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,
The **Súfí** **poets** **were** **much** **given** **to** **excessive** **laudations** **of** **physical** **beauty** **,**
这 - 诗人 是 很多 给定 到 过多的 赞扬 的 身体的 美丽 ,
[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd] ,
and **we** **often** **find** **,**
和 我们 经常 寻找 ,

苏菲派诗人非常热衷于过度赞美外在美，我们经常发现，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,
with **all** **the** **toleration** **and** **ingenuity** **we** **can** **bring** **to** **bear** **,**
和 全部 这 容忍 和 独创性 我们 能 带来 到 熊 ,

我们将竭尽所能，运用所有的宽容和创造力，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [laɪnz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] - , [tuː; tə] [huːm]
that **some** **of** **Háfiz's** **lines** **are** **no** **more** **spiritual** **than** **Anacreon's** **,** **to** **whom**
那 一些 的 - 线条 是 不 更多的 精神 比 - , 到 谁
[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] .
he **has** **been** **compared** **.**
他 有 到过 比较的 .

有人将哈菲兹与阿那克里翁相提并论，认为哈菲兹的一些诗句并不比阿那克里翁的诗句更具精神性。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strɪktli] - ['miːnɪŋ] ;
We **have** **a** **number** **of** **Súfí** **words** **with** **a** **strictly** **Súfí** **meaning** **;**
我们 有 一个 数字 的 - 字 和 一个 严格 - 意义 ;

我们有一些苏菲词汇，它们的含义严格来说就是苏菲语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][streɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [lʌv] [tuː] [fɑːr]
but **it** **would** **not** **be** **wise** **to** **strain** **the** **analogy** **of** **earthly** **love** **too** **far**
但 它 会 不是 是 明智的 到 拉紧 这 类比 的 尘世的 爱 也 远的
[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] - [roʊt] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] .
and **say** **that** **everything** **that** **Háfiz** **wrote** **was** **spiritual** **.**
和 说 那 一切 那 - 写道 曾是 精神 .

但是，如果过度牵强地将世俗爱情的类比延伸，说哈菲兹所写的一切都是精神性的，那就不明智了。

[ðə; ði] - ['poʊəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
The **Súfí** **poets** **,** **for** **the** **most** **part** **,**
这 - 诗人 , 为了 这 最多 部分 ,

苏菲派诗人，在很大程度上，

[roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
wrote **about** **the** **Love** **of** **God** **in** **the** **terms** **applied** **to** **their** **beautiful** **women** **,**
写道 关于 这 爱 的 上帝 在 这 条款 应用 到 他们的 美丽的 女性 ,

他们用赞美美丽女性的语言来描述上帝的爱，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

for	the	simple	reason	that	no	one	can	write	the	celestial	language	and
为了	这	简单的	原因	那	不	一	能	写	这	天体	语言	和

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

be	understood	at	the	same	time	.
是	理解	在	这	相同的	时间	.

原因很简单，没有人能够同时写出天上的语言并被别人理解。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] - , [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [lʌv] -

Is	it	to	be	wondered	at	that	the	Súfís	,	still	remembering	their	old	love	-
是	它	到	是	想知道	在	那	这	-	,	仍然	记住	他们的	老的	爱	-

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

苏菲派信徒们至今仍记得他们古老的爱情歌曲，这难道不令人惊讶吗?

[ðer; ðər][oʊld] ['ɜːrθli] [di'laits] [ɪn] ['wɪmɪn] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

their	old	earthly	delights	in	women	dear	to	them	,
他们的	老的	尘世的	美味	在	女性	亲爱的	到	他们	,

他们昔日对心爱女人的世俗欢愉，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'plaɪ] [sʌtʃ] [neɪmz] ,

should	find	it	difficult	not	to	apply	such	names	,
应该	寻找	它	难的	不是	到	申请	这样的	姓名	,

应该很难不使用这些名字，

[sʌtʃ] [aɪ'diːəz]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] ?

such	ideas	even	in	their	love	of	the	One	Beloved	?
这样的	想法	甚至	在	他们的	爱	的	这	一	心爱	?

即使在他们深爱着唯一挚爱之人的时候，也会有这样的想法吗?

[teɪk] [ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['senʃuəs] , [bʌt; bət]

Take	those	expressions	literally	and	many	of	them	are	sensuous	,	but
拿	那些	表达式	字面上地	和	许多	的	他们	是	感性的	,	但

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] [breɪv] ,

consider	them	as	brave	,
考虑	他们	作为	勇敢的	,

如果按字面意思理解这些表达，其中很多都带有感官上的诱惑，但请把它们看作是勇敢的表现。

[strɔːŋ] ['straɪvɪŋ] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['fɜːrvər] , ['æftər][gɑːd] ,

strong	strivings	,	fraught	with	much	spiritual	fervour	,	after	God	,
强的	奋斗	,	充满危机	和	很多	精神	热情	,	后	上帝	,

怀着强烈的属灵热情，竭力追求上帝，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ə'naɪəleɪt] ['predʒədɪs][ænd; ənd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]

and	you	at	once	annihilate	prejudice	and	come	very	near	understanding	the
和	你	在	一次	歼灭	偏见	和	来	非常	靠近	理解	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - .

meaning	of	Súfíism	.
意义	的	-	.

这样，你就能立即消除偏见，并非常接近理解苏菲主义的含义。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][flai][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ænd; ənd] [si:k] ['ʃeltər] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]

We	need	not	fly	to	Mrs	.	Grundy	and	seek	shelter	under	her	hypocritical
我们	需要	不是	飞	到	太太	.	格伦迪	和	寻找	庇护所	在下面	她	虚伪

[wɪŋ] [wen] [sʌm; səm] ['ri:əli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] - [kɔ:lz][gɑ:d] " [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] " [ɔ:r]

wing	when	some	really	devout	and	sincere	Súfí	calls	God	"	the	Eternal	Darling	"	or
翼	什么时候	一些	真的	虔诚的	和	真诚	-	呼叫	上帝	"	这	永恒	亲爱的	"	或者

[sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [kə:lz] .

sings	about	the	Beloved's	curls	.
唱歌	关于	这	心爱之人	卷发	.

当一些真正虔诚的苏菲派信徒称上帝为"永恒的宠儿"或歌颂爱人的卷发时，我们无需飞奔到格伦迪夫人那里寻求庇护，躲在她虚伪的羽翼下。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] - [frʌm; frəm] - ['poʊətri][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:stərn]

In	studying	Súfíism	from	Súfí	poetry	we	must	always	remember	that	Eastern
在	学习	-	从	-	诗	我们	必须	总是	记住	那	东

['poʊətri][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'rɑ:tɪk][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

poetry	is	essentially	erotic	in	expression	,
诗	是	本质上	色情	在	表达	,

在研究苏菲主义及其诗歌时，我们必须始终牢记，东方诗歌本质上是情色的表达方式。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'senʃəli] [sɪm'bɑ:lɪk][ɪn] ['mi:nɪŋ] .

but	just	as	essentially	symbolic	in	meaning	.
但	只是	作为	本质上	象征性的	在	意义	.

但其本质上也是象征性的。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]

We	must	also	bear	in	mind	—	and	this	point	must	have	had	its
我们	必须	还	熊	在	头脑	—	和	这	观点	必须	有	有	它是

['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] - — [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzlɪmz] [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,

influence	upon	Súfíism	—	that	the	Muslim's	reward	for	having	lived	a	good	life	,
影响	之上	-	—	那	这	穆斯林的	报酬	为了	拥有	居住地	一个	好的	生活	,

我们还必须记住——这一点必然对苏菲主义产生了影响——穆斯林因过着美好的生活而获得的奖赏，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]

according	to	the	teaching	of	Mohammed	,	was	that	he	should	enjoy	an
根据	到	这	教学	的	穆罕默德	,	曾是	那	他	应该	享受	一个

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['hʊri] .

eternal	liaison	with	lovely	houris	.
永恒	联络	和	迷人的	小时	.

根据穆罕默德的教义，他应该与美丽的仙女们享受永恒的欢愉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

It	may	be	questioned	that	if	the	earthly	object	of	Love	was	a	mere
它	可能	是	被质问	那	如果	这	尘世的	目的	的	爱	曾是	一个	仅仅

['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

passing	shadow	of	God	,
通过	阴影	的	上帝	,

有人可能会质疑，如果爱情在尘世间的对象仅仅是上帝的一个转瞬即逝的影子，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

the	man	who	loved	that	object	was	equally	insignificant	.
这	男人	WHO	喜爱	那	目的	曾是	同样地	微不足道	.

喜欢那件物品的人同样微不足道。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [kæn; kən][gɑ:d][bi:; bi][ðə; ði][ɔ:l] - [wʌn] [wen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] -

And	again	,	how	can	God	be	the	All	-	One	when	,	according	to	the	Súfí
和	再次	,	如何	能	上帝	是	这	全部	-	一	什么时候	,	根据	到	这	-

['θi:sɪs] ,

thesis	,
论文	,

而且，根据苏菲派的论点，上帝怎么可能是万物一体呢?

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪm'self]['ɪntuː][kri'eɪʃ(ə)n] ?

He	divided	Himself	into	creation	?
他	分割	他本人	进入	创建	?

祂将自己分为万物吗?

[ðə; ði][pɑːrt][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

The	part	is	not	equal	to	the	whole	.
这	部分	是	不是	平等的	到	这	所有的	.

部分不等于整体。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ænsər] .

These	questions	are	easily	answered	.
这些	问题	是	容易地	回答	.

这些问题很容易回答。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] .

The	stars	shine	in	the	sky	,	and	on	the	bosom	of	the	sea	without	diminution	.
这	明星	闪耀	在	这	天空	,	和	在	这	怀	的	这	海	没有	减少	.

繁星闪耀在天空，照耀着大海，光芒丝毫不减。

[let] [ðə; ði] [siː] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] - ['ʃæˌdoʊz] [pæs] [ə'weɪ] [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

Let	the	sea	pass	away	,	and	the	star	-	shadows	pass	away	too	;	but	the	stars	are	still	there	.
让	这	海	经过	离开	,	和	这	星星	-	阴影	经过	离开	也	;	但	这	明星	是	仍然	那里	.

让海水消逝，让星影消逝；但星星依然存在。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [wiː; wi][kɔːl][hjuː'mænəti] .

So	when	the	world	shall	pass	away	it	will	only	be	the	fading	of	innumerable	shadows	we	call	Humanity	.
所以	什么时候	这	世界	将	经过	离开	它	将要	仅有的	是	这	褪色	的	无数	阴影	我们	称呼	人类	.

所以，当世界消逝时，那将只是我们称之为人类的无数影子逐渐消失。

[gɑːd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [keɪm] [ə'loʊn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

God	will	still	be	there	,	and	we	shall	still	be	there	because	we	came	alone	from	Him	.
上帝	将要	仍然	是	那里	,	和	我们	将	仍然	是	那里	因为	我们	来了	独自的	从	他	.

上帝依然会在那里，我们也依然会在那里，因为我们都是从祂而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɪn] ['siːz] ,

There	was	a	Voice	that	sounded	in	men	and	women	,	in	mountains	and	in	seas	,
那里	曾是	一个	嗓音	那	听起来	在	男人	和	女性	,	在	山脉	和	在	海域	,

有一种声音，在男人和女人心中回荡，在山川河流中回荡，在海洋深处回荡。

[ɪn][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

in	the	beasts	of	the	jungle	and	the	swinging	of	the	stars	.
在	这	野兽	的	这	丛林	和	这	摇摆	的	这	明星	.

在丛林野兽和摇曳的星辰中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

It	was	the	Voice	of	Love	,
它	曾是	这	嗓音	的	爱	,

那是爱的声音，

[ðə; ði] [greɪt] ['bekəniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][goʊ] .

the	great	beckoning	in	the	Hereafter	to	which	all	things	must	go	.
这	伟大的	招手	在	这	此后	到	哪个	全部	事物	必须	去	.

来世的伟大召唤，万物最终都将归于此。

[ðæt] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [wʌz; wəz][gɑːd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lʌvəz]['ɪntuː][wʌn] ['tʃeɪmbər] , [wʌn] ['maɪti] [lʌv] - [fiːst] .

That	Voice	to	the	Súfí	was	God	calling	His	lovers	into	one	chamber	,	one	mighty	love	-	feast	.
那	嗓音	到	这	-	曾是	上帝	呼叫	他的	恋人	进入	一	房间	,	一	强大的	爱	-	盛宴	.

对苏菲派而言，那声音是上帝召唤祂的爱人们来到一个房间，共赴一场盛大的爱的盛宴。

- [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][faɪ'nælәti][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

Jámí	has	expressed	the	finality	of	Love	in	the	following	lines	:
-	有	表达	这	最终性	的	爱	在	这	下列的	线条	:

雅米用以下诗句表达了爱情的终极性：

[geɪz] , [tɪl] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [geɪzɪŋ]

Gaze	,	till	Gazing	out	of	Gazing
目光	,	直到	凝视	出去	的	凝视

凝视，直到凝视之外的凝视

[gruː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ] [geɪz] [ɑːn] ,

Grew	to	BEING	Her	I	gaze	on	,
成长	到	存在	她	我	目光	在	,

我凝视着她，她渐渐变成了她本身。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn]

She	and	I	no	more	,	but	in	One
她	和	我	不	更多的	,	但	在	一

她和我不再是两个人，但我们合而为一。

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['biːɪŋ] ['blendɪd] .

Undivided	Being	blended	.
未分割的	存在	混合	.

不可分割的融合。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn][mʌst; məst]['evər]

All	that	is	not	One	must	ever
全部	那	是	不是	一	必须	曾经

所有非一必须永远

['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv] ['æbsəns] ;

Suffer	with	the	Wound	of	Absence	;
遭受	和	这	伤口	的	缺席	;

承受分离之痛；

[ænd; ənd] [huː'evər] [ɪn] ['lʌvz] ['sɪti]

And	whoever	in	Love's	City
和	谁	在	爱的	城市

以及所有身处爱之城的人

['entərz] , [faindz][bʌt; bət] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] ,

Enters	,	finds	but	Room	for	One	,
进入	,	发现	但	房间	为了	一	,

进入房间，发现只有一间房。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ɪn] ['wʌnnəs] ['juːniən] .

And	but	in	ONENESS	Union	.
和	但	在	合一	联盟	.

但在合一的联盟中。

[ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['ɪndʒ] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['mɪstɪsɪzəm] ,

The	Rev	.	Professor	W	.	R	.	Inge	,	in	Christian	Mysticism	,
这	牧师	.	教授	W	.	拉	.	英格	,	在	基督教	神秘主义	,

WR Inge牧师教授，《基督教神秘主义》

[hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] - .

has	brought	a	good	deal	of	adverse	criticism	to	bear	upon	Súfíism	.
有	带来	一个	好的	交易	的	不利	批评	到	熊	之上	-	.

给苏菲主义带来了相当多的负面批评。

[hi:; hi] [ri'ma:ks] : " [ðə; ði] - , [ɔ:r] [moʊ'hæmɪdən] ['mɪstɪks] , [ju:z][ɪ'rɑ:tɪk]['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['fri:li] ,

He	remarks	:	"	The	Súfís	,	or	Mohammedan	Mystics	,	use	erotic	language	very	freely	,
他	评论	:	"	这	-	,	或者	穆罕默丹	神秘主义者	,	使用	色情	语言	非常	自由	,

[ænd; ənd] [ə'pɪr] , [laɪk] [tru:] [ˌeɪʒi'ætɪk] ,

and	appear	,	like	true	Asiatics	,
和	出现	,	喜欢	真的	亚洲人	,

他评论道："苏菲派，或者说穆斯林神秘主义者，非常随意地使用色情语言，而且看起来就像真正的亚洲人一样，

[tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [ɔ:r][sɪm'bɑ:lɪk] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði]

to	have	attempted	to	give	a	sacramental	or	symbolic	character	to	the
到	有	尝试过	到	给	一个	圣礼	或者	象征性的	特点	到	这

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] .

indulgence	of	their	passions	.
放纵	的	他们的	激情	.

他们试图将放纵情欲的行为赋予圣礼或象征意义。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [ə'kju:ziz] ['emərsn] [ʌv; əv] " ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	same	writer	accuses	Emerson	of	"	playing	with	pantheistic	Mysticism	of	the
"	这	相同的	作家	指控	爱默生	的	"	玩耍	和	泛神论	神秘主义	的	这

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [taɪp] ,

Oriental	type	,
东方	类型	,

同一位作家指责爱默生"玩弄东方式的泛神论神秘主义"，

" [ænd; ənd][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	goes	on	to	compare	him	with	the	Persian	Súfís	on	account	of	his
"	和	去	在	到	比较	他	和	这	波斯语	-	在	帐户	的	他的

[self] - [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn] .

self	-	deification	.
自己	-	神化	.

并因其自我神化而将他与波斯苏菲派相提并论。

[ðɪs] ['krɪtɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] - ,

This	critic	,	in	his	desire	to	defame	the	Súfís	,
这	评论家	,	在	他的	欲望	到	诽谤	这	-	,

这位批评家，出于诋毁苏菲派的目的，

[steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪks]

states	that	they	are	among	the	most	shocking	and	blasphemous	of	the	mystics
各州	那	他们	是	之中	这	最多	令人震惊	和	亵渎神明	的	这	神秘主义者

,

,

,

声明称他们是神秘主义者中最令人震惊和亵渎神明的团体之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [steɪt] [ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rθli] [laɪf] .

because	they	believe	that	state	is	present	with	them	even	in	their	earthly	life	.
因为	他们	相信	那	状态	是	展示	和	他们	甚至	在	他们的	尘世的	生活	.

因为他们相信，即使在尘世生活中，这种状态也与他们同在。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] , ['raɪtlɪ] [kən'sɪdərd] ,

This	,	however	,	is	no	teaching	of	the	Súfís	,	and	,	rightly	considered	,
这	,	然而	,	是	不	教学	的	这	-	,	和	,	没错	经过考虑的	,

然而，这并非苏菲派的教义，而且，仔细想想，

[wiː; wi]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] - [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

we	cannot	even	except	the	sayings	of	Bayázíd	already	referred	to	,
我们	不能	甚至	除了	这	谚语	的	-	已经	指	到	,

我们甚至不能排除前面提到的巴耶济德的言论，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [dɪ'naɪz] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə]['hjuːmən][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

because	here	he	undoubtedly	denies	all	claim	to	human	personality	,
因为	这里	他	无疑	否认	全部	宣称	到	人类	性格	,

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][gɑːd]['oʊnlɪ] .

admitting	God	only	.
承认	上帝	仅有的	.

因为他在这里无疑否认了人格的一切主张，只承认上帝。

[self] - [ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ɪz][noʊ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Self	-	deification	is	no	teaching	of	the	Súfís	.
自己	-	神化	是	不	教学	的	这	-	.

自我神化并非苏菲派的教义。

[æz; əz][ðə; ði] - [bɪ'liːf] [ɪn][nɪr'vɑːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['oʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ]

As	the	Buddhist's	belief	in	Nirvana	was	a	state	only	to	be	reached	by
作为	这	-	信仰	在	涅槃	曾是	一个	状态	仅有的	到	是	达到	经过

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

由于佛教徒认为涅槃是一种只能逐步达到的境界，

['æftər] [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] ,

after	much	striving	and	severe	discipline	,
后	很多	努力	和	严重	纪律	,

经过诸多努力和严格的训练，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lʌvər][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

so	was	the	fusion	of	the	Beloved	and	His	lover	a	belief	and	a
所以	曾是	这	融合	的	这	心爱	和	他的	情人	一个	信仰	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊp][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][hə'raɪz(ə)n] .

beautiful	hope	far	out	on	the	spiritual	horizon	.
美丽的	希望	远的	出去	在	这	精神	地平线	.

所以，至爱者与爱人的融合，是遥远的精神地平线上的一种信念和美好的希望。

[hædʒ] [kɑːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] ['mekə] ,

Hadj	Khan	,	in	his	interesting	book	With	the	Pilgrims	to	Mecca	,
哈吉	可汗	,	在	他的	有趣的	书	和	这	朝圣者	到	麦加	,

哈吉·汗在他那本引人入胜的著作《与朝圣者一同前往麦加》中写道：

['briːflɪ] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sekt][ænd; ənd] ['menʃənz] " ['sev(ə)n]['steɪdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ]

briefly	touches	upon	this	sect	and	mentions	"	seven	stages	"	in	the	spiritual	growth
简要地	触摸	之上	这	教派	和	提及	"	七	阶段	"	在	这	精神	生长

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Súfí	,
的	这	-	,

简要提及该教派，并提到苏菲派灵性成长的"七个阶段"。

[ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] ['ærəgənt] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd][mæn] ['bi:ɪŋ] [ˌkoʊ'i:kwəl][ɪn]

and	not	an	arrogant	proclamation	of	Deity	and	man	being	coequal	in
和	不是	一个	傲慢的	公告	的	神	和	男人	存在	同等	在

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] .

the	earthly	existence	.
这	尘世的	存在	.

而不是傲慢地宣称神与人在尘世生活中平等。

[ðə; ði]['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hev(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	gradually	ascending	scale	of	the	Súfí's	heaven	is	another	point	in	favour	of	this
这	逐步地	上升	规模	的	这	-	天堂	是	其他	观点	在	偏爱	的	这

['ɑ:rgjumənt] .

argument	.
争论	.

苏菲派天堂逐渐上升的阶梯状结构是支持这一论点的另一个论点。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðaʊ] [faɪnd][dɪ'mændz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][tu:; tə][ðə; ði][end]

"	For	the	love	that	thou	would'st	find	demands	the	sacrifice	of	self	to	the	end
"	为了	这	爱	那	你	会	寻找	需求	这	牺牲	的	自己	到	这	结尾

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv]

that	the	heart	may	be	filled	with	the	passion	to	stand	within	the	Holy	of
那	这	心	可能	是	已填	和	这	热情	到	站立	之内	这	圣	的

['hoʊli] ,

Holies	,
圣徒	,

"因为你所渴望找到的爱需要你牺牲自我，最终使你的心充满激情，得以站在至圣所之中。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [bɪ'lʌvɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ['ʌntəˌʌntu] [ði:]

in	which	alone	the	mysteries	of	the	True	Beloved	can	be	revealed	unto	thee
在	哪个	独自的	这	谜团	的	这	真的	心爱	能	是	揭晓	到	你

.

:

.

唯有在此，真爱的奥秘才能向你揭示。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .

"	The	average	Súfí	was	a	poet	.
"	这	平均的	-	曾是	一个	诗人	.

"普通的苏菲信徒都是诗人。"

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌz; wəz][gɑ:d][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

All	that	was	beautiful	was	God	to	him	.
全部	那	曾是	美丽的	曾是	上帝	到	他	.

在他眼中，一切美好的事物都是上帝。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

He	tried	to	be	nearer	the	Beautiful	every	day	,
他	尝试	到	是	更近	这	美丽的	每一个	天	,

他努力每天都更接近那位美丽的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][soʊl] [swept] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

and	thus	his	soul	swept	on	from	flower	to	flower	,	higher	and	higher	,
和	因此	他的	灵魂	扫荡	在	从	花	到	花	,	更高	和	更高	,

于是，他的灵魂从一朵花飞向另一朵花，越飞越高。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

until	he	was	absorbed	into	the	Divine	.
直到	他	曾是	吸收	进入	这	神圣的	.

直到他被神性吸收。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [ðæt] - [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kri:d]
We have now seen that Súfíism is essentially a religion of Love without a creed
我们 有 现在 已见 那 - 是 本质上 一个 宗教 的 爱 没有 一个 信条
[ɔ:r]['dɔ:gmə] .
or dogma .
或者 教条 .

我们现在已经看到，苏菲主义本质上是一种没有信条或教条的爱的宗教。

[noʊ] ['mɜ:rsɪləs] ['hɛlz] [li:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [bɪ'li:fs] .
No merciless hells leap up in the Súfí's beliefs .
不 无情 地狱 飞跃 向上 在 这 - 信仰 .

苏菲派的信仰中没有残酷无情的地狱。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [wei] ['θi:əri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑ:nd] :
He has no one way theory for the Life beyond :
他 有 不 一 方式 理论 为了 这 生活 超过 :

他并没有关于来世的唯一理论：

" [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .
" The ways of God are as the number of the souls of men .
" 这 方式 的 上帝 是 作为 这 数字 的 这 灵魂 的 男人 .

神的道路如同世人的灵魂数量。

" [ðer; ðər][ɪz]['splendɪd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɔ:d] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn] [ðɪs] - [rɪ'mɑ:rk] .
" There is splendid , magnificent broad - mindedness in this Súfí remark .
" 那里 是 灿烂 , 壮丽 广阔 - 心智 在 这 - 评论 .

“苏菲的这番话体现了极好的、宏伟的胸襟。”

[ðɪs] [ˌʌnsek'teərɪən] ['ti:tʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] .
This unsectarian teaching should be applied to every religion .
这 非宗派主义者 教学 应该 是 应用 到 每一个 宗教 .

这种不分宗派的教义应该适用于所有宗教。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tend][tu:; tə] ['swi:tn] [ænd; ənd] ['di:pən] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men] ,
It would tend to sweeten and deepen the thoughts of men ,
它 会 趋向 到 甜味 和 深化 这 想法 的 男人 ,

它会使男人的思想更加甜蜜和深刻。

[hu:] [wʊd] [fər'get][ðə; ði] ['peti] [nɑ:n] - [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [kri:dz] [ænd; ənd]['dɔgməz] , [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]
who would forget the petty non - essentials of creeds and dogmas , lost in the
WHO 会 忘记 这 小气 非 - 必需品 的 信条 和 教条 , 丢失的 在 这
[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['bju:tɪf(ə)l] .
perception of the All - Beautiful .
洞察力 的 这 全部 - 美丽的 .

谁会忘记那些信条和教条中无关紧要的琐碎细节，而忽略了对至美的追求呢?

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] -
THE INFLUENCE OF SÚFÍISM
这 影响 的 -

苏菲主义的影响

[ðɪs] [lʌv] [hɪr] [fɔ:rmz][ðə; ði]['sentər] [wɪtʃ] [iks'pændz][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][ænd; ənd]['ɪntu:][ɔ:l]['ri:dʒənz] . —
This love here forms the centre which expands on all sides and into all regions . —
这 爱 这里 表格 这 中心 哪个 展开 在 全部 侧面 和 进入 全部 地区 . —
['heigl] .
HEGEL .
黑格尔 .

这里的爱构成了中心，它向四面八方、遍及各个领域。——黑格尔

[ɔːlˈðoʊ] - - - - [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈsɪti] [hiː; hi] [ˈskersli] [ˈevər]
Although Jalálu'd - Dín Rúmí lived for fifty years in a Turkish city he scarcely ever
虽然 - - - - 居住地 为了 五十 年 在 一个 土耳其 城市 他 几乎 曾经
[juːst] [ˈeni] [ˈtɜːrkɪʃ] [wɜːrdz] ;
used any Turkish words ;
用过的 任何 土耳其 字 ;

虽然贾拉鲁丁·鲁米在土耳其城市生活了五十年，但他几乎从未说过任何土耳其语单词；

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpoʊətri][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
but nevertheless his influence on Turkish poetry was very considerable .
但 尽管如此 他的 影响 在 土耳其 诗 曾是 非常 大量 .

但尽管如此，他对土耳其诗歌的影响仍然非常巨大。

[ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpoʊəts][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] " [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌpləts] " [ʌv; əv][ə; eɪ]
The Turkish poets of that day poured forth innumerable " spiritual couplets " of a
这 土耳其 诗人 的 那 天 倾倒 前进 无数 " 精神 对句 " 的 一个
[ˈmɪstɪkl] [ˈneɪtʃər] .
mystical nature .
神秘 自然 .

当时的土耳其诗人创作了无数充满神秘色彩的"灵性对句"。

[ɪnˈdiːd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər] [ˈiːðər] - [ɔːr][men] [huː] [roʊt] [ˈæftər][ðə; ði]
Indeed nearly all the Ottoman poets were either Súfís or men who wrote after the
的确 几乎 全部 这 奥斯曼帝国 诗人 是 任何一个 - 或者 男人 WHO 写道 后 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] - .
manner of the Persian Súfís .
方式 的 这 波斯语 - .

事实上，几乎所有的奥斯曼诗人要么是苏菲派信徒，要么是模仿波斯苏菲派风格写作的人。

- [sʌn] , [ˈsʌltən] - , [roʊt] [ɪn] [ˈtɜːrkɪʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
Jalál's son , Sultan Valad , wrote in Turkish the following concerning his father :
- 儿子 , 苏丹 - , 写道 在 土耳其 这 下列的 有关 他的 父亲 :

贾拉尔之子苏丹瓦拉德用土耳其语写下了关于他父亲的如下文字：

[wɑːtˌwʌt][jiː; ji] [wel] - [ɪz][ʌv; əv] [seɪnts] [ðə; ði][poʊl] ;
Wot ye well Mevláná is of saints the Pole ;
什么 是的 出色地 - 是 的 圣徒 这 极 ;

你知道吗，梅夫拉纳是波兰的圣人之一；

[ˌwʌtsoʊˈevər] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈseɪəθ] , [duː][ɪn] [hoʊl] .
Whatsoever thing he sayeth , do in whole .
任何 事物 他 赛斯 , 做 在 所有的 .

凡他吩咐的，都要全然遵行。

[ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈməːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [kɪŋ] ;
All his words are mercies from the Heavenly King ;
全部 他的 字 是 怜悯 从 这 天上 国王 ;

他所说的一切都是来自天上的君王的恩典；

[sʌtʃ] [ðæt] [blaɪnd][foʊks] - [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] .
Such that blind folks ' eyes were opened , did they sing .
这样的 那 瞎的 各位 - 眼睛 是 打开 , 做过 他们 唱歌 .

他们歌唱，让盲人重见光明。

[ðə; ði] - [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈpoʊətri] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [deθ] , [ˈgrædʒuəli] [ˈwiːkənd]
The Súfí influence on Turkish poetry , many years after Jalál's death , gradually weakened
这 - 影响 在 土耳其 诗 , 许多 年 后 - 死亡 , 逐步地 减弱
[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,
as time went on ,
作为 时间 去 在 ,

苏菲派对土耳其诗歌的影响，在贾拉尔去世多年后，随着时间的推移逐渐减弱。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['poʊətri] [bɪ'keɪm] [les] ['mɪstɪkl] .

and	their	poetry	became	less	mystical	.
和	他们的	诗	成为	较少的	神秘	.

他们的诗歌也变得不那么神秘了。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] .

The	French	were	probably	responsible	for	this	change	to	a	certain	extent	.
这	法语	是	大概	负责任的	为了	这	改变	到	一个	肯定	程度	.

法国人可能在一定程度上促成了这一变化。

[ðen] , [ə'gen] , - ['influənst] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['ɪndiə] ;

Then	,	again	,	Súfíism	influenced	the	poetry	of	India	;
然后	,	再次	,	-	影响	这	诗	的	印度	;

然后，苏菲主义又影响了印度的诗歌；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

but	in	this	case	there	was	influence	on	both	sides	,
但	在	这	案件	那里	曾是	影响	在	两个都	侧面	,

但在这个案例中，双方都受到了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɑ:bəbli] ['bɔ:roʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bud'istik] [aɪ'di:əz] ,

and	the	Súfís	probably	borrowed	some	of	the	Buddhistic	ideas	,
和	这	-	大概	借来的	一些	的	这	佛教	想法	,

苏菲派可能借鉴了一些佛教思想。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər]['leɪtər][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][əb'sɔ:rpʃ(ə)n] .

especially	in	regard	to	their	later	conception	of	Divine	absorption	.
尤其	在	看待	到	他们的	之后	概念	的	神圣的	吸收	.

尤其是在他们后来对神圣吸收的理解方面。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] - [bɑ:'hu:][ɑ:l] - - ['sɜ:rt(ə)nli] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt]

The	following	remark	of	Abú	Bahu	al	-	Shiblí	certainly	points	to	the	belief	that
这	下列的	评论	的	-	儿媳	al	-	-	当然	积分	到	这	信仰	那

[ðə; ði] - [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ve'dɑ:ntə] [fə'lɑ:səfi] :

the	Súfís	inculcated	certain	ideas	from	the	Vedanta	Philosophy	:
这	-	灌输	肯定	想法	从	这	吠檀多	哲学	:

阿布·巴胡·希布利的以下言论无疑表明，苏菲派信徒吸收了吠檀多哲学中的某些思想：

— " [tə'sɑ:wʊf] [ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθs] .

—	"	Tasawwuf	is	control	of	the	faculties	and	observance	of	the	breaths	.
—	"	苏菲主义	是	控制	的	这	学院	和	观察	的	这	呼吸	.

—"苏菲主义是控制能力和观察呼吸。

" - ['poʊətri][hæz; həz] ['greɪtli] ['influənst] ['westərn] [θɔ:t] .

"	Súfí	poetry	has	greatly	influenced	Western	thought	.
"	-	诗	有	非常	影响	西	想法	.

苏菲派诗歌对西方思想产生了巨大影响。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪstɪks] [roʊt] [æz; əz][ðə; ði] - ['poʊəts][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

Many	of	the	German	mystics	wrote	as	the	Súfí	poets	had	written	before
许多	的	这	德语	神秘主义者	写道	作为	这	-	诗人	有	书面	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多德国神秘主义者的写作风格与之前的苏菲派诗人如出一辙。

[pər'tɪkjələrli] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ekˌhɑ:rt] , ['taʊlər] [ænd; ənd]['su:zoʊ] .

Particularly	might	be	mentioned	Eckhart	,	Tauler	and	Suso	.
特别	可能	是	提及	埃克哈特	,	陶勒	和	苏索	.

尤其值得一提的是埃克哈特、陶勒和苏索。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [aɪ][meɪ] [kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
Concerning **the** **last** **mentioned** **I** **may** **quote** **the** **following** **passage** **to** **demonstrate**
有关 这 最后的 提及 我 可能 引用 这 下列的 通道 到 证明
[maɪ] ['miːnɪŋ] :
my **meaning** **:**
我的 意义 :

关于最后一点，我谨引用以下段落来阐明我的意思：

" ['ɜːrθli] [frendz] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm]
" **Earthly** **friends** **must** **needs** **endure** **to** **be** **distinct** **and** **separate** **from**
" 尘世的 朋友们 必须 需求 忍受 到 是 清楚的 和 分离 从
[ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [lʌv] ;
those **whom** **they** **love** **;**
那些 谁 他们 爱 ;

"尘世的朋友必须忍受与他们所爱之人之间的区别和分离；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] ['fæðəmləs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [lʌv] , [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
but **Thou** **,** **O** **fathomless** **sweetness** **of** **all** **true** **love** **,** **meltest** **into** **the** **heart** **of**
但 你 , 哦 深不可测 甜味 的 全部 真的 爱 , 最融化 进入 这 心 的
[ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Thy **beloved** **,**
你的 心爱 ,

但是，哦，真爱那深不可测的甜蜜啊，你融化在你所爱之人的心中。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðaɪ'self] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː]
and **pourest** **Thyself** **fully** **into** **the** **essence** **of** **his** **soul** **,** **that** **nothing** **of** **Thee**
和 倾倒 你自己 完全 进入 这 本质 的 他的 灵魂 , 那 没有什么 的 汝
[rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət]
remains **outside** **,** **but**
遗迹 外部 , 但

并将你完全倾注到他灵魂的本质中，使你的一切都融入其中，没有一丝一毫残留。

[ðaʊ] [ɑːrt][dʒɔɪnd][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][moʊst] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
Thou **art** **joined** **and** **united** **most** **lovingly** **with** **Thy** **beloved** **.**
你 艺术 加入 和 团结的 最多 深情地 和 你的 心爱 .

你与你所爱的人紧紧相连，恩爱如初。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræptʃərəs] ['læŋgwɪdʒ][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['mɪstɪks] .
" **There** **was** **rapturous** **language** **both** **with** **the** **Persian** **and** **German** **mystics** **.**
" 那里 曾是 欣喜若狂 语言 两个都 和 这 波斯语 和 德语 神秘主义者 .

"波斯和德国的神秘主义者都使用了热情洋溢的语言。"

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪstɪks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **great** **difference** **between** **them** **was** **that** **the** **German** **mystics** **,** **for** **the**
这 伟大的 不同之处 之间 他们 曾是 那 这 德语 神秘主义者 , 为了 这
[moʊst][pɑːrt] ,
most **part** **,**
最多 部分 ,

他们之间最大的区别在于，德国神秘主义者大多.....

[wɜːr; wər] [əˈsetɪk] , [ðə; ði] ['pəːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] .
were **ascetics** **,** **the** **Persians** **were** **not** **.**
是 苦行僧 , 这 波斯人 是 不是 .

他们是苦行僧，而波斯人不是。

[ðen] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['heigl][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] - - -
Then **again** **in** **the** **nineteenth** **century** **Hegel** **was** **loud** **in** **his** **praise** **of** **Jalálu'd** **-** **Dín**
然后 再次 在 这 第十九 世纪 黑格尔 曾是 大声 在 他的 称赞 的 - - -
- ,
Rúmí **,**
- ,

到了十九世纪，黑格尔又一次对贾拉鲁丁·鲁米大加赞扬。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] ,

calling	him	a	great	thinker	as	well	as	a	great	poet	,
呼叫	他	一个	伟大的	思想家	作为	出色地	作为	一个	伟大的	诗人	,

称他是一位伟大的思想家，也是一位伟大的诗人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][pʊt] - ['pænθiɪzəm][fɜːrst] , [hɪz; ɪz]['mɪstɪsɪzəm]['sekənd] .

but	somehow	he	seems	to	put	Jalál's	Pantheism	first	,	his	Mysticism	second	.
但	不知何故	他	似乎	到	放	-	泛神论	第一的	,	他的	神秘主义	第二	.

但他似乎把贾拉尔的泛神论放在第一位，把他的神秘主义放在第二位。

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ?

Surely	this	was	putting	the	cart	before	the	horse	?
一定	这	曾是	推杆	这	大车	前	这	马	?

这岂不是本末倒置吗?

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - [θɔːt] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wʊd] [biː; bi]

To	trace	the	scope	of	the	influence	of	Súfí	thought	in	England	would	be
到	痕迹	这	范围	的	这	影响	的	-	想法	在	英格兰	会	是

[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

extremely	interesting	,
极其	有趣的	,

追溯苏菲思想在英国的影响范围将是一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .

but	the	limits	of	this	little	book	will	not	admit	of	our	doing	so	.
但	这	限制	的	这	小的	书	将要	不是	承认	的	我们的	正在做	所以	.

但是，由于篇幅所限，我们无法这样做。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ;

The	influence	was	at	first	among	the	few	;
这	影响	曾是	在	第一的	之中	这	很少	;

这种影响力最初只存在于少数人之中;

[bʌt; bət][ˌɑːptɪ'mɪstɪk]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɔːri'ent(ə)l] [θɔːt] [ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	optimistic	lovers	of	the	East	believe	that	Oriental	thought	is	daily	becoming
但	乐观的	恋人	的	这	东方	相信	那	东方	想法	是	日常的	成为

[ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['westərn] [maɪndz] .

of	more	interest	to	Western	minds	.
的	更多的	兴趣	到	西	思想	.

但乐观的东方爱好者认为，东方思想正日益引起西方人的兴趣。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [noʊz] [ðæt] ['edwərd] [fɪts'dʒɛrəldz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] , [wʌz; wəz]

The	student	knows	that	Edward	FitzGerald's	rendering	of	Omar	Khayyám	,	was
这	学生	知道	那	爱德华	菲茨杰拉德的	渲染	的	奥马尔	卡亚姆	,	曾是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n] ;

anything	but	a	faithful	translation	;
任何事物	但	一个	忠实	翻译	;

这位学生知道，爱德华·菲茨杰拉德对奥马尔·海亚姆作品的翻译，根本不是忠实的翻译;

[ðæt] [fɪts'dʒerəld] [ʃʊk] [ʌp]['oʊmɑːrz][wɜːrdz][laɪk][soʊ] ['meni] [daɪs][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

that	FitzGerald	shook	up	Omar's	words	like	so	many	dice	and	set	them	to	the
那	菲茨杰拉德	摇晃	向上	奥马尔的	字	喜欢	所以	许多	骰子	和	放	他们	到	这

['mjuːzɪk][ʌv; əv][waɪn] ,

music	of	wine	,
音乐	的	葡萄酒	,

菲茨杰拉德把奥马尔的话语像掷骰子一样搅乱，并配上美酒的旋律。

['roʊziz] , [ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] .

roses	,	and	pessimism	.
玫瑰	,	和	悲观主义	.

玫瑰，以及悲观主义。

[ðə; ði]['oʊmɑ:r] [kaɪ'ɑ:m] [klʌb] [ri:d] [fɪts'dʒerəld] , [bʌt; bət][nɑ:t]['oʊmɑ:r] [kaɪ'ɑ:m] ,

The	Omar	Khayyám	Club	read	FitzGerald	,	but	not	Omar	Khayyám	,
这	奥马尔	卡亚姆	俱乐部	读	菲茨杰拉德	,	但	不是	奥马尔	卡亚姆	,

奥马尔·海亚姆俱乐部读过菲茨杰拉德的作品，但没读过奥马尔·海亚姆的作品。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['oʊmɑ:r]

and	in	consequence	they	have	fallen	into	the	error	of	associating	Omar
和	在	结果	他们	有	倒下	进入	这	错误	的	关联	奥马尔

[wɪð; wɪθ] ['bækəs] .

with	Bacchus	.
和	巴克斯	.

因此，他们犯了将奥马尔与巴克斯联系起来的错误。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][fɪts'dʒerəld] .

But	,	nevertheless	,	we	must	be	grateful	to	FitzGerald	.
但	,	尽管如此	,	我们	必须	是	感激的	到	菲茨杰拉德	.

但是，尽管如此，我们还是应该感谢菲茨杰拉德。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] , [ænd; ənd] [stɜ:rd] , [let][ˌju: 'es][hoʊp] ,

He	has	given	us	a	great	poem	,	and	stirred	,	let	us	hope	,
他	有	给定	我们	一个	伟大的	诗	,	和	搅拌	,	让	我们	希望	,

他给我们留下了一首伟大的诗篇，它感动了我们，让我们满怀希望。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] ['ri:dɚz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] ['poʊətri] .

many	of	his	countless	readers	to	a	more	faithful	study	of	Persian	poetry	.
许多	的	他的	无数	读者	到	一个	更多的	忠实	学习	的	波斯语	诗	.

他的无数读者促使他们更加忠实地研究波斯诗歌。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rʒn]

The	indefatigable	Dr	.	Johnson	has	written	the	following	on	the	Persian
这	不懈	博士	.	约翰逊	有	书面	这	下列的	在	这	波斯语

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

不知疲倦的约翰逊博士就这位波斯诗人写下了以下文字：

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm] :

who	is	the	subject	of	our	present	volume	:
WHO	是	这	主题	的	我们的	展示	体积	:

本书的主角是：

" [hi:; hi] [meɪks] [pleɪn][tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ju:nəti] ,

"	He	makes	plain	to	the	Pilgrim	the	secrets	of	the	Way	of	Unity	,
"	他	制作	清楚的	到	这	朝圣	这	秘密	的	这	方式	的	统一	,

他向朝圣者阐明了合一之道的奥秘，

[ænd; ənd] [ʌn'veɪlz] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] .

and	unveils	the	Mysteries	of	the	Path	of	Eternal	Truth	.
和	揭幕	这	谜团	的	这	小路	的	永恒	真相	.

并揭示永恒真理之路的奥秘。

" [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['poʊəts][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ['elsˌwer] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər]

"	Concerning	our	modern	poets	I	have	quoted	elsewhere	a	few	lines	of	Mr
"	有关	我们的	现代的	诗人	我	有	引	别处	一个	很少	线条	的	先生

. ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] .

.	Arthur	Symons	on	a	dancing	dervish	.
.	亚瑟	西蒙斯	在	一个	跳舞	苦行僧	.

“关于我们现代的诗人，我曾在别处引用过亚瑟·西蒙斯先生关于跳舞的苦行僧的几行诗句。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] [leɪk] ['hɛrɪsɪz] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['neɪtʃər] .

Many	of	the	late	Thomas	Lake	Harris's	poems	are	of	a	Súfí	nature	.
许多	的	这	晚的	托马斯	湖	哈里斯的	诗歌	是	的	一个	-	自然	.

已故诗人托马斯·莱克·哈里斯的许多诗作都具有苏菲主义的性质。

[ɪn]['mɪstər] . ['stiːvən] ['fɪlɪps] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] " [mɑːr'pesə] , " [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl]

In	Mr	.	Stephen	Phillip's	beautiful	poem	"	Marpessa	,	"	the	following	lines	are	full
在	先生	.	史蒂芬	菲利普的	美丽的	诗	"	玛佩萨	,	"	这	下列的	线条	是	满的

[ʌv; əv]['siːdi]['mɪstɪsɪzəm] :

of	Sidi	mysticism	:
的	西迪	神秘主义	:

在斯蒂芬·菲利普先生优美的诗作《玛尔佩萨》中，以下几行充满了西迪神秘主义色彩：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

For	they	,
为了	他们	,

因为他们，

['siːkɪŋ] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Seeking	that	perfect	face	beyond	the	world	,
寻求	那	完美的	脸	超过	这	世界	,

追寻超越尘世的完美容颜，

[ə'proʊtʃ] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] ['ɜːrθli] ['sɛmblənsɪz] ,

Approach	in	vision	earthly	semblances	,
方法	在	想象	尘世的	表象	,

以视觉方式接近尘世的表象，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fliː] [ə'weɪ] .

And	touch	,	and	at	the	shadows	flee	away	.
和	触碰	,	和	在	这	阴影	逃跑	离开	.

触碰，然后躲到阴影里逃走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði] -

It	is	interesting	to	note	that	at	least	one	celebrated	Englishman	adopted	the	Súfí	-
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	至少	一	著名	英国人	已采用	这	-	

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

值得注意的是，至少有一位著名的英国人接受了苏菲教义。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] . [['sɛvən]]

I	refer	to	Sir	Richard	Burton	.	[	7	]
我	参考	到	先生	理查德	伯顿	.	[	7	]

我指的是理查德·伯顿爵士。[7]

[ðə; ði] - [bi'liːvd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] - ,

The	Súfís	believed	heart	and	soul	in	the	beautiful	lines	of	Cameons	,
这	-	相信	心	和	灵魂	在	这	美丽的	线条	的	-	,

苏菲派信徒全心全意地信仰卡米翁优美的诗句。

[ðə; ði]['poʊət][fɔːr; fər] [huːm] ['bɜːrtn] [hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] :

the	poet	for	whom	Burton	had	so	great	an	affection	:
这	诗人	为了	谁	伯顿	有	所以	伟大的	一个	感情	:

伯顿非常喜爱的那位诗人：

[duː] [wʌt] [ðaɪ] ['mænhʊd] [bɪdz] [ðiː] [duː] , [frʌm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət][self][ɪk'spekt] [ə'plɔːz] .

Do	what	thy	manhood	bids	thee	do	,	from	none	but	self	expect	applause	.
做	什么	你的	男子气概	出价	你	做	,	从	没有任何	但	自己	预计	掌声	.

做你男子气概驱使你去做的事，不要指望得到任何人的赞扬，除了你自己。

[hiː; hi]['nəublist][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['nəublist][daɪz] [huː] [meɪks] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz][self] - [meɪd]

He	noblest	lives	and	noblest	dies	who	makes	and	keeps	his	self	-	made
他	最高贵	生活	和	最高贵	死亡	WHO	制作	和	保持	他的	自己	-	制成

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

制定并遵守自己制定的法律的人，生得最高尚，死得也最高尚。

[ɔːl] ['ʌðər] [laɪf][ɪz] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['fæntəmz] [dwel] ;
All other life is living death , a world where none but phantoms dwell ;
全部 其他 生活 是 活的 死亡 , 一个 世界 在哪里 没有任何 但 幻影 住 ;

其他一切生命都是行尸走肉，一个只有幻影居住的世界;

[ə; eɪ] [breθ] , [ə; eɪ][wɪnd] , [ə; eɪ][saʊnd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] - [bel] .
A breath , a wind , a sound , a voice , a tinkling of the camel - bell .
一个 气息 , 一个 风 , 一个 声音 , 一个 嗓音 , 一个 叮叮当当 的 这 骆驼 - 钟 .

呼吸声、风声、声音、人声、骆驼铃铛的叮当声。

[viː] . [ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv]
V . ANALYSIS OF THE RELIGION OF LOVE
V . 分析 的 这 宗教 的 爱

五、对爱的宗教的分析

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['trævələz] [tel] ;
Put away the tale of love that travellers tell ;
放 离开 这 故事 的 爱 那 旅行者 告诉 ;

把旅行者们讲述的爱情故事收起来吧;

[duː] [ðaʊ] [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .
Do thou serve God with all thy might .
做 你 服务 上帝 和 全部 你的 可能 .

你要尽全力侍奉上帝。

- - - - .
JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ .
- - - - .

JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ.

- , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] .
Súfíism , then , is the religion of Love .
- , 然后 , 是 这 宗教 的 爱 .

因此，苏菲主义是爱的宗教。

[lɑːfˈkɑːdioʊ] [həːn] [telz] [juː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wei] ,
Lafcadio Hearn tells us , in his inimitable way ,
拉夫卡迪奥 赫恩 讲述 我们 , 在 他的 无比 方式 ,

拉夫卡迪奥·赫恩以他独有的方式告诉我们:

[ðæt] ['ɜːrθli] [lʌv] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
that earthly love is brought about by the memories of innumerable loves in the past ,
那 尘世的 爱 是 带来 关于 经过 这 回忆 的 无数 爱 在 这 过去的 ,

尘世间的爱情是由过去无数次爱情的记忆所引发的。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['moʊmənteri]['iːgoʊ][ðə; ði][dʒɔɪ]
a host of the phantoms of you seeking in your momentary ego the joy
一个 主持人 的 这 幻影 的 你 寻求 在 你的 瞬间 自我 这 喜悦
[ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər] [ə'gen] .
of Love over again .
的 爱 超过 再次 .

一群幻影般的你，在短暂的自我中再次寻求爱的喜悦。

['skəupənhauə] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ,
Schopenhauer , with much pride ,
叔本华 , 和 很多 自豪 ,

叔本华非常自豪地说:

[k'woʊts] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] " [lʌv] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊst]

quotes	Rochefoucauld	as	having	said	that	"	love	may	be	compared	to	a	ghost
引号	罗什福科	作为	拥有	说	那	"	爱	可能	是	比较的	到	一个	鬼

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

since	it	is	something	we	talk	about	but	have	never	seen	.
自从	它	是	某物	我们	讲话	关于	但	有	绝不	已见	.

罗什福科曾说过："爱情可以比作幽灵，因为我们谈论它，但从未见过它。"

" [prɪ'saɪsli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['steɪtmənt] , [æz; əz] ['skəupənhauə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

"	Precisely	;	but	this	is	no	antagonistic	statement	,	as	Schopenhauer	supposed
"	恰恰	;	但	这	是	不	敌对的	陈述	,	作为	叔本华	据称

.

:

.

"正是如此；但这并非像叔本华所认为的那样是一种对抗性的声明。"

['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

Rather	than	belittling	the	beauty	of	Love	,	it	is	an	unconscious	defence	of
相当	比	贬低	这	美丽	的	爱	,	它	是	一个	无意识	防御	的

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [truːθ] .

a	very	great	truth	.
一个	非常	伟大的	真相	.

这并非贬低爱情的美好，而是对一个伟大真理的无意识捍卫。

[lʌv] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

Love	can	only	be	compared	with	Love	.
爱	能	仅有的	是	比较的	和	爱	.

爱只能与爱相比较。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

There	is	nothing	else	to	compare	it	with	.
那里	是	没有什么	别的	到	比较	它	和	.

没有其他事物可以与之比较。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [gɑːd] .

No	one	has	seen	Love	,	because	no	one	has	seen	God	.
不	一	有	已见	爱	,	因为	不	一	有	已见	上帝	.

没有人见过爱，因为没有人见过上帝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [pleɪz] [æt; ət]['fjuːnərəlz][ænd; ənd] ['tendərli] ['beriz] [ə; eɪ] [ded] ['bʌtərflaɪ] ,

A	little	child	plays	at	funerals	and	tenderly	buries	a	dead	butterfly	,
一个	小的	孩子	演出	在	葬礼	和	温柔地	埋葬	一个	死的	蝴蝶	,

一个小孩子在葬礼上玩耍，温柔地埋葬了一只死去的蝴蝶。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌv]

not	because	it	understands	the	mystery	of	Death	,	but	because	Love
不是	因为	它	明白	这	神秘	的	死亡	,	但	因为	爱

['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

prompted	the	action	.
提示	这	行动	.

并非因为它理解死亡的奥秘，而是因为爱促使它采取了行动。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] .

And	so	we	love	without	knowing	the	why	and	the	wherefore	.
和	所以	我们	爱	没有	会心	这	为什么	和	这	因此	.

所以，我们爱着，却不知道为什么，也不知道缘由。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] [fɜːrst] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [kən'troʊld] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Scientists	have	already	proved	that	first	love	is	not	controlled	by	either	of	the
科学家	有	已经	已证实	那	第一的	爱	是	不是	受控	经过	任何一个	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lʌvɪŋ] ;

individuals	loving	;
个人	爱	;

科学家已经证明，初恋不受相爱双方任何一方的控制；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tendənsiz] [ɪn][pæst][laɪvz; lɪvz]

that	it	is	but	the	expression	of	thousands	of	tendencies	in	past	lives
那	它	是	但	这	表达	的	数千	的	倾向	在	过去的	生活

.

:

.

那不过是前世无数习性的体现。

[ðæt] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi]['evər]['pɜːrsən(ə)l] , ['evər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

That	Love	can	be	ever	personal	,	ever	limited	to	the	individual	,	is	unthinkable	.
那	爱	能	是	曾经	个人的	,	曾经	有限的	到	这	个人	,	是	不可思议	.

认为爱可以永远是私人的，永远局限于个人，这是不可想象的。

[wiː; wi][mʌst; məst]['rekəgnaɪz][sʌm; səm][deɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['kaʊntləs] ['tendənsiz] ,

We	must	recognise	some	day	that	those	countless	tendencies	,
我们	必须	认出	一些	天	那	那些	无数	倾向	,

我们终有一天必须认识到，那些数不胜数的倾向，

[ðoʊz] ['straɪvɪŋ] ['æftər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr][soʊlz] - [ə'fɪnətiːz] ,

those	strivings	after	men	and	women	seeming	to	hold	our	souls	'	affinities	,
那些	奋斗	后	男人	和	女性	似乎	到	抓住	我们的	灵魂	-	亲和力	,

那些追求似乎与我们灵魂契合的男女的努力，

[wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['moʊməntəri]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] .

were	but	the	momentary	finding	of	God	in	His	creatures	.
是	但	这	瞬间	寻找	的	上帝	在	他的	生物	.

只不过是上帝在祂的造物中短暂显现罢了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ]['wʊmən] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mænərɪzəm] .

We	do	not	love	a	woman	merely	because	she	is	pretty	,	possesses	a	pleasing	mannerism	.
我们	做	不是	爱	一个	女士	仅仅	因为	她	是	漂亮的	,	拥有	一个	令人愉悦	举止	.

我们爱一个女人，并非仅仅因为她漂亮、举止得体。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [wei] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wiː; wi][ə'loʊn] [kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] ,

We	love	her	because	,	in	an	indescribable	way	,	she	sings	a	song	we	alone	can	fully	understand	,
我们	爱	她	因为	,	在	一个	无法形容	方式	,	她	唱歌	一个	歌曲	我们	独自的	能	完全	理解	,

我们爱她，因为她唱的歌只有我们才能完全理解，这种感觉难以言喻。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [lɪfts] [ʌp]['aʊər; ɑːr][soʊl][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] .

a	voice	that	lifts	up	our	soul	and	makes	it	strong	.
一个	嗓音	那	电梯	向上	我们的	灵魂	和	制作	它	强的	.

能够提升我们灵魂、增强我们力量的声音。

[wiː; wi]['fɑːloʊ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

We	follow	that	Invisible	Figure	from	land	to	land	,	from	heart	to	heart	,
我们	跟随	那	无形的	数字	从	土地	到	土地	,	从	心	到	心	,

我们追随那个无形的身影，从一个地方到另一个地方，从一颗心到另一个心。

[frʌm; frəm] [deθ] ['ɪntuː] [laɪf] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

from	Death	into	Life	,	on	and	on	.
从	死亡	进入	生活	,	在	和	在	.

从死亡到生命，周而复始。

[wen] [lʌv] [lʌvz] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [wen] [ðə; ði][self][ɪz] [ded] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

When	Love	loves	Love	for	its	own	sake	,	when	the	self	is	dead	,	we	shall	meet
什么时候	爱	爱	爱	为了	它是	自己的	清酒	,	什么时候	这	自己	是	死的	,	我们	将	见面

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

当爱为了爱本身而爱，当自我死去，我们就会遇见祂。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] ,

We	shall	find	the	Beloved	to	be	the	Perfection	,
我们	将	寻找	这	心爱	到	是	这	完美	,

我们将发现，所爱之人即是完美。

[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ʌðər] .

the	realisation	of	that	strong	desire	that	made	us	lose	ourselves	in	others	.
这	实现	的	那	强的	欲望	那	制成	我们	失去	我们自己	在	其他的	.

实现了那份让我们迷失在他人身上的强烈渴望。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [luːz] [ɑːr'selvz] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .

The	more	we	lose	ourselves	in	God	the	more	we	find	Him	.
这	更多的	我们	失去	我们自己	在	上帝	这	更多的	我们	寻找	他	.

我们越是沉浸在上帝之中，就越能找到他。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ] .

Men	and	women	love	and	die	.
男人	和	女性	爱	和	死	.

男人和女人会相爱，也会死去。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l][laɪvz; lɪvz]

But	Love	is	a	Divine	Essence	working	through	and	through	innumerable	lives
但	爱	是	一个	神圣的	本质	在职的	通过	和	通过	无数	生活

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] .

for	its	own	eternal	glory	.
为了	它是	自己的	永恒	荣耀	.

但爱是一种神圣的本质，它贯穿无数生命，为了它自身的永恒荣耀而运作。

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt][wɜːrld] — [pər'hæps][ə; eɪ] [feɪz] [ɔːr] [tuː] [bɪ'jɑːnd]

Personality	is	limited	only	to	the	finite	world	—	perhaps	a	phase	or	two	beyond
性格	是	有限的	仅有的	到	这	有限	世界	—	也许	一个	阶段	或者	二	超过

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

人格仅限于有限的现实世界——或许死后还能存在一两个阶段。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

Even	that	is	the	sum	-	total	of	countless	so	-	called	personalities	in	the	past	.
甚至	那	是	这	和	-	全部的	的	无数	所以	-	称为	个性	在	这	过去的	.

即使是过去无数所谓名人的总和，也只能达到这个程度。

[wiː; wi] [lʌv] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

We	love	instinctively	.
我们	爱	本能地	.

我们出于本能去爱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

If	it	was	wholly	physical	then	it	dies	with	the	death	of	the	object	.
如果	它	曾是	完全	身体的	然后	它	死亡	和	这	死亡	的	这	目的	.

如果它完全是物质性的，那么它就随着物体的消亡而消亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	it	was	infinitely	more	than	that	,
如果	它	曾是	无限地	更多的	比	那	,

如果它远远超过这个数字，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

if	it	was	the	love	of	Goodness	and	Purity	and	the	Beautiful	it
如果	它	曾是	这	爱	的	善良	和	纯度	和	这	美丽的	它

[laɪvz; lɪvz][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] .

lives	on	for	ever	.
生活	在	为了	曾经	.

如果那是对善良、纯洁和美好的热爱，它将永存。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][hjuː'mænəti] .

But	these	things	live	not	eternally	in	humanity	.
但	这些	事物	居住	不是	永恒	在	人类	.

但这些品质并不能永远存在于人类之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['es(ə)ns] — [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] .

They	are	parts	of	that	all	-	pervading	Essence	—	the	Love	Divine	.
他们	是	部分	的	那	全部	-	普遍存在	本质	—	这	爱	神圣的	.

它们是那无所不在的本质——神圣之爱——的一部分。

[lʌv] ['gɑːdz] [laɪt] [ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['læntərnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Love	God's	light	in	men	and	women	,	and	not	the	lanterns	through	which	It
爱	神的	光	在	男人	和	女性	,	和	不是	这	灯笼	通过	哪个	它

[ʃaɪnz] ,

shines	,
闪耀	,

要爱上帝在世人身上所散发的光芒，而不是那照亮光芒的灯笼。

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə] [dʌst] ; ['hjuːmən] ['meməriz] , ['hjuːmən][dɪ'zaɪɜ-z] , [feɪd]

for	human	bodies	must	turn	to	dust	;	human	memories	,	human	desires	,	fade
为了	人类	身体	必须	转动	到	灰尘	;	人类	回忆	,	人类	欲望	,	褪色

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为人的肉体终将化为尘土；人的记忆、人的欲望，终将消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [gʊd] , [ɔːl] - ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'meɪnz] ,

But	the	love	of	the	All	-	Good	,	All	-	Beautiful	remains	,
但	这	爱	的	这	全部	-	好的	,	全部	-	美丽的	遗迹	,

但是，对至善至美者的爱依然存在。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːrθli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	when	such	is	found	in	earthly	love	it	is	God	finding	Himself	in	you	,
和	什么时候	这样的	是	成立	在	尘世的	爱	它	是	上帝	寻找	他本人	在	你	,

当这种爱存在于尘世间时，那就是上帝在你身上找到了自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][hɪm; ɪm] .
and **you** **in** **Him** **.**
和 你 在 他 .

你们在他里面。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv] . [[wʌn]]
That **is** **the** **supreme** **teaching** **of** **Súfíism** **,** **the** **religion** **of** **Love** **.** **[** **1** **]**
那 是 这 最高 教学 的 - , 这 宗教 的 爱 . [1]

这是苏菲主义（爱的宗教）的最高教义。[1]

[ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [ˈvɑːl] .
A **Literary** **History** **of** **Persia** **,** **vol** **.**
一个 文学 历史 的 波斯 , 卷 .

《波斯文学史》第一卷

[aɪ] . [[ˌtuːˈtuː]]
i **.** **[** **2** **]**
我 . [2]

i.[2]

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈdepts] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪks] [ʌv; əv] - .
" **Among** **the** **Adepts** **and** **Mystics** **of** **Hindostam** **.**
" 之中 这 专家 和 神秘主义者 的 - .

“在印度教的修行者和神秘主义者中。”

" [ðə; ði] [əˈkʌlt] [rɪˈvjuː] , [dɪˈsembər] , - . [[θriː]]
" **The** **Occult** **Review** **,** **December** **,** **1905** **.** **[** **3** **]**
" 这 神秘学 审查 , 十二月 , - . [3]

《神秘评论》，1905 年 12 月。[3]

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [iksˈtrækts][frʌm; frəm] - [ˈraɪtɚz] [siː] [ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪnkwəri] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
For **further** **extracts** **from** **Súfí** **writers** **see** **A** **Historical** **Enquiry** **concerning** **the**
为了 更远 提取物 从 - 作家 看 一个 历史 询问 有关 这
[ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] - ,
Origin **and** **Development** **of** **Súfíism** **,**
起源 和 发展 的 - ,

有关苏菲派作家的更多摘录，请参阅《关于苏菲主义起源和发展的历史探究》。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˈnɪkəlsən] .
By **R** **.** **A** **.** **Nicholson** **.**
经过 拉 . 一个 . 尼科尔森 .

作者：RA Nicholson。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌeɪʒiˈætɪk][səˈsaɪəti] , [mɑːrtʃ] , - . [[fɔːr]]
The **Journal** **of** **the** **Royal** **Asiatic** **Society** **,** **March** **,** **1906** **.** **[** **4** **]**
这 杂志 的 这 皇家 亚洲 社会 , 行进 , - . [4]

《皇家亚洲学会会刊》，1906 年 3 月。[4]

[siː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɑːtəmən] [ˈpoʊətri] , [baɪ][iː] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒɪb] , [ˈvɑːl] .
See **History** **of** **Ottoman** **Poetry** **,** **by** **E** **.** **G** **.** **W** **.** **Gibb** **,** **vol** **.**
看 历史 的 奥斯曼帝国 诗 , 经过 E . G . W . 吉布 , 卷 .

参见 EGW Gibb 所著《奥斯曼诗歌史》第 1 卷。

[aɪ] . [[faɪv]]
i . [5]
我 . [5]

i.[5]

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [prə'fesər] [iː] . [dʒiː] . [braʊn] . [[sɪks]]
Translation by Professor E . G . Browne . [6]
翻译 经过 教授 E . G . 布朗 . [6]

由 EG Browne 教授翻译。[6]

[kəm'per] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌemə'neɪʃn] .
Compare the Alexandrian doctrine of Emanations .
比较 这 亚历山大 教义 的 辐射 .

比较亚历山大的流溢论。

['ɔːlsoʊ] - - .
Also Jámí's Lawā'ih .
还 - - .

还有 Jámí 的 Lawā'ih。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [wɪnfiːld] [ænd; ənd] - [moʊ'hɑːmɪd] - . [['sɛvən]]
Translated by E . H . Whinfield and Mūrzā Muhammad Kazvīnī . [7]
翻译 经过 E . H . 惠恩菲尔德 和 - 穆罕默德 - . [7]

由 EH Whinfield 和 Mūrzā Muhammad Kazvīnī 翻译。[7]

[laɪf] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] .
Life of Sir Richard Burton .
生活 的 先生 理查德 伯顿 .

理查德·伯顿爵士的生平。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[baɪ] ['tɔməs] [raɪt] .
By Thomas Wright .
经过 托马斯 赖特 .

作者：托马斯·赖特。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] - - - -
THE LIFE AND WORK OF JALÁLU'D - DÍN RÚMÍ
这 生活 和 工作 的 - - - -

JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ 的生活和工作

[aɪ] . [laɪf]
I . LIFE
我 . 生活

一、生命

- - - - [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][bɑːlkh][ɑːn] [sep'tembər] 30th , - , [ə; eɪ] . [diː] . , [ɔːr]
Jalálu'd - Dín Rúmí was born at Balkh on September 30th , 1207 , A . D . , or
- - - - 曾是 出生 在 巴尔赫 在 九月 30th , - , 一个 . D . , 或者
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [moʊ'hæmɪdən] ['rekənɪŋ] ,
according to Mohammedan reckoning ,
根据 到 穆罕默丹 清算 ,

贾拉鲁丁·鲁米于公元1207年9月30日出生于巴尔赫，或者按照伊斯兰教的历法，

[ɪn] - [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
in 604 A . H .
在 - 一个 . H .

公元604年

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - - - [diː] - - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] ,

His	father	,	Bahaū	-	'	d	-	Dín	,	was	a	man	of	much	learning	,
他的	父亲	,	-	-	-	d	-	-	,	曾是	一个	男人	的	很多	学习	,

他的父亲巴哈乌丁是一位博学之士。

[bʌt; bət] [geɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks]

but	gave	offence	to	the	reigning	king	by	an	attack	on	that	monarch's
但	给予	罪行	到	这	统治	国王	经过	一个	攻击	在	那	君主的

[ɪnə'veɪʃnz] .

innovations	.
创新	.

但他攻击了当时君主的革新，从而冒犯了这位君主。

[ə'nʌðər] [ə'kaʊnt] [dis'pjuːts] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Another	account	disputes	this	in	the	place	of	jealousy	on	the	part	of	the	king	.
其他	帐户	争议	这	在	这	地方	的	妒忌	在	这	部分	的	这	国王	.

另一种说法则反驳了这种观点，认为这是国王出于嫉妒。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [haʊ'evər] , - - - [diː] - - [left] [bɑːlkh] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Whatever	the	cause	,	however	,	Bahaū	-	'	d	-	Dín	left	Balkh	,	together	with	his
任何	这	原因	,	然而	,	-	-	-	d	-	-	左边	巴尔赫	,	一起	和	他的

['fæməli] , [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] [ˌnɪ'ʃɑːpʊr] .

family	,	and	settled	at	Nishapur	.
家庭	,	和	定居	在	尼沙普尔	.

无论出于何种原因，巴哈乌丁带着家人离开了巴尔赫，定居在尼沙普尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , - - - - - , [prɪ'zentɪd] [jʌŋ] -

It	was	here	that	the	celebrated	Súfí	,	Farídu'd	-	Dín	'	Attár	,	presented	young	Jalálu'd
它	曾是	这里	那	这	著名	-	,	-	-	-	-	-	,	呈现	年轻的	-

- - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ,

-	Dín	Rúmí	with	his	Asrarnama	,
-	-	-	和	他的	-	,

正是在这里，著名的苏菲法里杜丁阿塔尔 (Farídu'd-Dín 'Attár) 向年轻的贾拉鲁丁鲁米 (Jalálu'd-Dín Rúmí) 赠送了他的阿斯拉纳玛 (Asrarnama)，

[[wʌn]] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs]

[	1	]	and	informed	his	father	that	the	child	would	some	day	become	famous
[	1	]	和	知情的	他的	父亲	那	这	孩子	会	一些	天	变得	著名的

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

[1] 并告诉他的父亲，这个孩子将来有一天会闻名世界。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bɑːlkh][ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] - , [[ˌtuː'tuː]] [æn; ən][oʊld]

After	the	destruction	of	Balkh	the	family	went	to	Qonia	,	[	2	]	an	old
后	这	破坏	的	巴尔赫	这	家庭	去	到	-	,	[	2	]	一个	老的

['roʊmən] ['prɑːvɪns] ,

Roman	province	,
罗马	省	,

巴尔赫被摧毁后，这个家庭去了科尼亚[2]，一个古老的罗马行省。

[wer] [ðə; ði]['poʊət] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - , [ɔːr] " [ðə; ði]['roʊmən] .

where	the	poet	acquired	his	name	Rúmí	,	or	"	the	Roman	.
在哪里	这	诗人	获得	他的	姓名	-	,	或者	"	这	罗马	.

诗人鲁米（Rúmí）的名字就是由此而来，意为"罗马人"。

" [jʌŋ] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld]['prɑ:dədʒi] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði]
" Young Jalál must have been a child prodigy if we are to believe the
" 年轻的 - 必须 有 到过 一个 孩子 神童 如果 我们 是 到 相信 这
['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [deɪz] .
many wonderful stories of his early days .
许多 精彩的 故事 的 他的 早期的 天 .

"如果我们相信关于贾拉尔早年的许多精彩故事，那么年轻的贾拉尔一定是位神童。"

[æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['vɪʒənz] , [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts]
At six years of age he is said to have seen visions , taught his playmates
在 六 年 的 年龄 他 是 说 到 有 已见 愿景 , 教授 他的 玩伴
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

据说他六岁时就能看到异象，并向玩伴们传授哲学思想。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['meni] ['mɑ:rvələs] [fi:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['ri:dʒənz] .
and performed many marvellous feats , such as flying into the celestial regions .
和 执行 许多 奇妙 壮举 , 这样的 作为 飞行 进入 这 天体 地区 .

并完成了许多惊人的壮举，例如飞入天界。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [tʊk] [ðə; ði][ˌproʊfə'sɔ:riəl; ˌprɑ:fə'sɔ:riəl] [tʃer] .
On the death of his father Jalál took the professorial chair .
在 这 死亡 的 他的 父亲 - 采取 这 教授 椅子 .

父亲去世后，贾拉尔接任了教授职位。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['faʊndɪd] [æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['dɜ:rvɪʃ] [noʊn] [æz; əz] - , [wer] [hi:; hi]
He also founded an order of Dervishes known as Maulavis , where he
他 还 创立 一个 命令 的 苦行僧 已知 作为 - , 在哪里 他
['ɔ:θəraɪzd] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dæns] .
authorised music and religious dance .
授权 音乐 和 宗教 舞蹈 .

他还创立了一个名为毛拉维的苦行僧教团，并授权该教团进行音乐和宗教舞蹈活动。

[wen] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [sʌtʃ] ['præktɪs]
When asked why he introduced singing and dance at a funeral , such practice
什么时候 问 为什么 他 介绍 歌唱 和 舞蹈 在 一个 葬礼 , 这样的 实践
['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
being contrary to custom ,
存在 相反 到 风俗 ,

当被问及为何要在葬礼上引入歌舞这种有悖习俗的做法时，

- [rɪ'plaɪd] : " [wen] [ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] ,
Jalál replied : " When the human spirit ,
- 回复 : " 什么时候 这 人类 精神 ,

贾拉尔回答说："当人类精神，

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ɪz][æt; ət]
after years of imprisonment in the cage and dungeon of the body , is at
后 年 的 监禁 在 这 笼 和 地牢 的 这 身体 , 是 在
[leŋkθ; leŋθ][set] [fri:] ,
length set free ,
长度 放 自由的 ,

在被囚禁于肉体的牢笼和地牢多年之后，终于获得了自由。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒn]
and wings its flight to the Source whence it came , is not this an occasion
和 翅膀 它是 航班 到 这 来源 何处 它 来了 , 是 不是 这 一个 场合
[fɔ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
for rejoicings ,
为了 欢庆 ,

展开双翼飞向它最初的源头，这难道不是一件值得庆祝的事吗？

[θæŋks] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ?
thanks , and dancing ?
谢谢 , 和 跳舞 ?

谢谢，跳舞呢?

" - [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['ɑ:ptɪmɪst] .
" Jalál was an indomitable optimist .
" - 曾是 一个 不屈不挠 乐天派 .

贾拉尔是一位不屈不挠的乐观主义者。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] , [wi:; wi][faɪnd][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]
In his sayings , and still more in his poetry , we find an almost
在 他的 谚语 , 和 仍然 更多的 在 他的 诗 , 我们 寻找 一个 几乎
[ʌn'træmld] ['ekstəsi] .
untrammelled ecstasy .
奔放 狂喜 .

在他的言论中，尤其是在他的诗歌中，我们发现了一种近乎不受约束的狂喜。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [noʊn] [æz; əz] - - ,
The religious dances , known as Rizā Kulī ,
这 宗教 舞蹈 , 已知 作为 - - ,

这些宗教舞蹈被称为 Rizā Kulī，

[meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] - [ə'keɪʒən(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ker] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
may in some way account for Jalál's occasional lack of care displayed in his
可能 在 一些 方式 帐户 为了 - 偶然 缺少 的 关心 显示 在 他的
['poʊətri] ,
poetry ,
诗 ,

这或许可以在某种程度上解释贾拉尔诗歌中偶尔表现出的粗疏。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtˌbɜ:sts] [nɑ:t][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ɪn'sænəti] .
and also for the outbursts not far removed from insanity .
和 还 为了 这 爆发 不是 远的 已移除 从 疯狂 .

以及那些近乎疯狂的爆发行为。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['daʊlɑ:t] - [ðæt] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] -
We are informed by Daulat Sháh that " There was a pillar in the Maulavi's
我们 是 知情的 经过 道拉特 - 那 " 那里 曾是 一个 支柱 在 这 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

道拉特·沙阿告诉我们："毛拉维的房子里有一根柱子，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld]
and when he was drowned in the ocean of Love he used to take hold
和 什么时候 他 曾是 溺水 在 这 海洋 的 爱 他 用过的 到 拿 抓住
[ʌv; əv] [ðæt] ['pɪlər] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
of that pillar and set himself turning round it .
的 那 支柱 和 放 他自己 转弯 圆形的 它 .

当他沉溺于爱的海洋中时，他便会抓住那根柱子，让自己围绕着它旋转。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [hi:; hi][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [dik'teitid] [mʌtʃ]
" It was while turning round the pillar that he not infrequently dictated much
" 它 曾是 尽管 转弯 圆形的 这 支柱 那 他 不是 不常 口述 很多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] .
of his poetry .
的 他的 诗 .

"他经常在绕着柱子转圈的时候口述他的许多诗歌。"

[æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [hæz; həz] [sʌŋ] :
As **Mr** **.** **Arthur** **Symons** **has** **sung** **:**
作为 先生 . 亚瑟 西蒙斯 有 唱 :

正如亚瑟·西蒙斯先生所唱的那样：

[aɪ][tɜːrn][ʌn'tɪl][maɪ] [sens] ,
I **turn** **until** **my** **sense** **,**
我 转动 直到 我的 感觉 ,

我转身直到我的感觉，

['dizid] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] ,
Dizzied **with** **waves** **of** **air** **,**
头晕 和 波浪 的 空气 ,

一阵阵气流袭来，令人头晕目眩。

[spɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn'tens] ,
Spins **to** **a** **point** **intense** **,**
旋转 到 一个 观点 激烈的 ,

旋转到极致，

[ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['sentərz] [ðer; ðər] . [[θriː]]
And **spires** **and** **centres** **there** **.** **[** **3** **]**
和 尖塔 和 中心 那里 . [3]

那里还有尖塔和中心。[3]

[wiː; wi] [kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] - ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dʒʌst]
We **can** **well** **imagine** **Jalál** **writing** **the** **following** **under** **the** **conditions** **just**
我们 能 出色地 想象 - 写作 这 下列的 在下面 这 状况 只是
['menʃ(ə)nd] :
mentioned **:**
提及 :

我们完全可以想象贾拉尔在上述情况下写下以下内容：

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [soʊl] [soʊ] [dɪr] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] !
Thou **art** **the** **Soul** **,** **the** **Soul** **so** **dear** **,** **revolving** **!**
你 艺术 这 灵魂 , 这 灵魂 所以 亲爱的 , 旋转 !

你是灵魂，如此珍贵的灵魂，旋转着！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] ['siːdər] , [ðə; ði] ['siːdərz] [spɪr] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] !
Thou **art** **the** **Cedar** **,** **the** **Cedar's** **Spear** **,** **revolving** **!**
你 艺术 这 雪松 , 这 雪松的 矛 , 旋转 !

你是雪松，是雪松之矛，旋转不息！

[oʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌp] - ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋz] ;
The well of Light up - bubbling springs ;
这 出色地 的 光 向上 - 冒泡 弹簧 ;

光明之井——汩汩涌出的泉水；

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz][ɪg'zʌlt] , [ɪn] ['glædnəs] [ʃɪr] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ! " [[fɔ:r]]
And Morning Stars exult , in Gladness sheer , revolving ! " [4]
和 早晨 星星 欢腾 , 在 欢乐 透明 , 旋转 ! " [4]

晨星欢欣雀跃，纯粹喜悦地旋转！[4]

[ɪn] - [ə; eɪ] . [di:] . - [wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət] - [tu:; tə] - ([pɜ:rl]) .
In 1226 A . D . Jalál was married at Lerenda to Gevher (Pearl) .
在 - 一个 . D . - 曾是 已婚 在 - 到 - (珍珠) .

公元 1226 年，贾拉尔在莱伦达与格夫赫尔（珍珠）结婚。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][daɪd] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] .
She bore two sons and died early in life .
她 钻孔 二 儿子们 和 死亡 早期的 在 生活 .

她生了两个儿子，英年早逝。

- ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] .
Jalál married again and his second wife survived him .
- 已婚 再次 和 他的 第二 妻子 幸存下来 他 .

贾拉尔再婚，他的第二任妻子在他去世后仍然健在。

[i:] .
II .
二 .

二、

['ʃæmzi] [ta:'bri:z]
SHAMSI TABRIZ
沙姆西 塔布里兹

沙姆西·塔布里兹

[ə; eɪ][wɜ:rd][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] ['ʃæmzi] - , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] - .
A word must now be said about Shamsi Tabrīz , an intimate friend of Jalál .
一个 单词 必须 现在 是 说 关于 沙姆西 - , 一个 亲密的 朋友 的 - .

现在必须提一下沙姆西·塔布里兹，他是贾拉勒的密友。

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['ʃæmzi] - , - [nɑ:m][di:] ['gɛr] ,
We have sufficient evidence to prove that Shamsi Tabrīz , Jalál's nom de guerre ,
我们 有 充足的 证据 到 证明 那 沙姆西 - , - 诺姆 德 战争 ,

我们有足够的证据证明贾拉尔的化名沙姆西·塔布里兹 (Shamsi Tabrīz)

[wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
was an actual person , and not a mythical creation on the part of the
曾是 一个 实际的 人 , 和 不是 一个 神话 创建 在 这 部分 的 这
['poʊət] .
poet .
诗人 .

确有其人，并非诗人虚构的神话人物。

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [flitid] [ə'krɔ:s] - [laɪf][soʊ] ['trædʒɪkli] ,
This mysterious being , who flitted across Jalál's life so tragically ,
这 神秘 存在 , WHO 飞掠 穿过 - 生活 所以 悲剧的是 ,

这个神秘的人物，以如此悲剧的方式出现在贾拉尔的一生中，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['poʊət] ,

seems	**to**	**have**	**had**	**great**	**personal**	**influence**	**over**	**the**	**poet**	**,**
似乎	到	有	有	伟大的	个人的	影响	超过	这	诗人	,

似乎对诗人产生了很大的个人影响，

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['sɑːlәteri]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skʌst] [prə'faʊnd] ['mistəriz] .

who	**went**	**with**	**him**	**into**	**solitary**	**places**	**and**	**there**	**discussed**	**profound**	**mysteries**	**.**
WHO	去	和	他	进入	孤	地方	和	那里	讨论	深刻的	谜团	.

他们与他一起到僻静的地方，在那里探讨深奥的奥秘。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] - [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]

The	**scholars**	**of**	**Jalál**	**looked**	**upon**	**the**	**whole**	**affair**	**as**	**an**	**unworthy**	**infatuation**
这	学者们	的	-	看起来	之上	这	所有的	事务	作为	一个	不配	痴情

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

on	**the**	**part**	**of**	**their**	**Master**	**,**
在	这	部分	的	他们的	掌握	,

贾拉尔的学者们认为整件事是他们老师的一种不光彩的迷恋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ʃæmz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [sɪ'dʌkʃn] .

and	**on**	**the**	**part**	**of**	**Shams**	**a**	**shameful**	**seduction**	**.**
和	在	这	部分	的	沙姆斯	一个	可耻	诱惑	.

而沙姆斯则进行了可耻的诱惑。

[ðer; ðər]['prəutests] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃæmz] , [huː] [fled][tuː; tə] - .

Their	**protests**	**brought**	**about**	**the**	**flight**	**of**	**Shams**	**,**	**who**	**fled**	**to**	**Tabrīz**	**.**
他们的	抗议活动	带来	关于	这	航班	的	沙姆斯	,	WHO	逃亡	到	-	.

他们的抗议导致沙姆斯逃亡，他逃往了塔布里兹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənteri] [ˌsepə'reɪʃn] .

But	**it**	**was**	**only**	**a**	**momentary**	**separation**	**.**
但	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	分离	.

但这只是短暂的分离。

- ['fɑːloʊd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

Jalál	**followed**	**this**	**strange**	**figure**	**and**	**brought**	**him**	**back**	**again**	**.**
-	随后	这	奇怪的	数字	和	带来	他	后退	再次	.

贾拉尔跟着这个奇怪的人，把他带了回来。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['poʊətri][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

Most	**of**	**his**	**lighter**	**poetry**	**was**	**composed**	**during**	**this**	**separation**	**.**
最多	的	他的	打火机	诗	曾是	由	期间	这	分离	.

他的大部分轻松诗歌都是在这段分离期间创作的。

[ə'nʌðər] [dɪ'stɜːrbəns] , [haʊ'evər] , [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ʃæmz] [tuː; tə][də'mæskəs] .

Another	**disturbance**	**,**	**however**	**,**	**caused**	**the**	**departure**	**of**	**Shams**	**to**	**Damascus**	**.**
其他	干扰	,	然而	,	导致	这	离开	的	沙姆斯	到	大马士革	.

然而，另一场骚乱导致沙姆斯前往大马士革。

[wiː; wi] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [klɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	**then**	**have**	**no**	**clear**	**record**	**of**	**him**	**.**
我们	然后	有	不	清除	记录	的	他	.

因此，我们没有关于他的明确记录。

['veriəs] ['ledʒəndz][ɪg'zɪst][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] .

Various	**legends**	**exist**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**death**	**of**	**this**	**mysterious**	**person**	**.**
各种各样的	传说	存在	在	看待	到	这	死亡	的	这	神秘	人	.

关于这位神秘人物的死亡，流传着各种各样的传说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['steɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃæmz] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] ,

It	**may**	**be**	**safely**	**stated**	**,**	**however**	**,**	**that**	**Shams**	**met**	**with**	**a**	**violent**	**death**	**,**
它	可能	是	安全	声明	,	然而	,	那	沙姆斯	遇见	和	一个	暴力	死亡	,

但可以肯定的是，沙姆斯死于非命。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][seɪ] ['defɪnətli] .

the	exact	nature	of	which	it	is	impossible	to	say	definitely	.
这	精确的	自然	的	哪个	它	是	不可能的	到	说	确实	.

其确切性质无法确切说明。

[ðɪs] [streɪndʒ]['ju:niən][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz]

This	strange	union	is	by	no	means	unique	in	the	history	of	the	world's
这	奇怪的	联盟	是	经过	不	方法	独特的	在	这	历史	的	这	世界的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这种奇特的结合在世界文学史上绝非独一无二。

[ðə; ði]['ju:niən] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] , [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['raɪtli] ['fæðəm] .

The	union	,	however	,	in	this	particular	case	,	is	extremely	difficult	to	rightly	fathom	.
这	联盟	,	然而	,	在	这	特别的	案件	,	是	极其	难的	到	没错	捉摸	.

然而，就此特定案例而言，这种结合却极其难以理解。

[wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'fɜ:r] [ðæt] - [ɪn'tens] [poʊ'etɪk] ['temprəmənt] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

We	may	reasonably	infer	that	Jalál's	intense	poetic	temperament	became	fascinated	by
我们	可能	合理	推断	那	-	激烈的	诗意的	气质	成为	着迷	经过

[ðə; ði][dɔ:g'mætɪk][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ʃæmz] .

the	dogmatic	and	powerful	Shams	.
这	教条主义	和	强大的	沙姆斯	.

我们可以合理推断，贾拉勒强烈的诗歌气质被教条而强大的沙姆斯所吸引。

[ðə; ði] ['veri] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	very	treatment	of	this	friendship	,	both	in	the	Lyrical	Poems	,	and	in	the
这	非常	治疗	的	这	友谊	,	两个都	在	这	抒情的	诗歌	,	和	在	这

[mɑ:s'nɑ:vi] ,

Masnavi	,
玛斯纳维	,

无论是《抒情诗》还是《玛斯纳维》，对这段友谊的处理方式都截然不同。

[ɪz] - [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] , [frʌm; frəm] ['meni] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['saɪtɪd] ,

is	Súfí	The	two	following	quotations	,	from	many	that	might	be	cited	,
是	-	这	二	下列的	引文	,	从	许多	那	可能	是	引用	,

苏菲派的以下两段引文，只是众多引文中的两段而已。

[wɪl] [pru:v] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] :

will	prove	sufficient	to	illustrate	this	point	:
将要	证明	充足的	到	阐明	这	观点	:

足以说明这一点：

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʃæmzi] - , - ['glɔ:ri] , [ɪz][ðə; ði] [sʌn]

The	face	of	Shamsi	Dín	,	Tabrīz's	glory	,	is	the	sun
这	脸	的	沙姆西	-	,	-	荣耀	,	是	这	太阳

沙姆西丁的面容，大不里士的荣耀，就是太阳

[ɪn] [hu:z] [træk] [ðə; ði] [klaʊd] - [laɪk] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] .

In	whose	track	the	cloud	-	like	hearts	are	moving	.
在	谁	追踪	这	云	-	喜欢	心	是	移动	.

云状的心跳，正朝着谁的轨迹移动?

[oʊ] ['ʃæmzi] - , ['bju:ti] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz] ,

O	Shamsi	Tabrīz	,	beauty	and	glory	of	the	horizons	,
哦	沙姆西	-	,	美丽	和	荣耀	的	这	地平线	,

哦，沙姆西·塔布里兹，地平线的美丽与辉煌，

[wʌt] [kɪŋ] [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv] [ði:] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ?

What	king	but	is	a	beggar	of	thee	with	heart	and	soul	?
什么	国王	但	是	一个	乞丐	的	你	和	心	和	灵魂	?

哪位君王不心甘情愿地向你乞求呢?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]	['stɔ:riz]	[ʌv; əv][ɑ:l]	-	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	-	-	-	-	.	[[faɪv]]
THE	**STORIES**	**OF**	**AL**	**-**	**AFLĀKÍ**	**AND**	**THE**	**DEATH**	**OF**	**JALÁLU'D**	**-**	**DÍN**	**RÚMÍ**	**.**	**[5]**
这	故事	的	AL	-	-	和	这	死亡	的	-	-	-	-	.	[5]

AL-AFLĀKÍ 的故事和 JALÁLU'D-DÍN RÚMÍ 之死。[5]

[ðə; ði]	[hɪ'stɔ:riən][ɑ:l]	-	-	,	[ɪn][hɪz; ɪz]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ænɪkˌdoʊts]	[kɔ:ld]	-	-	[el]	-	['ɑ:rɪfɪn]	,
The	**historian**	**al**	**-**	**Aflākí**	**,**	**in**	**his**	**collection**	**of**	**anecdotes**	**called**	**Menaqibu**	**'**	**L**	**'**	**Arifin**	**,**
这	历史学家	al	-	-	,	在	他的	收藏	的	轶事	称为	-	-	L	-	阿里芬	,

历史学家阿夫拉基在他的轶事集《Menaqibu 'L 'Arifin》中写道：

[[sɪks]]	['gɪvz]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['stɔ:riz]	[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['mɪrəklz]	[ænd; ənd]	[waɪz]
[6]	**gives**	**a**	**number**	**of**	**stories**	**relating**	**to**	**the**	**miracles**	**and**	**wise**
[6]	给予	一个	数字	的	故事	相关	到	这	奇迹	和	明智的

['seɪɪŋz]	[ʌv; əv]	-	.
sayings	**of**	**Jalál**	**.**
谚语	的	-	.

[6] 讲述了许多与贾拉勒的奇迹和智慧格言有关的故事。

['meni]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[mɪ'rækjələs]	[pə'fɔ:mənsɪz]	[wɜ:r; wər]	['fɑ:loʊd]	[baɪ][ðə; ði]	[kən'vɜ:rʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]
Many	**of**	**these**	**miraculous**	**performances**	**were**	**followed**	**by**	**the**	**conversion**	**of**	**those**
许多	的	这些	神奇	表演	是	随后	经过	这	转换	的	那些

[hu:]	['witnist]	[ðem; ðəm]	.
who	**witnessed**	**them**	**.**
WHO	目击者	他们	.

许多目睹这些奇迹般表演的人都皈依了基督教。

[ə; eɪ]	['mɑ:rv(ə)l]	[ɔ:r]	[ə; eɪ]	[waɪz]	['seɪɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	['mju:zɪk]
A	**marvel**	**or**	**a**	**wise**	**saying**	**of**	**Jalál**	**was**	**generally**	**accompanied**	**by**	**music**
一个	奇迹	或者	一个	明智的	说	的	-	曾是	一般来说	伴随	经过	音乐

[ænd; ənd]	[dæns]	,
and	**dance**	**,**
和	舞蹈	,

贾拉尔的奇言或格言通常都伴随着音乐和舞蹈。

[wɪtʃ]	[ri'maindz]	[ˌju: 'es]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒu:bɪ'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[gɔdz]	['æftər]	['rɑ:məz]	['viktəriz]
which	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**jubilations**	**of**	**the**	**Indian**	**gods**	**after**	**Rama's**	**victories**
哪个	提醒	我们	的	这	欢庆	的	这	印度	神	后	拉玛的	胜利

['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	.
over	**his**	**enemies**	**.**
超过	他的	敌人	.

这让我们想起印度诸神在罗摩战胜敌人后欢欣鼓舞的场景。

[ði:z]	['stɔ:riz]	,	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ðəm'selvz]	,
These	**stories**	**,**	**interesting**	**enough**	**in**	**themselves**	**,**
这些	故事	,	有趣的	足够的	在	他们自己	,

这些故事本身就很有趣，

[kæn; kən]	['skersli]	[bi:; bi]	['kredɪtɪd]	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lɜ:rnɪd]	[mæn][æz; əz]	-	[ʌn'daʊtɪdli]	[wʌz; wəz]
can	**scarcely**	**be**	**credited**	**to**	**such**	**a**	**learned**	**man**	**as**	**Jalál**	**undoubtedly**	**was**
能	几乎	是	已认可	到	这样的	一个	学习	男人	作为	-	无疑	曾是

.

:
.

这很难让人相信贾拉尔会做出如此博学之士会做的事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][spoʊk][tuː; tə]['frɑːgz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

According	**to**	**tradition**	**he**	**spoke**	**to**	**frogs**	**and**	**fishes**	**,**	**raised**	**the**	**dead**	**to**
根据	到	传统	他	辐	到	青蛙	和	鱼	,	提高	这	死的	到

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

根据传说，他能与青蛙和鱼交谈，还能使死人复活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] [wen] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [huː]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**very**	**ignominiously**	**lost**	**his**	**temper**	**when**	**a**	**disciple**	**who**
和	在	这	相同的	时间	非常	耻辱地	丢失的	他的	脾气	什么时候	一个	弟子	WHO

[sed] ,

said	**,**
说	,

与此同时，当一位门徒说：

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] : " [gɑːd] ['wɪlɪŋ] .

after	**having**	**received**	**Jalál's**	**instructions**	**:**	**"**	**God**	**willing**	**.**
后	拥有	已收到	-	指示	:	"	上帝	愿意的	.

在收到贾拉勒的指示后："如果真主愿意。"

" ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - [laɪz][nɑːt][ɪn] [ðiːz] ['ræðər] [lə'mentəb(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	**After**	**all**	**,**	**the**	**significance**	**of**	**Jalál**	**lies**	**not**	**in**	**these**	**rather**	**lamentable**	**fairy**	**tales**	**,**
"	后	全部	,	这	意义	的	-	谎言	不是	在	这些	相当	令人惋惜的	仙女	故事	,

"毕竟，贾拉尔的意义并不在于这些略显悲哀的童话故事。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	**in**	**the**	**fruit**	**of**	**his**	**work**	**.**
但	在	这	水果	的	他的	工作	.

但在他的工作成果中。

- , [laɪk][ðə; ði][lɔːrd]['buːdəˌbʊdə] ,

Jalál	**,**	**like**	**the**	**Lord**	**Buddha**	**,**
-	,	喜欢	这	主	佛	,

贾拉尔，就像佛陀一样，

['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv]

suffered	**considerably**	**from**	**the**	**addition**	**of**	**fabulous**	**tales**	**and**	**fancies**	**of**
遭受	相当	从	这	添加	的	太棒了	故事	和	幻想	的

[noʊ]['riːəl]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

no	**real**	**moment**	**to**	**his**	**teachings**	**.**
不	真实的	片刻	到	他的	教义	.

由于在他的教义中加入了许多毫无实际意义的奇幻故事和幻想，他的教义受到了相当大的损害。

[ɑːl] - - [telz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

Al	**-**	**Aflāki**	**tells**	**a**	**pretty**	**story**	**concerning**	**the**	**tenderness**	**of**	**Jalál**	**for**	**little**
阿尔	-	-	讲述	一个	漂亮的	故事	有关	这	压痛	的	-	为了	小的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

阿夫拉基讲述了一个关于贾拉勒对小孩子的温柔慈爱的美丽故事。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [pæst] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

As	**the**	**poet**	**passed**	**by**	**some**	**children**	**,**	**they**	**left**	**their**	**play**	**and**	**ran**	**to**
作为	这	诗人	通过了	经过	一些	孩子们	,	他们	左边	他们的	玩	和	跑	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [boʊd] .

him	**and**	**bowed**	**.**
他	和	鞠躬	.

诗人路过几个孩子时，孩子们放下手中的游戏，跑向他鞠躬致敬。

- [boʊd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .
Jalál bowed in response .
- 鞠躬 在 回复 .

贾拉尔鞠躬回应。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ,
One little boy , some distance off , seeing the honour bestowed upon his playmates ,
一 小的 男生 , 一些 距离 离开 , 看到 这 荣誉 授予 之上 他的 玩伴 ,

远处一个小男孩看到他的玩伴们受到如此殊荣，

[kraɪd][tuː; tə] - : " [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] !
cried to Jalál : " Wait for me until I come !
哭 到 - : " 等待 为了 我 直到 我 来 !

向贾拉尔喊道："等我来！"

" [ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
" And Jalál waited and bowed to the little child .
" 和 - 等待 和 鞠躬 到 这 小的 孩子 .

贾拉尔静静地等待着，并向这个小男孩鞠躬。

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [trɪks] .
This story is worth far more than juggler's tricks .
这 故事 是 值得 远的 更多的 比 - 技巧 .

这个故事的价值远远超过杂耍演员的把戏。

- - - - [daɪd][æt; ət] - [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
Jalálu'd - Dín Rúmí died at Qonia in 1273 A . D . ,
- - - - 死亡 在 - 在 - 一个 . D . ,

贾拉鲁丁·鲁米 (Jalálu'd-Dín Rúmí) 于公元 1273 年在 Qonia 去世，

['preɪzɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][væst] [stɔːr] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ]
praising God and leaving to the world a vast store of spiritual knowledge
赞扬 上帝 和 离开 到 这 世界 一个 广阔的 店铺 的 精神 知识
[ænd; ənd] ['meni] [waɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
and many wise instructions to his son ,
和 许多 明智的 指示 到 他的 儿子 ,

他赞美上帝，并给世人留下了丰富的精神知识和许多智慧教诲，这些教诲也传给了他的儿子。

- - - [diː] - - - .
Bahaū - ' d - Dín Valad .
- - - d - - - .

巴哈乌丁·瓦拉德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] ['mɔːnəz] [wɜːr; wər]
It is very gratifying to note that at the death of Jalál his mourners were
它 是 非常 可喜 到 笔记 那 在 这 死亡 的 - 他的 哀悼者 是
[ʌv; əv][ɔːl] [kriːdz] .
of all creeds .
的 全部 信条 .

令人欣慰的是，贾拉尔去世时，前来悼念的人来自各个宗教信仰。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [wept] ['oʊvər][ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [greɪv] , [ænd; ənd]
A Christian was asked why he wept over a Muslim grave , and
一个 基督教 曾是 问 为什么 他 哭泣 超过 一个 穆斯林 严重 , 和
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :

有人问一位基督徒，为什么他会在穆斯林的坟墓前哭泣，他回答说：

" [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['moʊzəs] , [ðə; ði]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['dʒiːzəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ;
" We esteem him as the Moses , the David , the Jesus of our time ;
" 我们 尊重 他 作为 这 摩西 , 这 大卫 , 这 耶稣 的 我们的 时间 ;

"我们尊他为我们时代的摩西、大卫、耶稣；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] .

and	we	are	his	disciples	,	his	adherents	.
和	我们	是	他的	门徒	,	他的	信徒	.

我们是他的门徒，他的追随者。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][soʊ]

"	This	was	indeed	a	splendid	and	worthy	tribute	to	the	memory	of	so
"	这	曾是	的确	一个	灿烂	和	值得	贡	到	这	记忆	的	所以

[greɪt] [ə; eɪ][mæn] .

great	a	man	.
伟大的	一个	男人	.

“这的确是对这位伟人的一次精彩而崇高的致敬。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] - ['poʊətri][ɪz][ɪn'taɪərli]

I	hope	I	have	already	demonstrated	that	the	very	nature	of	Súfí	poetry	is	entirely
我	希望	我	有	已经	已证明	那	这	非常	自然	的	-	诗	是	完全

['lækɪŋ] [ɪn] [kriːd] [ɔːr]['dɔːgmə] ,

lacking	in	creed	or	dogma	,
缺乏	在	信条	或者	教条	,

我希望我已经证明，苏菲诗歌的本质完全不包含任何信条或教条。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːs'nɑːvi][hæz; həz][left][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ə; eɪ]

and	certainly	the	great	singer	of	the	Masnavi	has	left	in	his	songs	a
和	当然	这	伟大的	歌手	的	这	玛斯纳维	有	左边	在	他的	歌曲	一个

[welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] .

wealth	of	the	wonder	of	Divine	Love	.
财富	的	这	想知道	的	神圣的	爱	.

当然，《玛斯纳维》的伟大演唱者在他的歌曲中留下了丰富的关于神圣之爱的奇妙之处。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] - - - - ['poʊətri]

THE	NATURE	AND	SIGNIFICANCE	OF	JALÁLU'D	-	DÍN	RÚMÍ'S	POETRY
这	自然	和	意义	的	-	-	-	-	诗

贾拉鲁丁·鲁米诗歌的本质和意义

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	Lyrical	.	—	We	have	already	noted	the	acceptance	of	the	Asrarnama	.
这	抒情的	.	—	我们	有	已经	著名的	这	验收	的	这	-	.

抒情诗篇——我们已经注意到《阿斯拉纳玛》已被接受。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪtərəri] ['influənsiz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlsən] , [wiː; wi] [meɪ] [noʊt]

Among	the	other	literary	influences	,	according	to	Mr	.	Nicholson	,	we	may	note
之中	这	其他	文学	影响	,	根据	到	先生	.	尼科尔森	,	我们	可能	笔记

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] - ,

the	poems	of	Sana'ī	,
这	诗歌	的	-	,

尼科尔森先生认为，其他文学影响因素还包括萨那伊的诗歌。

[saː'di] , [ænd; ənd] - .

Sa'di	,	and	Nīzamī	.
萨迪	,	和	-	.

萨迪和尼扎米。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - ['poʊətri] ['sʌmtaɪmz] ['feɪntli] [rɪ'zemblz] ['oʊmɑ:r] - [ɪz] [tu:] [slaɪt]
The fact that Jalál's poetry sometimes faintly resembles Omar Khayyám's is too slight
这 事实 那 - 诗 有时 淡淡的 类似 奥马尔 - 是 也 轻微
[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni]['vælju:] .
to be of any value .
到 是 的 任何 价值 .

贾拉尔的诗歌有时与奥马尔·海亚姆的诗歌略有相似之处，但这点相似之处微乎其微，不值一提。

['mɪstər] . ['nɪkəlsən] ['veri]['eɪbli][sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:s'nɑ:vi][ænd; ənd][dɪ'væn]
Mr . Nicholson very ably sums up the nature of the Masnavi and Divan
先生 . 尼科尔森 非常 能够 总和 向上 这 自然 的 这 玛斯纳维 和 迪万
[rɪ'spektɪvli] :
respectively :
分别 :

尼科尔森先生非常精辟地概括了《玛斯纳维》和《迪万》的性质：

" [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['rɪvər] , [kɑ:m][ænd; ənd] [di:p] ,
" The one is a majestic river , calm and deep ,
" 这 一 是 一个 雄伟 河 , 冷静的 和 深的 ,

“一条是雄伟的河流，平静而深邃，

[mi'ændərɪŋ] [θru:] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] ['lændskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl]
meandering through many a rich and varied landscape to the immeasurable
弯曲 通过 许多 一个 富有的 和 多种多样 景观 到 这 无法估量的
['oʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

蜿蜒穿过众多丰富多样的地貌，最终抵达无垠的海洋；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['tɔ:rənt] [ðæt] [li:ps] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['sɑ:lətu:d][ʌv; əv]
the other a foaming torrent that leaps and plunges in the ethereal solitude of
这 其他 一个 起泡 激流 那 跳跃 和 暴跌 在 这 空灵的 孤独 的
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

另一道则是奔腾咆哮的激流，在幽静的山峦间跳跃翻滚。

" [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['i:kwəl]['merɪt] .
" The poetry of Jalál is not of equal merit .
" 这 诗 的 - 是 不是 的 平等的 优点 .

“贾拉尔的诗歌质量并不相同。”

[hɪz; ɪz][wɜ:rk]['seldəm] [ɪf] ['evər][hæz; həz][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv] - .
His work seldom if ever has the technical polish of Jámí .
他的 工作 很少 如果 曾经 有 这 技术的 抛光 的 - .

他的作品很少（如果有的话）能达到 Jámí 那样的技术水准。

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
There is too much of it ;
那里 是 也 很多 的 它 ;

太多了；

[tu:] [mʌtʃ] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['poʊətri][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .
too much produced in the belief that all his poetry was inspired .
也 很多 生产 在 这 信仰 那 全部 他的 诗 曾是 灵感 .

他创作了大量诗歌，却深信自己的所有诗歌都是灵感之作。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ha:piŋ] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] ,
He is fond of harping on certain words ,
他 是 喜爱 的 喋喋不休 在 肯定 字 ,

他喜欢反复强调某些词语。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l]

and	as	far	as	the	translations	are	concerned	he	has	little
和	作为	远的	作为	这	翻译	是	担心的	他	有	小的

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] . [['sɛvən]]

sense	of	humour	.	[	7	]
感觉	的	幽默	.	[	7	]

至于翻译方面，他缺乏幽默感。[7]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'skrɪpʃn]

There	was	certainly	room	for	a	touch	of	humour	in	the	poet's	description
那里	曾是	当然	房间	为了	一个	触碰	的	幽默	在	这	诗人的	描述

[ʌv; əv] ['aiblis] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][gɑːd][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wer'baɪ] [tuː; tə] [tempt]

of	Iblis	receiving	from	God	a	gift	of	beautiful	women	whereby	to	tempt
的	伊布利斯	接收	从	上帝	一个	礼物	的	美丽的	女性	由此	到	诱惑

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

诗人对伊布利斯从上帝那里得到一群美丽女子作为礼物来诱惑人类的描述，其中确实带有一丝幽默；

[bʌt; bət] - [ɪn'taɪərli] [igˈnɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Jalál	entirely	ignores	it	.
但	-	完全	忽略	它	.

但贾拉尔对此完全置之不理。

[ðiːz] ['wiknəsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['lɪrɪkl]

These	weaknesses	are	almost	lost	in	the	strength	and	purity	and	lyrical
这些	弱点	是	几乎	丢失的	在	这	力量	和	纯度	和	抒情的

['grændʒər][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] - ['poʊəmz] .

grandeur	of	many	of	Jalál's	poems	.
宏伟	的	许多	的	-	诗歌	.

贾拉尔的许多诗歌都充满了力量、纯粹和抒情的宏伟，这些缺点几乎都被掩盖了。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] .

He	carries	us	along	on	a	torrent	of	heavenly	music	.
他	携带	我们	沿着	在	一个	激流	的	天上	音乐	.

他用天籁之音引领我们前行。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] , [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [dæns] [ɪz][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] .

The	rhythmic	,	swing	of	his	wonderful	dance	is	soul	-	stirring	.
这	节奏	,	摇摆	的	他的	精彩的	舞蹈	是	灵魂	-	搅拌	.

他那美妙的舞蹈节奏感十足，令人心潮澎湃。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪgˈzʌltəntli] , [ɪkˈstætɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['sɪŋɪŋ]

We	seem	to	move	exultantly	,	ecstatically	,	to	the	sound	of	the	poet's	singing
我们	似乎	到	移动	欣喜若狂	,	欣喜若狂	,	到	这	声音	的	这	诗人的	歌唱

,

,

,

我们似乎会随着诗人的歌声欢欣雀跃、欣喜若狂。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

far	behind	the	silver	stars	into	the	Presence	of	the	Beloved	.
远的	在后面	这	银	明星	进入	这	在场	的	这	心爱	.

远远地，在银色的星辰背后，进入了挚爱的面前。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['revərəns] ,

With	what	reverence	,
和	什么	尊敬	,

怀着何等的敬畏之心，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['sɪməli][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
with 和 **what** 什么 **a** 一个 **glow** 辉光 **of** 的 **simile** 明喻 **and** 和 **subtle** 微妙的 **suggestion** 建议 **he** 他 **describes** 描述 **the** 这
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] !
Beauty 美丽 **of** 的 **the** 这 **Beloved** 心爱 **!** !

他用多么生动形象的比喻和微妙的暗示来描绘爱人的美丽啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɔː'telz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːniən] !
With 和 **what** 什么 **exquisite** 精美的 **passion** 热情 **he** 他 **foretells** 预言 **the** 这 **Eternal** 永恒 **Union** 联盟 **!** !

他以何等炽热的热情预言永恒的结合！

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðɪs] [fɪrs] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] - [sɪŋz] ,
Then 然后 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **lull** 麻痹 **in** 在 **this** 这 **fierce** 凶猛的 **spiritual** 精神 **song** 歌曲 **,** , **and** 和 **Jalál** - **sings** 唱歌 **,** ,

然后，这首激昂的灵歌稍稍停顿了一下，贾拉尔唱道：

['evər][soʊ]['dʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] , [ə'baʊt]['hjuːmən] [terz] ['biːɪŋ]
ever 曾经 **so** 所以 **gently** 轻轻地 **and** 和 **with** 和 **an** 一个 **infinite** 无限 **tenderness** 压痛 **,** , **about** 关于 **human** 人类 **tears** 眼泪 **being** 存在
[tɜːrnd] ['ɪntuː] " [reɪn] - [klaʊdz] .
turned 转向 **into** 进入 **"** " **rain** 雨 **-** - **clouds** 云 **.** .

如此温柔，如此无限细腻，将人类的眼泪化作"雨云"。

" [hiː; hi] [sɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [frendz] [ɪn]['pærədaɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd]
" " **He** 他 **sings** 唱歌 **about** 关于 **the** 这 **meeting** 会议 **of** 的 **two** 二 **friends** 朋友们 **in** 在 **Paradise** 天堂 **,** , **with** 和 **the** 这 **oft** 经常 **-** - **repeated** 重复
[rɪ'freɪn] ,
refrain 避免 **,** ,

他歌唱两个朋友在天堂相遇的故事，歌词中反复出现"……"的副歌。

" [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] . " [ðer; ðər] [siːmz] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]
" " **Thou** 你 **and** 和 **I** 我 **.** . **"** " **There** 那里 **seems** 似乎 **in** 在 **this** 这 **poem** 诗 **an** 一个 **indescribable** 无法形容 **and** 和 **almost** 几乎
[pə'θetɪk] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['frendʃɪp] ,
pathetic 可怜的 **play** 玩 **on** 在 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **human** 人类 **friendship** 友谊 **and** 和 **the** 这 **Divine** 神圣的 **Friendship** 友谊 **,** ,

"你和我。"这首诗似乎以一种难以言喻、近乎悲怆的方式，探讨了人类友谊和神圣友谊的概念。

[ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hjuːmən] ['ʃædoʊ] , ['pæsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
a 一个 **yearning** 渴望 **tenderness** 压痛 **for** 为了 **that** 那 **human** 人类 **shadow** 阴影 **,** , **passing** 通过 **shadow** 阴影 **though** 尽管 **it** 它 **be** 是 **.** .

对那人类的影子，哪怕只是一闪而过的影子，怀有一种渴望的温柔。

- [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːr'kestrəl] [ɪ'fekts] [ɪn][hɪz; ɪz]
Jalál - **appears** 出现 **to** 到 **have** 有 **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **producing** 生产 **almost** 几乎 **orchestral** 管弦乐 **effects** 效果 **in** 在 **his** 他的
['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .
music 音乐 **of** 的 **the** 这 **Spheres** 球体 **.** .

贾拉尔似乎有能力在他的天体音乐中营造出近乎管弦乐的效果。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['waːgnə][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,
There 那里 **is** 是 **that** 那 **terrific** 了不起 **touch** 触碰 **of** 的 **Wagner** 瓦格纳 **about** 关于 **his** 他的 **poetry** 诗 **,** ,

他的诗歌中有一种瓦格纳式的奇妙韵味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [sə'dʒestɪv] ['waːgnə] - ['pɔːzɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	in	those	suggestive	Wagner	-	pauses	there	is	a	tenderness	of	expression
和	在	那些	暗示性的	瓦格纳	-	停顿	那里	是	一个	压痛	的	表达

[mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ,

more	touching	,
更多的	接触	,

而那些意味深长的瓦格纳式停顿中，蕴含着一种更加动人的温柔情感。

[mɔːr] ['truːli] [greɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [noʊts] .

more	truly	great	than	the	loud	triumphant	notes	.
更多的	真的	伟大的	比	这	大声	凯	笔记	.

比响亮的凯旋之声更伟大。

- [hæz; həz]['truːli] [sed] : " ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['juːniən] .

Jalál	has	truly	said	:	"	Our	journey	is	to	the	Rose	-	Garden	of	Union	.
-	有	真的	说	:	"	我们的	旅行	是	到	这	玫瑰	-	花园	的	联盟	.

贾拉尔确实说过："我们的旅程是通往联合玫瑰园。"

" [hiː; hi] [sæŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [roʊz] - ['gɑːrdn] ;

"	He	sang	about	,	the	Divine	Rose	-	Garden	;
"	他	唱	关于	,	这	神圣的	玫瑰	-	花园	;

他歌颂的是神圣的玫瑰园；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['roʊziz][ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]

but	he	did	not	forget	to	sing	about	the	roses	that	fade	and	the	human
但	他	做过	不是	忘记	到	唱歌	关于	这	玫瑰	那	褪色	和	这	人类

['hɑːrts] [ðæt] [eɪk] .

hearts	that	ache	.
心	那	疼痛	.

但他没有忘记歌唱凋零的玫瑰和伤痛的人类心灵。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] - ['evər] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['sɪŋɪŋ]

We	seem	to	see	Jalál	ever	bowing	to	the	little	child	in	all	his	wonderful	singing
我们	似乎	到	看	-	曾经	鞠躬	到	这	小的	孩子	在	全部	他的	精彩的	歌唱

.

:

.

我们似乎总能在贾拉尔美妙的歌声中看到他对这个小男孩的致敬。

[ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] . — - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ]

The	Masnavi	.	—	Jalál	is	said	to	have	been	forty	-	three	years	engaged	in	writing
这	玛斯纳维	.	—	-	是	说	到	有	到过	四十	-	三	年	已订婚的	在	写作

[ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] .

the	Masnavi	.
这	玛斯纳维	.

《玛斯纳维》——据说贾拉尔花了四十三年时间才写成《玛斯纳维》。

['ɔːf(ə)n] [hoʊl] [naɪts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Often	whole	nights	were	spent	in	its	composition	,
经常	所有的	夜晚	是	花费	在	它是	作品	,

他们常常要花整个晚上来创作它，

- [ri'saitɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæsəm] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ]

Jalál	reciting	and	his	friend	Hasam	copying	it	down	and	sometimes	singing
-	背诵	和	他的	朋友	哈萨姆	复制	它	向下	和	有时	歌唱

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] .

portions	of	the	verse	in	his	beautiful	voice	.
部分	的	这	诗	在	他的	美丽的	嗓音	.

贾拉勒吟诵，他的朋友哈桑抄写下来，有时还会用他优美的嗓音唱出诗句的一部分。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] - [waɪf] [daɪd] ,

At	the	completion	of	the	first	book	Hasam's	wife	died	,
在	这	完成	的	这	第一的	书	-	妻子	死亡	,

第一本书写完后，哈萨姆的妻子去世了。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

and	two	years	elapsed	before	the	work	was	continued	.
和	二	年	过去	前	这	工作	曾是	持续	.

两年后，这项工作才得以继续进行。

[ðə; ði][mɑːs'nɑːvi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['mistəriz] ,

The	Masnavi	is	full	of	profound	mysteries	,
这	玛斯纳维	是	满的	的	深刻的	谜团	,

《玛斯纳维》充满了深奥的奥秘，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] - — ['mistəriz] [wɪtʃ]

and	is	a	most	important	book	in	the	study	of	Súfíism	—	mysteries	which
和	是	一个	最多	重要的	书	在	这	学习	的	-	—	谜团	哪个

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

它是研究苏菲主义——那些必须了解的奥秘——的最重要的著作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

for	the	most	part	,	be	left	to	the	discernment	of	the	reader	.
为了	这	最多	部分	,	是	左边	到	这	辨别力	的	这	读者	.

大部分内容留给读者自行判断。

- [hɪm'self][hæz; həz] [sed] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [ɪz]['saɪlənt] .

Jalál	himself	has	said	that	great	Love	is	silent	.
-	他自己	有	说	那	伟大的	爱	是	沉默的	.

贾拉尔本人曾说过，伟大的爱是无声的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['saɪləns] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [su'priːm] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv]

It	is	in	Silence	that	we	shall	come	to	understand	the	supreme	Mystery	of	Love
它	是	在	沉默	那	我们	将	来	到	理解	这	最高	神秘	的	爱

[ðæt] [hæz; həz][noʊ] [kəm'pærɪsn] .

that	has	no	comparison	.
那	有	不	比较	.

唯有在静默中，我们才能领悟那无与伦比的至高无上的爱的奥秘。

[ðə; ði] [kiː] - [noʊt][tuː; tə][ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

The	key	-	note	to	the	Masnavi	may	be	found	in	the	Prologue	to	the	first
这	钥匙	-	笔记	到	这	玛斯纳维	可能	是	成立	在	这	序幕	到	这	第一的

[bʊk] .

book	.
书	.

《玛斯纳维》的主旨可以在第一卷的序言中找到。

[ðə; ði]['poʊət] [hɪr] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

The	poet	here	sings	of	the	soul's	longing	to	be	united	with	the	Beloved	.
这	诗人	这里	唱歌	的	这	灵魂的	渴望	到	是	团结的	和	这	心爱	.

诗人在此歌颂灵魂渴望与爱人结合的愿望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] - ['poʊəts] ,

The	fact	that	he	,	and	all	other	Súfí	poets	,
这	事实	那	他	,	和	全部	其他	-	诗人	,

事实上，他和所有其他苏菲派诗人一样，

[juːz][æz; əz][æn; ən][ə'nælədʒi][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ['rendərz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]
use as **an** **analogy** **the** **love** **between** **man** **and** **woman** **renders** **the** **spiritual**
使用 作为 一个 类比 这 爱 之间 男人 和 女士 渲染 这 精神
['miːnɪŋ] [ɪk'striːmli] [veɪg] .
meaning **extremely** **vague** **.**
意义 极其 模糊的 .

以男女之间的爱情作为类比，会使精神层面的意义变得极其模糊。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
We **have** **,** **however** **,** **already** **considered** **this** **point** **in** **the** **introduction** **,** **and** **it**
我们 有 , 然而 , 已经 经过考虑的 这 观点 在 这 介绍 , 和 它
[niːdz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
needs **no** **further** **explanation** **.**
需求 不 更远 解释 .

然而，我们在引言中已经考虑过这一点，无需进一步解释。

[ðə; ði][mɑːs'nɑːvi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
The **Masnavi** **has** **all** **the** **pantheistic** **beauty** **of** **the** **Psalms** **,** **the** **music** **of**
这 玛斯纳维 有 全部 这 泛神论 美丽 的 这 诗篇 , 这 音乐 的
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the **hills** **,**
这 丘陵 ,

《玛斯纳维》兼具《诗篇》的泛神论之美，以及山峦的乐章。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrists] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
the **colour** **and** **scent** **of** **roses** **,** **the** **swaying** **of** **forests** **;** **but** **it** **has**
这 颜色 和 香味 的 玫瑰 , 这 摇晃 的 森林 ; 但 它 有
[kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
considerably **more** **than** **that** **.**
相当 更多的 比 那 .

它有玫瑰的颜色和香味，有森林的摇曳；但它所拥有的远不止这些。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
These **things** **of** **scent** **and** **form** **and** **colour** **are** **the** **Mirror** **of** **the** **Beloved**
这些 事物 的 香味 和 形式 和 颜色 是 这 镜子 的 这 心爱
;
;
;

这些具有气味、形状和颜色的事物，是爱人的镜子；

[ðiːz] ['ɜːrθi] [lʌvz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]
these **earthy** **loves** **the** **journey** **down** **the** **valley** **into** **the** **Rose** **-** **Garden** **where** **the**
这些 泥土 爱 这 旅行 向下 这 谷 进入 这 玫瑰 - 花园 在哪里 这
['roʊziz]['nevər] [feɪd] ,
roses **never** **fade** **,**
玫瑰 绝不 褪色 ,

这些质朴的人们热爱沿着山谷一路向下，进入玫瑰园，那里的玫瑰永不凋谢。

[ænd; ənd] [wer] [lʌv] [ɪz] . [[wʌn]]
and **where** **Love** **is** **.** **[** **1** **]**
和 在哪里 爱 是 . [1]

以及爱所在之处。[1]

[bʊk] [ʌv; əv] ['mistəriz] . [[ˌtuː'tuː]]
Book **of** **Mysteries** **.** **[** **2** **]**
书 的 谜团 . [2]

神秘之书。[2]

[aɪ'koʊniəm] . [[θriː]]
Iconium **.** **[** **3** **]**
伊科尼姆 . [3]

伊康尼姆。[3]

[ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [[fɔːr]]
The Fool of the World . [4]
这 傻子 的 这 世界 . [4]

世间的愚人。[4]

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
The Festival of Spring .
这 节日 的 春天 .

春季庆典。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [prɑːf] . ['wɪljəm] ['heɪsti] . [[faɪv]]
Translated by the Rev . Prof . William Hastie . [5]
翻译 经过 这 牧师 . 教授 . 威廉 哈斯蒂 . [5]

由威廉·哈斯蒂牧师教授翻译。[5]

[siː] [ðə; ði][mɑːs'nɑːvi] .
See The Masnavi .
看 这 玛斯纳维 .

参见《玛斯纳维》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [rɔdhaʊs] . [[sɪks]]
Translated by Sir James W . Rodhouse . [6]
翻译 经过 先生 詹姆斯 W . 罗德豪斯 . [6]

由詹姆斯·W·罗德豪斯爵士翻译。[6]

" [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'depts] . " [['sɛvən]]
" The Acts of the Adepts . " [7]
" 这 使徒行传 的 这 专家 . " [7]

《行者之行》[7]

[prɑːf] . [siː] . [iː] . ['wɪlsn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] - ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [sens] [ʌv; əv]
Prof . C . E . Wilson informs me that Jalál certainly had a very fair sense of
教授 . C . E . 威尔逊 通知 我 那 - 当然 有 一个 非常 公平的 感觉 的
['hjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

CE Wilson教授告诉我，贾拉尔确实很有幽默感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɪti] [pleɪ] [ɑːn] [wɜːrdz] .
and that in the original there is often a clever and witty play on words .
和 那 在 这 原来的 那里 是 经常 一个 聪明的 和 机智 玩 在 字 .

而且，原文中常常有巧妙诙谐的文字游戏。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " - ['ʃæmzi] - "
SELECTIONS FROM THE " DĪVĀNI SHAMSI TABRĪZ "
选择 从 这 " - 沙姆西 - "

《DĪVĀNI SHAMSI TABRĪZ》选集

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['saɪlənt]
" I AM SILENT
" 我 是 沉默的

我保持沉默

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] .
" I am silent .
" 我 是 沉默的 .

我保持沉默。

[spiːk] [ðaʊ] , [oʊ] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Speak Thou , O Soul of Soul of Soul ,
说话 你 , 哦 灵魂 的 灵魂 的 灵魂 ,

灵魂之魂，请开口说话吧！

[frʌm; frəm][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [huːz] [feɪs] ['evri] ['ætəm] [gruː] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

From	desire	of	whose	Face	every	atom	grew	articulate	.
从	欲望	的	谁	脸	每一个	原子	生长	能言善辩	.

出于祂的渴望，祂的脸上每一个原子都变得清晰可辨。

[ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

A	CRY	TO	THE	BELOVED
一个	哭	到	这	心爱

向挚爱之人呼唤

['jestɪrɪv] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr]['taɪdɪŋz][fɔːr; fər] [ðiː] :

Yestereve	I	delivered	to	a	star	tidings	for	thee	:
昨天	我	发表	到	一个	星星	消息	为了	你	:

昨日我向星辰传达了你的消息：

" ['prez(ə)nt] , " [aɪ] [sed] , " [maɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðæt] [muːn] - [laɪk][fɔːrm] .

"	Present	,	"	I	said	,	"	my	service	to	that	moon	-	like	form	.
"	展示	,	"	我	说	,	"	我的	服务	到	那	月亮	-	喜欢	形式	.

“现在，”我说，“我将为那轮月牙形的物体服务。”

" [aɪ] [boʊd] , [aɪ] [sed] : " [ber] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

"	I	bowed	,	I	said	:	"	Bear	that	service	to	the	sun
"	我	鞠躬	,	我	说	:	"	熊	那	服务	到	这	太阳

我鞠躬说道：“将这份荣耀献给太阳吧！”

[huː] ['meɪkɪθ] [hɑːrd]['rɑːks][goʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

Who	maketh	hard	rocks	gold	by	his	burning	.
WHO	制造	难的	岩石	金子	经过	他的	燃烧	.

他以燃烧之力，将坚硬的岩石变成黄金。

" [aɪ] ['bɛrd] [maɪ] [brest] , [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wuːndz] :

"	I	bared	my	breast	,	I	showed	it	the	wounds	:
"	我	裸露	我的	胸部	,	我	显示	它	这	伤口	:

我袒露胸膛，露出伤口：

" [gɪv] [nuːz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [huːz] [drɪŋk][ɪz] [blʌd] .

"	Give	news	of	me	,	"	I	said	,	"	to	the	Beloved	whose	drink	is	blood	.
"	给	消息	的	我	,	"	我	说	,	"	到	这	心爱	谁	喝	是	血	.

“把我的消息告诉那位以血为饮的爱人，”我说。

" [aɪ] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [maɪ] [hɑːrt] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [stɪl] ;

"	I	rocked	to	and	fro	that	the	child	,	my	heart	,	might	become	still	;
"	我	摇滚	到	和	弗	那	这	孩子	,	我的	心	,	可能	变得	仍然	;

我摇晃着身体，希望我的孩子，我的心，能够平静下来；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [sliːps] [wen] [wʌn] [sweɪz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

A	child	sleeps	when	one	sways	the	cradle	.
一个	孩子	睡觉	什么时候	一	摇摆	这	摇篮	.

摇晃摇篮就能让孩子入睡。

[gɪv] [maɪ] [hɑːrt] - [beɪb] [mɪlk] , [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɪts] ['wiːpɪŋ] ,

Give	my	heart	-	babe	milk	,	relieve	us	from	its	weeping	,
给	我的	心	-	宝贝	牛奶	,	缓解	我们	从	它是	哭泣	,

给我的宝贝乳汁，止住它的哭泣，

[oʊ] [ðaʊ] [ðæt] [help] ['evri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['helpləs] [laɪk][ˌem 'iː] .

O	Thou	that	helpest	every	moment	a	hundred	helpless	like	me	.
哦	你	那	最帮助	每一个	片刻	一个	百	无助	喜欢	我	.

哦，你每时每刻都在帮助像我一样的百般无助的人。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [hoʊm] , [fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ɪz] [ðaɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['juːniən] :

The	heart's	home	,	first	to	last	,	is	Thy	City	of	Union	:
这	心脏的	家	,	第一的	到	最后的	,	是	你的	城市	的	联盟	:

从始至终，心灵的归宿都是你的联合之城：

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [kiːp] [ɪn]['eksaɪl] [ðɪs] [hɑːrt] [fər'lɔːrn] ?

How	long	wilt	Thou	keep	in	exile	this	heart	forlorn	?
如何	长的	枯萎	你	保持	在	流亡	这	心	绝望	?

祢要让这颗孤寂的心在流放中停留多久?

[rɪ'membər] [gɑːd][ænd; ənd] [fər'get] [self]

REMEMBER	GOD	AND	FORGET	SELF
记住	上帝	和	忘记	自己

记住上帝，忘记自我

[oʊ]['spɪrɪt] , [meɪk] [ðaɪ] [hed] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

O	spirit	,	make	thy	head	in	search	and	seeking	like	the	water	of	a	stream	,
哦	精神	,	制作	你的	头	在	搜索	和	寻求	喜欢	这	水	的	一个	溪流	,

哦，灵魂啊，让你的头颅像溪水一样，去探寻和寻求吧!

[ænd; ənd][oʊ]['riːz(ə)n] , [tuː; tə][geɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [tred] ['evər] - ['læstɪŋli] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [deθ] .

And	O	reason	,	to	gain	Eternal	Life	tread	ever	-	lastingly	the	way	of	Death	.
和	哦	原因	,	到	获得	永恒	生活	踏	曾经	-	持久地	这	方式	的	死亡	.

而理性啊，为了获得永生，就永远走在死亡的道路上吧。

[kiːp] [gɑːd][ɪn] [rɪ'membrəns] [tɪl] [self][ɪz] [fər'gɑːtn] ,

Keep	God	in	remembrance	till	self	is	forgotten	,
保持	上帝	在	纪念	直到	自己	是	被遗忘的	,

要时刻铭记上帝，直到忘却自我。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪ] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɔːlər][ænd; ənd][kɔːl] .

That	thou	may	be	lost	in	the	Called	,	without	distraction	of	caller	and	call	.
那	你	可能	是	丢失的	在	这	称为	,	没有	分心	的	呼叫者	和	称呼	.

愿你完全沉浸在被呼召之中，不受呼召者和被呼召的干扰。

" [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

"	THE	PRINCE	OF	THE	FAIR
"	这	王子	的	这	公平的

《花之王子》

" [ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [meɪ] [ɪts][roʊz][biː; bi][ɪn] ['flaʊər] [tuː; tə] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !

"	A	garden	—	may	its	rose	be	in	flower	to	Resurrection	!
"	一个	花园	—	可能	它是	玫瑰	是	在	花	到	复活	!

"花园——愿它的玫瑰在复活时盛开！"

[æn; ən]['aɪdl] — [meɪ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [biː; bi] ['skætərd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] !

An	idol	—	may	the	two	worlds	be	scattered	o'er	his	beauty	!
一个	偶像	—	可能	这	二	世界	是	疏散	超过	他的	美丽	!

偶像——愿两个世界都为他的美貌而破碎!

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [goʊz] ['praʊdli] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	Prince	of	the	Fair	goes	proudly	forth	to	the	chase	at	morning	;
这	王子	的	这	公平的	去	自豪地	前进	到	这	追赶	在	早晨	;

清晨，骏马王子昂首阔步地去追逐猎物;

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns]

May	our	hearts	fall	a	prey	to	the	arrow	of	His	glance
可能	我们的	心	落下	一个	猎物	到	这	箭	的	他的	瞥一眼

愿我们的心成为祂目光之箭的猎物

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][maɪn] !

From	His	eye	what	messages	are	passing	continually	to	mine	!
从	他的	眼睛	什么	消息	是	通过	持续	到	矿	!

祂的目光中不断传递着哪些信息给我!

[meɪ] [maɪ] [aɪz] [biː; bi] ['glædnd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] !

May	my	eyes	be	gladdened	and	filled	with	intoxication	by	His	Message	!
可能	我的	眼睛	是	高兴	和	已填	和	中毒	经过	他的	信息	!

愿我的双眼因祂的教诲而充满喜悦和陶醉!

" [maɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [muːn]
" MY BODY IS LIKE THE MOON
" 我的 身体 是 喜欢 这 月亮

我的身体就像月亮

" [maɪ]['bɑːdi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['meltɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
" My body is like the moon which is melting for Love ,
" 我的 身体 是 喜欢 这 月亮 哪个 是 融化 为了 爱 ,

我的身体就像月亮，因爱而融化。

[maɪ] [hɑːrt] [laɪk] - [[wʌn]] [luːt] — [meɪ] [ɪts] [strɪŋz] [biː; bi]['broʊkən] !
My heart like Zuhra's [1] lute — may its strings be broken !
我的 心 喜欢 - [1] 琵琶 — 可能 它是 字符串 是 破碎的 !

我的心就像祖赫拉[1]的鲁特琴——愿它的琴弦断掉！

[lʊk] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [weɪnɪŋ] [nɔːr][ɑːn] - ['broʊkən] [steɪt] :
Look not on the moon's waning nor on Zuhra's broken state :
看 不是 在 这 月亮的 减弱 也不 在 - 破碎的 状态 :

不要关注月亮的渐亏，也不要关注祖赫拉的悲惨境遇：

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][wæks][ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] !
Behold the sweetness of his affection — may it wax a thousandfold !
看哪 这 甜味 的 他的 感情 — 可能 它 蜡 一个 千倍 !

看看他那甜蜜的爱意吧——愿它增长千倍！

[mɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti]
MORTALITY AND IMMORTALITY
死亡 和 不朽

死亡与永生

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][soʊl] !
What a Bride is in the soul !
什么 一个 新娘 是 在 这 灵魂 !

新娘的灵魂是什么！

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
By the reflection of Her face
经过 这 反射 的 她 脸

透过她脸庞的倒影

[meɪ] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['freʃənd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['mærid]
May the world be freshened and coloured like the hands of the newly married
! [[ˌtuː'tuː]]
! [2]
! [2]

愿世界像新婚夫妇的双手一样清新多彩！[2]

[lʊk] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['fleʃi] [tʃiːk] [wɪtʃ] [kə'rʌpts] [ænd; ənd] [di'keiz] ,
Look not on the fleshy cheek which corrupts and decays ,
看 不是 在 这 肉质的 脸颊 哪个 腐败 和 衰变 ,

不要看那会腐烂变质的肉脸颊，

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːk] — [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] !
Look on the spiritual cheek — may it be sweet and agreeable !
看 在 这 精神 脸颊 — 可能 它 是 甜的 和 同意 !

看看你属灵的脸颊——愿它是甜蜜而令人愉悦的！

[ðə; ði][dɑːrk]['bɑːdi] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdiːz][wɜːrld] ['wɪntər] ;
The dark body resembles a raven , and the body's world winter ;
这 黑暗的 身体 类似 一个 乌鸦 , 和 这 身体的 世界 冬天 ;

这具黝黑的躯体像一只乌鸦，而这具躯体的世界如同寒冬；

[oʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] !

O	in	spite	of	these	two	unpleasants	may	there	be	Eternal	Spring	!
哦	在	尽管如此	的	这些	二	-	可能	那里	是	永恒	春天	!

哦，尽管有这两件不愉快的事，但愿永远有春天!

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kən'soʊlər]

THE	BELOVED	THE	DIVINE	CONSOLER
这	心爱	这	神圣的	控制台

挚爱 神圣的安慰者

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][maɪ] [soʊlz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Thou	who	art	my	soul's	comfort	in	the	season	of	sorrow	,
你	WHO	艺术	我的	灵魂的	舒适	在	这	季节	的	悲哀	,

你是我在悲伤时刻的灵魂慰藉，

[ðaʊ] [huː] [ɑːrt][maɪ] ['spɪrɪts] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɜːrθ] !

Thou	who	art	my	spirit's	treasure	in	the	bitterness	of	dearth	!
你	WHO	艺术	我的	精神的	宝藏	在	这	苦味	的	匮乏	!

在极度匮乏的苦难中，你是我心灵的珍宝!

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [kən'siːvd] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

That	which	the	imagination	has	not	conceived	,	that	which	the	understanding
那	哪个	这	想像力	有	不是	构思	,	那	哪个	这	理解

[hæz; həz][nɑːt] [siːn] ,

has	not	seen	,
有	不是	已见	,

想象力未曾构想之物，理解力未曾目睹之物，

['vɪzɪtɪd] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [ðiː] ; [hens] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [aɪ][tɜːrn] [tɔːrd] [ðiː] .

Visited	my	soul	from	Thee	;	hence	in	worship	I	turn	toward	Thee	.
到访	我的	灵魂	从	汝	;	因此	在	崇拜	我	转动	朝向	汝	.

你眷顾了我的灵魂；因此，我敬拜你。

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] [aɪ] [kiːp] [fɪkst] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] [maɪ] ['æmərəs] [geɪz] ,

By	Thy	grace	I	keep	fixed	on	Eternity	my	amorous	gaze	,
经过	你的	优雅	我	保持	固定的	在	永恒	我的	多情	目光	,

因祢的恩典，我得以将我充满爱意的目光始终注视着永恒。

[ɪk'sept] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [pɑːmp] [ðæt] ['perɪʃ] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] .

Except	,	O	King	,	the	pomps	that	perish	lead	me	astray	.
除了	,	哦	国王	,	这	盛大仪式	那	沦	带领	我	误入歧途	.

然而，哦，国王啊，那些转瞬即逝的荣华富贵却使我误入歧途。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] , [huː] [brɪŋz] [glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [ðiː] ,

The	favour	of	that	one	,	who	brings	glad	tidings	of	Thee	,
这	偏爱	的	那	一	,	WHO	带来	高兴的	消息	的	汝	,

那位带来你喜讯的人的恩惠，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['sʌmənz] , [ɪz] [swiːtər] [ɪn][maɪn] [ɪr] [ðæn; ðən] ['sɔŋz] .

Even	without	Thy	summons	,	is	sweeter	in	mine	ear	than	songs	.
甚至	没有	你的	传票	,	是	更甜	在	矿	耳朵	比	歌曲	.

即使没有你的召唤，在我听来也比歌声更甜美。

[ɪf] [ə; eɪ] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['baʊnti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] ['kiŋdəmz] ,

If	a	never	-	ceasing	bounty	should	offer	kingdoms	,
如果	一个	绝不	-	停止	赏金	应该	提供	王国	,

如果取之不尽的恩惠能够赐予王国，

[ɪf] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʃʊd; ʃəd] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,

If	a	hidden	treasure	should	set	before	me	all	that	is	,
如果	一个	隐	宝藏	应该	放	前	我	全部	那	是	,

如果一份隐藏的宝藏能将一切展现在我面前，

[aɪ] [wʊd] [bend] [daʊn] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [wʊd] [leɪ] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

I	would	bend	down	my	soul	,	I	would	lay	my	face	in	the	dust	,
我	会	弯曲	向下	我的	灵魂	,	我	会	躺	我的	脸	在	这	灰尘	,

我会俯身，我会把脸埋进尘土里，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! "

I	would	say	,	"	Of	all	these	the	love	of	such	an	One	for	me	!	"
我	会	说	,	"	的	全部	这些	这	爱	的	这样的	一个	一	为了	我	!	"

我会说："在这一切之中，我最珍视的就是祂对我的爱！"

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	THOU	ART	THE	SOUL	OF	THE	WORLD
"	你	艺术	这	灵魂	的	这	世界

你是世界的灵魂

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] , [mɪˈθɪŋks] , [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['juːniən] ,

"	Eternal	Life	,	methinks	,	is	the	time	of	Union	,
"	永恒	生活	,	我觉得	,	是	这	时间	的	联盟	,

我认为，永生就是合一的时刻。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [hæθ] [noʊ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

Because	Time	,	for	me	,	hath	no	place	There	.
因为	时间	,	为了	我	,	有	不	地方	那里	.

因为对我而言，时间在那里没有立足之地。

[laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , ['juːniən] [ðə; ði] [klɪr] [drɑːft] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

Life	is	the	vessels	,	Union	the	clear	draught	in	them	;
生活	是	这	船只	,	联盟	这	清除	草稿	在	他们	;

生命是容器，联合是容器中清晰的航行；

[wɪˈðaʊt] [ðiː] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [əˈveɪl] [ˌem 'iː] ?

Without	Thee	what	does	the	pain	of	the	vessels	avail	me	?
没有	汝	什么	做	这	疼痛	的	这	船只	可用	我	?

如果没有你，血管的疼痛对我有什么用?

[aɪ] [hæd; həd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [dɪˈzaɪɝz] [er] [ðɪs] ;

I	had	twenty	thousand	desires	ere	this	;
我	有	二十	千	欲望	埃雷	这	;

在此之前，我曾有过两万个愿望；

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ([ker] [ʌv; əv])

In	passion	for	Him	not	even	(	care	of	)
在	热情	为了	他	不是	甚至	(	关心	的	)

对他的爱如此炽烈，甚至不在乎

[maɪ] ['seɪfti] [rɪˈmeɪnd] .

my	safety	remained	.
我的	安全	剩余	.

我的安全得到了保障。

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪˈkʌm] [seɪf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

By	the	help	of	His	grace	I	am	become	safe	,	because
经过	这	帮助	的	他的	优雅	我	是	变得	安全的	,	因为

蒙祂恩典，我得以平安，因为

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [kɪŋ] [seθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

The	unseen	King	saith	to	me	,	"	Thou	art	the	soul	of	the	world	.	"
这	看不见	国王	赛斯说	到	我	,	"	你	艺术	这	灵魂	的	这	世界	.	"

那位看不见的君王对我说："你是世界的灵魂。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv]

"	THE	VOICE	OF	LOVE
"	这	嗓音	的	爱

爱的声音

" ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][left][ænd; ənd] [raɪt] .
" Every moment the voice of Love is coming from left and right .
" 每一个 片刻 这 嗓音 的 爱 是 未来 从 左边 和 正确的 .

"每一刻，爱的声音都从四面八方传来。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][baʊnd][fɔ:r; fər]['hev(ə)n] : [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [saɪt] - ['si:ɪŋ] ?
We are bound for heaven : who has a mind to sight - seeing ?
我们 是 边界 为了 天堂 : WHO 有 一个 头脑 到 视线 - 看到 ?

我们注定要上天堂：谁还有心思去观光呢?

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['hev(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ;
We have been in heaven , we have been friends of the angels ;
我们 有 到过 在 天堂 , 我们 有 到过 朋友们 的 这 天使 ;

我们曾到过天堂，我们曾是天使的朋友;

['ðɪðər] , ['saɪər] , [let][ˌju: 'es][rɪ'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
Thither , Sire , let us return , for that is our country .
那里 , 父系 , 让 我们 返回 , 为了 那 是 我们的 国家 .

陛下，让我们返回那里吧，因为那是我们的祖国。

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [lʌv]
THE SEA OF LOVE
这 海 的 爱

爱之海

[mæn'kaɪnd] , [laɪk] ['wɔ:tərfaʊl] , [ɑ:r; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][soʊl] ;
Mankind , like waterfowl , are sprung from the sea — the Sea of Soul ;
人类 , 喜欢 水禽 , 是 弹簧 从 这 海 — 这 海 的 灵魂 ;

人类如同水禽，都源于大海——灵魂之海;

['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðæt] [si:] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][bɜ:rd] [meɪk] [hɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ?
Risen from that Sea , why should the bird make here his home ?
崛起 从 那 海 , 为什么 应该 这 鸟 制作 这里 他的 家 ?

鸟儿从大海中升起，为何要在此安家?

[neɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pɜ:rlz] [ɪn] [ðæt] [si:] , [ˌðer'ɪn] [wi:; wi][ɔ:l][ə'baɪd] ;
Nay , we are pearls in that Sea , therein we all abide ;
不 , 我们 是 珍珠 在 那 海 , 其中 我们 全部 遵守 ;

不，我们都是那片海洋中的珍珠，我们都生活在其中;

[els] , [waɪ] [dʌz] [weɪv] ['fɑ:loʊ] [weɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][soʊl] ?
Else , why does wave follow wave from the Sea of Soul ?
别的 , 为什么 做 海浪 跟随 海浪 从 这 海 的 灵魂 ?

否则，为什么灵魂之海中的波浪会一波接一波地涌来?

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ju:njənz] [ə'teɪnmənt] , - [tɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnətiz] ['bju:ti] ,
' Tis the time of Union's attainment , ' tis the time of Eternity's beauty ,
- 的 这 时间 的 工会的 素养 , - 的 这 时间 的 永恒的 美丽 ,

这是合一的时刻，这是永恒之美的时刻。

- [tɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['feɪvər] [ænd; ənd] [lɑ:r'dʒes] , - [tɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt]['pjʊrəti] .
' Tis the time of favour and largesse , ' tis the Ocean of perfect purity .
- 的 这 时间 的 偏爱 和 慷慨 , - 的 这 海洋 的 完美的 纯度 .

这是恩惠和慷慨的时刻，这是纯净无瑕的海洋。

[ðə; ði] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [lɑ:r'dʒes] [hæθ] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæθ] [ə'raɪvd] ,
The billow of largesse hath appeared , the thunder of the Sea hath arrived ,
这 巨浪 的 慷慨 有 出现 , 这 雷 的 这 海 有 到达的 ,

慷慨的波涛已经出现，大海的雷鸣已经到来，

[ðə; ði][mɔ:rn][ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [hæθ] [dɔ:nd] .
The morn of blessedness hath dawned .
这 早晨 的 幸福 有 黎明 .

幸福的黎明已经来临。

[mɔːrn] ?

Morn	**?**
早晨	?

早晨?

[noʊ] , - [tɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

No	**,**	**'**	**tis**	**the**	**Light**	**of**	**God**	**.**
不	,	-	的	这	光	的	上帝	.

不，那是上帝之光。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	**BEAUTY**	**OF**	**THE**	**BELOVED**
这	美丽	的	这	心爱

爱人之美

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪz] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

O	**Beloved**	**,**	**spiritual**	**beauty**	**is**	**very**	**fair**	**and**	**glorious**	**,**
哦	心爱	,	精神	美丽	是	非常	公平的	和	辉煌	,

亲爱的，精神之美是如此美好而辉煌，

[bʌt; bət] [ðaɪn] [oʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

But	**Thine**	**own**	**beauty**	**and**	**loveliness**	**is**	**another**	**thing**	**.**
但	瘦	自己的	美丽	和	可爱	是	其他	事物	.

但你自身的美丽和可爱又是另一回事了。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['jɪrz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['spɪrɪt] ,

O	**Thou**	**who**	**art**	**years**	**describing**	**Spirit**	**,**
哦	你	WHO	艺术	年	描述	精神	,

哦，你，用岁月描绘着灵性，

[ʃoʊ] [wʌn]['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

Show	**one**	**quality**	**that**	**is**	**equal**	**to**	**His**	**Essence**	**.**
展示	一	质量	那	是	平等的	到	他的	本质	.

展现一种与祂的本质相符的品质。

[laɪt] ['wæksɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Light	**waxes**	**in**	**the**	**eye**	**at**	**the**	**imagination**	**of**	**Him**	**,**
光	蜡	在	这	眼睛	在	这	想像力	的	他	,

祂的想象力使眼中闪耀光芒。

[bʌt; bət][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːniən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪmd] .

But	**in**	**presence**	**of**	**His**	**Union**	**it**	**is**	**dimmed**	**.**
但	在	在场	的	他的	联盟	它	是	调暗	.

但在祂的联合面前，这一切都黯然失色。

[aɪ][stænd]['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] :

I	**stand**	**open**	**-**	**mouthed**	**in**	**veneration**	**of**	**that**	**beauty**	**:**
我	站立	打开	-	嘴巴	在	崇敬	的	那	美丽	:

我目瞪口呆，被那美景深深震撼:

" [gɑːd][ɪz][moʊst] [greɪt] " [ɪz][ɑːn][maɪ] ['hɑːrts] [lɪps] ['evri] ['moʊmənt] .

"	**God**	**is**	**most**	**great**	**"**	**is**	**on**	**my**	**heart's**	**lips**	**every**	**moment**	**.**
"	上帝	是	最多	伟大的	"	是	在	我的	心脏的	嘴唇	每一个	片刻	.

"上帝至大"这句话每时每刻都萦绕在我的心头。

[ðə; ði] [hɑːrt] [hæθ] ['gɑːtn] [æn; ən] [aɪ] ['kɑːnstənt][ɪn][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðiː] .

The	**heart**	**hath**	**gotten**	**an**	**eye**	**constant**	**in**	**desire**	**of**	**Thee**	**.**
这	心	有	获得	一个	眼睛	持续的	在	欲望	的	汝	.

我的心已长出一只眼睛，时刻渴望着你。

[oʊ] [haʊ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] ['fiːdz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] !

O	**how**	**that**	**desire**	**feeds**	**heart**	**and**	**eye**	**!**
哦	如何	那	欲望	饲料	心	和	眼睛	!

哦，那份渴望多么令人心旷神怡啊!

- [tɪz] [sleɪv] - [kə'resɪŋ] [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['præktɪst] ;
' Tis slave - caressing Thy Love has practised ;
- 的 奴隶 - 爱抚 你的 爱 有 已实践 ;

你的爱实践的是奴隶般的爱抚;

[els] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ?
Else , where is the heart worthy of that Love ?
别的 , 在哪里 是 这 心 值得 的 那 爱 ?

否则，哪里还有配得上那份爱的心呢?

['evri] [hɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [slept] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðaɪ] [er]
Every heart that has slept one night in Thy air
每一个 心 那 有 睡着了 一 夜晚 在 你的 空气

凡曾在你的空气中安睡一夜的心，

[ɪz] [laɪk] ['reɪdiənt] [deɪ] .
Is like radiant day .
是 喜欢 辐射状 天 .

就像阳光灿烂的一天。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf]
THE WATER OF ETERNAL LIFE
这 水 的 永恒 生活

永生之水

['evri] [fɔ:rm] [ju:; jʊ] [si:] [hæz; həz] [ɪts] ['ɑ:rkitaɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsləs] [wɜ:rld] ;
Every form you see has its archetype in the placeless world ;
每一个 形式 你 看 有 它是 原型 在 这 无处 世界 ;

你所看到的每一种形态，在无形的世界中都有其原型;

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rm] ['perɪʃt] , [noʊ] ['mætər] , [sɪns] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] .
If the form perished , no matter , since its Original is everlasting .
如果 这 形式 遇难 , 不 事情 , 自从 它是 原来的 是 永恒 .

即使形式消亡，也无关紧要，因为它的原形是永恒的。

['evri] [fer] [ʃeɪp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] , ['evri] [di:p] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Every fair shape you have seen , every deep saying you have heard ,
每一个 公平的 形状 你 有 已见 , 每一个 深的 说 你 有 听到 ,

你所见过的每一种美丽的形状，你所听过的每一句深刻的格言，

[bi:; bi] [nɑ:t] [kæst] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['perɪʃt] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] .
Be not cast down that it perished ; for that is not so .
是 不是 投掷 向下 那 它 遇难 ; 为了 那 是 不是 所以 .

不要因为它消亡而沮丧，因为事实并非如此。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [hed] [ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] , [ɪts] [brænʧ] ['gɪvz] ['wɔ:tər] [kən'tɪnjuəli] ;
Whereas the Spring - head is undying , its branch gives water continually ;
然而 这 春天 - 头 是 不朽 , 它是 分支 给予 水 持续 ;

泉源永不枯竭，其枝干不断涌出水源;

[sɪns] ['ni:ðər] [kæn; kən] [si:s] , [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [lə'mentɪŋ] ?
Since neither can cease , why are you lamenting ?
自从 两者都不 能 停止 , 为什么 是 你 哀叹 ?

既然两者都无法停止，你又何必悲伤呢?

[kən'si:v] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪz] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['rɪvəz] :
Conceive the Soul as a fountain , and these created things as rivers :
构想 这 灵魂 作为 一个 喷泉 , 和 这些 创建 事物 作为 河流 :

将灵魂想象成一座喷泉，将万物想象成河流:

[waɪl] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [floʊz] , [ðə; ði] ['rɪvəz] [rʌn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
While the Fountain flows , the rivers run from it .
尽管 这 喷泉 流量 , 这 河流 跑步 从 它 .

喷泉涌流之时，河流便由此流出。

[pʊt] [griːf] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [kwɔfɪŋ] [ðɪs] ['rɪvər] - ['wɔːtər] ;

Put	grief	out	of	your	head	and	keep	quaffing	this	River	-	water	;
放	悲伤	出去	的	你的	头	和	保持	畅饮	这	河	-	水	;

把悲伤抛到脑后，继续畅饮这河水；

[duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['feɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːtər] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

Do	not	think	of	the	Water	failing	,	for	this	Water	is	without	end	.
做	不是	思考	的	这	水	失败	,	为了	这	水	是	没有	结尾	.

不要以为水会枯竭，因为这水是无穷无尽的。

['ɜːrθli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn]

EARTHLY	LOVE	AND	THE	LOVE	DIVINE
尘世的	爱	和	这	爱	神圣的

尘世之爱与神圣之爱

- [twɜːr] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [werz] [nɑːt] [truː] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt]

'	Twere	better	that	the	spirit	which	wears	not	true	Love	as	a	garment
-	是	更好的	那	这	精神	哪个	穿着	不是	真的	爱	作为	一个	服装

与其拥有不以真爱为衣裳的灵魂，不如拥有真正的灵魂。

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] : [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət] [ʃeɪm] .

Had	not	been	:	its	being	is	but	shame	.
有	不是	到过	:	它是	存在	是	但	耻辱	.

并非如此：它的存在不过是耻辱。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

Without	the	dealing	of	Love	there	is	no	entrance	to	the	Beloved	.
没有	这	处理	的	爱	那里	是	不	入口	到	这	心爱	.

没有爱的交流，就没有通往挚爱的大门。

- [tɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ðæt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ;

'	Tis	Love	and	the	Lover	that	live	to	all	Eternity	;
-	的	爱	和	这	情人	那	居住	到	全部	永恒	;

只有爱和爱人才能永生；

[set] [nɑːt] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ɔːt] [els] ; - [tɪz] ['oʊnli] ['bɔːroʊd] ,

Set	not	thy	heart	on	aught	else	;	'	tis	only	borrowed	,
放	不是	你的	心	在	零	别的	;	-	的	仅有的	借来的	,

不要将你的心寄托于其他任何事物；那只是借来的。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [ded] [bɪ'lʌvɪd] ?

How	long	wilt	thou	embrace	a	dead	beloved	?
如何	长的	枯萎	你	拥抱	一个	死的	心爱	?

你还要拥抱逝去的爱人多久？

[ɪm'breɪs] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

Embrace	the	Soul	which	is	embraced	by	nothing	.
拥抱	这	灵魂	哪个	是	拥抱	经过	没有什么	.

拥抱那不被任何事物所拥抱的灵魂。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [daɪz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

What	was	born	of	spring	dies	in	autumn	,
什么	曾是	出生	的	春天	死亡	在	秋天	,

春天诞生的事物在秋天凋零。

['lʌvz] [roʊz] - [plɑːt] [hæθ] [noʊ] ['eɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

Love's	rose	-	plot	hath	no	aiding	from	the	early	spring	.
爱的	玫瑰	-	阴谋	有	不	协助	从	这	早期的	春天	.

爱情的玫瑰花丛在早春时节无人相助。

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lʌv]

"	THE	HOUSE	OF	LOVE
"	这	房子	的	爱

《爱的殿堂》

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [huː] [rɪ'zemblz] ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
" This is the Lord of Heaven , who resembles Venus and the moon ,
" 这 是 这 主 的 天堂 , WHO 类似 金星 和 这 月亮 ,

"这就是天上的主宰，祂像金星和月亮一样，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][baʊnd][ɔːr][end] .
This is the House of Love , which has no bound or end .
这 是 这 房子 的 爱 , 哪个 有 不 边界 或者 结尾 .

这是爱的殿堂，它没有边界，没有尽头。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ][ɪn][ɪts] [hɑːrt] ;
Like a mirror , the soul has received Thy image in its heart ;
喜欢 一个 镜子 , 这 灵魂 有 已收到 你的 图像 在 它是 心 ;

如同镜子一般，灵魂已将你的形象铭刻于心;

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [ðaɪ] [kɜːrl][hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][koʊm] .
The tip of Thy curl has sunk into my heart like a comb .
这 提示 的 你的 卷曲 有 沉没 进入 我的 心 喜欢 一个 梳子 .

你的卷发尖端像梳子一样深深地扎进了我的心。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌt] [ðer; ðər][hændz][ɪn]['dʒoʊzəfs] ['prez(ə)ns] ,
Forasmuch as the women cut their hands in Joseph's presence ,
因此 作为 这 女性 切 他们的 双手 在 约瑟的 在场 ,

因为妇女们在约瑟面前割伤了手，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ][soʊl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .
Come to me , O soul , for the Beloved is in the midst .
来 到 我 , 哦 灵魂 , 为了 这 心爱 是 在 这 中间 .

灵魂啊，到我这里来吧，因为爱人就在你身边。

['lʌvz] [dɪ'zaɪər]
LOVE'S DESIRE
爱的 欲望

爱的渴望

[ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] ;
Show Thy face , for I desire the orchard and the rose - garden ;
展示 你的 脸 , 为了 我 欲望 这 果园 和 这 玫瑰 - 花园 ;

求你显露你的面容，因为我渴望那果园和玫瑰园;

[oʊp] [ðaɪ] [lɪps] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər] ['ʃʊgər] [ɪn] ['plenti] .
Ope Thy lips , for I desire sugar in plenty .
开放 你的 嘴唇 , 为了 我 欲望 糖 在 很多 .

张开你的嘴唇，因为我渴望大量的糖。

[oʊ][sʌn] , [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][klaʊd] ,
O sun , show forth Thy face from the veil of cloud ,
哦 太阳 , 展示 前进 你的 脸 从 这 面纱 的 云 ,

太阳啊，请从云层中显现你的容颜吧!

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['reɪdiənt] ['gloʊɪŋ] ['kaʊntənəns] .
For I desire that radiant glowing countenance .
为了 我 欲望 那 辐射状 发光 面容 .

因为我渴望拥有那容光焕发的面容。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
THE FINDING OF THE BELOVED
这 寻找 的 这 心爱

找到挚爱

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,
I was on that day when the Names were not ,
我 曾是 在 那 天 什么时候 这 姓名 是 不是 ,

那天，我身边还没有名字。

[nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [neɪm] ,

Nor	any	sign	of	existence	endowed	with	name	,
也不	任何	符号	的	存在	捐赠	和	姓名	,

也没有任何有名字的存在迹象，

[baɪ] [ˌem 'iː] [neɪmz] [ænd; ənd] [neɪmd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː]

By	me	Names	and	Named	were	brought	to	view
经过	我	姓名	和	命名	是	带来	到	看法

由我命名并被命名的人被带到

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [wiː; wi] ,

On	the	day	when	there	was	not	"	I	"	and	"	We	,
在	这	天	什么时候	那里	曾是	不是	"	我	"	和	"	我们	,

在没有"我"和"我们"的那一天，

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] , [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [kɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

"	For	a	sign	,	the	tip	of	the	Beloved's	curl	became	a	centre	of	revelation	;
"	为了	一个	符号	,	这	提示	的	这	心爱之人	卷曲	成为	一个	中心	的	启示	;

"作为征兆，爱人的卷发尖端成为了启示的中心；

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [kɜːrl] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

As	yet	the	tip	of	that	curl	was	not	.
作为	然而	这	提示	的	那	卷曲	曾是	不是	.

那时，那缕卷发的尖端还没有。

[krɔːs] [ænd; ənd] ['kristʃənz] , [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ,

Cross	and	Christians	,	from	end	to	end	,
叉	和	基督徒	,	从	结尾	到	结尾	,

十字架和基督徒，从头到尾，

[aɪ] ['sɜrˌveɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

I	surveyed	;	He	was	not	on	the	Cross	.
我	调查	;	他	曾是	不是	在	这	叉	.

我环顾四周，发现他不在十字架上。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdl] - ['temp(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'goʊdə] ;

I	went	to	the	idol	-	temple	,	to	the	ancient	pagoda	;
我	去	到	这	偶像	-	寺庙	,	到	这	古老的	宝塔	;

我去了偶像庙，去了古老的宝塔；

[noʊ] [treɪs] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ðer; ðər] .

No	trace	was	visible	there	.
不	痕迹	曾是	可见的	那里	.

那里没有发现任何痕迹。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ;

I	went	to	the	mountains	of	Herāt	and	Candahār	;
我	去	到	这	山脉	的	-	和	-	;

我去了赫拉特山和坎达哈尔山；

[aɪ] [lʊkt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [hɪl] - [ænd; ənd] - [deɪl] .

I	looked	;	He	was	not	in	that	hill	-	and	-	dale	.
我	看起来	;	他	曾是	不是	在	那	爬坡道	-	和	-	戴尔	.

我四处张望，却发现他不在那片山丘和山谷里。

[aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] ;

I	gazed	into	my	own	heart	;
我	凝视	进入	我的	自己的	心	;

我凝视着自己的内心；

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] .

There	I	saw	Him	;	He	was	nowhere	else	.
那里	我	锯	他	;	他	曾是	无处	别的	.

我在那里看见了他；他不在别处。

[gɑːd] ['oʊnli]
GOD ONLY
上帝 仅有的

只有上帝

" [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][gɑːd] .
" None but God has contemplated the beauty of God .
" 没有任何 但 上帝 有 思考 这 美丽 的 上帝 .

唯有上帝才能真正欣赏上帝之美。

" [ðɪs] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [læmp][ɑːr; ər] [tuː] [laɪts] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" This eye and that lamp are two lights , each individual ,
" 这 眼睛 和 那 灯 是 二 灯 , 每个 个人 ,

“这只眼睛和那盏灯是两盏灯，各自独立，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [noʊ][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] .
When they came together , no one distinguished them .
什么时候 他们 来了 一起 , 不 一 杰出的 他们 .

他们聚在一起时，没有人能区分他们。

[ðə; ði] [muːn] - [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
THE MOON - SOUL AND THE SEA
这 月亮 - 灵魂 和 这 海

月魂与大海

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪd][ə; eɪ] [muːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
At morning - tide a moon appeared in the sky ,
在 早晨 - 潮 一个 月亮 出现 在 这 天空 ,

晨曦初露，一轮明月出现在天空中。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
And descended from the sky and gazed on me .
和 下降 从 这 天空 和 凝视 在 我 .

他从天而降，凝视着我。

[laɪk] [ə; eɪ]['fælkən] [wɪtʃ] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][bɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
Like a falcon which snatches a bird at the time of hunting ,
喜欢 一个 鹘 哪个 抢夺 一个 鸟 在 这 时间 的 打猎 ,

就像猎鹰在捕猎时抓住猎物一样，

[ðæt] [muːn] [snætʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːrst] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
That moon snatched me up and coursed over the sky .
那 月亮 抢夺 我 向上 和 课程 超过 这 天空 .

那轮明月将我卷起，掠过天际。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] , [aɪ] [sɔː] [maɪ'self][noʊ] [mɔːr] ,
When I looked at myself , I saw myself no more ,
什么时候 我 看起来 在 我 , 我 锯 我 不 更多的 ,

当我审视自己时，我已不再看到自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [muːn] [maɪ]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [baɪ] [greɪs] ['iːv(ə)n][æz; əz][soʊl] .
Because in that moon my body became by grace even as soul .
因为 在 那 月亮 我的 身体 成为 经过 优雅 甚至 作为 灵魂 .

因为在那轮明月之下，我的身体因恩典而与灵魂合而为一。

[wen] [aɪ] ['trævld] [ɪn][soʊl] , [aɪ] [sɔː] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ði] [muːn] ,
When I travelled in soul , I saw naught save the moon ,
什么时候 我 旅行 在 灵魂 , 我 锯 零 节省 这 月亮 ,

当我灵魂游历时，除了月亮，什么也没看到。

[tɪl] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪ'ɑːfəni] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .
Till the secret of the Eternal Theophany was revealed .
直到 这 秘密 的 这 永恒 神显 曾是 揭晓 .

直到永恒神显的秘密被揭示。

[ðə; ði][naɪn] [sfiəz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wɜ:r; wər][ɔ:l]['mɝ:dʒd][ɪn][ðæt] [mu:n] ,

The	nine	spheres	of	heaven	were	all	merged	in	that	moon	,
这	九	球体	的	天堂	是	全部	合并	在	那	月亮	,

天界九重天都融入了那轮月亮之中。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [si:] .

The	vessel	of	my	being	was	completely	hidden	in	the	sea	.
这	血管	的	我的	存在	曾是	完全地	隐	在	这	海	.

我的生命之舟完全隐没在大海之中。

[ðə; ði] [si:] [broʊk]['ɪntu:] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['wɪzdəm] [roʊz]

The	sea	broke	into	waves	,	and	again	Wisdom	rose
这	海	打破	进入	波浪	,	和	再次	智慧	玫瑰

海浪翻涌，智慧再次升起。

[ænd; ənd][kæst] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] .

And	cast	abroad	a	voice	;	so	it	happened	and	thus	it	befell	.
和	投掷	国外	一个	嗓音	;	所以	它	发生	和	因此	它	发生	.

于是，众人散播了声音；事情就这样发生了，事情就这样降临了。

[foʊmd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [foʊm] - [flek]

Foamed	the	sea	,	and	at	every	foam	-	fleck
泡沫	这	海	,	和	在	每一个	泡沫	-	斑点

海面泛起泡沫，每一粒泡沫都.....

['sʌmθɪŋ] [tʊk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɑdɪd] [fɔ:rθ] .

Something	took	figure	and	something	was	bodied	forth	.
某物	采取	数字	和	某物	曾是	有形的	前进	.

某种东西显现出来，某种东西被实体化了。

['evri] [foʊm] - [flek] [ʌv; əv]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðæt] [si:] ,

Every	foam	-	fleck	of	body	,	which	received	a	sign	from	that	sea	,
每一个	泡沫	-	斑点	的	身体	,	哪个	已收到	一个	符号	从	那	海	,

每一粒漂浮在水面上的泡沫，都接收到了来自大海的信号。

[meltid] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] .

Melted	straightway	and	turned	to	spirit	in	this	Ocean	.
融化	立刻	和	转向	到	精神	在	这	海洋	.

瞬间融化，化作这片海洋中的灵魂。

[laɪf] [ɪn] [deθ]

LIFE	IN	DEATH
生活	在	死亡

死亡中的生命

[wen] [maɪ] [bɪr] ['mu:vəθ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,

When	my	bier	moveth	on	the	day	of	Death	,
什么时候	我的	柩	移动	在	这	天	的	死亡	,

当我的灵柩在死亡之日移动时，

[θɪŋk] [nɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Think	not	my	heart	is	in	this	world	.
思考	不是	我的	心	是	在	这	世界	.

别以为我的心还在这个世界上。

[du:][nɑ:t] [wi:p] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] [sner] : [ðæt][ɪz][woʊ] .

Do	not	weep	in	the	devil's	snare	:	that	is	woe	.
做	不是	哭泣	在	这	魔鬼的	圈套	:	那	是	悲哀	.

不要在魔鬼的网罗中哭泣，那将是祸患。

[wen] [ðaʊ] [si:st] [maɪ] [hɜ:rs] , [kraɪ][nɑ:t] '' ['pɑ:rtɪd] , ['pɑ:rtɪd] !

When	thou	seest	my	hearse	,	cry	not	''	Parted	,	parted	!
什么时候	你	西斯特	我的	灵车	,	哭	不是	''	分手了	,	分手了	!

当你看到我的灵车时，不要哭喊"离别了，离别了！"

" ['juːniən][ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɑːr; ər][maɪn][ɪn][ðæt] ['aʊər] .

"	Union	and	meeting	are	mine	in	that	hour	.
"	联盟	和	会议	是	矿	在	那	小时	.

"在那一小时里，工会和会议都属于我。"

[ɪf] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [seɪ][nɑːt] " [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] !

If	thou	commit	me	to	the	grave	,	say	not	"	Farewell	,	farewell	!
如果	你	犯罪	我	到	这	严重	,	说	不是	"	告别	,	告别	!

如果你将我送入坟墓，请不要说"再见，再见！

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

"	For	the	grave	is	a	curtain	hiding	the	communion	of	Paradise	,
"	为了	这	严重	是	一个	窗帘	隐藏	这	圣餐	的	天堂	,

"因为坟墓就像一道帷幕，遮蔽了与天堂的交流，

['æftər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [dɪ'sent] , [kən'sɪdər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;

After	beholding	descent	,	consider	resurrection	;
后	凝视	下降	,	考虑	复活	;

目睹降临之后，思考复活；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['setɪŋ] [biː; bi][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] ?

Why	should	setting	be	injurious	to	the	sun	and	moon	?
为什么	应该	环境	是	有害的	到	这	太阳	和	月亮	?

为什么日落会对太阳和月亮造成伤害?

[tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['setɪŋ] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ;

To	thee	it	seems	a	setting	,	but	'	tis	a	rising	;
到	你	它	似乎	一个	环境	,	但	-	的	一个	上升	;

在你看来是落幕，但实际上是升起；

[ðoʊ] - [ðə; ði] [vɔːlt] [siːmz] [ə; eɪ] ['prɪzn] , - [tɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

Tho	'	the	vault	seems	a	prison	,	'	tis	the	release	of	the	soul	.
虽然	-	这	金库	似乎	一个	监狱	,	-	的	这	发布	的	这	灵魂	.

虽然金库看起来像监狱，但它却是灵魂的释放之地。

[ʃʌt] [ðaɪ] [maʊθ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [brˈjɑːnd] ,

Shut	thy	mouth	on	this	side	and	open	it	beyond	,
关闭	你的	嘴	在	这	边	和	打开	它	超过	,

这边闭上你的嘴，那边张开你的嘴。

[fɔːr; fər][ɪn] ['pleɪsləs] [er] [wɪl] [biː; bi][ðaɪ] [traɪ'ʌmfl] [sɔːŋ] .

For	in	placeless	air	will	be	thy	triumphal	song	.
为了	在	无处	空气	将要	是	你的	凯旋的	歌曲	.

因为你的凯歌将在无垠的空中回荡。

[ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt]

THE	WHOLE	AND	THE	PART
这	所有的	和	这	部分

整体与部分

[brˈwer] ! [duː][nɑːt] [kiːp] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['reprəˌbeɪts] ,

Beware	!	do	not	keep	,	in	a	circle	of	reprobates	,
提防	!	做	不是	保持	,	在	一个	圆圈	的	无赖	,

当心！不要与败类为伍。

[ðaɪn] [aɪ] [ʃʌt] [laɪk][ə; eɪ][bʌd] , [ðaɪ] [maʊθ] ['oʊpən][laɪk][ðə; ði][roʊz] .

Thine	eye	shut	like	a	bud	,	thy	mouth	open	like	the	rose	.
瘦	眼睛	关闭	喜欢	一个	芽	,	你的	嘴	打开	喜欢	这	玫瑰	.

你的眼睛像花蕾一样闭合，你的嘴巴像玫瑰一样张开。

[ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['mɪrər] : [ðaɪ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] :

The	world	resembles	a	mirror	:	thy	Love	is	the	perfect	image	:
这	世界	类似	一个	镜子	:	你的	爱	是	这	完美的	图像	:

世界就像一面镜子：你的爱是完美的镜像：

[oʊ]['piːp(ə)l] , [huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ][pɑːrt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ?

O	people	,	who	has	ever	seen	a	part	greater	than	the	whole	?
哦	人们	,	WHO	有	曾经	已见	一个	部分	更大的	比	这	所有的	?

人们啊，谁见过比整体更大的部分呢?

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [frend]

THE	DIVINE	FRIEND
这	神圣的	朋友

神圣的朋友

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [greɪv]

Look	on	me	,	for	thou	art	my	companion	in	the	grave
看	在	我	,	为了	你	艺术	我的	伴侣	在	这	严重

请看着我，因为你是我坟墓里的伴侣

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] .

On	the	night	when	thou	shalt	pass	from	shop	and	dwelling	.
在	这	夜晚	什么时候	你	应	经过	从	店铺	和	住宅	.

在你离开店铺和住所的那晚。

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [maɪ][heɪl][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə]

Thou	shalt	hear	my	hail	in	the	hollow	of	the	tomb	:	it	shall	become	known	to
你	应	听到	我的	冰雹	在	这	空洞的	的	这	墓	:	它	将	变得	已知	到

[ðiː]

thee
你

你必在坟墓深处听见我的呼喊，你必会明白。

[ðæt] [ðaʊ] [wɑːst]['nevər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][maɪn] [aɪ] .

That	thou	wast	never	concealed	from	mine	eye	.
那	你	浪费	绝不	暗	从	矿	眼睛	.

你从未逃过我的视线。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['bʊzəm]

I	am	as	reason	and	intellect	within	thy	bosom
我	是	作为	原因	和	智力	之内	你的	怀

我如同你胸怀中的理性和智慧

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

At	the	time	of	joy	and	gladness	,	at	the	time	of	sorrow	and	distress
在	这	时间	的	喜悦	和	欢乐	,	在	这	时间	的	悲哀	和	痛苦

.

:

.

在喜乐之时，在悲伤之时。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [læmp][ɪz] ['laɪtɪd] ,

In	the	hour	when	the	intellectual	lamp	is	lighted	,
在	这	小时	什么时候	这	知识分子	灯	是	照明	,

在智慧之灯被点亮的那一刻，

[wʌt] [ə; eɪ] [perz] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] !

What	a	pears	goes	up	from	the	dead	men	in	the	tombs	!
什么	一个	梨	去	向上	从	这	死的	男人	在	这	陵墓	!

死者墓穴中升起的梨子真可谓奇葩!

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

ASPIRATION
抱负

抽吸

[heɪst] , [heɪst] !
Haste , haste !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点！

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tuː] , [oʊ] [soʊl] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
for we too , O soul , are coming
为了 我们 也 , 哦 灵魂 , 是 未来

因为我们，哦，灵魂，也将到来

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sevərəns] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['juːniən] .
From this world of severance to that world of Union .
从 这 世界 的 遣散费 到 那 世界 的 联盟 .

从这个分离的世界到那个融合的世界。

[oʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [sfɪr]
O how long shall we , like children , in the earthly sphere
哦 如何 长的 将 我们 , 喜欢 孩子们 , 在 这 尘世的 领域

我们还要像孩子一样，在尘世中停留多久？

[fɪl] ['aʊər; ɑːr] [læp] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʃɜːrd] ?
Fill our lap with dust and stones and sherds ?
充满 我们的 膝 和 灰尘 和 石头 和 陶片 ?

让尘土、石块和瓦片填满我们的膝盖吗？

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [flaɪ] ['hevənwədz] ,
Let us give up the earth and fly heavenwards ,
让 我们 给 向上 这 地球 和 飞 向天 ,

让我们舍弃尘世，飞向天堂。

[let] [ˌjuː 'es] [fliː] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [men] .
Let us flee from childhood to the banquet of men .
让 我们 逃跑 从 童年 到 这 宴会 的 男人 .

让我们逃离童年，奔向成人的盛宴。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [freɪm] [hæz; həz] [en'træpt] [ðiː] !
Behold how the earthly frame has entrapped thee !
看哪 如何 这 尘世的 框架 有 被困 你 !

看哪，尘世的躯壳已将你束缚！

[rend] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [reɪz] [ðaɪ] [hed] [klɪr] .
Rend the sack and raise thy head clear .
撕裂 这 解雇 和 增加 你的 头 清除 .

撕开麻袋，昂起头颅，昂首挺胸。

" [aɪ] [wel] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [soʊl] "
" I WELL CHERISH THE SOUL "
" 我 出色地 珍惜 这 灵魂 "

“我会好好珍惜灵魂”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; ['evri] ['moʊmənt] [aɪ] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs]
" I am a painter , a maker of pictures ; every moment I shape a beauteous
" 我 是 一个 画家 , 一个 制造商 的 图片 ; 每一个 片刻 我 形状 一个 美丽的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

“我是一名画家，一个绘画者；每一刻我都在塑造美丽的形象，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ] [melt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] .
And then in Thy presence I melt them all away .
和 然后 在 你的 在场 我 熔化 他们 全部 离开 .

然后，在你的面前，我将这一切都融化掉。

[aɪ][kɔːl][ʌp][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['fæntəmz] [ænd; ənd][in'dju:][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ;
I call up a hundred phantoms and indue them with a spirit ;
我 称呼 向上 一个 百 幻影 和 因 他们 和 一个 精神 ;

我召唤一百个幽灵，并赋予它们灵魂；

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['fæntəm] , [aɪ][kæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
When I behold Thy phantom , I cast them in the fire .
什么时候 我 看哪 你的 幻影 , 我 投掷 他们 在 这 火 .

当我看到你的幻影时，我将它们投入火中。

" [loʊ] !
" Lo !
" 洛 !

"瞧！

[aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][soʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðiː] .
I will cherish the soul , because it has a perfume of Thee .
我 将要 珍惜 这 灵魂 , 因为 它 有 一个 香水 的 汝 .

我将珍爱这灵魂，因为它带有你的芬芳。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dʌst] :
Every drop of blood which proceeds from me is saying to Thy dust :
每一个 降低 的 血 哪个 收益 从 我 是 说 到 你的 灰尘 :

从我身上流出的每一滴血，都在对你的尘土说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [ðaɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .
" I am one colour with Thy love , I am a partner of Thy affection .
" 我 是 一 颜色 和 你的 爱 , 我 是 一个 伙伴 的 你的 感情 .

"我与你的爱融为一体，我是你爱意的伴侣。"

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [kleɪ] [ðɪs] [hɑːrt] [ɪz] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] ;
" In the house of water and clay this heart is desolate without Thee ;
" 在 这 房子 的 水 和 黏土 这 心 是 荒凉 没有 汝 ;

"在这水与泥土的居所中，没有你，我的心是荒凉的；

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
O Beloved , enter the house , or I will leave it .
哦 心爱 , 进入 这 房子 , 或者 我 将要 离开 它 .

亲爱的，请进屋，否则我就离开。

" [ðɪs] [ɪz] [lʌv]
" THIS IS LOVE
" 这 是 爱

这就是爱

" [ðɪs] [ɪz] [lʌv] : [tuː; tə][flaɪ] ['hevnwərd] ,
" This is Love : to fly heavenward ,
" 这 是 爱 : 到 飞 向天 ,

这就是爱：飞向天堂，

[tuː; tə][rend] , ['evri] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] [veɪlz] .
To rend , every instant , a hundred veils .
到 撕裂 , 每一个 立即的 , 一个 百 面纱 .

每时每刻，撕裂百层面纱。

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [laɪf] :
The first moment , to renounce Life :
这 第一的 片刻 , 到 放弃 生活 :

第一个放弃生命的时刻：

[ðə; ði][læst] [step] , [tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] [fiːt] .
The last step , to feel without feet .
这 最后的 步 , 到 感觉 没有 脚 .

最后一步，感受没有双脚的感觉。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

To	regard	this	world	as	invisible	,
到	看待	这	世界	作为	无形的	,

将这个世界视为无形的，

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .

Not	to	see	what	appears	to	one's	self	.
不是	到	看	什么	出现	到	一个人的	自己	.

不要看清自己所看到的。

" [oʊ] [hɑːrt] , " [aɪ] [sed] , " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bles] [ðiː]

"	O	heart	,	"	I	said	,	"	may	it	bless	thee
"	哦	心	,	"	我	说	,	"	可能	它	保佑	你

“哦，我的心，”我说，“愿它祝福你。”

[tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lʌvəz] ,

To	have	entered	the	circle	of	lovers	,
到	有	进入	这	圆圈	的	恋人	,

进入恋人圈，

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

To	look	beyond	the	range	of	the	eye	,
到	看	超过	这	范围	的	这	眼睛	,

超越肉眼所及的范围，

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] !

To	penetrate	the	windings	of	the	bosom	!
到	穿透	这	绕组	的	这	怀	!

深入胸膛的深处！

[wens] [dɪd] [ðɪs] [breθ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][maɪ][soʊl] ,

Whence	did	this	breath	come	to	thee	,	O	my	soul	,
何处	做过	这	气息	来	到	你	,	哦	我的	灵魂	,

我的灵魂啊，你从何而来？

[wens] [ðɪs] [θrɑːbɪŋ] , [oʊ][maɪ] [hɑːrt] ?

Whence	this	throbbing	,	O	my	heart	?
何处	这	悸动	,	哦	我的	心	?

我的心啊，这悸动从何而来？

" [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

"	THE	JOURNEY	TO	THE	BELOVED
"	这	旅行	到	这	心爱

《通往挚爱的旅程》

[oʊ]['lʌvəz] , [oʊ]['lʌvəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][wɜːrld] :

O	lovers	,	O	lovers	,	it	is	time	to	abandon	the	world	:
哦	恋人	,	哦	恋人	,	它	是	时间	到	放弃	这	世界	:

哦，恋人们，哦，恋人们，是时候抛弃尘世了：

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ['riːtʃɪz] [maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪr] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

The	drum	of	departure	reaches	my	spiritual	ear	from	heaven	.
这	鼓	的	离开	到达	我的	精神	耳朵	从	天堂	.

离别的鼓声从天堂传来，传入我的耳中。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['draɪvər][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz][faɪlz][ʌv; əv]['kæməlz] ,

Behold	,	the	driver	has	risen	and	made	ready	his	files	of	camels	,
看哪	,	这	司机	有	升起	和	制成	准备好	他的	文件	的	骆驼	,

看哪，车夫已经起身，准备好了他的骆驼队伍。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bleɪm] : [waɪ] , [oʊ] ['trævələz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

And	begged	us	to	acquit	him	of	blame	:	why	,	O	travellers	,	are	you
和	乞求	我们	到	开释	他	的	责备	:	为什么	,	哦	旅行者	,	是	你

[ə'sliːp] ?

asleep	?
睡着了	?

他恳求我们为他开脱罪责：旅人们啊，你们为何沉睡不醒?

[ðiːz] [saʊndz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

These	sounds	before	and	behind	are	the	din	of	departure	and	of	the
这些	声音	前	和	在后面	是	这	din	的	离开	和	的	这

['kæm(ə)l] - ['belz] ;

camel	-	bells	;
骆驼	-	铃铛	;

前后传来的这些声音是出发时的喧闹声和骆驼铃铛声;

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz] ['setɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] .

With	each	moment	a	soul	and	spirit	is	setting	off	into	the	Void	.
和	每个	片刻	一个	灵魂	和	精神	是	环境	离开	进入	这	空白	.

每时每刻，都有灵魂和精神启程前往虚空。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kændlz] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [bluː] ['ɔːnɪŋz]

From	these	inverted	candles	,	from	these	blue	awnings
从	这些	倒	蜡烛	,	从	这些	蓝色的	遮阳篷

从这些倒置的蜡烛，从这些蓝色的遮阳篷

[ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['mistəriz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld] .

There	has	come	forth	a	wondrous	people	,	that	the	mysteries	may	be	revealed	.
那里	有	来	前进	一个	奇妙的	人们	,	那	这	谜团	可能	是	揭晓	.

一个奇妙的民族已经出现，为的是揭示其中的奥秘。

[ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbər] [fel] [ə'pɑːn] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [sfiəz] :

A	heavy	slumber	fell	upon	thee	from	the	circling	spheres	:
一个	重的	睡眠	跌倒	之上	你	从	这	盘旋	球体	:

来自环绕天体的沉睡笼罩着你:

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪf][soʊ] [laɪt] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slʌmbər] [soʊ] ['hevi] !

Alas	,	for	this	life	so	light	,	beware	of	this	slumber	so	heavy	!
唉	,	为了	这	生活	所以	光	,	提防	的	这	睡眠	所以	重的	!

唉，如此轻盈的人生，却要警惕如此沉重的沉睡!

[oʊ][soʊl] , [siːk] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] , [oʊ] [frend] , [siːk] [ðə; ði] [frend] ,

O	soul	,	seek	the	Beloved	,	O	friend	,	seek	the	Friend	,
哦	灵魂	,	寻找	这	心爱	,	哦	朋友	,	寻找	这	朋友	,

灵魂啊，寻找挚爱吧；朋友啊，寻找朋友吧。

[oʊ] ['wɑːtʃmən] , [biː; bi] ['weɪkfl] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [sliːp] .

O	watchman	,	be	wakeful	:	it	behoves	not	a	watchman	to	sleep	.
哦	守望者	,	是	清醒	:	它	理应	不是	一个	守望者	到	睡觉	.

守望者啊，务要警醒；守望者不该睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

THE	DAY	OF	RESURRECTION
这	天	的	复活

复活日

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ɪz] ['klæmər] [ænd; ənd]['tuːmʌlt] , [ɪn] ['evri] [striːt] [ɑːr; ər] ['kændlz] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] ,

On	every	side	is	clamour	and	tumult	,	in	every	street	are	candles	and	torches	,
在	每一个	边	是	叫嚣	和	骚乱	,	在	每一个	街道	是	蜡烛	和	火炬	,

四处喧嚣嘈杂，每条街道上都点着蜡烛和火炬。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [wɜːrld] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌevər'læstɪŋ] .

For	to	-	night	the	teeming	world	gives	birth	to	the	World	Everlasting	.
为了	到	-	夜晚	这	繁盛	世界	给予	出生	到	这	世界	永恒	.

今夜，繁华的世界将诞生永恒的世界。

[ðaʊ] [wɜːrt] [dʌst] [ænd; ənd][ɑːrt]['spɪrɪt] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ɑːrt][waɪz] .

Thou	wert	dust	and	art	spirit	,	thou	wert	ignorant	and	art	wise	.
你	沃特	灰尘	和	艺术	精神	,	你	沃特	无知	和	艺术	明智的	.

你原是尘土，现在是灵；你原是无知，现在是智慧。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][led] [ðiː] [ðʌs] [fɑːr] [wɪl] [liːd] [ðiː] ['fɜːrðər] ['ɔːlsoʊ] .

He	who	has	led	thee	thus	far	will	lead	thee	further	also	.
他	WHO	有	引领	你	因此	远的	将要	带领	你	更远	还	.

引领你走到今天的那位，也必将引领你走向更远的未来。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɑːr; ər][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [meɪks] [ðiː] ['sʌfər] [waɪl] [hiː; hi]['dʒentli] [drɔːz] [ðiː] [tuː; tə]

How	pleasant	are	the	pains	He	makes	thee	suffer	while	He	gently	draws	thee	to
如何	令人愉快的	是	这	疼痛	他	制作	你	遭受	尽管	他	轻轻地	平局	你	到

[hɪm'self] !

Himself	!
他本人	!

祂让你承受的痛苦，在祂温柔地将你吸引到祂身边时，是多么令人愉悦啊！

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	RETURN	OF	THE	BELOVED
这	返回	的	这	心爱

挚爱归来

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] : [duː][nɑːt] [iːt] ['oʊpiəm][tuː; tə] - [naɪt] ;

Always	at	night	returns	the	Beloved	:	do	not	eat	opium	to	-	night	;
总是	在	夜晚	返回	这	心爱	:	做	不是	吃	鸦片	到	-	夜晚	;

爱人总是在夜里归来：今晚不要吃鸦片；

[kloʊz] [jʊr; jər] [maʊθ] [ə'genst] [fuːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

Close	your	mouth	against	food	,	that	you	may	taste	the	sweetness	of	the	mouth	.
关闭	你的	嘴	反对	食物	,	那	你	可能	品尝	这	甜味	的	这	嘴	.

闭上嘴，不要让食物进入你的嘴里，这样你才能品尝到口腔的甜蜜。

[loʊ] , [ðə; ði][kʌp] - ['berər] [ɪz][noʊ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sembli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] :

Lo	,	the	cup	-	bearer	is	no	tyrant	,	and	in	his	assembly	there	is	a	circle	:
洛	,	这	杯子	-	持有人	是	不	暴君	,	和	在	他的	集会	那里	是	一个	圆圈	:

瞧，侍酒官并非暴君，他的聚会中也存在着一种和谐的氛围：

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [biː; bi] ['siːtɪd] ; [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ([ʌv; əv]

Come	into	the	circle	,	be	seated	;	how	long	will	you	regard	the	revolution	(	of
来	进入	这	圆圈	,	是	坐着	;	如何	长的	将要	你	看待	这	革命	(	的

[taɪm]) ?

Time	)	?
时间	)	?

进入圆圈，坐下；你们还要关注（时间的）变革多久？

[waɪ] , [wen] ['gɑːdz] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ][waɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ?

Why	,	when	God's	earth	is	so	wide	,	have	you	fallen	asleep	in	a	prison	?
为什么	,	什么时候	神的	地球	是	所以	宽的	,	有	你	倒下	睡着了	在	一个	监狱	?

上帝创造的地球如此广阔，你为何却在监狱里沉睡？

[ə'vɔɪd] [ɪn'tæŋgld] [θɔːts] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Avoid	entangled	thoughts	,	that	you	may	see	the	explanation	of	Paradise	.
避免	纠缠	想法	,	那	你	可能	看	这	解释	的	天堂	.

避免杂念，这样你才能领悟天堂的真谛。

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪn] [spi:tʃ] [ˌhɪr'æftər] .

Refrain	**from**	**speaking**	**,**	**that**	**you**	**may**	**win**	**speech**	**hereafter**	**.**
避免	从	请讲	,	那	你	可能	赢	演讲	此后	.

克制自己，以便日后赢得发言权。

[ə'bændən] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Abandon	**life**	**and**	**the**	**world**	**,**	**that**	**you**	**may**	**behold**	**the**	**Life**	**of**	**the**	**world**	**.**
放弃	生活	和	这	世界	,	那	你	可能	看哪	这	生活	的	这	世界	.

舍弃今生今世，方能瞻仰今世的生命。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

THE	**CALL**	**OF**	**THE**	**BELOVED**
这	称呼	的	这	心爱

挚爱的呼唤

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌmz] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :

Every	**morning**	**a**	**voice**	**comes**	**to**	**thee**	**from**	**heaven**	**:**
每一个	早晨	一个	嗓音	来	到	你	从	天堂	:

每天早晨，你都会听到来自天堂的声音：

" [wen] [ðaʊ] - [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊl] .

"	**When**	**thou**	**lay'st**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**way**	**,**	**thou**	**win'st**	**thy**	**way**	**to**	**the**	**goal**	**.**
"	什么时候	你	-	这	灰尘	的	这	方式	,	你	-	你的	方式	到	这	目标	.

"当你踏平路上的尘土，你便赢得了通往终点的道路。"

" [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:bə] [ʌv; əv] ['ju:niən] , [loʊ] , [ɪn] ['evri] [θɔ:rn] - [bʊʃ]

"	**On**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Ka'ba**	**of**	**Union**	**,**	**lo**	**,**	**in**	**every**	**thorn**	**-**	**bush**
"	在	这	路	到	这	克尔白	的	联盟	,	洛	,	在	每一个	刺	-	衬套

"在通往联合之殿克尔白的路上，看哪，在每一丛荆棘里……"

[ɑ:r; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sleɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [hu:] ['mænfəli] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

Are	**thousands**	**slain**	**of**	**desire**	**who**	**manfully**	**yielded**	**up**	**their**	**lives**	**.**
是	数千	被杀	的	欲望	WHO	勇敢地	产生	向上	他们的	生活	.

成千上万的人因欲望而丧命，他们英勇地献出了自己的生命。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sæŋk] ['wu:ndɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [pæθ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər] [keɪm] [nɑ:t]

Thousands	**sank**	**wounded**	**on**	**this**	**path**	**,**	**to**	**whom**	**there**	**came**	**not**
数千	沉没	受伤	在	这	小路	,	到	谁	那里	来了	不是

成千上万的伤者倒在这条路上，没有人来接他们。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['ju:niən] , [ə; eɪ] ['toʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

A	**breath**	**of**	**the**	**fragrance**	**of**	**Union**	**,**	**a**	**token**	**from**	**the**	**neighbourhood**
一个	气息	的	这	香味	的	联盟	,	一个	令牌	从	这	邻里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [frend] .

of	**the**	**Friend**	**.**
的	这	朋友	.

一缕联合的芬芳，来自朋友邻里的一份礼物。

" [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['ju:niən]

"	**THE**	**BANQUET**	**OF**	**UNION**
"	这	宴会	的	联盟

《联合的盛宴》

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] ['ju:niən] , [ɪn] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bju:ti]

"	**In**	**memory**	**of**	**the**	**banquet**	**of**	**Union**	**,**	**in**	**yearning**	**for**	**His**	**beauty**
"	在	记忆	的	这	宴会	的	联盟	,	在	渴望	为了	他的	美丽

"为纪念联合的盛宴，为思念祂的美丽。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ðaʊ] [nəʊ] .

They	**are**	**fallen**	**bewildered**	**by**	**the**	**wine**	**Thou**	**knowest**	**.**
他们	是	倒下	困惑	经过	这	葡萄酒	你	最了解	.

他们因祢所熟知的美酒而迷失方向。

[haʊ] [swiːt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,

How	**sweet**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**Him**	**,**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**His**	**Abode**	**,**
如何	甜的	,	在	这	希望	的	他	,	在	这	临界点	的	他的	住所	,

怀着对祂的盼望，站在祂居所的门槛上，是多么甜蜜啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [brɪŋ] [naɪt] [raʊnd] [tuː; tə] [deɪ] !

For	**the**	**sake**	**of**	**seeing**	**His**	**face**	**,**	**to**	**bring**	**night**	**round**	**to**	**day**	**!**
为了	这	清酒	的	看到	他的	脸	,	到	带来	夜晚	圆形的	到	天	!

为了能见到祂的面容，为了让黑夜转为白昼！

[ɪ'luːmɪn] [ðaɪ] ['baːdɪli] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] :

Illumine	**thy**	**bodily**	**senses**	**by**	**the**	**Light**	**of**	**the**	**soul**	**:**
照亮	你的	身体上的	感官	经过	这	光	的	这	灵魂	:

用灵魂之光照亮你的身体感官：

[lʊk] [naːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [blɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [sɪns] [ðaʊ] [wɪlt][naːt][faɪnd][ðem; ðəm] ;

Look	**not**	**in**	**the**	**world**	**for**	**bliss**	**and**	**fortune**	**,**	**since**	**thou**	**wilt**	**not**	**find**	**them**	**;**
看	不是	在	这	世界	为了	极乐	和	财富	,	自从	你	枯萎	不是	寻找	他们	;

不要在世间寻求幸福和财富，因为你找不到它们；

[siːk] [blɪs] [ɪn][bəuθ] [wɜːrld] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Seek	**bliss**	**in**	**both**	**worlds**	**by**	**serving**	**Him**	**,**
寻找	极乐	在	两个都	世界	经过	服务	他	,

通过侍奉祂，在两个世界都寻求幸福。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['trævələz] [tel] ;

Put	**away**	**the**	**tale**	**of**	**Love**	**that**	**travellers**	**tell**	**;**
放	离开	这	故事	的	爱	那	旅行者	告诉	;

收起旅行者们讲述的爱情故事；

[duː] [ðaʊ] [sɜːrv] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .

Do	**thou**	**serve**	**God**	**with**	**all**	**thy**	**might**	**.**
做	你	服务	上帝	和	全部	你的	可能	.

你要尽全力侍奉上帝。

" [biː; bi] ['saɪlənt]

"	**BE**	**SILENT**
"	是	沉默的

保持沉默

" [biː; bi]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [geɪv] [ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [spiːk] ,

"	**Be**	**silent**	**that**	**the**	**Lord**	**who**	**gave**	**thee**	**language**	**may**	**speak**	**,**
"	是	沉默的	那	这	主	WHO	给予	你	语言	可能	说话	,

“你们要静默，好让赐给你们语言的主说话。”

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɑːk] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kiː] .

For	**as**	**He**	**fashioned**	**a**	**door**	**and**	**lock**	**,**	**He**	**has**	**also**	**made**	**a**	**key**	**.**
为了	作为	他	造型	一个	门	和	锁	,	他	有	还	制成	一个	钥匙	.

祂既制造了门和锁，也制造了钥匙。

" [ðaʊ] [dɪdst] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn]

"	**THOU**	**DIDST**	**GO**	**TO**	**THE**	**ROSE**	**-**	**GARDEN**
"	你	迪斯特	去	到	这	玫瑰	-	花园

你去了玫瑰园

" [æt; ət][læst] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ;

"	**At**	**last**	**thou**	**hast**	**departed**	**and**	**gone**	**to**	**the**	**Unseen**	**;**
"	在	最后的	你	哈斯特	已离开	和	已消失	到	这	看不见	;

“你终于离去，去了看不见的地方；

- [tɪz] ['mɑːrvələs] [baɪ] [wʌt] [weɪ] [ðaʊ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

'	**Tis**	**marvellous**	**by**	**what**	**way**	**thou**	**wentest**	**from**	**the**	**world**	**.**
-	的	奇妙	经过	什么	方式	你	最	从	这	世界	.

你离开这个世界的方式真是奇妙。

[ðaʊ] [dɪdst] ['strɔːŋli] [ʃeɪk] [ðaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ðaɪ] [keɪdʒ]

Thou	**didst**	**strongly**	**shake**	**thy**	**wings**	**and**	**feathers**	**,**	**and**	**having**	**broken**	**thy**	**cage**
你	迪斯特	强烈	摇	你的	翅膀	和	羽毛	,	和	拥有	破碎的	你的	笼

你用力抖动翅膀和羽毛，挣脱了牢笼。

[dɪdst] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [soʊl] .

Didst	**take**	**to**	**the**	**air**	**and**	**journey**	**towards**	**the**	**world**	**of**	**Soul**	**.**
迪斯特	拿	到	这	空气	和	旅行	向	这	世界	的	灵魂	.

迪斯特飞向天空，踏上了通往灵魂世界的旅程。

[ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fælkən] , [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] :

Thou	**wert**	**a**	**favourite**	**falcon**	**,**	**kept**	**in**	**captivity**	**by**	**an**	**old**	**woman**	**:**
你	沃特	一个	最喜欢的	鹘	,	保留	在	囚禁	经过	一个	老的	女士	:

你曾是一只备受宠爱的猎鹰，被一位老妇人囚禁着：

[wen] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['fælkən] - [drʌm] [ðaʊ] [dɪdst] [flai] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] .

When	**thou**	**heard'st**	**the**	**falcon**	**-**	**drum**	**thou**	**didst**	**fly**	**away**	**into**	**the**	**Void**	**.**
什么时候	你	-	这	鹘	-	鼓	你	迪斯特	飞	离开	进入	这	空白	.

当你听到猎鹰的鼓声时，你便飞向了虚空。

[ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'mʌŋ] [aulz] :

Thou	**wert**	**a**	**love**	**-**	**lorn**	**nightingale**	**among**	**owls**	**:**
你	沃特	一个	爱	-	孤独	夜莺	之中	猫头鹰	:

你曾是猫头鹰群中一只失恋的夜莺：

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] - ['gɑːrdn] , [riːtʃt] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**scent**	**of**	**the**	**Rose**	**-**	**Garden**	**,**	**reached**	**thee**	**,**	**and**	**thou**	**didst**	**go**	**to**	**the**
这	香味	的	这	玫瑰	-	花园	,	达到	你	,	和	你	迪斯特	去	到	这

[roʊz] - ['gɑːrdn] .

Rose	**-**	**Garden**	**.**
玫瑰	-	花园	.

玫瑰园的芬芳飘到了你身边，于是你便去了玫瑰园。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [geɪv] [ðiː] [fɔːls] [kluːz]

"	**THE**	**WORLD**	**GAVE**	**THEE**	**FALSE**	**CLUES**
"	这	世界	给予	你	错误的	线索

世界给了你错误的线索

" [ðə; ði] [wɜːrld] [geɪv] [ðiː] [fɔːls] [kluːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [guːl] :

"	**The**	**world**	**gave**	**thee**	**false**	**clues**	**,**	**like**	**a**	**ghoul**	**:**
"	这	世界	给予	你	错误的	线索	,	喜欢	一个	食尸鬼	:

“世界给了你虚假的线索，就像一个食尸鬼：

[ðaʊ] - [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kluː] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː]

Thou	**took'st**	**no**	**heed**	**of**	**the**	**clue**	**,**	**but**	**wentest**	**to**	**that**	**which**	**is**	**without**	**a**	**clue**
你	-	不	注意	的	这	线索	,	但	最	到	那	哪个	是	没有	一个	线索

.

:

.

你没有理会线索，反而走向了没有线索的事物。

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wer] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] ?

Since	**thou**	**art**	**now**	**the**	**sun**	**,**	**why**	**dost**	**thou**	**wear**	**a**	**tiara**	**?**
自从	你	艺术	现在	这	太阳	,	为什么	朋友	你	穿	一个	头饰	?

既然你现在是太阳，为何还要戴王冠?

[waɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ?

Why	**seek**	**a**	**girdle**	**,**	**since**	**thou**	**art**	**gone**	**from**	**the**	**middle**	**?**
为什么	寻找	一个	腰带	,	自从	你	艺术	已消失	从	这	中间	?

既然你已经离开中途，为何还要寻找腰带呢?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɔːrtɪd] [aɪz] [əˈpɑːn][ðaɪ] [soʊl] :

I	have	heard	that	thou	art	gazing	with	distorted	eyes	upon	thy	soul	:
我	有	听到	那	你	艺术	凝视	和	扭曲	眼睛	之上	你的	灵魂	:

我听说你正用扭曲的眼神凝视着自己的灵魂：

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [geɪz] [ɑːn] [ðaɪ] [soʊl] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [soʊl] ?

Why	dost	thou	gaze	on	thy	soul	,	since	thou	art	gone	to	the	Soul	of	soul	?
为什么	朋友	你	目光	在	你的	灵魂	,	自从	你	艺术	已消失	到	这	灵魂	的	灵魂	?

既然你已经升入灵魂之魂，为何还要凝视你的灵魂?

[oʊ] [hɑːrt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [bɜːrd][ɑːrt] [ðaʊ] , [ðæt] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [rɪˈwɔːrdz]

O	heart	,	what	a	wondrous	bird	art	thou	,	that	in	chase	of	divine	rewards
哦	心	,	什么	一个	奇妙的	鸟	艺术	你	,	那	在	追赶	的	神圣的	奖励

哦，我的心啊，你是多么奇妙的一只鸟，为了追寻神圣的奖赏。

[ðaʊ] [dɪdst][flaɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːld] !

Thou	didst	fly	with	two	wings	to	the	spear	-	point	,	like	a	shield	!
你	迪斯特	飞	和	二	翅膀	到	这	矛	-	观点	,	喜欢	一个	盾	!

你双翼飞翔，直抵矛尖，如同盾牌一般!

[ðə; ði][roʊz] [fliːz] [frʌm; frəm] [ˈɔːtəm] — [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [roʊz][ɑːrt] [ðaʊ] ,

The	rose	flees	from	autumn	—	O	what	a	fearless	rose	art	thou	,
这	玫瑰	逃跑	从	秋天	—	哦	什么	一个	无畏	玫瑰	艺术	你	,

玫瑰逃离秋天——啊，你是多么无畏的玫瑰啊!

[huː] [dɪdst][goʊ] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wɪnd] !

Who	didst	go	loitering	along	in	the	presence	of	the	autumn	wind	!
WHO	迪斯特	去	游荡	沿着	在	这	在场	的	这	秋天	风	!

谁在秋风中徘徊不定!

[ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrestriəl] [wɜːrld]

Falling	like	rain	from	heaven	upon	the	roof	of	the	terrestrial	world
坠落	喜欢	雨	从	天堂	之上	这	屋顶	的	这	陆地	世界

如同雨水般从天而降，落在地球的屋顶上

[ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ˈkɑːnduɪt] .

Thou	didst	run	in	every	direction	till	thou	didst	escape	by	conduit	.
你	迪斯特	跑步	在	每一个	方向	直到	你	迪斯特	逃脱	经过	导管	.

你四处奔逃，直到通过一条通道逃脱。

[biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [spiːtʃ] : [duː][nɑːt] [ˈslʌmbər] ,

Be	silent	and	free	from	the	pain	of	speech	:	do	not	slumber	,
是	沉默的	和	自由的	从	这	疼痛	的	演讲	:	做	不是	睡眠	,

保持沉默，摆脱言语的痛苦：不要沉睡，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

Since	thou	hast	taken	refuge	with	so	loving	a	Friend	.
自从	你	哈斯特	已采取	避难所	和	所以	爱	一个	朋友	.

因为你已投靠了如此慈爱的朋友。

" [hiː; hi] [kʌmz]

"	HE	COMES
"	他	来

他来了

" [hiː; hi] [kʌmz] , [ə; eɪ] [muːn] [huːz] [laɪk][ðə; ði][skaɪ] [nɛə] [sɔː] , [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmiŋ] ,

"	He	comes	,	a	moon	whose	like	the	sky	ne'er	saw	,	awake	or	dreaming	,
"	他	来	,	一个	月亮	谁	喜欢	这	天空	从未	锯	,	醒	或者	做梦	,

“他来了，像一轮天空从未见过的月亮，无论是醒着还是做梦，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [fleɪm] [noʊ] [flʌd] [kæn; kən] [leɪ] .

Crowned	with	Eternal	Flame	no	flood	can	lay	.
加冕	和	永恒	火焰	不	洪水	能	躺	.

头戴永恒之火，洪水无法淹没。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

[loʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['flægən][ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] , [oʊ][lɔːrd] , [maɪ][soʊl][ɪz] ['swɪmɪŋ] ,
Lo , from the flagon of Thy Love , O Lord , my soul is swimming ,
洛 , 从 这 酒壶 的 你的 爱 , 哦 主 , 我的 灵魂 是 游泳 ,

看哪，主啊，我的灵魂正从祢爱的宝瓶中畅游。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɔːl][maɪ]['bɑːdiːz] [haʊs] [ʌv; əv] [kleɪ] !
And ruined all my body's house of clay !
和 毁坏 全部 我的 身体的 房子 的 黏土 !

毁了我整个身体的泥土之屋!

[wen] [fɜːrst][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] [maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] [bɪ'frendid] ,
When first the Giver of the grape my lonely heart befriended ,
什么时候 第一的 这 赠予者 的 这 葡萄 我的 孤独 心 结交朋友 ,

当那位赐予我葡萄的人第一次与我孤独的心相遇时，

[waɪn] ['faɪərd][maɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd][maɪ] [veɪnz] [fɪld] [ʌp] ,
Wine fired my bosom and my veins filled up ,
葡萄酒 被解雇 我的 怀 和 我的 静脉 已填 向上 ,

酒让我胸口发热，血管充盈，

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl] [maɪn] [aɪ] [pə'zest] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪ'sendɪd] :
But when His image all mine eye possessed , a voice descended :
但 什么时候 他的 图像 全部 矿 眼睛 拥有 , 一个 嗓音 下降 :

但当我的目光完全被祂的形象占据时，一个声音降临了:

" [wel] [dʌn] , [oʊ] ['sɑːvrɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [kʌp] !
" Well done , O sovereign Wine and peerless Cup !
" 出色地 完毕 , 哦 主权 葡萄酒 和 无与伦比 杯子 !

"做得好，尊贵的美酒，无与伦比的圣杯！"

" ['lʌvz] ['maɪti] [ɑːrm][frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [beɪs] [iːtʃ] [dɑːrk][ə'boʊd][ɪz] [hjuːɪŋ]
" Love's mighty arm from roof to base each dark abode is hewing
" 爱的 强大的 手臂 从 屋顶 到 根据 每个 黑暗的 住所 是 砍伐

爱的巨臂从屋顶到地下室，劈开每一处黑暗的居所。

[wer] [tʃɪŋks] [rɪ'lʌktənt] [kætʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [reɪ] .
Where chinks reluctant catch a golden ray .
在哪里 裂缝 不情愿的 抓住 一个 金的 射线 .

缝隙不愿捕捉到金色的光芒。

[maɪ] [hɑːrt] , [wen] ['lʌvz] [siː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst]['ɪntuː][ɪts] ['vjuːɪŋ] ,
My heart , when Love's sea of a sudden burst into its viewing ,
我的 心 , 什么时候 爱的 海 的 一个 突然 爆裂 进入 它是 观看 ,

我的心，当爱的海洋突然涌入我的视线，

[liːpt] ['hedlɔːŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] " [faɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] [huː] [meɪ] ! "
Leaped headlong in , with " Find me now who may ! "
跳跃 一头扎 在 , 和 " 寻找 我 现在 WHO 可能 ! "

纵身跃入，喊道："谁能找到我，就来找我吧！"

" [ðə; ði] [roʊd] [biː; bi] [ðaɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃraɪn]
" THE ROAD BE THINE TOWARDS THE SHRINE
" 这 路 是 你的 向 这 神社

"通往圣殿的道路由你指引

" [oʊ] ['ɑːnɚd] [gest] [ɪn] ['lʌvz] [haɪ] [fiːst] , [oʊ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] - [sfɪr] ,
" O honoured guest in Love's high feast , O bird of the angel - sphere ,
" 哦 荣幸 客人 在 爱的 高的 盛宴 , 哦 鸟 的 这 天使 - 领域 ,

"哦，爱的盛宴上的尊贵客人，哦，天使之境的鸟儿，

- [tɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ðaɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hɪr] .
' Tis cause to weep , if thou wilt keep thy habitation here .
- 的 原因 到 哭泣 , 如果 你 枯萎 保持 你的 居住地 这里 .

如果你要继续住在这里，那真是令人痛哭流涕。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][mɔːrn][tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [bɔːrn] — [gɑːd] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] —
A voice at morn to thee is borne — God whispers to the soul —
一个 嗓音 在 早晨 到 你 是 出生 — 上帝 低语 到 这 灵魂 —

清晨，有声音传到你耳边——上帝在对你的灵魂低语——

" [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ðaʊ] [leɪ] , [ðaʊ] [suːn] [wɪlt] [geɪn][ðə; ði][goʊl] .
" If on the way the dust thou lay , thou soon wilt gain the goal .
" 如果 在 这 方式 这 灰尘 你 躺 , 你 很快 枯萎 获得 这 目标 .

"即使你一路披荆斩棘，最终也会到达终点。"

" [ðə; ði][roʊd][biː; bi] [ðaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃraɪn] !
" The road be thine toward the Shrine !
" 这 路 是 你的 朝向 这 神社 !

"愿你一路平安，前往圣地！"

[ænd; ənd][loʊ] , [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd]['braɪər] ,
and lo , in bush and briar ,
和 洛 , 在 衬套 和 荆棘 ,

瞧，在灌木丛和荆棘中，

[ðə; ði] ['meni] [sleɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn][ɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dɪ'zaɪər] ,
The many slain of Love and pain in flower of young desire ,
这 许多 被杀 的 爱 和 疼痛 在 花 的 年轻的 欲望 ,

在青春欲望的花朵中，无数人因爱与痛苦而陨落。

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [fel] ['wuːndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] , [er] [ðə; ði][end] ,
Who on the track fell wounded back and saw not , ere the end ,
WHO 在 这 追踪 跌倒 受伤 后退 和 锯 不是 , 埃雷 这 结尾 ,

那些在赛道上受伤倒下，没能看到终点的人，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [blɪs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] [kɪs] , [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] !
A ray of bliss , a touch , a kiss , a token of the Friend !
一个 射线 的 极乐 , 一个 触碰 , 一个 吻 , 一个 令牌 的 这 朋友 !

一缕幸福，一次触碰，一个吻，朋友的礼物！

[ðaɪ] [roʊz]
THY ROSE
你的 玫瑰

你的玫瑰

['aʊər; ɑːr] ['swiːtnəs] [ɔːl] [bliːt] [ɪn] [ðiː] ,
Our Sweetnesses all bleat in Thee ,
我们的 甜味 全部 咩咩叫 在 汝 ,

我们所有的甜心都向你发出哀鸣，

[gɪv] ['ɪnfənt][lɪps][ðer; ðər][smaɪlz] [bɪ'naɪn] .
Give infant lips their smiles benign .
给 婴儿 嘴唇 他们的 微笑 良性 .

让婴儿的嘴唇绽放出温柔的笑容。

[ðaʊ] [krʌʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːps][ʌv; əv] [roʊz]
Thou crushest me to drops of Rose
你 最心动的人 我 到 滴 的 玫瑰

你将我碾碎成玫瑰的滴滴

[nɔːr] - [niːθ] [ðə; ði] [pres] [duː][aɪ] [rɪˈpaɪn] .

Nor	'	neath	the	press	do	I	repine	.
也不	-	下方	这	按	做	我	抱怨	.

我也不在媒体的审视下感到沮丧。

[ɪn] [ðaɪ] [swiːt] [peɪn][ɪz][peɪn][fərˈgɑːt] ;

In	Thy	sweet	Pain	is	pain	forgot	;
在	你的	甜的	疼痛	是	疼痛	忘了	;

在你甜蜜的痛苦中，痛苦被遗忘;

[fɔːr; fər][aɪ] , [ðaɪ] [roʊz] , [hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] .

For	I	,	Thy	Rose	,	had	this	design	.
为了	我	,	你的	玫瑰	,	有	这	设计	.

因为我，你的玫瑰，早已设计了这一切。

[ðaʊ] - [ˌem ˈiː] [ˈblɑːsəm] [ɑːn] [ðaɪ] [roʊb] ,

Thou	bad'st	me	blossom	on	Thy	Robe	,
你	-	我	开花	在	你的	长袍	,

你让我绽放在你的长袍上，

[ænd; ənd] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ɔːl] [aɪz] [ðaɪ] [saɪn] .

And	mad'st	me	for	all	eyes	Thy	sign	.
和	-	我	为了	全部	眼睛	你的	符号	.

你的标志令我万众瞩目，我为此疯狂。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] - [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	when	Thou	pour'st	me	on	the	world	,
和	什么时候	你	-	我	在	这	世界	,

当你将我倾注于世间，

[ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] [ɪn] [ˈbjuːti] , [ɔːl] [dɪˈvaɪn] .

It	blows	in	beauty	,	all	Divine	.
它	打击	在	美丽	, 全部		神圣的	.

它散发着美，一切都是神圣的。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ['wiːvɪŋ]

"	I	SAW	THE	WINTER	WEAVING
"	我	锯	这	冬天	编织

我看到了冬日的编织

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪntər] ['wiːvɪŋ] [frʌm; frəm] [fleɪks] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [deθ] ;

"	I	saw	the	winter	weaving	from	flakes	a	robe	of	Death	;
"	我	锯	这	冬天	编织	从	薄片	一个	长袍	的	死亡	;

我看见冬天用雪花织成一件死亡的长袍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [faʊnd] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [ˈneɪkɪd] , [loʊn] , [ænd; ənd] [ber] .

And	the	spring	found	earth	in	mourning	,	all	naked	,	lone	,	and	bare	.
和	这	春天	成立	地球	在	丧	, 全部		裸	,	孤独	,	和	裸	.

春天到来时，大地一片哀伤，赤裸、孤寂、荒芜。

[aɪ] [hɜːrd] ['taɪmz] [luːm] [ə; eɪ] - [hwɜːɪŋ] [ðæt] [woʊv] [ðə; ði] ['sʌnz] [dɪm] [veɪl] ;

I	heard	Time's	loom	a	-	whirring	that	wove	the	Sun's	dim	Veil	;
我	听到	时间	织布机	一个	-	嗡嗡声	那	编织	这	太阳的	暗淡	面纱	;

我听见时间织机嗡嗡作响，编织着太阳朦胧的面纱;

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][wɜːrm][ə; eɪ] - ['wiːvɪŋ] [ɪn] [laɪf] - [θredz] [ɪts] [oʊn] [ler] .

I	saw	a	worm	a	-	weaving	in	Life	-	threads	its	own	lair	.
我	锯	一个	蠕虫	一个	-	编织	在	生活	-	线程	它是	自己的	巢穴	.

我看见一条虫子在生命的丝线中编织着自己的巢穴。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [smɔːlɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [greɪt] ;

I	saw	the	Great	was	Smallest	,	and	saw	the	Smallest	Great	;
我	锯	这	伟大的	曾是	最小	,	和	锯	这	最小	伟大的	;

我看见伟大的也渺小，也看见渺小的也伟大;

[fɔːr; fər][gɑːd][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] .
For God had set His likeness on all the things that were .
为了 上帝 有 放 他的 相似 在 全部 这 事物 那 是 .

因为神已将自己的形象赋予万物。

" [lʌv] [saʊndz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz]
" LOVE SOUNDS THE MUSIC OF THE SPHERES
" 爱 声音 这 音乐 的 这 球体

爱是天体的音乐

" [oʊ] , [soʊl] , [ɪf] [ðaʊ] , [tuː] , [wʊdst] [biː; bi] [friː] ,
" O , soul , if thou , too , wouldst be free ,
" 哦 , 灵魂 , 如果 你 , 也 , 会 是 自由的 ,

“哦，灵魂啊，如果你也想获得自由，

[ðen] [lʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃʌts] [ðiː] [ɪn] .
Then love the Love that shuts thee in .
然后 爱 这 爱 那 关闭 你 在 .

那就去爱那将你封闭的爱吧。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] ['evri] [sner] ;
' Tis Love that twisteth every snare ;
- 的 爱 那 扭曲 每一个 圈套 ;

是爱扭转了一切陷阱；

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] [snæps][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][sɪn] ;
' Tis Love that snaps the bond of sin ;
- 的 爱 那 快照 这 纽带 的 罪 ;

唯有爱才能斩断罪恶的枷锁；

[lʌv] [saʊndz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ;
Love sounds the Music of the Spheres ;
爱 声音 这 音乐 的 这 球体 ;

爱情奏响天籁之音；

[lʌv] ['ekoʊz] [θruː] ['ɝːθs] ['hɑːrʃəst] [dɪn] .
Love echoes through Earth's harshest din .
爱 回声 通过 地球的 最严酷 din .

即使地球上最刺耳的噪音，爱也能回荡。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['gɑːdz] [pjʊr] ['mɪrər] [klɪr] ,
The world is God's pure mirror clear ,
这 世界 是 神的 纯的 镜子 清除 ,

世界是上帝纯净清澈的镜子，

[tuː; tə] [aɪz] [wen] [friː] [frʌm; frəm] [klaʊdz] [wɪ'ðɪn] .
To eyes when free from clouds within .
到 眼睛 什么时候 自由的 从 云 之内 .

眼中仿佛拨云见日。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['mɪrər] [vjuː] ,
With Love's own eyes the Mirror view ,
和 爱的 自己的 眼睛 这 镜子 看法 ,

透过爱的双眼，镜中的景象

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siː] [gɑːd][tuː; tə][self][ə'kɪn] .
And there see God to self akin .
和 那里 看 上帝 到 自己 类似的 .

在那里，人们看到了上帝与自我之间的联系。

" [ðə; ði] [soʊlz] [lʌv] - [muːvd]
" THE SOULS LOVE - MOVED
" 这 灵魂 爱 - 已搬

“灵魂之爱感动了

" [ðə; ði] [soʊlz] [lʌv] - [muːvd] [ɑːr; ər] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːn] ,
" **The** **souls** **love** **-** **moved** **are** **circling** **on** **,**
" 这 灵魂 爱 - 已搬 是 盘旋 在 ,

那些被爱感动的灵魂仍在盘旋，

[laɪk] [striːmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [kɪŋ] .
Like **streams** **to** **their** **great** **Ocean** **King** **.**
喜欢 溪流 到 他们的 伟大的 海洋 国王 .

如同溪流汇入伟大的海洋之王。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɔːl][menz] [θɔːts] ;
Thou **art** **the** **Sun** **of** **all** **men's** **thoughts** **;**
你 艺术 这 太阳 的 全部 男士 想法 ;

你是人类思想的太阳;

[ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
Thy **kisses** **are** **the** **flowers** **of** **spring** **.**
你的 吻 是 这 花朵 的 春天 .

你的吻如同春天的花朵。

[ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [peɪl] [frʌm; frəm] ['jɜːrnɪŋ] [lʌv] ;
The **dawn** **is** **pale** **from** **yearning** **Love** **;**
这 黎明 是 苍白 从 渴望 爱 ;

黎明因对爱的渴望而显得苍白;

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] [terz] [ɪz] ['sɒrəʊ] .
The **moon** **in** **tears** **is** **sorrowing** **.**
这 月亮 在 眼泪 是 悲伤 .

月亮在哭泣，它在悲伤。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] [diːp] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Thou **art** **the** **Rose** **,** **and** **deep** **for** **Thee** **,**
你 艺术 这 玫瑰 , 和 深的 为了 汝 ,

你是玫瑰，我为你深深着迷。

[ɪn] [saɪz] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɪl] [sɪŋ] .
In **sighs** **,** **the** **nightingales** **still** **sing** **.**
在 叹息 , 这 夜莺 仍然 唱歌 .

夜莺仍在叹息中歌唱。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl]
THE **BELOVED** **ALL** **IN** **ALL**
这 心爱 全部 在 全部

至爱的一切

[maɪ] [soʊl] [sendz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] !
My **Soul** **sends** **up** **to** **Heaven** **each** **night** **the** **cry** **of** **Love** **!**
我的 灵魂 发送 向上 到 天堂 每个 夜晚 这 哭 的 爱 !

我的灵魂每晚都向天堂发出爱的呼喊!

['gɑːdz] ['stɑːri] ['bjuːti] [drɔːz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] !
God's **starry** **Beauty** **draws** **with** **might** **the** **cry** **of** **Love** **!**
神的 繁星 美丽 平局 和 可能 这 哭 的 爱 !

上帝璀璨的星光之美，激起了人们对爱的呼唤!

[braɪt] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [iːtʃ] [mɔːrn] [dæns] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [dɑːn] :
Bright **sun** **and** **moon** **each** **morn** **dance** **in** **my** **Heart** **at** **Dawn** **:**
明亮的 太阳 和 月亮 每个 早晨 舞蹈 在 我的 心 在 黎明 :

每天清晨，明媚的太阳和皎洁的月亮在我心中翩翩起舞:

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ɪk'saɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [lʌv] !
And **waking** **me** **at** **daylight** **,** **excite** **the** **cry** **of** **Love** **!**
和 醒来 我 在 日光 , 激发 这 哭 的 爱 !

在黎明时分唤醒我，激起我对爱的渴望!

[ɑːn] ['evri] ['medoʊ] ['glænsɪŋ] , [aɪ] [siː] ['gɑːdz] [sʌn] - [biːmz] [pleɪ] ;
On every meadow glancing , I see God's sun - beams play ;
在 每一个 草地 瞥了一眼 , 我 看 神的 太阳 - 光束 玩 ;

目光扫过每一片草地，我都能看到上帝的阳光在草地上嬉戏；

[ænd; ənd] [ɔːl] [kriː'eɪʃənz] ['wʌndɚz] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [lʌv] !
And all Creation's wonders excite the cry of Love !
和 全部 创造的 奇迹 激发 这 哭 的 爱 !

造物主的一切奇妙都激发了爱的呼喊！

[aɪ] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] , [naʊ] [klɪr] [siː] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] ;
I , All in All becoming , now clear see God in All ;
我 , 全部 在 全部 成为 , 现在 清除 看 上帝 在 全部 ;

我，万物之中，如今清晰地看到万物之中的神；

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['juːniən] ['jɜːrnɪŋ] , [teɪks] [flaɪt] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [lʌv] !
And up from Union yearning , takes flight the cry of Love !
和 向上 从 联盟 渴望 , 需要 航班 这 哭 的 爱 !

从联合的渴望中，升起了爱的呼喊！

" [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
" THOU AND I
" 你 和 我

你和我

" ['hæpi] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
" Happy the moment when we are seated in the Palace , thou and I ,
" 快乐的 这 片刻 什么时候 我们 是 坐着 在 这 宫殿 , 你 和 我 ,

“你我同坐宫殿的那一刻，是多么幸福啊！”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɪgjərz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [soʊl] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
With two forms and with two figures but with one soul , thou and I .
和 二 表格 和 和 二 数据 但 和 一 灵魂 , 你 和 我 .

你我，两种形态，两种身形，却同属一个灵魂。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [groʊv] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ˌɪmɔːr'tæləti]
The colours of the grove and the voice of the birds will bestow immortality
这 颜色 的 这 树林 和 这 嗓音 的 这 鸟类 将要 赐给 不朽

树林的色彩和鸟儿的鸣叫将赋予永生。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
At the time when we come into the garden , thou and I .
在 这 时间 什么时候 我们 来 进入 这 花园 , 你 和 我 .

当我们进入花园的那一刻，你和我。

[ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ;
The stars of heaven will come to gaze upon us ;
这 明星 的 天堂 将要 来 到 目光 之上 我们 ;

天上的星星将前来凝视我们；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪt'self] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
We shall show them the moon itself , thou and I .
我们 将 展示 他们 这 月亮 本身 , 你 和 我 .

我们将带他们去看月亮，你和我。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [noʊ] [mɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['miŋgld] [ɪn] ['ekstəsi] ,
Thou and I , individuals no more , shall be mingled in ecstasy ,
你 和 我 , 个人 不 更多的 , 将 是 混合 在 狂喜 ,

你我不再是独立的个体，将在极乐中融为一体。

['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['fuːlɪʃ] ['bæb(ə)l] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .
Joyful , and secure from foolish babble , thou and I .
快乐 , 和 安全的 从 愚蠢 潺潺 , 你 和 我 .

你我皆欢喜，远离愚昧的喧嚣。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] - [pluːmd] [bɜːrdz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [wɪl] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər]['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['envi]

All	the	bright	-	plumed	birds	of	heaven	will	devour	their	hearts	with	envy
全部	这	明亮的	-	羽毛	鸟类	的	天堂	将要	吞食	他们的	心	和	嫉妒

天上所有羽毛艳丽的飞鸟都会嫉妒得咬碎他们的心。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] .

In	the	place	where	we	shall	laugh	in	such	a	fashion	,	thou	and	I	.
在	这	地方	在哪里	我们	将	笑	在	这样的	一个	时尚	,	你	和	我	.

在这样一个地方，你和我将会开怀大笑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] , [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nʊk] ,

This	is	the	greatest	wonder	,	that	thou	and	I	,	sitting	here	in	the	same	nook	,
这	是	这	最	想知道	,	那	你	和	我	,	坐着	这里	在	这	相同的	角落	,

这是最奇妙的事情，你我竟能坐在这同一个角落里。

[ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bəuθ][ɪn] [ænd; ənd] ['kɔːrəˌsɑːn] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] . [[wʌn]]

Are	at	this	moment	both	in	Irāq	and	Khorasan	,	thou	and	I	.	[	1	]
是	在	这	片刻	两个都	在	伊拉克	和	呼罗珊	,	你	和	我	.	[	1	]

此刻，你我都在伊拉克和呼罗珊。[1]

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['viːnəs] , [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['kwaiəz][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

The	celestial	Venus	,	and	leader	of	the	starry	choirs	to	music	.
这	天体	金星	,	和	领导者	的	这	繁星	合唱团	到	音乐	.

天上的金星，是群星合唱团的领唱。

[siː] [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['nɪkəlsənz] [noʊt][ɪn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʃæmzi]

See	R	.	A	.	Nicholson's	note	in	Selected	Poems	from	the	Dīvāni	Shamsi
看	拉	.	一个	.	尼科尔森的	笔记	在	已选	诗歌	从	这	-	沙姆西

- . [[ˌtuː'tuː]]

Tabrīz	.	[	2	]
-	.	[	2	]

请参阅 RA Nicholson 在《Dīvāni Shamsi Tabrīz 诗选》中的注释。[2]

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [treɪst] [ɪn] ['henə] .

A	design	traced	in	henna	.
一个	设计	追踪	在	指甲花	.

用指甲花颜料绘制的图案。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [mɑːs'nɑːvi]

SELECTIONS	FROM	THE	"	MASNAVI
选择	从	这	"	玛斯纳维

选自《玛斯纳维》

" ['sɑːroʊ] [kwentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

"	SORROW	QUENCHED	IN	THE	BELOVED
"	悲哀	淬火	在	这	心爱

“悲伤在爱人中得以平息”

[θruː] [griːf] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

Through	grief	my	days	are	as	labour	and	sorrow	,
通过	悲伤	我的	天	是	作为	劳动	和	悲哀	,

悲痛欲绝，我的日子如同劳作与悲伤。

[maɪ] [deɪz] [muːv] [ɑːn] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

My	days	move	on	,	hand	in	hand	with	anguish	.
我的	天	移动	在	,	手	在	手	和	痛苦	.

我的日子一天天过去，痛苦却如影随形。

[jet] , [ðoʊ] [maɪ] [deɪz] ['vænɪʃ] [ðʌs] , - [tɪz][noʊ] ['mætər] ,

Yet	,	though	my	days	vanish	thus	,	'	tis	no	matter	,
然而	,	尽管	我的	天	消失	因此	,	-	的	不	事情	,

然而，即便我的生命就这样消逝，也无关紧要。

[duː] [ðaʊ] [ə'baɪd] , [oʊ] [ɪn'kɑːmprəbl] [pjʊr] [wʌn] .

Do	Thou	abide	,	O	Incomparable	Pure	One	.
做	你	遵守	,	哦	无与伦比	纯的	一	.

无双纯洁者啊，请你安住。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [lʌv]

THE	MUSIC	OF	LOVE
这	音乐	的	爱

爱的音乐

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [ðen] , [oʊ] [lʌv] , [swiːt] ['mædnəs] !

Hail	to	thee	,	then	,	O	LOVE	,	sweet	madness	!
冰雹	到	你	,	然后	,	哦	爱	,	甜的	疯狂	!

那么，向你致敬吧，哦，爱，甜蜜的疯狂!

[ðaʊ] [huː] [hiːl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɜːmətɪz] !

Thou	who	healest	all	our	infirmities	!
你	WHO	最健康的	全部	我们的	弱点	!

祢是医治我们一切疾病的主!

[huː] [ɑːrt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd][self] [kən'siːt] !

Who	art	the	Physician	of	our	pride	and	self	conceit	!
WHO	艺术	这	医生	的	我们的	自豪	和	自己	自负	!

谁是我们的骄傲和自负的医生!

[huː] [ɑːrt]['aʊər; ɑːr]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['geilin] !

Who	art	our	Plato	and	our	Galen	!
WHO	艺术	我们的	柏拉图	和	我们的	盖伦	!

谁是我们的柏拉图和盖伦!

[lʌv] [ɪg'zɔːlts]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Love	exalts	our	earthly	bodies	to	heaven	,
爱	提升	我们的	尘世的	身体	到	天堂	,

爱使我们尘世的肉身升华至天堂，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['veri] [hɪlz] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

And	makes	the	very	hills	to	dance	with	joy	!
和	制作	这	非常	丘陵	到	舞蹈	和	喜悦	!

甚至让群山都欢欣雀跃!

[oʊ]['lʌvər] , - [twʌz]

O	lover	,	'	twas
哦	情人	,	-	那是

哦，爱人，那是

[lʌv] [ðæt] [geɪv] [laɪf][tuː; tə] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,

Love	that	gave	life	to	Mount	Sinai	,
爱	那	给予	生活	到	山	西奈山	,

赋予西奈山生命的爱，

[wen] " [ˌaɪ 'tiː] [kweɪkt] , [ænd; ənd]['moʊzəs] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

When	"	it	quaked	,	and	Moses	fell	down	in	a	swoon	.
什么时候	"	它	震动	,	和	摩西	跌倒	向下	在	一个	昏厥	.

“地震了，摩西昏倒在地。”

" [dɪd][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['oʊnli] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Did	my	Beloved	only	touch	me	with	His	lips	,
"	做过	我的	心爱	仅有的	触碰	我	和	他的	嘴唇	,

“难道我挚爱只用嘴唇触碰了我吗？”

[aɪ] [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [fluːt] , [wʊd] [bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː] ['meləɪdi] .

I	too	,	like	a	flute	,	would	burst	out	into	melody	.
我	也	,	喜欢	一个	长笛	,	会	爆裂	出去	进入	旋律	.

我也像笛子一样，会突然奏出旋律。

" [wen] [ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] ['feɪdɪd]
" WHEN THE ROSE HAS FADED
" 什么时候 这 玫瑰 有 褪色

"当玫瑰凋零之时"

" [wen] [ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['wɪðərd] ,
" When the rose has faded and the garden is withered ,
" 什么时候 这 玫瑰 有 褪色 和 这 花园 是 干枯 ,

"当玫瑰凋零，花园枯萎时，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .
The song of the nightingale is no longer to be heard .
这 歌曲 的 这 夜莺 是 不 更长 到 是 听到 .

夜莺的歌声已然消失不见。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['lʌvər] ['oʊnli] [veɪlz] [hɪm; ɪm] ;
The BELOVED is all in all , the lover only veils Him ;
这 心爱 是 全部 在 全部 , 这 情人 仅有的 面纱 他 ;

挚爱者乃是万物之源，爱慕者只是遮蔽祂的面纱；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .
The BELOVED is all that lives , the lover a dead thing .
这 心爱 是 全部 那 生活 , 这 情人 一个 死的 事物 .

唯有被爱者才是活着的，爱人不过是死物。

[wen] [ðə; ði] ['lʌvər] [fiːlz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʌvz] ['kwɪkənɪŋ] ,
When the lover feels no longer LOVE'S quickening ,
什么时候 这 情人 感觉 不 更长 爱的 加速 ,

当爱人不再感受到爱的悸动时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [wɪŋz] .
He becomes like a bird who has lost its wings .
他 变成 喜欢 一个 鸟 WHO 有 丢失的 它是 翅膀 .

他就像一只失去了翅膀的鸟。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['sensɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
How can I retain my senses about me ,
如何 能 我 保持 我的 感官 关于 我 ,

我该如何保持清醒的头脑?

[wen] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʃoʊz] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ?
When the BELOVED shows not the Light of His countenance ?
什么时候 这 心爱 演出 不是 这 光 的 他的 面容 ?

当至爱者不显露祂荣光的时候?

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [lʌv]
THE SILENCE OF LOVE
这 沉默 的 爱

爱的沉默

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['æstrəleɪb] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['mistəriz] .
Love is the astrolabe of God's mysteries .
爱 是 这 星盘 的 神的 谜团 .

爱是上帝奥秘的星盘。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [meɪ] ['hæŋkər] ['æftər] [ðɪs] [lʌv] [ɔːr] [ðæt] [lʌv] ,
A lover may hanker after this love or that love ,
一个 情人 可能 渴望 后 这 爱 或者 那 爱 ,

恋人可能会渴望这种爱情，也可能渴望那种爱情。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

But	at	the	last	he	is	drawn	to	the	KING	of	Love	.
但	在	这	最后的	他	是	绘制	到	这	国王	的	爱	.

但最终他还是被爱之王所吸引。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [lʌv] ,

However	much	we	describe	and	explain	Love	,
然而	很多	我们	描述	和	解释	爱	,

无论我们如何描述和解释爱，

[wen] [wiː; wi][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] .

When	we	fall	in	love	we	are	ashamed	of	our	words	.
什么时候	我们	落下	在	爱	我们	是	羞愧	的	我们的	字	.

当我们坠入爱河时，我们会为自己的言语感到羞愧。

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [meɪks] [moʊst] [θɪŋz] [klɪr] ,

Explanation	by	the	tongue	makes	most	things	clear	,
解释	经过	这	舌头	制作	最多	事物	清除	,

用舌头解释大多数事情就能让事情变得清楚。

[bʌt; bət] [lʌv] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ɪz] ['betər] .

But	Love	unexplained	is	better	.
但	爱	无法解释	是	更好的	.

但无法解释的爱情更好。

['ɜːrθli] [lʌv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [dɪˈvaɪn]

EARTHLY	LOVE	ESSENTIAL	TO	THE	LOVE	DIVINE
尘世的	爱	基本的	到	这	爱	神圣的

尘世之爱是神圣之爱的必要组成部分

[ɪn][wʌn] - [twʌz] [sed] , " [liːv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [əˈloʊn] ;

In	one	'	twas	said	,	"	Leave	power	and	weakness	alone	;
在	一	-	那是	说	,	"	离开	力量	和	弱点	独自的	;

其中有人说："不要碰权力和软弱；

[wətˈevər] [wɪðˈdrɔːz] [ðaɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][gɑːd][ɪz][æn; ən]['aɪdl] .

Whatever	withdraws	thine	eyes	from	God	is	an	idol	.
任何	撤回	你的	眼睛	从	上帝	是	一个	偶像	.

凡使你目光远离上帝的，都是偶像。

" [ɪn][wʌn] - [twʌz] [sed] , " [kwentʃ] [nɑːt][ðaɪ] ['ɜːrθi] [tɔːrtʃ] ,

"	In	one	'	twas	said	,	"	Quench	not	thy	earthy	torch	,
"	在	一	-	那是	说	,	"	淬火	不是	你的	泥土	火炬	,

"其中有一句是：'不要熄灭你尘世的火炬，'

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] ['laɪtn] [mæn'kaɪnd] .

That	it	may	be	a	light	to	lighten	mankind	.
那	它	可能	是	一个	光	到	减轻	人类	.

愿它成为照亮人类的明灯。

[ɪf] [ðaʊ] [nɪˈglekt] [rɪˈgɑːrd][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	thou	neglectest	regard	and	care	for	it	,
如果	你	疏忽	看待	和	关心	为了	它	,

如果你疏于照料它，

[ðaʊ] [wɪlt] [kwentʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['juːniən] .

Thou	wilt	quench	at	midnight	the	lamp	of	Union	.
你	枯萎	淬火	在	午夜	这	灯	的	联盟	.

你将在午夜熄灭联合之灯。

" [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]

"	THE	ETERNAL	SPLENDOUR	OF	THE	BELOVED
"	这	永恒	辉煌	的	这	心爱

《挚爱的永恒光辉》

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] ?
Why dost Thou flee from the cries of us on earth ?
为什么 朋友 你 逃跑 从 这 哭泣 的 我们 在 地球 ?

你为何逃避我们在世上的呼求?

[waɪ] [pɔː] [ðaʊ] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ?
Why pourest Thou sorrow on the heart of the sorrowful ?
为什么 倾倒 你 悲哀 在 这 心 的 这 悲伤 ?

为何祢要将悲伤倾注在悲伤者的心中?

[oʊ] [ðaʊ]
O Thou
哦 你

哦

[huː] , [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [mɔːrn] [dɔːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
who , as each new morn dawns from the east ,
WHO , 作为 每个 新的 早晨 黎明 从 这 东方 ,

当每个新的清晨从东方升起时,

[ɑːrt] [siːn] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'nuː] , [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['faʊnt(ə)n] !
Art seen uprising anew , like a bright fountain !
艺术 已见 起义 重新 , 喜欢 一个 明亮的 喷泉 !

艺术焕然一新，如同璀璨的喷泉!

[wʌt] [ɪk'skjuːs]['meɪkɪst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['witʃəriz] ?
What excuse makest Thou for Thy witcheries ?
什么 原谅 制造 你 为了 你的 巫术 ?

你凭什么为你的巫术开脱?

[oʊ] [ðaʊ] [huːz] [lɪps][ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] ,
O Thou whose lips are sweeter than sugar ,
哦 你 谁 嘴唇 是 更甜 比 糖 ,

哦，你的嘴唇比糖还甜,

[ðaʊ] [ðæt] ['evər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] ,
Thou that ever renewest the life of this old world ,
你 那 曾经 更新 这 生活 的 这 老的 世界 ,

你，那不断更新这古老世界生命的神,

[hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [hɑːrt] !
Hear the cry of this lifeless body and heart !
听到 这 哭 的 这 无生命 身体 和 心 !

听听这具毫无生气的躯体和心脏的哀嚎!

['wʊmən]
WOMAN
女士

女士

['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][gɑːd] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪstrəs] ,
Woman is a ray of God , not a mere mistress ,
女士 是 一个 射线 的 上帝 , 不是 一个 仅仅 情妇 ,

女人是上帝的化身，而不仅仅是情妇。

[ðə; ði] [kri'eɪtərz] [self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['kriːtʃər] !
The Creator's Self , as it were , not a mere creature !
这 创作者的 自己 , 作为 它 是 , 不是 一个 仅仅 生物 !

仿佛是造物主的化身，而非仅仅是一个生物!

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['juːniən]
THE DIVINE UNION
这 神圣的 联盟

神圣的结合

['mjstɑːfɑː] [bɪ'keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [swiːt] [kɔːl] ,
Mustafa became beside himself at that sweet call ,
穆斯塔法 成为 旁 他自己 在 那 甜的 称呼 ,

听到这甜蜜的电话，穆斯塔法欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [prer] [feɪld] [ɑːn] " [ðə; ðiː] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɜːrliː] ['mɔːrnɪŋ] [hɔːlt] .
His prayer failed on " the night of the early morning halt .
他的 祷告 失败的 在 " 这 夜晚 的 这 早期的 早晨 停止 .

他的祈祷在"凌晨时分的那晚"失败了。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [nɑːt] [hed] [frʌm; frəm] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [sliːp] , [[wʌn]]
" He lifted not head from that blissful sleep , [1]
" 他 抬起 不是 头 从 那 幸福的 睡觉 , [1]

"他没有从那甜蜜的睡梦中抬起头来，[1]

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [nuːn] .
So that his morning prayer was put off till noon .
所以 那 他的 早晨 祷告 曾是 放 离开 直到 中午 .

因此，他的晨祷被推迟到了中午。

[ɑːn] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
On that , his wedding night , in the presence of his bride ,
在 那 , 他的 婚礼 夜晚 , 在 这 在场 的 他的 新娘 ,

在那晚，他的婚礼之夜，在他的新娘面前，

[hɪz; ɪz] [pjʊr] [soʊl] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [hændz] .
His pure soul attained to kiss her hands .
他的 纯的 灵魂 已达到 到 吻 她 双手 .

他纯洁的灵魂终于得以亲吻她的双手。

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑːr; ər] [bəuθ] [veɪld] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .
Love and mistress are both veiled and hidden .
爱 和 情妇 是 两个都 含蓄 和 隐 .

爱情和情妇都是隐秘的、蒙着面纱的。

[ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [braɪd] . "
Impute it not a fault if I call Him " Bride . "
归因 它 不是 一个 过错 如果 我 称呼 他 " 新娘 . "

如果我称他为"新娘"，请不要责怪我。

" [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] " [[ˌtuː'tuː]]
" HE KNOWS ABOUT IT ALL " [2]
" 他 知道 关于 它 全部 " [2]

"他什么都知道"[2]

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [roʊz] [ɔːr] ['lɪli] ,
He who is from head to foot a perfect rose or lily ,
他 WHO 是 从 头 到 脚 一个 完美的 玫瑰 或者 百合 ,

他从头到脚都像一朵完美的玫瑰或百合花，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
To him spring brings rejoicing .
到 他 春天 带来 欢欣鼓舞 .

春天给他带来喜悦。

[ðə; ðiː] ['juːsləs] [θɔːrn] [dɪ'zaɪɚz] [ðə; ðiː] ['ɔːtəm] ,
The useless thorn desires the autumn ,
这 无用 刺 欲望 这 秋天 ,

无用的刺渴望秋天，

[ðæt] ['ɔːtəm] [meɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] ;
That autumn may associate itself with the garden ;
那 秋天 可能 联系 本身 和 这 花园 ;

秋天或许会与花园联系在一起；

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]['roʊzɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔrnz] [ʃeɪm] ,

And	hide	the	rose's	beauty	and	the	thorn's	shame	,
和	隐藏	这	玫瑰的	美丽	和	这	荆棘	耻辱	,

隐藏玫瑰的美丽和刺的羞耻，

[ðæt] [men] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ʃeɪm] ;

That	men	may	not	see	the	bloom	of	the	one	and	the	other's	shame	;
那	男人	可能	不是	看	这	盛开	的	这	一	和	这	其他的	耻辱	;

男人或许看不到一方的荣光和另一方的耻辱;

[ðæt] ['kɑ:mən] [stoʊn][ænd; ənd] [pjʊr] ['ru:bi] [meɪ] [ə'pɪr] [ɔ:l][æz; əz][wʌn] .

That	common	stone	and	pure	ruby	may	appear	all	as	one	.
那	常见的	石头	和	纯的	红宝石	可能	出现	全部	作为	一	.

那颗普通的石头和纯红宝石看起来可能完全一样。

[tru:] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [noʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

True	,	the	Gardener	knows	the	difference	in	the	autumn	,
真的	,	这	园丁	知道	这	不同之处	在	这	秋天	,

没错，园丁知道秋天的区别。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [saɪt] .

But	the	sight	of	One	is	better	than	the	world's	sight	.
但	这	视线	的	一	是	更好的	比	这	世界的	视线	.

但瞻仰真神胜过瞻仰世俗之物。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n]

RESIGNATION	THE	WAY	TO	PERFECTION
辞职	这	方式	到	完美

顺从是通往完美的途径

['hu:səu] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [kən'fesiz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['di:fekts; dɪ'fekts]

Whoso	recognises	and	confesses	his	own	defects
谁	认可	和	坦白	他的	自己的	缺陷

凡能认清并承认自身缺陷者，皆可自认。

[ɪz] ['heɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] !

Is	hastening	in	the	way	that	leads	to	Perfection	!
是	加速	在	这	方式	那	线索	到	完美	!

加速前进，方能臻于完美!

[bʌt; bət][hi:; hi] [əd'vænsɪz] [nɑ:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

But	he	advances	not	towards	the	Almighty
但	他	进展	不是	向	这	全能者

但他并未向全能者迈进。

[hu:] ['fænsis] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .

Who	fancies	himself	to	be	perfect	.
WHO	幻想	他自己	到	是	完美的	.

他自认为完美无缺。

[lʌv] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['vænɪʃɪŋ] [fɔ:rm]

LOVE	THE	SOURCE	OF	LIGHT	RATHER	THAN	VANISHING	FORM
爱	这	来源	的	光	相当	比	消失	形式

要爱光明的源泉，而不是消逝的形体。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [pər'si:vd] [baɪ] [sens] [hi:; hi] [ə'nʌlz] ,

Whatsoever	is	perceived	by	sense	He	annuls	,
任何	是	感知	经过	感觉	他	取消	,

凡感官所感知的，祂都予以否定。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stæblɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] .

But	He	stablishes	that	which	is	hidden	from	the	senses	.
但	他	建立	那	哪个	是	隐	从	这	感官	.

但他能揭示感官所无法感知的事物。

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [lʌv] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪd(ə)n] .

The	lover's	love	is	visible	,	his	Beloved	hidden	.
这	恋人的	爱	是	可见的	,	他的	心爱	隐	.

恋人的爱显而易见，而他心爱的人却隐匿不见。

[ðə; ði] [frend] [ɪz]['æbsənt] , [ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n][hi:; hi] ['kɔ:zɪz] ['prez(ə)nt] .

The	Friend	is	absent	,	the	distraction	He	causes	present	.
这	朋友	是	缺席的	,	这	分心	他	原因	展示	.

朋友不在身边，但他带来的干扰却依然存在。

[rɪ'naʊns] [ði:z] [ə'fekʃənz] [fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] [fɔ:rmz] ,

Renounce	these	affections	for	outward	forms	,
放弃	这些	情感	为了	向外	表格	,

摒弃对外表形式的迷恋，

[lʌv] [dɪ'pendz] [nɑ:t][ɑ:n] ['aʊtwərd] [fɔ:rm][ɔ:r] [feɪs] .

Love	depends	not	on	outward	form	or	face	.
爱	取决于	不是	在	向外	形式	或者	脸	.

爱不取决于外表或容貌。

[wət'evər] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['empti] [fɔ:rm] ,

Whatever	is	beloved	is	not	a	mere	empty	form	,
任何	是	心爱	是	不是	一个	仅仅	空的	形式	,

凡是令人喜爱的事物，都不是空洞的形式。

['weðər] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r]['hev(ə)n] .

Whether	your	beloved	be	of	the	earth	or	heaven	.
无论	你的	心爱	是	的	这	地球	或者	天堂	.

无论你所爱之人是尘世之人还是天界之人。

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rm][ju:; jʊ][hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] —

Whatever	is	the	form	you	have	fallen	in	love	with	—
任何	是	这	形式	你	有	倒下	在	爱	和	—

无论你爱上的是哪种形式——

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][laɪf] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	do	you	forsake	it	the	moment	life	leaves	it	?
为什么	做	你	背叛	它	这	片刻	生活	树叶	它	?

为什么生命离开它之后，你却要抛弃它?

[ðə; ði][fɔ:rm] [[θri:]] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ; [wens] [ðen] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

The	form	[	3	]	is	still	there	;	whence	then	this	disgust	at	it	?
这	形式	[	3	]	是	仍然	那里	;	何处	然后	这	厌恶	在	它	?

这种形式[3]仍然存在；那么，这种对它的厌恶感又是从何而来呢?

[ɑ:] ! ['lʌvər] , [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] .

Ah	!	lover	,	consider	well	what	is	really	your	beloved	.
啊	!	情人	,	考虑	出色地	什么	是	真的	你的	心爱	.

啊！爱人，好好想想你真正爱的是什么。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pər'si:vd] [baɪ] ['aʊtwərd] ['sensɪz] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

If	a	thing	perceived	by	outward	senses	is	the	beloved	,
如果	一个	事物	感知	经过	向外	感官	是	这	心爱	,

如果通过外在感官感知到的事物是所爱之人，

[ðen] [ɔ:l] [hu:] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['sensɪz] [mʌst; məst] [stɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

Then	all	who	retain	their	senses	must	still	love	it	;
然后	全部	WHO	保持	他们的	感官	必须	仍然	爱	它	;

那么，所有神智尚存的人都必定会喜爱它；

[ænd; ənd] [sɪns] [lʌv] [ɪn'kri:sɪz] ['kɑ:nstənsi] ,

And	since	Love	increases	constancy	,
和	自从	爱	增加	恒常	,

因为爱能增强恒心，

[haʊ] [kæn; kən] ['kɑːnstənsi] [feɪl] [waɪl] [fɔːrm] [ə'baidz] ?

How	can	constancy	fail	while	form	abides	?
如何	能	恒常	失败	尽管	形式	遵守	?

为什么形式不变，恒常性却会丧失?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['sʌnz] [biːmz] [straɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ,

But	the	truth	is	,	the	sun's	beams	strike	the	wall	,
但	这	真相	是	,	这	太阳的	光束	罢工	这	墙	,

但事实是，阳光会照射到墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊnli] [rɪ'flekts] [ðæt] ['bɔːroʊd] [laɪt] .

And	the	wall	only	reflects	that	borrowed	light	.
和	这	墙	仅有的	反映	那	借来的	光	.

而墙壁只会反射借来的光线。

[waɪ] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [mɪr] [stoʊnz] , [oʊ] ['sɪmpltən] ?

Why	give	your	heart	to	mere	stones	,	O	simpleton	?
为什么	给	你的	心	到	仅仅	石头	,	哦	傻瓜	?

愚昧人啊，为何要将你的心交给石头?

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[siːk] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['ʃaɪnɛθ] ['ɔːlweɪ] !

Seek	the	Source	of	Light	which	shineth	alway	!
寻找	这	来源	的	光	哪个	闪耀	总是	!

寻找那永恒闪耀的光明之源!

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [lʌv]

THE	RELIGION	OF	LOVE
这	宗教	的	爱

爱的宗教

[ðə; ði][sekt][ʌv; əv]['lʌvəz][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ,

The	sect	of	lovers	is	distinct	from	all	others	,
这	教派	的	恋人	是	清楚的	从	全部	其他的	,

恋人教派与其他所有教派都截然不同。

['lʌvəz] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Lovers	have	a	religion	and	a	faith	of	their	own	.
恋人	有	一个	宗教	和	一个	信仰	的	他们的	自己的	.

恋人们有他们自己的信仰和信念。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ruːbi][hæz; həz][noʊ][stæmp] , [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Though	the	ruby	has	no	stamp	,	what	matters	it	?
尽管	这	红宝石	有	不	邮票	,	什么	事情	它	?

虽然这颗红宝石没有印记，但这又有什么关系呢?

[lʌv] [ɪz] ['fɪrləs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [fɪr] .

Love	is	fearless	in	the	midst	of	the	sea	of	fear	.
爱	是	无畏	在	这	中间	的	这	海	的	害怕	.

即使在恐惧的海洋中，爱也是无所畏惧的。

" [peɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] !

"	PAIN	IS	A	TREASURE	!
"	疼痛	是	一个	宝藏	!

痛苦也是一种财富!

" [peɪn][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['məːsiz] ;

"	Pain	is	a	treasure	,	for	it	contains	mercies	;
"	疼痛	是	一个	宝藏	,	为了	它	包含	怜悯	;

痛苦是一种财富，因为它蕴含着恩典;

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ɪz][sɔ:ft] [wen] [ðə; ði][raɪnd][ɪz] [skreɪpt] [ɔ:f] .

The	kernel	is	soft	when	the	rind	is	scraped	off	.
这	核心	是	柔软的什么时候		这	果皮	是	刮擦	离开	.

刮掉果皮后，果仁很软。

[oʊ] ['brʌðər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][koʊld]

O	brother	,	the	place	of	darkness	and	cold
哦	兄弟	,	这	地方	的	黑暗	和	寒冷的

哦，兄弟，那黑暗寒冷的地方

[ɪz][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['ekstəsi] .

Is	the	fountain	of	Life	and	the	cup	of	ecstasy	.
是	这	喷泉	的	生活	和	这	杯子	的	狂喜	.

它是生命之泉，也是极乐之杯。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪz] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] .

So	also	is	endurance	of	pain	and	sickness	and	disease	.
所以	还	是	耐力	的	疼痛	和	疾病	和	疾病	.

对痛苦、疾病和痛苦的忍耐力也是如此。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ə'beɪsmənt] ['proʊsi:dz] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

For	from	abasement	proceeds	exaltation	.
为了	从	羞辱	收益	提高	.

因为从卑微中可以升华。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['si:znz] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

The	spring	seasons	are	hidden	in	the	autumns	,
这	春天	季节	是	隐	在	这	秋天	,

春天藏在秋天里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] .

And	the	autumns	are	charged	with	springs	.
和	这	秋天	是	带电	和	弹簧	.

秋天充满了春天的气息。

['spɪrɪt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [fɔ:rm]

SPIRIT	GREATER	THAN	FORM
精神	更大的	比	形式

精神大于形体。

[ɪf] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

If	spiritual	manifestations	had	been	sufficient	,
如果	精神	表现	有	到过	充足的	,

如果精神显现已经足够，

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [bɪn] ['ni:dləs] [ænd; ənd][veɪn] .

The	creation	of	the	world	had	been	needless	and	vain	.
这	创建	的	这	世界	有	到过	不必要	和	徒劳	.

世界的创造是毫无必要且徒劳的。

[ɪf] ['spɪrɪtʃuəl] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

If	spiritual	thought	were	equivalent	to	love	of	God	,
如果	精神	想法	是	相等的	到	爱	的	上帝	,

如果精神思想等同于对上帝的爱，

['aʊtwərd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [prerz] [wʊd] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

Outward	forms	of	temples	and	prayers	would	not	exist	.
向外	表格	的	寺庙	和	祈祷	会	不是	存在	.

寺庙和祈祷的外部形式将不复存在。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kəm'perd] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [swi:t] ['gɑ:rdn] "

THE	BELOVED	COMPARED	TO	"	A	SWEET	GARDEN	"
这	心爱	比较的	到	"	一个	甜的	花园	"

《宠儿》被比作"甜蜜花园"

" [wi:; wi][baʊ; boʊ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['i:dɪkt][ænd; ənd] ['ɔ:rdɪnəns] ,

"	We	bow	down	our	heads	before	His	edict	and	ordinance	,
"	我们	弓	向下	我们的	头部	前	他的	法令	和	条例	,

我们向祂的法令、诫命低头致敬，

[wi:; wi] [steɪk] ['preʃəs] [laɪf][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

We	stake	precious	life	to	gain	His	favour	.
我们	赌注	宝贵的	生活	到	获得	他的	偏爱	.

我们用宝贵的生命来博取他的恩宠。

[waɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɪlz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

While	the	thought	of	the	Beloved	fills	our	hearts	,
尽管	这	想法	的	这	心爱	填充	我们的	心	,

当我们心中充满对挚爱的思念时，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [spend] [laɪf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

All	our	work	is	to	do	Him	service	and	spend	life	for	Him	.
全部	我们的	工作	是	到	做	他	服务	和	花费	生活	为了	他	.

我们所做的一切都是为了服侍他，为他而活。

[wer'evər] [hi:; hi] ['kɪndlz] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tɔ:rtʃ] ,

Wherever	He	kindles	His	destructive	torch	,
无论	他	Kindle	他的	破坏性的	火炬	,

无论祂在哪里点燃毁灭的火炬，

['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['lʌvəz] - [soʊlz] [ɑ:r; ər][bɜ:rnt][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

Myriads	of	lovers	'	souls	are	burnt	therewith	.
无数	的	恋人	-	灵魂	是	烧焦的	由此	.

无数恋人的灵魂都因此而燃烧。

[ðə; ði]['lʌvəz] [hu:] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sæŋktʃueri]

The	lovers	who	dwell	within	the	sanctuary
这	恋人	WHO	住	之内	这	避难所

居住在圣所中的恋人们

[ɑ:r; ər] [mɔθs] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [feɪs] .

Are	moths	burnt	with	the	torch	of	the	Beloved's	face	.
是	蛾子	烧焦的	和	这	火炬	的	这	心爱之人	脸	.

飞蛾会被爱人脸庞的火炬灼烧吗?

" [oʊ] [hɑ:rt] , [heɪst] ['ðɪðər] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

"	O	heart	,	haste	thither	,	for	God	will	shine	upon	you	,
"	哦	心	,	匆忙	那里	,	为了	上帝	将要	闪耀	之上	你	,

“哦，我的心啊，快快前往那里，因为上帝会照耀你。”

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [swi:t] ['gɑ:rdn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terər] .

And	seem	to	you	a	sweet	garden	instead	of	a	terror	.
和	似乎	到	你	一个	甜的	花园	反而	的	一个	恐怖	.

在你看来，它更像是一座甜美的花园，而不是一个恐怖之地。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'fju:z]['ɪntu:][jʊr; jər][soʊl][ə; eɪ] [nu:] [soʊl] ,

He	will	infuse	into	your	soul	a	new	Soul	,
他	将要	注入	进入	你的	灵魂	一个	新的	灵魂	,

他会将一个新的灵魂注入你的灵魂，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ju:; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:blət] , [wɪð; wɪθ][waɪn] .

So	as	to	fill	you	,	like	a	goblet	,	with	wine	.
所以	作为	到	充满	你	,	喜欢	一个	高脚杯	,	和	葡萄酒	.

好让你像酒杯一样被美酒填满。

[teɪk] [ʌp] [jʊr; jər][ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] !

Take	up	your	abode	in	His	Soul	!
拿	向上	你的	住所	在	他的	灵魂	!

安居于祂的灵魂之中吧!

[teɪk] [ʌp][jʊr; jər][ə'boʊd][ɪn]['hev(ə)n] , [oʊ] [braɪt] [fʊl] [muːn] !
Take up your abode in heaven , O bright full moon !
拿 向上 你的 住所 在 天堂 , 哦 明亮的 满的 月亮 !

皎洁的满月啊，请升入天堂安家吧!

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skraɪb] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] ['hɑːrts] [bʊk]
Like the heavenly Scribe , He will open your heart's book
喜欢 这 天上 隶 , 他 将要 打开 你的 心脏的 书

如同天上的书记官，祂将打开你心灵的篇章。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'viːl] ['mistəriz] ['ʌntə,ˈʌntu][juː; jʊ] .
That He may reveal mysteries unto you .
那 他 可能 揭示 谜团 到 你 .

愿祂向你们揭示奥秘。

" [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] !
" BEHOLD THE WATER OF WATERS !
" 看哪 这 水 的 水 !

“看哪，这是万水之水！”

" [ðə; ði] [siː] [ɪt'self][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði][foʊm] [ə'nʌðər] ;
" The sea itself is one thing , the foam another ;
" 这 海 本身 是 一 事物 , 这 泡沫 其他 ;

“大海本身是一回事，泡沫又是另一回事；

[nɪ'glekt] [ðə; ði][foʊm] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .
Neglect the foam , and regard the sea with your eyes .
忽视 这 泡沫 , 和 看待 这 海 和 你的 眼睛 .

忽略泡沫，用你的双眼欣赏大海。

[weɪvz] [ʌv; əv][foʊm][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .
Waves of foam rise from the sea night and day .
波浪 的 泡沫 上升 从 这 海 夜晚 和 天 .

日夜不停，海面上翻滚着泡沫。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][foʊm] ['rɪpəlz] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [siː] .
You look at the foam ripples and not at the mighty sea .
你 看 在 这 泡沫 涟漪 和 不是 在 这 强大的 海 .

你只盯着泡沫的涟漪，却看不到浩瀚的大海。

[wiː; wi] , [laɪk]['boʊts] , [ɑːr; ər] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
We , like boats , are tossed hither and thither ,
我们 , 喜欢 船 , 是 抛掷 这里 和 那里 ,

我们就像船一样，被抛来抛去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][blaɪnd] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['oʊʃ(ə)n] .
We are blind though we are on the bright ocean .
我们 是 瞎的 尽管 我们 是 在 这 明亮的 海洋 .

身处波光粼粼的大洋，我们却如同盲人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
you who are asleep in the boat of the body ,
你 WHO 是 睡着了 在 这 船 的 这 身体 ,

你们这些在肉体之舟中沉睡的人啊，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['wɔːtərz] !
You see the water ; behold the Water of waters !
你 看 这 水 ; 看哪 这 水 的 水 !

你看见了水；看哪，这是万水之水!

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['wɔ:tər] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Under	the	water	you	see	there	is	another	Water	moving	it	.
在下面	这	水	你	看	那里	是	其他	水	移动	它	.

水下还有另一股水在流动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] .

Within	the	spirit	is	a	Spirit	that	calls	it	.
之内	这	精神	是	一个	精神	那	呼叫	它	.

灵魂之中有一位灵在呼唤它。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,

When	you	have	accepted	the	Light	,	O	beloved	,
什么时候	你	有	公认	这	光	,	哦	心爱	,

亲爱的，当你接受了光明之后，

[wen] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] [wʌt] [ɪz] [veɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] ,

When	you	behold	what	is	veiled	without	a	veil	,
什么时候	你	看哪	什么	是	含蓄	没有	一个	面纱	,

当你看到那被遮蔽的事物不再被遮蔽时，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] .

Like	a	star	you	will	walk	upon	the	heavens	.
喜欢	一个	星星	你	将要	走	之上	这	天	.

你将如星辰般行走于天际。

[wer] [lʌv] [ɪz]

WHERE	LOVE	IS
在哪里	爱	是

爱在哪里

[ə; eɪ] ['dæmzl] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , " [oʊ][fɑ:nd] [ju:θ] ,

A	damsel	said	to	her	lover	,	"	O	fond	youth	,
一个	闺女	说	到	她	情人	,	"	哦	喜爱	青年	,

一位少女对她的情人说：“哦，亲爱的年轻人，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['sɪtiz] [ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] ;

You	have	visited	many	cities	in	your	travels	;
你	有	到访	许多	城市	在	你的	旅行	;

你在旅行中游览过许多城市；

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [si:mz] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Which	of	those	cities	seems	most	delightful	to	you	?
哪个	的	那些	城市	似乎	最多	愉快	到	你	?

你觉得这些城市中哪一座最令人心旷神怡?

" [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['sɪti] [wer'ɪn] [maɪ] [lʌv] [dwelz] ,

"	He	made	answer	,	"	The	city	wherein	my	love	dwells	,
"	他	制成	回答	,	"	这	城市	其中	我的	爱	居住地	,

他回答说：“我爱人居住的城市，

[ɪn] [wət'evər] [nʊk] [maɪ] [kwi:n] [ə'laɪts] ;

In	whatever	nook	my	queen	alights	;
在	任何	角落	我的	女王	降落	;

无论我的女王在哪个角落降临；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] , - [tɪz][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] ;

Though	it	be	as	the	eye	of	a	needle	,	'	tis	a	wide	plain	;
尽管	它	是	作为	这	眼睛	的	一个	针	,	-	的	一个	宽的	清楚的	;

虽然它像针眼一样细小，但它却是一片广阔的平原；

[wer'evər] [hɜ:r; hər][ju:'sʊf] - [laɪk] [[fɔ:r]] [feɪs] [ʃaɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [mu:n] ,

Wherever	her	Yusuf	-	like	[	4	]	face	shines	as	a	moon	,
无论	她	优素福	-	喜欢	[	4	]	脸	闪耀	作为	一个	月亮	,

无论她那酷似优素福[4]的脸庞像月亮一样闪耀在哪里，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ə; eɪ][wel] , - [tɪz]['pærədaɪs] .

Though	it	be	the	bottom	of	a	well	,	'	tis	Paradise	.
尽管	它	是	这	底部	的	一个	出色地	,	-	的	天堂	.

即便身处井底，亦是天堂。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] , [maɪ] [lʌv] , [hel] [ɪt'self][wɜːr; wər]['hev(ə)n] .

With	thee	,	my	love	,	hell	itself	were	heaven	.
和	你	,	我的	爱	,	地狱	本身	是	天堂	.

亲爱的，有了你，地狱都如同天堂。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɪzn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] .

With	thee	a	prison	would	be	a	rose	-	garden	.
和	你	一个	监狱	会	是	一个	玫瑰	-	花园	.

有你在，监狱也会变成玫瑰园。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [hel] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'leɪt] ,

With	thee	hell	would	be	a	mansion	of	delight	,
和	你	地狱	会	是	一个	大厦	的	喜	,

对你而言，地狱也将是欢乐的殿堂。

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] !

Without	thee	lilies	and	roses	would	be	as	flames	of	fire	!
没有	你	百合花	和	玫瑰	会	是	作为	火焰	的	火	!

没有你，百合和玫瑰就会像火焰一样!

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

"	THE	LOVE	OF	THE	BELOVED
"	这	爱	的	这	心爱

《挚爱之爱》

[noʊ]['lʌvər]['evər] [siːks] ['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

No	lover	ever	seeks	union	with	his	beloved	,
不	情人	曾经	寻找	联盟	和	他的	心爱	,

没有哪个恋人会寻求与心爱之人结合。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['siːkɪŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	his	beloved	is	also	seeking	union	with	him	.
但	他的	心爱	是	还	寻求	联盟	和	他	.

但他心爱的人也渴望与他结合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɝz] [lʌv] [[faɪv]] [meɪks] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [liːn] ,

But	the	lover's	love	[	5	]	makes	his	body	lean	,
但	这	恋人的	爱	[	5	]	制作	他的	身体	倾斜	,

但恋人的爱[5]使他的身体变得瘦弱，

[waɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] [lʌv] [meɪks] [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] ['lʌsti] .

While	the	Beloved's	love	makes	her	fair	and	lusty	.
尽管	这	心爱之人	爱	制作	她	公平的	和	好色的	.

爱人的爱使她容光焕发，充满欲望。

[wen] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ɝ'aɪzɪz] ,

When	in	this	heart	the	lightning	spark	of	love	arises	,
什么时候	在	这	心	这	闪电	火花	的	爱	出现	,

当心中燃起爱的火花时，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid] [ɪn] [ðæt] [hɑːrt] .

Be	sure	this	Love	is	reciprocated	in	that	heart	.
是	当然	这	爱	是	互惠	在	那	心	.

务必确保那颗心中也有同样的爱。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɝ'aɪzɪz][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] ,

When	the	Love	of	God	arises	in	thy	heart	,
什么时候	这	爱	的	上帝	出现	在	你的	心	,

当神的爱在你心中升起时，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [gɑːd][ˈɔːlsoʊ] [fiːlz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Without	doubt	God	also	feels	love	for	thee	.
没有	怀疑	上帝	还	感觉	爱	为了	你	.

毫无疑问，上帝也爱你。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi]

THE	LOVE	OF	THE	SOUL	AND	THE	LOVE	OF	THE	BODY
这	爱	的	这	灵魂	和	这	爱	的	这	身体

灵魂之爱与肉体之爱

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz][fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

The	Love	of	the	soul	is	for	Life	and	the	Living	One	,
这	爱	的	这	灵魂	是	为了	生活	和	这	活的	一	,

灵魂的爱是对生命和活着的人的爱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][ðə; ði][soʊl][nɑːt][baʊnd][tuː; tə] [pleɪs] .

Because	its	origin	is	the	Soul	not	bound	to	place	.
因为	它是	起源	是	这	灵魂	不是	边界	到	地方	.

因为它的起源是不受地域束缚的灵魂。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz][fɔːr; fər]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	Love	of	the	soul	is	for	wisdom	and	knowledge	,
这	爱	的	这	灵魂	是	为了	智慧	和	知识	,

灵魂之爱在于智慧和知识。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['haʊzɪz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd][vaɪn] - [jaːdz] ;

That	of	the	body	for	houses	,	gardens	,	and	vine	-	yards	;
那	的	这	身体	为了	房屋	,	花园	,	和	藤	-	码	;

房屋、花园和葡萄园的维护工作;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪgˈzɔːltɪd][ɑːn] [haɪ] ,

The	love	of	the	soul	is	for	things	exalted	on	high	,
这	爱	的	这	灵魂	是	为了	事物	崇高	在	高的	,

灵魂的爱是向往至高无上的事物。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [fuːd] .

That	of	the	body	for	acquisition	of	goods	and	food	.
那	的	这	身体	为了	获得	的	商品	和	食物	.

身体是为了获取货物和食物。

[ðə; ði] [lʌv] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ] [ɪz][dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] :

The	Love	,	too	,	of	Him	on	high	is	directed	to	the	soul	:
这	爱	,	也	,	的	他	在	高的	是	指导	到	这	灵魂	:

祂在高处的爱也同样指向灵魂:

[noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] " [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm][ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . " [[sɪks]]

Know	this	,	for	"	He	loves	them	that	love	Him	.	"	[	6	]
知道	这	,	为了	"	他	爱	他们	那	爱	他	.	"	[	6	]

要知道，“他爱那些爱他的人。”[6]

[ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['huːsəu] [siːks] [əˈnʌðər] ,

The	sum	is	this	:	that	whoso	seeks	another	,
这	和	是	这	:	那	谁	寻找	其他	,

总而言之：凡寻求他人的，

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [huː] [ɪz] [sɔːt] [inˈklainz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	soul	of	that	other	who	is	sought	inclines	to	him	.
这	灵魂	的	那	其他	WHO	是	寻求	斜坡	到	他	.

被寻找的那个人的灵魂倾向于他。

" [oʊ] [lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [lʌv] !

"	O	LOVE	,	LOVE	,	AND	HEART'S	DESIRE	OF	LOVE	!
"	哦	爱	,	爱	,	和	心脏的	欲望	的	爱	!

“哦，爱，爱，以及心中对爱的渴望!

" ['ɪzrəfɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ] [ʌv; əv] [lʌv] !

"	Israfil	of	the	resurrection	-	day	of	Love	!
"	伊斯拉菲尔	的	这	复活	-	天	的	爱	!

"爱的复活日的伊斯拉菲尔!

[lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [lʌv] !

Love	,	Love	,	and	heart's	desire	of	Love	!
爱	,	爱	,	和	心脏的	欲望	的	爱	!

爱，爱，以及心中对爱的渴望!

[let] [ðaɪ][fɜ:rst] [bu:n] [tu:; tə][ˌem 'i:][bi:; bi] [ðɪs] :

Let	thy	first	boon	to	me	be	this	:
让	你的	第一的	恩惠	到	我	是	这	:

请你赐予我的第一个恩惠是:

[tu:; tə][lend] [ðaɪn] [ɪr] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:rɪsənz] ,

To	lend	thine	ear	to	my	orisons	,
到	借	你的	耳朵	到	我的	祈祷	,

请你侧耳倾听我的祈祷，

[ðoʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['klɪrli] ,

Though	thou	knowest	my	condition	clearly	,
尽管	你	最了解	我的	状况	清楚地	,

虽然你很清楚我的处境，

[oʊ] [prə'tektər] [ʌv; əv] [sleɪvz] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [spi:tʃ] .

O	protector	of	slaves	,	listen	to	my	speech	.
哦	保护者	的	奴隶	,	听	到	我的	演讲	.

奴隶的保护者啊，请听我讲话。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [oʊ] [prɪns] [ɪn'kɑ:mprəbl] ,

A	thousand	times	,	O	prince	incomparable	,
一个	千	时代	,	哦	王子	无与伦比	,

千百次啊，无与伦比的王子，

[hæz; həz][maɪ]['ri:z(ə)n]['teɪkən] [flaɪt] [ɪn][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ði:] ,

Has	my	reason	taken	flight	in	desire	to	see	thee	,
有	我的	原因	已采取	航班	在	欲望	到	看	你	,

我是否已因渴望见到你而丧失了理智?

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ði:] [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðaɪ][wɜ:rdz] ,

And	to	hear	thee	and	to	listen	to	thy	words	,
和	到	听到	你	和	到	听	到	你的	字	,

聆听你的声音，聆听你的话语，

[ænd; ənd][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðaɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [smaɪlz] .

And	to	behold	thy	life	-	giving	smiles	.
和	到	看哪	你的	生活	-	给予	微笑	.

并得以欣赏你那充满生命力的笑容。

[ðaɪ] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðaɪn] [ɪr] [tu:; tə][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃənz]

Thy	inclining	thine	ear	to	my	supplications
你的	倾斜	你的	耳朵	到	我的	祈求

你侧耳倾听我的祈求

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] [tu:; tə][maɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [soʊl] .

Is	as	a	caress	to	my	misguided	soul	.
是	作为	一个	抚摸	到	我的	错误的	灵魂	.

如同抚慰我迷途的灵魂。

[dɪ'strɔɪ] [nɑ:t] ['ɜ:rθli] ['bju:ti] :

DESTROY	NOT	EARTHLY	BEAUTY	:
破坏	不是	尘世的	美丽	:

不要摧毁世间之美:

[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtəˌfaɪz] [ðə; ði] [soʊl]
IT **BEAUTIFIES** **THE** **SOUL**
它 美化 这 灵魂

它美化灵魂

[ter; tɪ(ə)r][nɑːt][ðaɪ] ['pluːmɪdʒ] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ;
Tear **not** **thy** **plumage** **off** **,** **it** **cannot** **be** **replaced** **;**
撕 不是 你的 羽毛 离开 , 它 不能 是 替换 ;

不要撕掉你的羽毛，因为它无法再生;

[dɪs'fɪgjər] [nɑːt][ðaɪ] [feɪs] [ɪn] ['wɑːntənnəs] , [oʊ] [fer] [wʌn] !
Disfigure **not** **thy** **face** **in** **wantonness** **,** **O** **fair** **one** **!**
变丑 不是 你的 脸 在 放荡 , 哦 公平的 一 !

美丽的姑娘啊，不要因放荡而毁容!

[ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [sʌn] —
That **face** **which** **is** **bright** **as** **the** **forenoon** **sun** **—**
那 脸 哪个 是 明亮的 作为 这 午前 太阳 —

那张脸，如同清晨的阳光般明亮——

[tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] .
To **disfigure** **it** **were** **a** **grievous** **sin** **.**
到 变丑 它 是 一个 严重的 罪 .

毁坏它是严重的罪过。

- [twɜːr] ['peɪgənɪzəm][tuː; tə][mɑːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðaɪn]
' **Twere** **paganism** **to** **mar** **such** **a** **face** **as** **thine**
- 是 异教 到 马尔 这样的 一个 脸 作为 你的

如果异教玷污了你这样美丽的容颜.....

[ðə; ði] [muːn] [ɪt'self] [wʊd] [wiːp] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The **moon** **itself** **would** **weep** **to** **lose** **sight** **of** **it** **!**
这 月亮 本身 会 哭泣 到 失去 视线 的 它 !

月亮也会为失去它而哭泣!

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [feɪs] ?
Knowest **thou** **not** **the** **beauty** **of** **thine** **own** **face** **?**
最了解 你 不是 这 美丽 的 你的 自己的 脸 ?

你难道不知道自己容貌的美丽吗?

[kwɪt] [ðɪs] ['tempər] [ðæt] [liːdz] [ðiː] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðaɪ'self] !
Quit **this** **temper** **that** **leads** **thee** **to** **war** **with** **thyself** **!**
辞职 这 脾气 那 线索 你 到 战争 和 你自己 !

改掉这种让你与自己为敌的坏脾气!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ['fuːlɪʃ] [θɔːts]
It **is** **the** **claws** **of** **thine** **own** **foolish** **thoughts**
它 是 这 爪子 的 你的 自己的 愚蠢 想法

这是你愚蠢想法的利爪。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [wuːnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ]['kwaɪət][soʊl] .
That **in** **spite** **wound** **the** **face** **of** **thy** **quiet** **soul** **.**
那 在 尽管如此 伤口 这 脸 的 你的 安静的 灵魂 .

那份怨恨伤了你平静的心灵。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [klɔːz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] .
Know **such** **thoughts** **to** **be** **claws** **fraught** **with** **poison** **.**
知道 这样的 想法 到 是 爪子 充满危机 和 毒 .

要知道，这种想法如同利爪，充满毒液。

[wɪtʃ] [skɔːr] [diːp] ['wuːndz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] .
Which **score** **deep** **wounds** **on** **the** **face** **of** **thy** **soul** **.**
哪个 分数 深的 伤口 在 这 脸 的 你的 灵魂 .

这在你灵魂的脸上留下了深深的伤痕。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

THE	DEVIL	MAKES	USE	OF	THE	BEAUTY	OF	WOMEN
这	魔鬼	制作	使用	的	这	美丽	的	女性

魔鬼利用女人的美貌

[ðʌs] [speɪk] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['aiblis] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

Thus	spake	cursed	Iblis	to	the	Almighty	,
因此	说	被诅咒的	伊布利斯	到	这	全能者	,

诅咒者伊布利斯如此向全能的上帝说道：

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['maɪti] [træp][tuː; tə] [kætʃ] ['hjuːmən] [geɪm] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] !

"	I	want	a	mighty	trap	to	catch	human	game	withal	!
"	我	想	一个	强大的	陷阱	到	抓住	人类	游戏	此外	!

"我想要一个威力强大的陷阱，用来捕捉人类猎物！"

" [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [truːps] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

"	God	gave	him	gold	and	silver	and	troops	and	horses	,
"	上帝	给予	他	金子	和	银	和	军队	和	马匹	,

上帝赐予他金银、军队和战马，

['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [maɪ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

Saying	,	"	You	can	catch	my	creatures	with	these	.
说	,	"	你	能	抓住	我的	生物	和	这些	.

他说："你可以用这些来捕捉我的生物。"

" ['aiblis] [sed] , " ['brɑːvoʊ] !

"	Iblis	said	,	"	Bravo	!
"	伊布利斯	说	,	"	Bravo	!

伊布利斯说："好极了！"

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

"	but	at	the	same	time	hung	his	lip	,
"	但	在	这	相同的	时间	悬挂	他的	唇	,

但与此同时，他却抿着嘴，

[ænd; ənd] [fraund] ['saʊərli][laɪk][ə; eɪ] ['bɪtər] ['ɔrɪndʒ] .

And	frowned	sourly	like	a	bitter	orange	.
和	皱眉	酸涩地	喜欢	一个	苦的	橙子	.

他皱着眉头，像一颗苦橙。

[ðen] [gɑːd] ['ɔːfərd] [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm] ['preʃəs] [maɪnz]

Then	God	offered	gold	and	jewels	from	precious	mines
然后	上帝	提供	金子	和	珠宝	从	宝贵的	矿井

然后上帝拿出了来自珍贵矿藏的黄金和珠宝。

[tuː; tə] [ðæt] ['lægərd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

To	that	laggard	in	the	faith	,
到	那	落后者	在	这	信仰	,

致那信仰迟钝之人，

['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðiːz] ['ʌðər] [træps] , [oʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wʌn] .

Saying	,	"	Take	these	other	traps	,	O	cursed	one	.
说	,	"	拿	这些	其他	陷阱	,	哦	被诅咒的	一	.

他说："接受这些其他的陷阱吧，可恶的人啊。"

" [bʌt; bət] ['aiblis] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [oʊ]['blesɪd; blest] [dɪ'fendər] .

"	But	Iblis	said	,	"	Give	me	more	,	O	blessed	Defender	.
"	但	伊布利斯	说	,	"	给	我	更多的	,	哦	蒙福	防守队员	.

"但伊布利斯说：'请赐予我更多，蒙福的守护者啊。'

" [gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌkjələnt] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd]['kɔːstli] [waɪnz] ,

"	God	gave	him	succulent	and	sweet	and	costly	wines	,
"	上帝	给予	他	多肉植物	和	甜的	和	昂贵	葡萄酒	,

上帝赐予他醇香甘美、价值连城的美酒，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['sɪlkən]['gɑ:rmənts] .

And	also	store	of	silken	garments	.
和	还	店铺	的	丝	服装	.

还有一家丝绸服装店。

[bʌt; bət]['aiblis] [sed] , " [oʊ][lɔ:rd] , [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] [eɪdz][ðæn; ðən] [ði:z] ,

But	Iblis	said	,	"	O	Lord	,	I	want	more	aids	than	these	,
但	伊布利斯	说	,	"	哦	主	,	我	想	更多的	艾滋病	比	这些	,

但伊布利斯说："主啊，我想要的帮助还不止这些，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][baɪnd][men][ɪn][maɪ] ['twɪstɪd] [roʊp]

In	order	to	bind	men	in	my	twisted	rope
在	命令	到	绑定	男人	在	我的	扭曲	绳索

为了用我扭曲的绳索捆绑男人

[soʊ]['fɜ:rmli] [ðæt] [ðaɪ] [ə'doʊrər] , [hu:] [ɑ:r; ər]['væliənt][men] ,

So	firmly	that	Thy	adorers	,	who	are	valiant	men	,
所以	牢牢	那	你的	崇拜者	,	WHO	是	英勇	男人	,

如此坚定，以至于你的崇拜者，那些英勇的男儿，

[meɪ] [nɑ:t] , [mæn] - [laɪk] , [breɪk] [maɪ][bɑ:ndz] [ə'sʌndər] .

May	not	,	man	-	like	,	break	my	bonds	asunder	.
可能	不是	,	男人	-	喜欢	,	休息	我的	债券	分离	.

或许，你这人，无法挣脱我的束缚。

" [wen] [æt; ət][læst][gɑ:d] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	When	at	last	God	showed	him	the	beauty	of	women	,
"	什么时候	在	最后的	上帝	显示	他	这	美丽	的	女性	,

"当上帝最终向他展现了女性的美丽时，

[wɪtʃ] [bɪ'ri:vz] [men] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] ,

Which	bereaves	men	of	reason	and	self	-	control	,
哪个	丧亲	男人	的	原因	和	自己	-	控制	,

这会使人丧失理智和自制力。

[ðen] ['aiblis] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] ,

Then	Iblis	clapped	his	hands	and	began	to	dance	,
然后	伊布利斯	鼓掌	他的	双手	和	开始	到	舞蹈	,

然后伊布利斯拍了拍手，开始跳舞。

['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'i:] [ðiːz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ! " [['sɛvən]]

Saying	,	"	Give	me	these	;	I	shall	quickly	prevail	with	these	!	"	[	7	]
说	,	"	给	我	这些	;	我	将	迅速地	占上风	和	这些	!	"	[	7	]

他说："给我这些东西；有了这些东西，我很快就能得胜！"[7]

" ['lʌvəz] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv] [bəuθ] ['perɪʃt]

"	LOVERS	AND	BELOVED	HAVE	BOTH	PERISHED
"	恋人	和	心爱	有	两个都	遇难

恋人和被爱的人都已死去。

" ['lʌvəz] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv][bəuθ] ['perɪʃt] ;

"	Lovers	and	beloved	have	both	perished	;
"	恋人	和	心爱	有	两个都	遇难	;

恋人和被爱的人都已死去；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðəm'selvz] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [æz; əz] [wel] .

And	not	themselves	only	,	but	their	love	as	well	.
和	不是	他们自己	仅有的	,	但	他们的	爱	作为	出色地	.

不仅是他们自己，还有他们的爱情。

- [tɪz][gɑ:d][ə'loʊn] [hu:] ['ædʒiteits] [ðiːz] [nɔn'entɪti:z] ,

'	Tis	God	alone	who	agitates	these	nonentities	,
-	的	上帝	独自的	WHO	搅动	这些	非实体	,

只有上帝才能激怒这些无足轻重的人物。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [nɑ:n'entəti] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
Making **one** **nonentity** **fall** **in** **love** **with** **another** **.**
制作 一 非实体 落下 在 爱 和 其他 .

让一个无名之辈爱上另一个无名之辈。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rt] ['envi] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hed] ,
In **the** **heart** **that** **is** **no** **heart** **envy** **comes** **to** **a** **head** **,**
在 这 心 那 是 不 心 嫉妒 来 到 一个 头 ,

在内心深处，嫉妒却无处遁形。

[ðʌs] ['bi:ɪŋ] ['trʌblz] [nɑ:n'entəti] . [[eɪt]]
Thus **Being** **troubles** **nonentity** **.** **[** **8** **]**
因此 存在 麻烦 非实体 . [8]

因此，存在本身会给虚无带来困扰。[8]

" [oʊ] ['eɪndʒəlz] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] "
" **O** **ANGELS** **,** **BRING** **HIM** **BACK** **TO** **ME** **"**
" 哦 天使 , 带来 他 后退 到 我 "

"哦，天使们，把他带回我身边"

" [oʊ] ['eɪndʒəlz] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" **O** **angels** **,** **bring** **him** **back** **to** **me** **.**
" 哦 天使 , 带来 他 后退 到 我 .

"天使啊，请把他带回来。"

[sɪns] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [set] [ɑ:n] [hoʊp] ,
Since **the** **eyes** **of** **his** **heart** **were** **set** **on** **Hope** **,**
自从 这 眼睛 的 他的 心 是 放 在 希望 ,

因为他心中的目光始终聚焦在希望上，

[wɪ'ðaʊt] [ker] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nsɪkwens] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [fri:] ,
Without **care** **for** **consequence** **I** **set** **him** **free** **,**
没有 关心 为了 结果 我 放 他 自由的 ,

我毫不顾后果地放了他。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [pen] [θru:] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪnz] !
And **draw** **the** **pen** **through** **the** **record** **of** **his** **sins** **!**
和 画 这 笔 通过 这 记录 的 他的 罪孽 !

用笔划掉他所有的罪行!

" [self] - [ə'grændɪsmənt] [ænd; ənd] ['veɪnglɔ:ri] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [lʌv]
" **SELF** **-** **AGGRANDISEMENT** **AND** **VAINGLORY** **NO** **PART** **OF** **LOVE**
" 自己 - 扩张 和 虚荣 不 部分 的 爱

自我膨胀和虚荣与爱无关

[ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [wʌns] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted]
A **lover** **was** **once** **admitted** **to** **the** **presence** **of** **his** **mistress** **,** **but** **,** **instead**
一个 情人 曾是 一次 承认 到 这 在场 的 他的 情妇 , 但 , 反而
[ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
of **embracing** **her** **,**
的 拥抱 她 ,

一位情人曾被允许觐见他的情妇，但他并没有拥抱她，

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
he **pulled** **out** **a** **paper** **of** **sonnets** **and** **read** **them** **to** **her** **,**
他 拉 出去 一个 纸 的 十四行诗 和 读 他们 到 她 ,

他掏出一叠十四行诗，读给她听。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; hər] [pər'fɛkʃənz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æt; ət]
describing **her** **perfections** **and** **charms** **and** **his** **own** **love** **towards** **her** **at**
描述 她 完美 和 魅力 和 他的 自己的 爱 向 她 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

他详细描述了她的完美和魅力，以及他对她的爱意。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
His **mistress** **said** **to** **him** **,** **"** **You** **are** **now** **in** **my** **presence** **,**
他的 情妇 说 到 他 , " 你 是 现在 在 我的 在场 ,

他的情妇对他说："你现在在我面前，

[ænd; ənd] [ði:z] ['lʌvəz] - [saɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] .
and **these** **lovers** **'** **sighs** **and** **invocations** **are** **a** **waste** **of** **time** **.**
和 这些 恋人 - 叹息 和 调用 是 一个 浪费 的 时间 .

这些恋人们的叹息和祈祷都是浪费时间。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
It **is** **not** **the** **part** **of** **a** **true** **lover** **to** **waste** **his** **time** **in** **this** **way** **.**
它 是 不是 这 部分 的 一个 真的 情人 到 浪费 他的 时间 在 这 方式 .

真正的恋人不会这样浪费时间。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
It **shows** **that** **I** **am** **not** **the** **real** **object** **of** **your** **affection** **,**
它 演出 那 我 是 不是 这 真实的 目的 的 你的 感情 ,

这说明我并不是你真正爱慕的对象。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['ræptʃəz] .
but **that** **what** **you** **really** **love** **is** **your** **own** **effusions** **and** **ecstatic** **raptures** **.**
但 那 什么 你 真的 爱 是 你的 自己的 渗出液 和 欣喜若狂 狂喜 .

但你真正热爱的，是你自己流露出的情感和狂喜。

[aɪ] [si:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
I **see** **,** **as** **it** **were** **,** **the** **water** **which** **I** **have** **longed** **for** **before** **me** **,**
我 看 , 作为 它 是 , 这 水 哪个 我 有 渴望 为了 前 我 ,

我仿佛看到了我一直渴望的水就在眼前。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .
and **yet** **you** **withhold** **it** **.**
和 然而 你 扣压 它 .

然而你却隐瞒了这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪn] [bʌl'geriə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][ɪn]
I **am** **,** **as** **it** **were** **,** **in** **Bulgaria** **,** **and** **the** **object** **of** **your** **love** **is** **in**
我 是 , 作为 它 是 , 在 保加利亚 , 和 这 目的 的 你的 爱 是 在
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
Cathay **.**
国泰 .

我仿佛身处保加利亚，而你爱的人却在契丹。

[wʌn] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [lʌvd] [ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər] ,
One **who** **is** **really** **loved** **is** **the** **single** **object** **of** **her** **lover** **,**
一 WHO 是 真的 喜爱 是 这 单身的 目的 的 她 情人 ,

真正被爱的人，是她爱人眼中唯一的对象。

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z] .
the **Alpha** **and** **Omega** **of** **his** **desires** **.**
这 阿尔法 和 欧米茄 的 他的 欲望 .

他欲望的始与终。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər][oʊn] ['æmərəs] ['ræptʃəz] ,

As	for	you	,	you	are	wrapped	up	in	your	own	amorous	raptures	,
作为	为了	你	,	你	是	包装	向上	在	你的	自己的	多情	狂喜	,

至于你，你沉浸在自己的爱情狂喜之中。

[diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

depending	on	the	varying	states	of	your	own	feelings	,	instead	of	being
取决于	在	这	变化	各州	的	你的	自己的	情怀	,	反而	的	存在

[ræpt] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] . "

wrapped	up	in	me	.	"
包装	向上	在	我	.	"

根据你自身情绪的变化而变化，而不是被我牵着鼻子走。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] !

"	I	AM	THINE	,	AND	THOU	ART	MINE	!
"	我	是	你的	,	和	你	艺术	矿	!

“我是你的，你是我的！”

" [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['ʌtər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] .

"	Eternal	Life	is	gained	by	utter	abandonment	of	one's	own	life	.
"	永恒	生活	是	获得	经过	说出	放弃	的	一个人的	自己的	生活	.

“永生是通过彻底放弃自己的生命而获得的。”

[wen] [gɑːd] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər][ðə; ði]['lʌvər][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

When	God	appears	to	His	ardent	lover	the	lover	is	absorbed	in	Him	,
什么时候	上帝	出现	到	他的	热心	情人	这	情人	是	吸收	在	他	,

当上帝向祂热切的爱人显现时，爱人会全然沉浸于祂的怀抱之中。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər] [rɪˈmeɪnz] .

and	not	so	much	as	a	hair	of	the	lover	remains	.
和	不是	所以	很多	作为	一个	头发	的	这	情人	遗迹	.

连爱人的一根头发都没留下。

[truː] ['lʌvəz][ɑːr; ər][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn]['glɔːri][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

True	lovers	are	as	shadows	,	and	when	the	sun	shines	in	glory	the	shadows
真的	恋人	是	作为	阴影	,	和	什么时候	这	太阳	闪耀	在	荣耀	这	阴影

['vænɪʃ] [əˈweɪ] .

vanish	away	.
消失	离开	.

真爱就像影子，当阳光灿烂时，影子就会消失。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər][tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] ,

He	is	a	true	lover	to	God	to	whom	God	says	,	"	I	am	thine	,
他	是	一个	真的	情人	到	上帝	到	谁	上帝	说道	,	"	我	是	你的	,

他是真正热爱上帝的人，上帝对他说：“我是你的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] !

and	thou	art	Mine	!
和	你	艺术	矿	!

你是我的!

" [lʌv] [niːdz] [noʊ] ['miːdieɪtər]

"	LOVE	NEEDS	NO	MEDIATOR
"	爱	需求	不	调解员

爱不需要调解人

[wen] [wʌn][hæz; həz] [əˈteɪnd] ['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈmidɪˌɛri] .

When	one	has	attained	Union	with	God	he	has	no	need	of	intermediaries	.
什么时候	一	有	已达到	联盟	和	上帝	他	有	不	需要	的	中介	.

当一个人与神合一时，他就不需要任何中介。

['prɔfits] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [æz; əz] [lɪŋks] [tu:; tə] [kə'nekt] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] [wɪð; wɪθ]

Prophets	and	apostles	are	needed	as	links	to	connect	ordinary	man	with
先知	和	使徒	是	需要	作为	链接	到	连接	普通的	男人	和

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

先知和使徒是连接普通人和上帝的桥梁，是不可或缺的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] ['hi:rz] [ðə; ði] " ['ɪnər] [vɔɪs] " [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n]

but	he	who	hears	the	"	inner	voice	"	within	him	has	no	need	to	listen
但	他	WHO	听到	这	"	内	嗓音	"	之内	他	有	不	需要	到	听

[tu:; tə] ['aʊtwərd] [wɜ:rdz] ,

to	outward	words	,
到	向外	字	,

但是，能够聆听内心"声音"的人，就不需要听从外界的言语了。

['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] .

even	of	apostles	.
甚至	的	使徒	.

甚至包括使徒。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪz] [hɪm'self] ['dwelɪŋ] [ɪn] [gɑ:d] ,

Although	that	intercession	is	himself	dwelling	in	God	,
虽然	那	代祷	是	他自己	住宅	在	上帝	,

虽然那代求者本身就住在神里面，

[jet] [maɪ] [steɪt] [ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

yet	my	state	is	higher	and	more	lovely	than	his	.
然而	我的	状态	是	更高	和	更多的	迷人的	比	他的	.

然而，我的境界比他的更高更美。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['gɑ:dz] ['eɪdʒənt] ,

Though	he	is	God's	agent	,
尽管	他	是	神的	代理人	,

虽然他是上帝的代理人，

[jet] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)l] [sent] [ˌem 'i:] [baɪ] [gɑ:d] ,

yet	I	desire	not	his	intercession	to	save	me	from	evil	sent	me	by	God	,
然而	我	欲望	不是	他的	代祷	到	节省	我	从	邪恶的	发送	我	经过	上帝	,

然而，我并不求他为我求情，以救我脱离上帝降下的灾祸。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)l] [æt; ət] ['gɑ:dz] [hænd] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [gʊd] .

for	evil	at	God's	hand	seems	to	me	good	.
为了	邪恶的	在	神的	手	似乎	到	我	好的	.

在我看来，上帝所行的恶事反而是好事。

[wʌt] [si:mz] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vʌlgər] [si:mz] [ræθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns]

What	seems	mercy	and	kindness	to	the	vulgar	seems	wrath	and	vengeance
什么	似乎	怜悯	和	仁慈	到	这	庸俗	似乎	愤怒	和	复仇

[tu:; tə] [gɑ:d] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [seɪnts] .

to	God	-	intoxicated	saints	.
到	上帝	-	酣	圣徒	.

在庸人看来是怜悯和仁慈的事，在虔诚的信徒看来却是愤怒和复仇。

[hju:'mænəti] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

HUMANITY	THE	REFLECTION	OF	THE	BELOVED
人类	这	反射	的	这	心爱

人性是挚爱的倒影

['pærəts] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .

Parrots	are	taught	to	speak	without	understanding	the	words	.
鹦鹉	是	教授	到	说话	没有	理解	这	字	.

人们教会鹦鹉说话，但它们并不理解这些词语。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pærət][ænd; ənd][ðə; ði]['treɪnər] .

The	method	is	to	place	a	mirror	between	the	parrot	and	the	trainer	.
这	方法	是	到	地方	一个	镜子	之间	这	鹦鹉	和	这	教练	.

方法是在鹦鹉和训练员之间放置一面镜子。

[ðə; ði]['treɪnər] , ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] , ['ʌtəz] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærət] ,

The	trainer	,	hidden	by	the	mirror	,	utters	the	words	,	and	the	parrot	,
这	教练	,	隐	经过	这	镜子	,	说话	这	字	,	和	这	鹦鹉	,

躲在镜子后面的驯鸟师念出咒语，然后鹦鹉.....

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['fænsis] [ə'nʌðər] ['pærət] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ,

seeing	his	own	reflection	in	the	mirror	,	fancies	another	parrot	is	speaking	,
看到	他的	自己的	反射	在	这	镜子	,	幻想	其他	鹦鹉	是	请讲	,

它从镜子里看到自己的倒影，以为是另一只鹦鹉在说话。

[ænd; ənd] ['imiteits] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['treɪnər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] .

and	imitates	all	that	is	said	by	the	trainer	behind	the	mirror	.
和	模仿	全部	那	是	说	经过	这	教练	在后面	这	镜子	.

并模仿镜子后面教练说的所有话。

[soʊ][gɑ:d]['ju:zɪz] ['prɔfits] [ænd; ənd] [seɪnts] [æz; əz] ['mɪrɚz] [wer'baɪ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [men] , [vɪz] . ,

So	God	uses	prophets	and	saints	as	mirrors	whereby	to	instruct	men	,	viz	.	,
所以	上帝	用途	先知	和	圣徒	作为	镜子	由此	到	指示	男人	,	即	.	,

所以，上帝利用先知和圣徒作为镜子来教导世人，即：

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] ; [ænd; ənd] [men] ,

the	bodies	of	these	saints	and	prophets	;	and	men	,
这	身体	的	这些	圣徒	和	先知	;	和	男人	,

这些圣徒和先知的遗体；以及男人的遗体，

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] ['mɪrɚz] ,

when	they	hear	the	words	proceeding	from	these	mirrors	,
什么时候	他们	听到	这	字	进行中	从	这些	镜子	,

当他们听到从这些镜子里传出的话语时，

[ɑ:r; ər] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][baɪ] " [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ri:z(ə)n] " [ɔ:r]

are	utterly	ignorant	that	they	are	really	being	spoken	by	"	Universal	Reason	"	or
是	完全地	无知	那	他们	是	真的	存在	说	经过	"	普遍的	原因	"	或者

[ðə; ði] " [wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] .

the	"	Word	of	God	"	behind	the	mirror	of	the	saints	.
这	"	单词	的	上帝	"	在后面	这	镜子	的	这	圣徒	.

他们完全不知道，这些话实际上是"普遍理性"或"上帝之言"透过圣徒的镜子所说的话。

" ['ɜ:rθli] [fɔ:rmz]

"	EARTHLY	FORMS
"	尘世的	表格

"地球形态"

" ['ɜ:rθli] [fɔ:rmz][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [tru:θ] — [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər] ['beɪbz]

"	Earthly	forms	are	only	shadows	of	the	Sun	of	Truth	—	a	cradle	for	babes
"	尘世的	表格	是	仅有的	阴影	的	这	太阳	的	真相	—	一个	摇篮	为了	宝贝们

,

,

'

"尘世的形体只是真理之日的影子——是婴儿的摇篮，

[bʌt; bət] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['mænhʊd] .

but	too	small	to	hold	those	who	have	grown	to	spiritual	manhood	.
但	也	小的	到	抓住	那些	WHO	有	生长	到	精神	男子气概	.

但太小，容不下那些在精神上已经成长为成熟男人的人。

" [ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ]
" THE BEATIFIC VISION OF ETERNAL TRUTH
" 这 幸福的 想象 的 永恒 真相

"永恒真理的至福景象"

" [ðə; ði][end][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,
" The end and object of all negation is to attain to subsequent affirmation ,
" 这 结尾 和 目的 的 全部 否定 是 到 达到 到 随后的 肯定 ,

"一切否定的最终目的都是为了实现随后的肯定。"

[æz; əz][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kriːd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ,
as the negation in the creed , " There is no God ,
作为 这 否定 在 这 信条 , " 那里 是 不 上帝 ,

作为信条中的否定句，"没有上帝"，

" [faindz][ɪts] ['kɑːmplɪment] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] " [bʌt; bət][gɑːd] .
" finds its complement and purpose in the affirmation " but God .
" 发现 它是 补充 和 目的 在 这 肯定 " 但 上帝 .

"在肯定'但是上帝'中找到了它的补充和目的。

" [dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Just so the purpose of negation of self is to clear the way for the
" 只是 所以 这 目的 的 否定 的 自己 是 到 清除 这 方式 为了 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] .
apprehension of the fact that there is no existence but the One .
忧虑 的 这 事实 那 那里 是 不 存在 但 这 一 .

"因此，否定自我的目的在于为理解'除了唯一之外，别无存在'这一事实扫清障碍。"

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [veɪlz][ðə; ði] [truːθ]
The intoxication of Life and its pleasures and occupations veils the Truth
这 中毒 的 生活 和 它是 快乐 和 职业 面纱 这 真相
[frʌm; frəm][menz] [aɪz] ,
from men's eyes ,
从 男士 眼睛 ,

生活的沉醉、享乐和忙碌蒙蔽了人们的双眼，使他们看不见真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [men]
and they ought to pass on to the spiritual intoxication which makes men
和 他们 应该 到 经过 在 到 这 精神 中毒 哪个 制作 男人
[bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪfts][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌbiːə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] .
beside themselves and lifts them to the beatific vision of eternal Truth .
旁 他们自己 和 电梯 他们 到 这 幸福的 想象 的 永恒 真相 .

他们应当进入一种精神上的陶醉状态，这种状态使人神魂颠倒，并将他们提升到永恒真理的至福境界。

[ðə; ði] [waɪn] [ˌevər'læstɪŋ]
THE WINE EVERLASTING
这 葡萄酒 永恒

永恒之酒

[oʊ] ['bæblər] , [waɪl] [ðaɪ] [soʊl] [ɪz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [deɪt] [waɪn] ,
O babbler , while thy soul is drunk with mere date wine ,
哦 喋喋不休者 , 尽管 你的 灵魂 是 醉 和 仅仅 日期 葡萄酒 ,

喋喋不休的人啊，当你的灵魂沉醉于淡淡的枣酒之中时，

[ðaɪ] ['spɪrɪt] [hæθ] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [greɪps] .
Thy spirit hath not tasted the genuine grapes .
你的 精神 有 不是 尝过 这 真的 葡萄 .

你的灵魂还没有尝过真正的葡萄。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][ðaɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [laɪt]
For the token of thy having seen that divine Light
为了 这 令牌 的 你的 拥有 已见 那 神圣的 光

为了证明你曾见过那神圣之光

[ɪz] [ðɪs] , [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðaɪˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [praɪd] .

Is	this	,	to	withdraw	thyself	from	the	house	of	pride	.
是	这	,	到	提取	你自己	从	这	房子	的	自豪	.

这就是要你远离骄傲之家吗?

[biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd]

BE	LOST	IN	THE	BEAUTY	OF	THE	BELOVED
是	丢失的	在	这	美丽	的	这	心爱

沉醉于爱人的美好之中

[wen] [ðoʊz] [iˈdʒɪpʃn] [ˈwɪmɪn] [ˈsækrifaist] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] ,

When	those	Egyptian	women	sacrificed	their	reason	,
什么时候	那些	埃及人	女性	牺牲	他们的	原因	,

当那些埃及妇女牺牲了她们的理智时,

[ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəfs] [lʌv] ;

They	penetrated	the	mansion	of	Joseph's	love	;
他们	渗透	这	大厦	的	约瑟的	爱	;

他们闯入了约瑟爱情的殿堂;

[ðə; ði] [kʌp] - [ˈberər] [ʌv; əv] [laɪf] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈriːz(ə)n] ,

The	Cup	-	bearer	of	Life	bore	away	their	reason	,
这	杯子	-	持有人	的	生活	钻孔	离开	他们的	原因	,

生命的斟酒者夺走了他们的理智,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] .

They	were	filled	with	wisdom	of	the	world	without	end	.
他们	是	已填	和	智慧	的	这	世界	没有	结尾	.

他们充满了无穷无尽的智慧。

[ˈdʒoʊzəfs] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈɔːfjuːt] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [ˈbjuːti] :

Joseph's	beauty	was	only	an	offshoot	of	God's	beauty	:
约瑟的	美丽	曾是	仅有的	一个	分支	的	神的	美丽	:

约瑟的美貌只是上帝之美的衍生:

[biː; bi] [lɔːst] , [ðen] , [ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈbjuːti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] .

Be	lost	,	then	,	in	God's	beauty	more	than	those	women	.
是	丢失的	,	然后	,	在	神的	美丽	更多的	比	那些	女性	.

那么,与其沉醉于那些女人的美丽,不如沉醉于上帝的美之中。

" [wʌt] [ɪr] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli]

"	WHAT	EAR	HAS	TOLD	YOU	FALSELY
"	什么	耳朵	有	讲述	你	错误地

哪只耳朵告诉你谎言?

" [wʌt] [ɪr] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˈtruːli] .

"	What	ear	has	told	you	falsely	eye	will	tell	truly	.
"	什么	耳朵	有	讲述	你	错误地	眼睛	将要	告诉	真的	.

耳朵所听的错,眼睛所分辨的才是真的。

[ðen] [ɪr] , [tuː] , [wɪl] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ;

Then	ear	,	too	,	will	acquire	the	properties	of	an	eye	;
然后	耳朵	,	也	,	将要	获得	这	特性	的	一个	眼睛	;

那时,耳朵也将具备眼睛的特性;

[jʊr; jər] [ɪrz] , [naʊ] [ˈwɜːrθləs] [æz; əz] [wʊl] , [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈdʒɛmz] ;

Your	ears	,	now	worthless	as	wool	,	will	become	gems	;
你的	耳朵	,	现在	毫无价值	作为	羊毛	,	将要	变得	宝石	;

你的耳朵,现在一文不值,将来会变成宝石;

[jeɪ] , [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,

Yea	,	your	whole	body	will	become	a	mirror	,
是的	,	你的	所有的	身体	将要	变得	一个	镜子	,

是的,你的整个身体都会变成一面镜子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [dʒem][ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm] .

It	will	be	as	an	eye	of	a	bright	gem	in	your	bosom	.
它	将要	是	作为	一个	眼睛	的	一个	明亮的	宝石	在	你的	怀	.

它将如同你胸中一颗璀璨宝石的眼睛。

[fɜːrst][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [iˈneiblz] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][aɪˈdiːəz] ,

First	the	hearing	of	the	ear	enables	you	to	form	ideas	,
第一的	这	听力	的	这	耳朵	启用	你	到	形式	想法	,

首先，耳朵的听觉使你能够形成想法，

[ðen] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

Then	these	ideas	guide	you	to	the	Beloved	.
然后	这些	想法	指导	你	到	这	心爱	.

然后，这些想法会引导你找到挚爱。

[straɪv] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] ,

Strive	,	then	,	to	increase	the	number	of	these	ideas	,
努力	,	然后	,	到	增加	这	数字	的	这些	想法	,

因此，要努力增加这类想法的数量。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gaɪd] [juː; jʊ] , [laɪk][mædʒˈnuːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

That	they	may	guide	you	,	like	Majnun	,	to	the	Beloved	.
那	他们	可能	指导	你	,	喜欢	马吉努	,	到	这	心爱	.

愿他们像马吉努一样，引导你走向挚爱。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ]

"	THERE	IS	A	PLACE	OF	REFUGE
"	那里	是	一个	地方	的	避难所

"有一个避难所"

" [jeɪ] , [oʊ] ['sliːpɪŋ] [hɑːrt] , [noʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [inˈdjuəz] [nɑːt]

"	Yea	,	O	sleeping	heart	,	know	the	kingdom	that	endures	not
"	是的	,	哦	睡眠	心	,	知道	这	王国	那	持续	不是

"是的，沉睡的心啊，要知道那永不消逝的国度。"

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [driːm] .

For	ever	and	ever	is	only	a	mere	dream	.
为了	曾经	和	曾经	是	仅有的	一个	仅仅	梦	.

永恒只是一场梦。

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][veɪn][ɪˈluːʒ(ə)n] ,

I	marvel	how	long	you	will	indulge	in	vain	illusion	,
我	奇迹	如何	长的	你	将要	放纵	在	徒劳	错觉	,

我惊叹你还要沉溺于虚妄的幻想多久。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːzd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['hedz] [mæn] .

Which	has	seized	you	by	the	throat	like	a	heads	man	.
哪个	有	查获	你	经过	这	喉	喜欢	一个	头部	男人	.

它像刽子手一样扼住了你的喉咙。

[noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ;

Know	that	even	in	this	world	there	is	a	place	of	refuge	;
知道	那	甚至	在	这	世界	那里	是	一个	地方	的	避难所	;

要知道，即使在这个世界上，也有避难所；

['hɑːrkən] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Hearken	not	to	the	unbeliever	who	denies	it	.
倾听	不是	到	这	不信者	WHO	否认	它	.

不要听信否认真理的无信者的话。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðɪs] : [hiː; hi] [sez] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,

His	argument	is	this	:	he	says	again	and	again	,
他的	争论	是	这	:	他	说道	再次	和	再次	,

他的论点是这样的：他反复说道，

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" If there were aught beyond this life we should see it .
" 如果 那里 是 零 超过 这 生活 我们 应该 看 它 .

"如果来世真有如此事物，我们应该能够见到它。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
" But if the child see not the state of reason ,
" 但 如果 这 孩子 看 不是 这 状态 的 原因 ,

"但如果孩子看不到理性的状态，

[dʌz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ['ðerfɔːr] [fər'seɪk] ['riːz(ə)n] ?
Does the man of reason therefore forsake reason ?
做 这 男人 的 原因 所以 背叛 原因 ?

理性之人难道会抛弃理性吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [siːz] [nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And if the man of reason sees not the state of Love ,
和 如果 这 男人 的 原因 看到 不是 这 状态 的 爱 ,

如果理性之人看不到爱的状态，

[ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [muːn] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌðer'baɪ] [i'klipst] ?
Is the blessed moon of Love thereby eclipsed ?
是 这 蒙福 月亮 的 爱 从而 日食 ?

难道爱情的吉祥之月就此黯然失色了吗?

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]
THE LOVER'S CRY TO THE BELOVED
这 恋人的 哭 到 这 心爱

恋人对爱人的呼唤

" [maɪ] [bæk] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ;
" My back is broken by the conflict of my thoughts ;
" 我的 后退 是 破碎的 经过 这 冲突 的 我的 想法 ;

"我的思绪纷乱，令我脊背发凉;

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [kʌm] [ænd; ənd] [stroʊk] [maɪ] [hed] [ɪn]['mɜːrsi] !
O Beloved One , come and stroke my head in mercy !
哦 心爱 一 , 来 和 中风 我的 头 在 怜悯 !

亲爱的，请您来怜悯我，抚摸我的头!

[ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd][ɑːn][maɪ] [hed] ['gɪvz] [ˌem 'iː][rest] ,
The palm of Thy hand on my head gives me rest ,
这 棕榈 的 你的 手 在 我的 头 给予 我 休息 ,

祢的手掌覆在我的头上，使我得享安息。

[ðaɪ] [hænd][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðaɪ] ['baʊntiəs] ['prɑːvɪdəns] .
Thy hand is a sign of Thy bounteous providence .
你的 手 是 一个 符号 的 你的 丰饶的 普罗维登斯 .

你的手是你慷慨眷顾的象征。

[rɪ'muːv] [nɑːt] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,
Remove not Thy shadow from my head ,
消除 不是 你的 阴影 从 我的 头 ,

不要将你的影子从我的头上移开，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] , [ə'flɪktɪd] , [ə'flɪktɪd] !
I am afflicted , afflicted , afflicted !
我 是 受苦的 , 受苦的 , 受苦的 !

我受苦了，受苦了，受苦了!

[sliːp] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ] [aɪz]
Sleep has deserted my eyes
睡觉 有 荒凉的 我的 眼睛

睡意已从我的双眼中消逝。

[θruː] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ] ['envi] [ʌv; əv] ['saɪprɪsiz] !

Through	my	longing	for	Thee	,	O	Envy	of	cypresses	!
通过	我的	渴望	为了	汝	,	哦	嫉妒	的	柏树	!

因我对你的渴望，哦，柏树的嫉妒!

[oʊ] [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] !

O	take	my	life	,	Thou	art	the	Source	of	Life	!
哦	拿	我的	生活	,	你	艺术	这	来源	的	生活	!

哦，请赐予我生命，你是生命的源泉!

[fɔːr; fər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

For	apart	from	Thee	I	am	wearied	of	my	life	.
为了	除	从	汝	我	是	疲惫	的	我的	生活	.

除了你，我厌倦了我的生命。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvər] [wel] [vɜːrst] [ɪn]['lʌvəz] - ['mædnəs] ,

I	am	a	lover	well	versed	in	lovers	'	madness	,
我	是	一个	情人	出色地	精通	在	恋人	-	疯狂	,

我是一个深谙爱情疯狂之道的情人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sens] .

I	am	weary	of	learning	and	sense	.
我	是	厌倦	的	学习	和	感觉	.

我厌倦了学习和感知。

" ['sɑːroʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪ]

"	SORROW	TURNED	TO	JOY
"	悲哀	转向	到	喜悦

悲伤化作喜悦

" [hiː; hi] [huː] [iks'trækts][ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn]

"	He	who	extracts	the	rose	from	the	thorn
"	他	WHO	提取物	这	玫瑰	从	这	刺

“从荆棘中摘取玫瑰的人”

[kæn; kən]['ɔːlsoʊ][tɜːrn] [ðɪs] ['wɪntər]['ɪntuː] [sprɪŋ] .

Can	also	turn	this	winter	into	spring	.
能	还	转动	这	冬天	进入	春天	.

也可以让这个冬天变成春天。

[hiː; hi] [huː] [ɪg'zɔːlts][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprɪsiz]

He	who	exalts	the	heads	of	the	cypresses
他	WHO	提升	这	头部	的	这	柏树

高举柏树树梢的人

[ɪz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][aʊt][ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] .

Is	able	also	out	of	sadness	to	bring	joy	.
是	有能力的	还	出去	的	悲伤	到	带来	喜悦	.

也能从悲伤中带来快乐。

" [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

"	THE	GIFTS	OF	THE	BELOVED
"	这	礼物	的	这	心爱

《挚爱的礼物》

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][gɑːd] ?

Where	will	you	find	one	more	liberal	than	God	?
在哪里	将要	你	寻找	一	更多的	自由主义	比	上帝	?

哪里还能找到比上帝更开明的人?

[hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [welθ] ,

He	buys	the	worthless	rubbish	which	is	your	wealth	,
他	购买	这	毫无价值	垃圾	哪个	是	你的	财富	,

他买下了你那些毫无价值的财富——垃圾。

[hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [iˈljuːminz] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

He	pays	you	the	Light	that	illumines	your	heart	.
他	支付	你	这	光	那	照亮	你的	心	.

他赐予你照亮你心灵的光芒。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [ðiːz] [ˈfroʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

He	accepts	these	frozen	and	lifeless	bodies	of	yours	,
他	接受	这些	冷冻	和	无生命	身体	的	你的	,

他接受了你们这些冰冷而毫无生气的躯体。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] ,

And	gives	you	a	Kingdom	beyond	what	you	dream	of	,
和	给予	你	一个	王国	超过	什么	你	梦	的	,

并赐予你一个超越你梦想的王国，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [terz] ,

He	takes	a	few	drops	of	your	tears	,
他	需要	一个	很少	滴	的	你的	眼泪	,

他取走了你几滴眼泪，

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [faʊnt] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈʃʊgər] .

And	gives	you	the	Divine	Fount	sweeter	than	sugar	.
和	给予	你	这	神圣的	喷泉	更甜	比	糖	.

并赐予你比糖更甜的神圣泉水。

[hiː; hi] [teɪks] [jʊr; jər] [saɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] ,

He	takes	your	sighs	fraught	with	grief	and	sadness	,
他	需要	你的	叹息	充满危机	和	悲伤	和	悲伤	,

他能感受到你充满悲伤和哀愁的叹息，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪ] [ˈgɪvz] [ræŋk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ˈɪntrəst] .

And	for	each	sigh	gives	rank	in	heaven	as	interest	.
和	为了	每个	叹	给予	秩	在	天堂	作为	兴趣	.

每一次叹息都会在天堂获得利息。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪ] - [wɪnd] [ðæt] [reɪzd] [ter; tɪ(ə)r] - [klaʊdz] ,

In	return	for	the	sigh	-	wind	that	raised	tear	-	clouds	,
在	返回	为了	这	叹	-	风	那	提高	撕	-	云	,

作为对那扬起泪云的叹息之风的回报，

[gɑːd] [geɪv] [ˈeɪbrəhæm] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] . "

God	gave	Abraham	the	title	of	"	Father	of	the	Faithful	.	"
上帝	给予	亚伯拉罕	这	标题	的	"	父亲	的	这	忠实	.	"

上帝赐予亚伯拉罕"信徒之父"的称号。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [juː ˈes]

"	THOU	ART	HIDDEN	FROM	US
"	你	艺术	隐	从	我们

你对我们隐匿了

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [juː ˈes] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər] [fɪld]

"	Thou	art	hidden	from	us	,	though	the	heavens	are	filled
"	你	艺术	隐	从	我们	,	尽管	这	天	是	已填

"你向我们隐匿，尽管诸天已满。"

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] !

With	Thy	Light	,	which	is	brighter	than	sun	and	moon	!
和	你的	光	,	哪个	是	更亮	比	太阳	和	月亮	!

你的光芒比日月还要明亮！

[ðaʊ] [ɑːrt] [ˈhɪd(ə)n] , [jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsiːkrɪts]

Thou	art	hidden	,	yet	revealest	our	hidden	secrets
你	艺术	隐	,	然而	揭示	我们的	隐	秘密

你隐匿于世，却揭示我们隐藏的秘密。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sɔːrs] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [tuː; tə] [floʊ] .
Thou art the Source that causes our rivers to flow .
你 艺术 这 来源 那 原因 我们的 河流 到 流动 .

你是河流奔涌的源泉。

[ðaʊ] [ɑːrt]['hɪd(ə)n][ɪn][ðaɪ] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət] [siːn] [baɪ][ðaɪ] ['bauntiz] .
Thou art hidden in Thy essence , but seen by Thy bounties .
你 艺术 隐 在 你的 本质 , 但 已见 经过 你的 赏金 .

你隐藏在你的本质之中，却被你的恩惠所彰显。

[ðaʊ] [ɑːrt][laɪk][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [mɪl] - [stoʊn] .
Thou art like the water , and we like the mill - stone .
你 艺术 喜欢 这 水 , 和 我们 喜欢 这 磨 - 石头 .

你如同水，我们如同磨石。

[ðaʊ] [ɑːrt][laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [dʌst] ;
Thou art like the wind , and we like the dust ;
你 艺术 喜欢 这 风 , 和 我们 喜欢 这 灰尘 ;

你如风，我们如尘埃；

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [siːn] [baɪ][ɔːl] .
The wind is unseen , but the dust is seen by all .
这 风 是 看不见 , 但 这 灰尘 是 已见 经过 全部 .

风看不见，但尘土人人都能看见。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] [swiːt] [griːn] ['gɑːrdn] ;
Thou art the Spring , and we the sweet green garden ;
你 艺术 这 春天 , 和 我们 这 甜的 绿色的 花园 ;

你是春天，我们是甜美的绿色花园；

[sprɪŋ] [ɪz][nɑːt] [siːn] , [ðoʊ] [ɪts] [gɪfts] [ɑːr; ər] [siːn] .
Spring is not seen , though its gifts are seen .
春天 是 不是 已见 , 尽管 它是 礼物 是 已见 .

虽然看不见春天，但能感受到春天的馈赠。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz][ðə; ði][soʊl] , [wiː; wi][æz; əz][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ;
Thou art as the Soul , we as hand and foot ;
你 艺术 作为 这 灵魂 , 我们 作为 手 和 脚 ;

你如同灵魂，我们如同手脚；

[soʊl] [in'strʌkts] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [teɪk] .
Soul instructs hand and foot to hold and take .
灵魂 指示 手 和 脚 到 抓住 和 拿 .

灵魂指示手脚去握住和拿取。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][laɪk][ðə; ði] [tʌŋ] ;
Thou art as Reason , we like the tongue ;
你 艺术 作为 原因 , 我们 喜欢 这 舌头 ;

你如理性，我们如舌头；

- [tɪz] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
' Tis reason that teaches the tongue to speak .
- 的 原因 那 教导 这 舌头 到 说话 .

是理性教导舌头说话。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ;
Thou art as Joy , and we are laughing ;
你 艺术 作为 喜悦 , 和 我们 是 笑 ;

你是喜乐，我们欢笑；

[ðə; ði] ['læftər] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] .
The laughter is the consequence of the joy .
这 笑声 是 这 结果 的 这 喜悦 .

笑声是喜悦的结果。

['aʊər; ɑːr] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ['evri] ['moʊmənt] ['testifaiz] ,

Our	every	motion	every	moment	testifies	,
我们的	每一个	运动	每一个	片刻	作证	,

我们的一举一动、每一刻都证明了这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] .

For	it	proves	the	presence	of	the	Everlasting	God	.
为了	它	证明	这	在场	的	这	永恒	上帝	.

因为它证明了永恒上帝的存在。

" [ɪg'zɜːrt] [jɔːr'selvz] "

"	EXERT	YOURSELVES	"
"	发挥	你们自己	"

“努力奋斗”

" - [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [jet] [taɪ][ðə; ðɪ]['kæməlz][leg] . -

"	'	Trust	in	God	,	yet	tie	the	camel's	leg	.	'
"	-	相信	在	上帝	,	然而	领带	这	骆驼的	腿	.	-

“信靠上帝，但也要拴好骆驼的腿。”

[hɪr] [ðə; ðɪ]['ædɪdʒ] , - [ðə; ðɪ]['wɜːrkər][ɪz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][gɑːd] ; -

Hear	the	adage	,	'	The	worker	is	the	friend	of	God	;	'
听到	这	谚语	,	-	这	工人	是	这	朋友	的	上帝	;	-

请听听这句谚语：“工人是上帝的朋友；”

[θruː] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] [nɪ'glekt] [nɑːt][tuː; tə][juːz] [miːnz] .

Through	trust	in	Providence	neglect	not	to	use	means	.
通过	相信	在	普罗维登斯	忽视	不是	到	使用	方法	.

因信赖天意而忽略了使用手段。

[goʊ] , [oʊ]['feɪtəlɪsts] , ['præktɪs] [trʌst] [wɪð; wɪθ][self] - [ɪg'zɜːrʃn] ,

Go	,	O	Fatalists	,	practise	trust	with	self	-	exertion	,
去	,	哦	宿命论者	,	实践	相信	和	自己	-	用力	,

去吧，宿命论者们，用自我努力来练习信任吧！

[ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ə'teɪn] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekts] , [bɪt][baɪ][bɪt] .

Exert	yourself	to	attain	your	objects	,	bit	by	bit	.
发挥	你自己	到	达到	你的	对象	,	少量	经过	少量	.

努力奋斗，一步一个脚印地实现你的目标。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sək'siːd] , [straɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'selvz] ;

In	order	to	succeed	,	strive	and	exert	yourselves	;
在	命令	到	成功	,	努力	和	发挥	你们自己	;

为了取得成功，你们要努力奋斗；

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪv] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːbdʒekts] , [jiː; jɪ][ɑːr; ər] [fuːlz] .

If	you	strive	not	for	your	objects	,	ye	are	fools	.
如果	你	努力	不是	为了	你的	对象	,	是的	是	傻瓜	.

如果你们不为自己的成就而努力，你们就是傻瓜。

" [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk]

"	THE	WISDOM	OF	THE	WEAK
"	这	智慧	的	这	虚弱的

弱者的智慧

" [oʊ] [frendz] , [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	O	friends	,	God	has	given	me	inspiration	.
"	哦	朋友们	,	上帝	有	给定	我	灵感	.

朋友们，上帝给了我灵感。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [strɔːŋ] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːk] .

Oftentimes	strong	counsel	is	suggested	to	the	weak	.
经常	强的	法律顾问	是	建议	到	这	虚弱的	.

人们常常会给弱者提出强硬的建议。

[ðə; ði][wɪt] [tɔ:t] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [bi:]

The	wit	taught	by	God	to	the	bee
这	有	教授	经过	上帝	到	这	蜜蜂

上帝教给蜜蜂的智慧

[ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [æs] .

Is	withheld	from	the	lion	and	the	wild	ass	.
是	隐瞒	从	这	狮子	和	这	荒野	屁股	.

狮子和野驴都无法享用。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ɪts] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [swi:ts] ,

It	fills	its	cells	with	liquid	sweets	,
它	填充	它是	细胞	和	液体	糖果	,

它将细胞充满液态甜食，

[fɔ:r; fər][gɑ:d]['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

For	God	opens	the	door	of	this	knowledge	to	it	.
为了	上帝	打开	这	门	的	这	知识	到	它	.

因为上帝为它打开了这扇知识之门。

[ðə; ði] [skɪl] [tɔ:t] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['sɪlkwɜ:rm]

The	skill	taught	by	God	to	the	silkworm
这	技能	教授	经过	上帝	到	这	蚕

上帝教给蚕的技艺

[ɪz][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

Is	a	learning	beyond	the	reach	of	the	elephant	.
是	一个	学习	超过	这	抵达	的	这	大象	.

这是大象无法理解的道理。

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['ædəm][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] [neɪmz] ,

The	earthly	Adam	was	taught	of	God	names	,
这	尘世的	亚当	曾是	教授	的	上帝	姓名	,

尘世的亚当被教导了神的名字，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] .

So	that	his	glory	reached	the	seventh	heaven	.
所以	那	他的	荣耀	达到	这	第七	天堂	.

他的荣耀达到了第七层天。

[hi:; hi][leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

He	laid	low	the	name	and	fame	of	the	angels	,
他	铺设	低的	这	姓名	和	名声	的	这	天使	,

他使天使的名声和声望黯然失色。

[jet] [blaɪnd] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:m] [gɑ:d] [du:mz] [tu:; tə] [daʊt] !

Yet	blind	indeed	are	they	whom	God	dooms	to	doubt	!
然而	瞎的	的确	是	他们	谁	上帝	末日	到	怀疑	!

然而，那些被上帝注定怀疑的人，真是盲目无知!

" [waɪt] [naɪts]

"	WHITE	NIGHTS
"	白色的	夜晚

"白夜"

['evri] [naɪt] [ðaʊ] ['fri:ɪst] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di]

Every	night	Thou	freest	our	spirits	from	the	body
每一个	夜晚	你	自由	我们的	烈酒	从	这	身体

每晚你都将我们的灵魂从肉体中解脱出来

[ænd; ənd][ɪts] [sner] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pjʊr] [æz; əz] [reizd] ['tæblɪts] .

And	its	snare	,	making	them	pure	as	rased	tablets	.
和	它是	圈套	,	制作	他们	纯的	作为	举起	片剂	.

它的陷阱使他们纯洁如竖立的石板。

['evri] [naɪt] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪdʒ] ,

Every	**night**	**spirits**	**are**	**released**	**from**	**this**	**cage**	**,**
每一个	夜晚	烈酒	是	发布	从	这	笼	,

每晚都有亡灵从这个牢笼中被释放出来。

[ænd; ənd][set] [friː] , ['niːðər] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] ['lɔːdɪd] ['oʊvər] .

And	**set**	**free**	**,**	**neither**	**lording**	**it**	**nor**	**lorded**	**over**	**.**
和	放	自由的	,	两者都不	领主	它	也不	领主	超过	.

获得自由，既不凌驾于他人之上，也不被他人凌驾。

[æt; ət] [naɪt] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] ,

At	**night**	**prisoners**	**are**	**unaware**	**of**	**their**	**prison**	**,**
在	夜晚	囚犯	是	不知情	的	他们的	监狱	,

夜幕降临后，囚犯们对自己的监狱浑然不觉。

[æt; ət] [naɪt] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒəsti] .

At	**night**	**kings**	**are**	**unaware**	**of**	**their**	**majesty**	**.**
在	夜晚	国王	是	不知情	的	他们的	威严	.

夜幕降临，君王们对自己的威严浑然不觉。

" [ðə; ði] ['kɪŋli] [soʊl]

"	**THE**	**KINGLY**	**SOUL**
"	这	王者	灵魂

"王者之魂"

" [ðə; ði] ['kɪŋli] [soʊl] [leiz] [weɪst] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	**The**	**kingly**	**soul**	**lays**	**waste**	**the**	**body**	**,**
"	这	王者	灵魂	躺下	浪费	这	身体	,

"王者之魂消亡肉体，

[ænd; ənd]['æftər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [hiː; hi] [bɪldz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .

And	**after**	**its**	**destruction**	**he**	**builds**	**it**	**anew**	**.**
和	后	它是	破坏	他	建造	它	重新	.

毁灭之后，他又重建了它。

['hæpi] [ðə; ði][soʊl] [huː] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd]

Happy	**the**	**soul**	**who**	**for**	**love**	**of**	**God**
快乐的	这	灵魂	WHO	为了	爱	的	上帝

因爱上帝而活的灵魂是幸福的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波斯神秘主义者：贾拉鲁丁·鲁米(The Persian Mystics Jalálu'd-dín Rúmí)

第4/4页

[hæz; həz] ['læviʃt] ['fæməli] , [welθ] , [ænd; ənd] [gʊdz] ! —

Has	lavished	family	,	wealth	,	and	goods	!	—
有	慷慨的	家庭	,	财富	,	和	商品	!	—

他挥霍无度，将财富和物品倾注于家人身上!

[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒər] ,

Has	destroyed	its	house	to	find	the	Hidden	Treasure	,
有	损毁	它是	房子	到	寻找	这	隐	宝藏	,

为了寻找隐藏的宝藏，它毁掉了自己的房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['treʒər] [hæz; həz] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɛrɜ˞] [sɔːrt] ;

And	with	that	Treasure	has	rebuilt	it	in	fairer	sort	;
和	和	那	宝藏	有	重建	它	在	更公平	种类	;

而有了这些财富，它就以更公平的方式重建了它;

[hæz; həz] [dæmd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [klenzd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Has	dammed	up	the	stream	and	cleansed	the	channel	,
有	被水坝	向上	这	溪流	和	已清洗	这	渠道	,

筑坝拦蓄溪流，疏浚河道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [freʃ] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

And	then	turned	a	fresh	stream	into	the	channel	.
和	然后	转向	一个	新鲜的	溪流	进入	这	渠道	.

然后又将一条新的溪流引入河道。

[seɪnt] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt]

SAINT	AND	HYPOCRITE
圣	和	伪君子

圣人和伪君子

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Watch	the	face	of	each	one	,	regard	it	well	,
手表	这	脸	的	每个	一	,	看待	它	出色地	,

观察每个人的表情，仔细端详。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] ['rekəgnaɪz] [truːθs] [feɪs] .

It	may	be	by	serving	thou	wilt	recognise	Truth's	face	.
它	可能	是	经过	服务	你	枯萎	认出	真相	脸	.

或许通过服务，你将认出真理的真面目。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['diːmənz][wɪð; wɪθ][menz]['feɪsɪz] ,

As	there	are	many	demons	with	men's	faces	,
作为	那里	是	许多	恶魔	和	男士	面孔	,

因为有很多恶魔长着人的面孔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] .

It	is	wrong	to	join	hand	with	every	one	.
它	是	错误的	到	加入	手	和	每一个	一	.

与每个人都结盟是错误的。

[wen] [ðə; ði] ['faʊlər] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [dɪ'kɔɪ] ['wɪs(ə)l] ,

When	the	fowler	sounds	his	decoy	whistle	,
什么时候	这	福勒	声音	他的	诱饵	哨	,

当捕鸟人吹响诱饵哨时，

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [ðæt] [sner] ,

That	the	birds	may	be	beguiled	by	that	snare	,
那	这	鸟类	可能	是	被迷惑	经过	那	圈套	,

愿鸟儿们落入那陷阱，

[ðə; ði][bɜːrdz] [hɪr] [ðæt] [kɔːl] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɝːdz][kɔːl] ,

The	birds	hear	that	call	simulating	a	bird's	call	,
这	鸟类	听到	那	称呼	模拟	一个	鸟类	称呼	,

鸟儿们听到了那种模拟鸟鸣的声音。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [faɪnd][net][ænd; ənd] [naɪf] .

And	,	descending	from	the	air	,	find	net	and	knife	.
和	,	下降	从	这	空气	,	寻找	网	和	刀	.

然后，从空中降落，找到网和刀。

[soʊ] [vaɪl] ['hɪpəkrɪt] [stiːl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['dɜːrvɪʃ] ,

So	vile	hypocrites	steal	the	language	of	Dervishes	,
所以	卑鄙的	伪君子	偷	这	语言	的	苦行僧	,

卑鄙的伪君子竟然窃取苦行僧的语言。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trɪkəri] .

In	order	to	beguile	the	simple	with	their	trickery	.
在	命令	到	欺骗	这	简单的	和	他们的	诡计	.

为了用诡计欺骗单纯的人。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ,

The	works	of	the	righteous	are	light	and	heat	,
这	作品	的	这	正义	是	光	和	热	,

义人的行为是光和热。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] .

The	works	of	the	evil	treachery	and	shamelessness	.
这	作品	的	这	邪恶的	背信弃义	和	无耻	.

邪恶、背信弃义、厚颜无耻的行径。

[ðeɪ] [meɪk] [stʌft] ['laɪənz][tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

They	make	stuffed	lions	to	scare	the	simple	,
他们	制作	填充	狮子	到	吓	这	简单的	,

他们制作填充狮子来吓唬那些头脑简单的人，

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə] [fɔːls] - .

They	give	the	title	of	Muhammad	to	false	Musailima	.
他们	给	这	标题	的	穆罕默德	到	错误的	-	.

他们把穆罕默德的称号授予假穆萨利玛。

[bʌt; bət] - [ri'teind] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['laɪər] ,

But	Musailima	retained	the	name	of	"	Liar	,
但	-	保留	这	姓名	的	"	说谎者	,

但穆萨利马保留了"骗子"这个名字。

" [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ðæt] [ʌv; əv] " [sə'blaɪmɪst][ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

"	And	Muhammad	that	of	"	Sublimest	of	beings	.
"	和	穆罕默德	那	的	"	至高无上的	的	生物	.

"而穆罕默德，是'最崇高的存在'。"

" [ðæt] [waɪn][ʌv; əv][gɑːd] ([ðə; ði] ['raɪtʃəs]) [jiːldz] [ə; eɪ][pər'fjuːm][ʌv; əv][mʌsk] ;

"	That	wine	of	God	(	the	righteous	)	yields	a	perfume	of	musk	;
"	那	葡萄酒	的	上帝	(	这	正义	)	产量	一个	香水	的	麝香	;

"上帝（义人）的酒散发出麝香的芬芳；

['ʌðər] [waɪn] ([ðə; ði]['iːv(ə)l]) [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['penəltiz] [ænd; ənd][peɪnz] .

Other	wine	(	the	evil	)	is	reserved	for	penalties	and	pains	.
其他	葡萄酒	(	这	邪恶的	)	是	预订的	为了	处罚	和	疼痛	.

另一种酒（邪恶的酒）是留作惩罚和痛苦的饮品。

['hɑ:rʃnəs] [ænd; ənd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
HARSHNESS AND ADORATION
严厉 和 崇拜

严厉与崇拜

[let] [ˌem 'i:] [ðen] , [aɪ] [seɪ] , [meɪk] [kəm'pleɪnt]
Let me then , I say , make complaint
让 我 然后 , 我 说 , 制作 抱怨

那么，请允许我提出一些抱怨。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] [fer] [wʌn] .
Of the severity of that Fickle Fair One .
的 这 严重性 的 那 反复无常公平的 一 .

那位反复无常的仙女真是太可怕了。

[aɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][maɪ][kraɪz] [saʊnd] [swi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
I cry , and my cries sound sweet in His ear ;
我 哭 , 和 我的 哭泣 声音 甜的 在 他的 耳朵 ;

我哭泣，我的哭声在他耳中听起来很甜美；

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rld] [kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] .
He requires from the two worlds cries and groans .
他 需要 从 这 二 世界 哭泣 和 呻吟 .

他要求两个世界发出哭喊和呻吟。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][weɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪsnɪŋ] [hænd] ?
How shall I not wail under His chastening hand ?
如何 将 我 不是 哀号 在下面 他的 惩戒 手 ?

我怎能在祂严厉的管教下不哀号呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ?
How shall I not be in the number of those bewitched by Him ?
如何 将 我 不是 是 在 这 数字 的 那些 着迷 经过 他 ?

我怎能不成为被祂迷惑的人之一呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [deɪ] ?
How shall I be other than night without His day ?
如何 将 我 是 其他 比 夜晚 没有 他的 天 ?

没有祂的白昼，我岂不如同黑夜?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪ'lu:mz] [ðə; ði] [deɪ] ?
Without the vision of His face that illumes the day ?
没有 这 想象 的 他的 脸 那 照明 这 天 ?

如果没有祂那照亮白昼的荣光，那荣光又该如何显现呢?

[hɪz; ɪz] ['bɪtərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [swi:ts] [tu:; tə][maɪ][soʊl] ,
His bitters are very sweets to my soul ,
他的 苦味酒 是 非常 糖果 到 我的 灵魂 ,

他的苦涩对我的灵魂来说却是甘甜的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ,
I am enamoured of my own grief and pain ,
我 是 坠入爱河 的 我的 自己的 悲伤 和 疼痛 ,

我沉迷于自己的悲伤和痛苦之中。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [wel] - ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['pɪrləs] [kɪŋ]
For it makes me well - pleasing to my peerless King
为了 它 制作 我 出色地 - 令人愉悦 到 我的 无与伦比 国王

因为这使我蒙我无与伦比的君王喜悦。

[aɪ][ju:z][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][maɪ] [gri:f] [æz; əz] [sæv] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] ,
I use the dust of my grief as salve for my eyes ,
我 使用 这 灰尘 的 我的 悲伤 作为 药膏 为了 我的 眼睛 ,

我用悲伤的尘埃来滋润双眼，

[ðæt] [maɪ] [aɪz] , [laɪk] ['siːz] , [meɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

That	my	eyes	,	like	seas	,	may	team	with	pearls	.
那	我的	眼睛	,	喜欢	海域	,	可能	团队	和	珍珠	.

愿我的双眼，如海洋般，缀满珍珠。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [əb'sɔːrpʃ(ə)n]

THE	DIVINE	ABSORPTION
这	神圣的	吸收

神圣吸收

[duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] ,

Do	me	justice	,
做	我	正义	,

请公正对待我。

[oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

O	Thou	who	art	the	glory	of	the	just	,
哦	你	WHO	艺术	这	荣耀	的	这	只是	,

哦，你是义人的荣耀，

[huː] [ɑːrt][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɔːr] !

Who	art	the	throne	,	and	I	the	lintel	of	Thy	door	!
WHO	艺术	这	王座	,	和	我	这	楣	的	你的	门	!

谁是宝座，我是你门楣！

[bʌt; bət] , [ɪn]['soʊbər] [truːθ] , [wer] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ænd; ənd] [dɔːr] - [weɪ] ?

But	,	in	sober	truth	,	where	are	throne	and	door	-	way	?
但	,	在	清醒	真相	,	在哪里	是	王座	和	门	-	方式	?

但说实话，王座和入口在哪里？

[wer] [ɑːr; ər] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [aɪ] " ?

Where	are	"	We	"	and	"	I	"	?
在哪里	是	"	我们	"	和	"	我	"	?

“我们”和“我”在哪里？

[ðer; ðər] [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] !

There	where	our	Beloved	is	!
那里	在哪里	我们的	心爱	是	!

那里有我们挚爱的人！

[oʊ] [ðaʊ] , [huː] [ɑːrt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] " [ˌjuː 'es] " [ænd; ənd] " [ˌem 'iː] ,

O	Thou	,	who	art	exempt	from	"	Us	"	and	"	Me	,
哦	你	,	WHO	艺术	豁免	从	"	我们	"	和	"	我	,

哦，祢超越了“我们”和“我”，

" [huː] - [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

"	Who	pervadest	the	spirits	of	all	men	and	women	;
"	WHO	-	这	烈酒	的	全部	男人	和	女性	;

“祂遍及所有男女的灵魂；

[wen] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [wʌn] !

When	man	and	woman	become	one	,	Thou	art	that	One	!
什么时候	男人	和	女士	变得	一	,	你	艺术	那	一	!

当男人和女人合二为一，你就是那唯一！

[wen] [ðer; ðər]['juːniən][ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , [loʊ] !

When	their	union	is	dissolved	,	lo	!
什么时候	他们的	联盟	是	溶解	,	洛	!

当他们的联盟解散时，瞧！

[ðaʊ] [ə'baɪd] !

Thou	abidest	!
你	遵守	!

你永存！

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðiːz] " [ˌjuː 'es] " [ænd; ənd] " [ˌem 'iː] " [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Thou	hast	made	these	"	Us	"	and	"	Me	"	for	this	purpose	,
你	哈斯特	制成	这些	"	我们	"	和	"	我	"	为了	这	目的	,

你为此目的创造了"我们"和"我",

[tuː; tə][wɪt] , [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [ðaɪ'self] .

To	wit	,	to	play	chess	with	them	by	Thyself	.
到	有	,	到	玩	棋	和	他们	经过	你自己	.

也就是说，独自与他们下棋。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [wʌn]['entəti][wɪð; wɪθ] " [ˌjuː 'es] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] ,

When	Thou	shalt	become	one	entity	with	"	Us	"	and	"	You	,
什么时候	你	应	变得	一	实体	和	"	我们	"	和	"	你	,

当"你"与"我们"和"你们"合而为一时，

" [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [ʃoʊ] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lʌvəz] .

"	Then	wilt	Thou	show	true	affection	for	these	lovers	.
"	然后	枯萎	你	展示	真的	感情	为了	这些	恋人	.

"那么，你才会对这对恋人表现出真正的爱意吗？"

[wen] [ðiːz] " [wiː; wi] " [ænd; ənd] " [jiː; ji] " [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [bɪ'kʌm] [wʌn] [soʊl] ,

When	these	"	We	"	and	"	Ye	"	shall	all	become	One	Soul	,
什么时候	这些	"	我们	"	和	"	叶	"	将	全部	变得	一	灵魂	,

当这些"我们"和"你们"都融为一体时，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] " [bɪ'lʌvɪd] .

Then	they	will	be	lost	and	absorbed	in	the	"	Beloved	.
然后	他们	将要	是	丢失的	和	吸收	在	这	"	心爱	.

然后他们将迷失并沉浸于"挚爱"之中。

" [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

"	LOVE	MORE	THAN	SORROW	AND	JOY
"	爱	更多的	比	悲哀	和	喜悦

爱胜过悲伤和喜悦

[kʌm] [ðen] , [oʊ] [lɔːrd] !

Come	then	,	O	Lord	!
来	然后	,	哦	主	!

主啊，请您降临!

[huː] [ɑːrt][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] !

Who	art	exalted	above	description	and	explanation	!
WHO	艺术	崇高	多于	描述	和	解释	!

谁的艺术超越了描述和解释!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdɪli] [aɪ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] ?

Is	it	possible	for	the	bodily	eye	to	behold	Thee	?
是	它	可能的	为了	这	身体上的	眼睛	到	看哪	汝	?

肉眼有可能看到你吗?

[kæn; kən][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [kən'siːv] [ðaɪ] [fraunz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [smaɪlz] ?

Can	mind	of	man	conceive	Thy	frowns	and	Thy	smiles	?
能	头脑	的	男人	构想	你的	皱眉	和	你的	微笑	?

人的心智能否理解你的皱眉和微笑?

[ɑːr; ər] ['hɑːrts] , [wen] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraunz] ,

Are	hearts	,	when	bewitched	by	Thy	smiles	and	frowns	,
是	心	,	什么时候	着迷	经过	你的	微笑	和	皱眉	,

人心，当被你的微笑和皱眉所迷惑时，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðaɪ'self] ?

In	a	fit	state	to	see	the	vision	of	Thyself	?
在	一个	合身	状态	到	看	这	想象	的	你自己	?

你是否处于能够看到你自身异象的状态?

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðaɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [fraʊnz] ,

When	our	hearts	are	bewitched	by	Thy	smiles	and	frowns	,
什么时候	我们的	心	是	着迷	经过	你的	微笑	和	皱眉	,

当我们的心被你的微笑和皱眉所迷惑时，

[kæn; kən][wiː; wi][geɪn] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [steɪts] ?

Can	we	gain	Life	from	these	two	alternating	states	?
能	我们	获得	生活	从	这些	二	交替	各州	?

我们能否从这两种交替状态中获得生命?

[ðə; ðiː] ['fɜːrtl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baʊndləs] ,

The	fertile	garden	of	Love	,	as	it	is	boundless	,
这	沃	花园	的	爱	,	作为	它	是	无边无际	,

爱的沃土，因为它无边无际。

[kən'teɪnz] ['ʌðər] [fruːts] [bɪ'saɪdz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

Contains	other	fruits	besides	joy	and	sorrow	.
包含	其他	水果	除了	喜悦	和	悲哀	.

除了喜悦和悲伤之外，还包含其他果实。

[ðə; ðiː] [truː] ['lʌvər] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] [ðiːz] [tuː] [steɪts] ,

The	true	lover	is	exalted	above	these	two	states	,
这	真的	情人	是	崇高	多于	这些	二	各州	,

真正的爱人超越了这两种状态。

[hiː; hi][ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɔːr] [sprɪŋ] !

He	is	fresh	and	green	independently	of	autumn	or	spring	!
他	是	新鲜的	和	绿色的	独立	的	秋天	或者	春天	!

无论春秋，他都始终保持着清新翠绿的姿态!

[peɪ] [taɪð] [ɑːn] [ðaɪ] ['bjuːti] , [oʊ] ['bjuːtiəs] [wʌn] !

Pay	tithe	on	Thy	beauty	,	O	Beauteous	One	!
支付	什一奉献	在	你的	美丽	,	哦	美丽的	一	!

美丽的主啊，请为你的美貌献上十分之一!

[tel] [fɔːrθ] [ðə; ðiː] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɪ'lʌvɪd] , ['evri] [wɪt] !

Tell	forth	the	tale	of	the	Beloved	,	every	whit	!
告诉	前进	这	故事	的	这	心爱	,	每一个	白色	!

把爱人的故事，一个字都讲出来!

" [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɑːrpər]

"	THE	HEART	OF	THE	HARPER
"	这	心	的	这	哈珀

《竖琴师之心》

" [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɑːrpər][wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

"	The	heart	of	the	harper	was	emancipated	.
"	这	心	的	这	哈珀	曾是	解放	.

"竖琴师的心灵得到了解放。"

[laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Like	a	soul	he	was	freed	from	weeping	and	rejoicing	,
喜欢	一个	灵魂	他	曾是	自由	从	哭泣	和	欢欣鼓舞	,

他如同灵魂一般，从哭泣和欢笑中解脱出来。

[hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] .

His	old	life	died	,	and	he	was	regenerated	.
他的	老的	生活	死亡	,	和	他	曾是	再生	.

他的旧生活结束了，他获得了新生。

[ə'meɪzmənt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Amazement	fell	upon	him	at	that	moment	,
惊愕	跌倒	之上	他	在	那	片刻	,

那一刻，他感到无比惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzɔːltɪd] [əˈbʌv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈhevn(ə)n] ,

For	he	was	exalted	above	earth	and	heaven	,
为了	他	曾是	崇高	多于	地球	和	天堂	,

因为他凌驾于天地之上，

[æn; ən] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [sərˈpæsɪŋ] [ɔːl] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] .

An	uplifting	of	the	heart	surpassing	all	uplifting	.
一个	令人振奋	的	这	心	超越	全部	令人振奋	.

超越一切鼓舞的心灵升华。

[aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [seɪ] [ɑːn] !

I	cannot	describe	it	;	if	you	can	,	say	on	!
我	不能	描述	它	; 如果		你	能	,	说	在	!

我无法描述它；如果你能描述，请继续说！

[ˈekstəsi] [ænd; ənd][wɜːrdz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ɪkˈstætɪk] [wɜːrdz] ; —

Ecstasy	and	words	beyond	all	ecstatic	words	;	—
狂喜	和	字	超过	全部	欣喜若狂	字	;	—

极致的狂喜，以及超越一切狂喜言语的感受；——

[ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ˈglɔːri] !

Immersion	in	the	glory	of	the	Lord	of	glory	!
浸没	在	这	荣耀	的	这	主	的	荣耀	!

沉浸在荣耀之主的荣光中！

[ɪˈmɜːrʒn] [hweəˈfrʌm] [wʌz; wəz][noʊ][ekstrɪˈkeɪʃən] , —

Immersion	wherefrom	was	no	extrication	,	—
浸没	从哪里	曾是	不	脱困	,	—

沉浸其中，无法自拔。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊʃ(ə)n] !

As	it	were	identification	with	the	Very	Ocean	!
作为	它	是	鉴别	和	这	非常	海洋	!

仿佛与海洋融为一体！

" [wen] [naɪt] [rɪˈtɜːrn]

"	WHEN	NIGHT	RETURNS
"	什么时候	夜晚	返回

“当夜幕降临”

" [wen] [naɪt] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪz] [ˈlɛvi] ,

"	When	night	returns	and	'	tis	the	time	of	the	sky's	levée	,
"	什么时候	夜晚	返回	和	-	的	这	时间	的	这	天空的	堤坝	,

“当夜幕降临，天空升起之时，

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈhɪd(ə)n] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

The	stars	that	were	hidden	come	forth	to	their	work	.
这	明星	那	是	隐	来	前进	到	他们的	工作	.

那些隐藏的星辰现身，开始它们的使命。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][laɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

The	people	of	the	world	lie	unconscious	,
这	人们	的	这	世界	说谎	无意识	,

全世界的人们都昏迷不醒，

[wɪð; wɪθ][veɪlz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [əˈsliːp] ;

With	veils	drawn	over	their	faces	,	and	asleep	;
和	面纱	绘制	超过	他们的	面孔	,	和	睡着了	;

她们脸上蒙着面纱，睡着了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mɔːrn][ʃæl; ʃəl][bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [əˈraɪz]

But	when	the	morn	shall	burst	forth	and	the	sun	arise
但	什么时候	这	早晨	将	爆裂	前进	和	这	太阳	出现

但当晨曦破晓，太阳升起之时

['evri] ['kri:tʃər] [wɪl] [reɪz] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][ɪts] [kaʊtʃ] ;
Every creature will raise its head from its couch ;
每一个 生物 将要 增加 它是 头 从 它是 长椅 ;

一切生物都将从卧榻上抬起头来;

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɑ:d] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
To the unconscious God will restore consciousness ;
到 这 无意识 上帝 将要 恢复 意识 ;

上帝会恢复无意识者的意识;

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ɪn] [rɪŋz] [æz; əz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɪn] [ɪrz] ;
They will stand in rings as slaves with rings in ears ;
他们 将要 站立 在 戒指 作为 奴隶 和 戒指 在 耳朵 ;

他们将像奴隶一样围成一圈，耳朵上戴着环;

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Dancing and clapping hands with songs of praise ,
跳舞 和 鼓掌 双手 和 歌曲 的 称赞 ,

载歌载舞，拍手赞美，

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , " ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [hæθ] [rɪ'stɔ:rd] [ˌju: 'es][tu:; tə][laɪf] !
Singing with joy , " Our Lord hath restored us to life !
歌唱 和 喜悦 , " 我们的 主 有 恢复 我们 到 生活 !

欢欣歌唱："我们的主使我们复活了！"

" [ˌsepə'reɪʃn]
" SEPARATION
" 分离

"分离"

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən] ['sevərəns] [frʌm; frəm] [ði:] ,
Nothing is bitterer than severance from Thee ,
没有什么 是 更苦涩 比 遣散费 从 汝 ,

世上最苦涩的莫过于与你分离。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] ['ʃeltər] [ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət][pər'pleksəti] .
Without Thy shelter there is naught but perplexity .
没有 你的 庇护所 那里 是 零 但 困惑 .

没有你的庇护，只有迷茫和困惑。

['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rldli] [gʊdz] [rɑ:b][ˌju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] [gʊdz] ,
Our worldly goods rob us of our heavenly goods ,
我们的 世俗 商品 抢 我们 的 我们的 天上 商品 ,

世俗的财富夺走了我们在天上的财富。

['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] [rend] [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][soʊl] .
Our body rends the garment of our soul .
我们的 身体 撕裂 这 服装 的 我们的 灵魂 .

我们的身体撕裂了我们灵魂的衣裳。

['aʊər; ɑ:r][hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [preɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ;
Our hands , as it were , prey on our feet ;
我们的 双手 , 作为 它 是 , 猎物 在 我们的 脚 ;

我们的双手仿佛在啃噬我们的双脚;

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ði:] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][lɪv; laɪv] ?
Without reliance on Thee how can we live ?
没有 依赖 在 汝 如何 能 我们 居住 ?

不依靠你，我们如何生活?

" ['gɑ:dz] [laɪt]
" GOD'S LIGHT
" 神的 光

神的光

" - [tɪz]['gɑːdz] [laɪt] [ðæt] [i'ljuːminz] [ðə; ði] ['sensɪz] - [laɪt] ,
" ' Tis God's Light that illumines the senses ' light ,
" - 的 神的 光 那 照亮 这 感官 - 光 ,

"是上帝的光照亮了感官之光。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [laɪt] [ə'pɑːn] [laɪt] .
That is the meaning of " Light upon light .
那 是 这 意义 的 " 光 之上 光 .

这就是"光上加光"的含义。

" [ðə; ði] ['sensɪz] - [laɪt] [drɔːz] [ˌjuː 'es] ['ɜːrθwərdz] .
" The senses ' light draws us earthwards .
" 这 感官 - 光 平局 我们 向地球 .

感官之光将我们引向大地。

['gɑːdz] [laɪt] [kɔːlz][ˌjuː 'es] ['hevənwədz] .
God's Light calls us heavenwards .
神的 光 呼叫 我们 向天 .

神的光芒召唤我们走向天堂。

" [lʌv] ['kæsts] [ɪts] [oʊn] [laɪt]
" LOVE CASTS ITS OWN LIGHT
" 爱 演员 它是 自己的 光

爱会照亮一切

" [wen] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ['kɪndlz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɪnwərd][mæn] ,
" When love of God kindles a flame in the inward man ,
" 什么时候 爱 的 上帝 Kindle 一个 火焰 在 这 向内 男人 ,

"当对上帝的爱在人内心点燃火焰时，

[hiː; hi] [bɜːrn] , [ænd; ənd][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪ'fekts] .
He burns , and is freed from effects .
他 烧伤 , 和 是 自由 从 效果 .

他被焚烧，并摆脱了影响。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [saɪnz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [lʌv] ,
He has no need of signs to assure him of Love ,
他 有 不 需要 的 标志 到 保证 他 的 爱 ,

他不需要任何迹象来确信自己得到了爱。

[fɔːr; fər] [lʌv] ['kæsts][ɪts] [oʊn] [laɪt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] .
For Love casts its own Light up to heaven .
为了 爱 演员 它是自己的 光 向上 到 天堂 .

因为爱会将它的光芒投射到天堂。

" [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [hɑːrt]
" THE BELIEVER'S HEART
" 这 信徒的 心

《信徒之心》

" [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sed] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'klerd] ,
" The Prophet said that God has declared ,
" 这 先知 说 那 上帝 有 声明 ,

先知说，真主已经宣告：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɔːt] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] ,
" I am not contained in aught above or below ,
" 我 是 不是 包含 在 零 多于 或者 以下 ,

"我不属于任何天上或地下的东西，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
I am not contained in earth or sky , or even
我 是 不是 包含 在 地球 或者 天空 , 或者 甚至

我既不局限于天地，也不局限于任何事物。

[ɪn][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] .
In highest heaven .
在 最高 天堂 .

在至高无上的天堂。

[noʊ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] !
Know this for a surety , O beloved !
知道 这 为了 一个 保证 , 哦 心爱 !

亲爱的，你务必记住这一点!

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:vərz] [hɑ:rt] !
Yet am I contained in the believer's heart !
然而 是 我 包含 在 这 信徒的 心 !

然而，我却被包含在信徒的心中!

[ɪf] [ji:; ji] [si:k] [ˌem 'i:] , [sɜ:rtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑ:rts] ! "
If ye seek Me , search in such hearts ! "
如果 是的 寻找 我 , 搜索 在 这样的 心 ! "

你们若寻求我，就当在这样的心中寻找!

" [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" SELF - SATISFACTION
" 自己 - 满意

自我满足

" [noʊ] ['sɪknəs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fænsiɪŋ] [ðaɪ'self] ['pɜ:rfɪkt]
" No sickness worse than fancying thyself perfect
" 不 疾病 更糟 比 幻想 你自己 完美的

"没有比自以为完美更糟糕的疾病了。"

[kæn; kən][ɪn'fekt][ðaɪ] [soʊl] , [oʊ] ['ærəgənt] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [wʌn] !
Can infect thy soul , O arrogant misguided one !
能 感染 你的 灵魂 , 哦 傲慢的 错误的 一 !

傲慢自大、误入歧途之人，你的灵魂必将因此而腐化!

[ʃed] ['meni] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
Shed many tears of blood from eyes and heart ,
棚 许多 眼泪 的 血 从 眼睛 和 心 ,

眼中和心中流下无数血泪，

[ðæt] [ðɪs] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] .
That this self - satisfaction may be driven out .
那 这 自己 - 满意 可能 是 驱动 出去 .

让这种自满情绪消失。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['aiblis] [leɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
The fate of Iblis lay in saying , " I am better than He ,
这 命运 的 伊布利斯 躺 在 说 , " 我 是 更好的 比 他 ,

伊布利斯的命运在于他说："我比祂更优秀"，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['wi:knəs] ['lɜ:ks][ɪn][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] .
" And this same weakness lurks in the souls of all creatures .
" 和 这 相同的 弱点 潜伏者 在 这 灵魂 的 全部 生物 .

"这种弱点潜藏在所有生物的灵魂深处。"

" [tru:] ['nɑ:lɪdʒ]
" TRUE KNOWLEDGE
" 真的 知识

"真知识"

" [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ;
" The knowledge which is not of Him is a burden ;
" 这 知识 哪个 是 不是 的 他 是 一个 负担 ;

"不来自祂的知识是负担；

['nɑːlɪdʒ]	[wɪtʃ]	[kʌmz]	[nɑːt]	[ɪ'miːdiətli]	[frʌm; frəm][hɪm; ɪm]	
Knowledge	**which**	**comes**	**not**	**immediately**	**from**	**Him**
知识	哪个	来	不是	立即地	从	他

并非直接来自祂的知识

[ɪn'djuəz]	[noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]	[ruːʒ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪər]	-	['wʊmən]	.
Endures	**no** **longer** **than**	**the** **rouge**	**of**	**the**	**tire**	**-** **woman** **.**
持续	不 更长 比	这 胭脂	的	这	胎	- 女士 .

比轮胎女人的胭脂更持久。

[ˌnevərðə'les]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ber]	[ðɪs]	['bɜːrd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]	[raɪt]	['spɪrɪt]
Nevertheless	**,**	**if**	**you**	**bear**	**this**	**burden**	**in** **a**	**right**	**spirit**
尽管如此	,	如果	你	熊	这	负担	在 一个	正确的	精神

然而，如果你以正确的态度承担起这份重担.....

-	[twɪl]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	,	[ænd; ənd][juː; jʊ]	[wɪl]	[əb'teɪn][dʒɔɪ]	.
'	**Twill**	**be**	**removed**	**,**	**and**	**you**	**will** **obtain**	**joy**	**.**
-	斜纹布	是	已移除	,	和	你	将要 获得	喜悦	.

它将被移除，你们将获得快乐。

[siː]	[juː; jʊ]	[ber]	[nɑːt]	[ðæt]	['bɜːrd(ə)n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['veɪnglɔːri]	,
See	**you**	**bear**	**not**	**that**	**burden**	**out**	**of**	**vainglory**	**,**
看	你	熊	不是	那	负担	出去	的	虚荣	,

你背负这重担并非出于虚荣，

[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	[truː]	['nɑːlɪdʒ]	[wɪ'ðɪn]	.
Then	**you**	**will**	**behold**	**a**	**store**	**of**	**True**	**Knowledge**	**within**	**.**
然后	你	将要	看哪	一个	店铺	的	真的	知识	之内	.

那时，你将在内心深处发现真知的宝库。

[wen]	[juː; jʊ]	[maʊnt]	[ðə; ðɪ]	[stiːd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[truː]	['nɑːlɪdʒ]	,
When	**you**	**mount**	**the**	**steed**	**of**	**this**	**True**	**Knowledge**	**,**
什么时候	你	山	这	骏马	的	这	真的	知识	,

当你骑上这真知的骏马时，

['streɪtˌweɪ]	[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n]	[wɪl]	[fɔːl]	[frʌm; frəm][jʊr; jər]	[bæk]	.
Straightway	**the**	**burden**	**will**	**fall**	**from**	**your**	**back**	**.**
立刻	这	负担	将要	落下	从	你的	后退	.

你肩上的重担会立刻卸下。

"	[ðə; ðɪ]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[lʌv]
"	**THE**	**FLAME**	**OF**	**LOVE**
"	这	火焰	的	爱

《爱的火焰》

"	[haʊ]	[lɔːŋ]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[dwel]	[ɑːn][wɜːrdz][ænd; ənd]	[ˌsuːpərˌfɪʃi'ælәti]	?
"	**How**	**long**	**wilt**	**thou**	**dwell**	**on**	**words** **and**	**superficialities**	**?**
"	如何	长的	枯萎	你	住	在	字 和	肤浅	?

你还要沉溺于言辞和肤浅的东西多久呢?

[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[hɑːrt]	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ][wɑːnt]	;	['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ]	['bɜːrnɪŋ]	!
A	**burning**	**heart**	**is**	**what**	**I** **want**	**;**	**consort** **with**	**burning**	**!**
一个	燃烧	心	是	什么	我 想	;	配偶 和	燃烧	!

我想要一颗燃烧的心；与燃烧的心为伴!

['kɪnd(ə)l][ɪn]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[ðə; ðɪ]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
Kindle	**in**	**thy**	**heart**	**the**	**flame**	**of**	**Love**	**,**
点燃	在	你的	心	这	火焰	的	爱	,

在你心中点燃爱的火焰，

[ænd; ənd][bɜːrn][ʌp]	['ʌtərli]	[θɔːts]	[ænd; ənd][faɪn]	[ɪk'spreʃənz]	.
And	**burn** **up**	**utterly**	**thoughts**	**and**	**fine**	**expressions**	**.**
和	烧伤 向上	完全地	想法	和	美好的	表达式	.

彻底焚毁思想和美好的表达。

[oʊ]['moʊzəs] !
O **Moses** **!**
哦 摩西 !

摩西啊!

[ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [fer] [raɪts][ɑːr; ər][wʌn][klæs] ,
the **lovers** **of** **fair** **rites** **are** **one** **class** **,**
这 恋人 的 公平的 仪式 是 一 班级 ,

喜爱公平仪式的人是一类人,

[ðeɪ] [huːz] ['hɑːrts][ænd; ənd][soʊlz][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ə'nʌðər] .
They **whose** **hearts** **and** **souls** **burn** **with** **Love** **another** **.**
他们 谁 心 和 灵魂 烧伤 和 爱 其他 .

他们心中燃烧着对彼此的爱。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪdz] ['kiːpɪŋ]
A **MOTHER** **WHOSE** **CHILDREN** **WERE** **IN** **THE** **BELOVED'S** **KEEPING**
一个 母亲 谁 孩子们 是 在 这 心爱之人 保持

一位母亲,她的孩子在爱人的照料下

[ə; eɪ]['wʊmən] [bɔːr] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
A **woman** **bore** **many** **children** **in** **succession** **,**
一个 女士 钻孔 许多 孩子们 在 演替 ,

一名女子连续生育了许多孩子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .
but **none** **of** **them** **lived** **beyond** **the** **age** **of** **three** **or** **four** **months** **.**
但 没有任何 的 他们 居住地 超过 这 年龄 的 三 或者 四 几个月 .

但它们没有一个活过三四个月。

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə][gɑːd] ,
In **great** **distress** **she** **cried** **to** **God** **,**
在 伟大的 痛苦 她 哭 到 上帝 ,

她悲痛欲绝,向上帝呼求。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] ['meni]
and **then** **beheld** **in** **a** **vision** **the** **beautiful** **gardens** **of** **Paradise** **,** **and** **many**
和 然后 观看 在 一个 想象 这 美丽的 花园 的 天堂 , 和 许多
[fer] ['mænʃnz] [ˌðer'ɪn] ,
fair **mansions** **therein** **,**
公平的 豪宅 其中 ,

然后,他在异象中看到了天堂美丽的花园,以及其中许多漂亮的宫殿。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mænʃnz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ɪn'skraɪbd] .
and **upon** **one** **of** **these** **mansions** **she** **read** **her** **own** **name** **inscribed** **.**
和 之上 一 的 这些 豪宅 她 读 她 自己的 姓名 铭文 .

在其中一座宅邸上,她看到了自己的名字被镌刻在上面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['sɔrəuz]
And **a** **voice** **from** **heaven** **informed** **her** **that** **God** **would** **accept** **the** **sorrows**
和 一个 嗓音 从 天堂 知情的 她 那 上帝 会 接受 这 悲伤
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] [ʃed] [ɪn]['hoʊli][wɔːr] ,
she **had** **endured** **in** **lieu** **of** **her** **blood** **shed** **in** **holy** **war** **,**
她 有 忍受 在 代替 的 她 血 棚 在 圣 战争 ,

天上传来一个声音告诉她,上帝会接受她所遭受的苦难,以代替她在圣战中流的血。

[æz; əz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]['bæt(ə)l][laɪk][ðə; ði]
as **,** **owing** **to** **her** **sex** **,** **she** **was** **unable** **to** **go** **out** **to** **battle** **like** **the**
作为 , 欠款 到 她 性别 , 她 曾是 无法 到 去 出去 到 战斗 喜欢 这
[men] .
men **.**
男人 .

由于她的性别,她无法像男人一样上战场。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'held] [ɪn]['pærədaɪs][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ,

On	looking	again	,	the	woman	beheld	in	Paradise	all	the	children	she	had	lost	,
在	寻找	再次	,	这	女士	观看	在	天堂	全部	这	孩子们	她	有	丢失的	,

再次望去，这位妇人在天堂里看到了她所有失去的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [oʊ][lɔːrd] !

and	she	cried	,	"	O	Lord	!
和	她	哭	,	"	哦	主	!

她哭着说："哦，主啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

they	were	lost	to	me	,	but	safe	with	Thee	!
他们	是	丢失的	到	我	,	但	安全的	和	汝	!

他们与我失散了，但在你那里他们很安全！

" [ðə; ði] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [roʊz]

"	THE	OPTIMISTIC	ROSE
"	这	乐观的	玫瑰

《乐观的玫瑰》

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [oʊ][soʊl] ,

In	this	tale	there	is	a	warning	for	thee	,	O	Soul	,
在	这	故事	那里	是	一个	警告	为了	你	,	哦	灵魂	,

这个故事里有给你的警告，我的灵魂啊。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ˌækwi'es] [ɪn]['gɑːdz] ['ɔrdənənsɪz] ,

That	thou	mayest	acquiesce	in	God's	ordinances	,
那	你	五月	默许	在	神的	法令	,

愿你顺服上帝的律例，

[ænd; ənd][biː; bi] ['weri] [ænd; ənd][nɑːt] [daʊt] ['gɑːdz] [bə'nevələns] ,

And	be	wary	and	not	doubt	God's	benevolence	,
和	是	警惕	和	不是	怀疑	神的	仁	,

要保持警惕，不要怀疑上帝的仁慈。

[wen] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːlz] [ðiː] .

When	sudden	misfortune	befalls	thee	.
什么时候	突然	不幸	发生	你	.

当你遭遇突如其来的不幸时。

[let] ['ʌðər] [groʊ] [peɪl] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ,

Let	others	grow	pale	from	fear	of	ill	fortune	,
让	其他的	生长	苍白	从	害怕	的	患病的	财富	,

让其他人因惧怕厄运而面色苍白吧。

[duː] [ðaʊ] [smaɪl] [laɪk][ðə; ði][roʊz][æt; ət] [lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] ;

Do	thou	smile	like	the	rose	at	loss	and	gain	;
做	你	微笑	喜欢	这	玫瑰	在	损失	和	获得	;

无论得失，你都要像玫瑰一样微笑；

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] , [ðoʊ] [ɪts] [petlz] [biː; bi][tɔːrn] [ə'sʌndər] ,

For	the	rose	,	though	its	petals	be	torn	asunder	,
为了	这	玫瑰	,	尽管	它是	花瓣	是	撕裂	分离	,

玫瑰，即使花瓣破碎，

[stɪl] [smaɪlz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər][kæst] [daʊn] .

Still	smiles	on	,	and	it	is	never	cast	down	.
仍然	微笑	在	,	和	它	是	绝不	投掷	向下	.

它依然面带微笑，从未黯然失色。

[ðə; ði] [truː] [mɑːsk]

THE	TRUE	MOSQUE
这	真的	清真寺

真正的清真寺

[fuːlz] [lɔːd] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] [mɑːsk] ,
Fools laud and magnify the mosque ,
傻瓜 赞美 和 放大 这 清真寺 ,

愚人赞美并夸大清真寺，

[waɪl] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [ə'pres] ['hoʊli][men] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
While they strive to oppress holy men of heart .
尽管 他们 努力 到 压迫 圣 男人 的 心 .

他们竭力压迫那些心地善良的圣人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [mɪr] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['lætər] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [truːθ] .
But the former is mere form , the latter spirit and truth .
但 这 以前的 是 仅仅 形式 , 这 后者 精神 和 真相 .

但前者只是形式，后者才是精神和真理。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [mɑːsk] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [seɪnts] .
The only true mosque is that in the hearts of saints .
这 仅有的 真的 清真寺 是 那 在 这 心 的 圣徒 .

真正的清真寺只存在于圣人的心中。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
The mosque that is built in the hearts of the saints
这 清真寺 那 是 建造 在 这 心 的 这 圣徒

圣徒心中建造的清真寺

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][gɑːd] [dwelz] [ðer; ðər] .
Is the place of worship of all , for God dwells there .
是 这 地方 的 崇拜 的 全部 , 为了 上帝 居住地 那里 .

那里是所有人的敬拜之地，因为上帝居住在那里。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'flɪktɪd] .
So long as the hearts of the saints are not afflicted .
所以 长的 作为 这 心 的 这 圣徒 是 不是 受苦的 .

只要圣徒们的心灵没有受到伤害。

[gɑːd]['nevər] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
God never destroys the nation .
上帝 绝不 摧毁 这 国家 .

上帝从不毁灭国家。

" ['ɪgnərəns]
" IGNORANCE
" 无知

“无知

" [blʌd] [ɪz] [ɪm'pjʊr] , [jet] [ɪts] [steɪn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [baɪ]['wɔːtər] ;
" Blood is impure , yet its stain is removed by water ;
" 血 是 不纯 , 然而 它是 弄脏 是 已移除 经过 水 ;

“血是不洁的，但用水就能洗净；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪm'pjʊrəti][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz] [mɔːr] ['læstɪŋ] ,
But that impurity of ignorance is more lasting ,
但 那 杂质 的 无知 是 更多的 持久 ,

但这种无知的杂质却更加持久。

['siːɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['wɔːtər][ʌv; əv][gɑːd]
Seeing that without the blessed water of God
看到 那 没有 这 蒙福 水 的 上帝

看到没有上帝的圣水

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It is not banished from the man who is subject to it .
它 是 不是 被放逐 从 这 男人 WHO 是 主题 到 它 .

它不会从受其影响的人身上消失。

[oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] [prerz] ,
O **that** **thou** **wouldst** **turn** **thy** **face** **to** **thy** **own** **prayers** **,**
哦 那 你 会 转动 你的 脸 到 你的 自己的 祈祷 ,

哦，但愿你能将目光转向你自己的祈祷，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] !
And **say** **,** **"** **Ah** **!**
和 说 , " 啊 !

然后说："啊！

[maɪ] [prerz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [æz; əz] [maɪ] ['biːɪŋ] ;
my **prayers** **are** **as** **defective** **as** **my** **being** **;**
我的 祈祷 是 作为 有缺陷的 作为 我的 存在 ;

我的祈祷和我的存在一样有缺陷；

[oʊ] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] !
O **requite** **me** **good** **for** **evil** **!**
哦 报答 我 好的 为了 邪恶的 !

求主以善报恶！

" [ə; eɪ] [prer]
" **A** **PRAYER**
" 一个 祷告

祈祷

" [preɪ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] :
" **Pray** **in** **this** **wise** **and** **allay** **your** **difficulties** **:**
" 祈祷 在 这 明智的 和 巷 你的 困难 :

"请这样祈祷，以消除你的困难：

- [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [wɜːrld] ,
' **Give** **us** **good** **in** **the** **house** **of** **our** **present** **world** **,**
- 给 我们 好的 在 这 房子 的 我们的 展示 世界 ,

"赐给我们今世的美好，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [wɜːrld] .
And **give** **us** **good** **in** **the** **house** **of** **our** **next** **world** **.**
和 给 我们 好的 在 这 房子 的 我们的 下一个 世界 .

愿我们在来世的家中也能拥有美好。

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Make **our** **path** **pleasant** **as** **a** **garden** **,**
制作 我们的 小路 令人愉快的 作为 一个 花园 ,

让我们的道路像花园一样宜人，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðaʊ] , [oʊ] ['hoʊli] [wʌn] , ['aʊər; ɑːr] [goʊl] ! -
And **be** **Thou** **,** **O** **Holy** **One** **,** **our** **goal** **!** **'** **-**
和 是 你 , 哦 圣 一 , 我们的 目标 ! -

圣者啊，愿祢成为我们的最终目标！

" [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [wʌn]
" **ALL** **RELIGIONS** **ARE** **ONE**
" 全部 宗教 是 一

所有宗教都是一体的

[ɪn] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [men]
In **the** **adorations** **and** **benedictions** **of** **righteous** **men**
在 这 崇拜 和 祝福 的 正义 男人

在义人的崇拜和祝福中

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tə'geðər] .
The **praises** **of** **all** **the** **prophets** **are** **kneaded** **together** **.**
这 赞扬 的 全部 这 先知 是 揉捏 一起 .

所有先知的赞美之词都被揉捏在一起。

[ɔ:l][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] ['ɪntu:][wʌn] [stri:m] ,

All	their	praises	are	mingled	into	one	stream	,
全部	他们的	赞扬	是	混合	进入	一	溪流	,

所有的赞美之词都汇成一条洪流。

[ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑ:r; ər] ['emptid] ['ɪntu:][wʌn]['ju:ər] .

All	the	vessels	are	emptied	into	one	ewer	.
全部	这	船只	是	清空	进入	一	水罐	.

所有容器里的水都倒入一个水罐里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [preɪzd] [ɪz] , [ɪn][fækt] , ['oʊnli][wʌn] .

Because	He	that	is	praised	is	,	in	fact	,	only	One	.
因为	他	那	是	赞扬	是	,	在	事实	,	仅有的	一	.

因为那受赞美的，实际上只有一位。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɔ:l][ri:'lɪdʒənz][ɑ:r; ər]['oʊnli][wʌn][rɪ'lɪdʒən] .

In	this	respect	all	religions	are	only	one	religion	.
在	这	尊重	全部	宗教	是	仅有的	一	宗教	.

从这个意义上讲，所有宗教都只是同一种宗教。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] ['preɪzɪz] [ɑ:r; ər][də'rektɪd] [tɔ:rdz] ['gɑ:dz] [laɪt] ,

Because	all	praises	are	directed	towards	God's	Light	,
因为	全部	赞扬	是	指导	向	神的	光	,

因为所有的赞美都指向神的光明，

[ði:z] ['veriəs] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] . [[wʌn]]

These	various	forms	and	figures	are	borrowed	from	it	.	[	1	]
这些	各种各样的	表格	和	数据	是	借来的	从	它	.	[	1	]

这些各种形状和图案都是从它那里借鉴来的。[1]

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [səfi:ə] . [[ˌtu:'tu:]]

The	night	of	his	marriage	with	Safiyya	.	[	2	]
这	夜晚	的	他的	婚姻	和	萨菲亚	.	[	2	]

他与萨菲娅结婚的那晚。[2]

[si:] - [ʌv; əv]['oʊmɑ:r] [kaɪ'ɑ:m] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['edwərd][fɪts'dʒerəld] , ['sekənd]

See	Rubáiyát	of	Omar	Khayyám	,	translated	by	Edward	FitzGerald	,	second
看	-	的	奥马尔	卡亚姆	,	翻译	经过	爱德华	菲茨杰拉德	,	第二

[ɪ'dɪʃn] , ['kwɑ:treɪn][ˌɛl'ɛks'ɛks] . [[θri:]]

edition	,	quatrain	lxx	.	[	3	]
版	,	四行诗	lxx	.	[	3	]

参见爱德华·菲茨杰拉德翻译的《鲁拜集》第二版，第七十节。[3]

" [fɔ:rm] " [hɪr] [ɪz] [ju:st] ['ræðər] [æz; əz] - [soʊl] , [ðə; ði] [lʌv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bɑ:di] . [[fɔ:r]]

"	Form	"	here	is	used	rather	as	-	soul	,	the	love	behind	the	decaying	body	.	[	4	]
"	形式	"	这里	是	用过的	相当	作为	-	灵魂	,	这	爱	在后面	这	腐烂的	身体	.	[	4	]

这里"形式"更像是灵魂，是腐朽的躯体背后的爱。[4]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə; eɪ] [neɪm] ['fri:kwəntli] [ju:st] [baɪ] ['pɜ:rʒn] ['poʊəts] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['dʒendər] ,

Joseph	,	a	name	frequently	used	by	Persian	poets	,	irrespective	of	gender	,
约瑟夫	,	一个	姓名	频繁地	用过的	经过	波斯语	诗人	,	无论如何	的	性别	,

约瑟夫，一个波斯诗人经常使用的名字，不分性别。

[tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bju:ti] . [[faɪv]]

to	symbolise	the	ideal	type	of	human	beauty	.	[	5	]
到	象征	这	理想的	类型	的	人类	美丽	.	[	5	]

象征着人类理想的美。[5]

['ɜ:rθli] [lʌv] . [[sɪks]]

Earthly	love	.	[	6	]
尘世的	爱	.	[	6	]

尘世之爱。[6]

[kə'rɑːn] . [['sɛvən]]
Koran **.** **[** **7** **]**
《古兰经》. [7]

《古兰经》[7]

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['strɪktli] [ˌælə'gɔːrɪkl] .
The **meaning** **of** **this** **poem** **is** **strictly** **allegorical** **.**
这 意义 的 这 诗 是 严格 寓言式的 .

这首诗的含义完全是寓言式的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [gʊd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l]
We **must** **not** **infer** **that** **the** **All** **-** **Good** **would** **be** **a** **party** **to** **the** **evil**
我们 必须 不是 推断 那 这 全部 - 好的 会 是 一个 派对 到 这 邪恶的
[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
designs **of** **the** **Devil** **.**
设计 的 这 魔鬼 .

我们绝不能由此推断至善者会参与魔鬼的邪恶计划。

[noʊ] [mə'tɪriəl] [gɪfts] , [haʊ'evər] [sɪ'dʌktɪv] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['stæmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
No **material** **gifts** **,** **however** **seductive** **,** **could** **succeed** **in** **stamping** **out** **the** **Divine**
不 材料 礼物 , 然而 诱人的 , 可以 成功 在 冲压 出去 这 神圣的
['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] . [[eɪt]]
Presence **in** **His** **Creatures** **.** **[** **8** **]**
在场 在 他的 生物 . [8]

任何物质礼物，无论多么诱人，都无法消除祂的造物中的神圣存在。[8]

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][oʊ'mɑːi.ən]['pesɪmɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .
At **first** **sight** **there** **seems** **to** **be** **Omarian** **pessimism** **in** **this** **poem** **.**
在 第一的 视线 那里 似乎 到 是 奥马里安 悲观主义 在 这 诗 .

乍一看，这首诗似乎带有奥马里亚式的悲观主义色彩。

[ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [wʌn] ,
In **reality** **it** **signifies** **that** **all** **Love** **is** **One** **,**
在 现实 它 表示 那 全部 爱 是 一 ,

实际上，它意味着所有的爱都是一体的。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]['evər] - ['vænɪʃɪŋ] ['læntərnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
which **shines** **through** **the** **ever** **-** **vanishing** **lanterns** **of** **the** **world** **.**
哪个 闪耀 通过 这 曾经 - 消失 灯笼 的 这 世界 .

它透过世间逐渐消失的灯光闪耀。

[ə'pendɪks] :
APPENDIX **:**
附录 :

附录：

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] ['pɜːrʒn] ['poʊətri]
A **NOTE** **ON** **PERSIAN** **POETRY**
一个 笔记 在 波斯语 诗

关于波斯诗歌的一点说明

- ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['poʊətri]
NĪZAMĪ'S **DISCOURSE** **ON** **POETRY**
- 话语 在 诗

尼扎米的诗歌论

[ɪn] - [ðə; ði] - - (" [fɔːr] ['diskɔːsiz] ") , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [prə'fesər]
In **Nīzamī's** **The** **Chahár** **Magála** **(** **"** **Four** **Discourses** **"** **)** **,** **translated** **by** **Professor**
在 - 这 - - (" 四 论述 ") , 翻译 经过 教授
['edwərd][dʒiː] . [braʊn] ,
Edward **G** **.** **Browne** **,**
爱德华 G . 布朗 ,

在尼扎米的《四篇讲道集》（由爱德华·G·布朗教授翻译）中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] ['dɪskɔːrs] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] " [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

we	find	the	Second	Discourse	devoted	to	"	The	Nature	of	Poetry	,
我们	寻找	这	第二	话语	奉献	到	"	这	自然	的	诗	,

我们发现第二篇论述专门论述"诗歌的本质"，

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['poʊət] .

and	the	Utility	of	the	Skilful	Poet	.
和	这	公用事业	的	这	熟练	诗人	.

以及技艺精湛的诗人的用处。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔːrs] - ['veri] ['eɪmiəbli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

"	In	this	interesting	Discourse	Nīzamī	very	amiably	discusses	the	training	required	to
"	在	这	有趣的	话语	-	非常	友好地	讨论	这	训练	必需的	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] ,

become	a	poet	of	enduring	fame	,
变得	一个	诗人	的	持久	名声	,

在这篇有趣的论述中，尼扎米非常友好地探讨了成为一位名垂青史的诗人所需的训练。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːsiz] [ðiːz] [ri'maːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] ,

and	intersperses	these	remarks	with	a	number	of	anecdotes	,
和	穿插	这些	评论	和	一个	数字	的	轶事	,

并在这些评论中穿插了一些轶事，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][poʊ'etɪk]

which	in	the	main	are	examples	of	the	advantages	derived	from	poetic
哪个	在	这	主要的	是	示例	的	这	优势	衍生的	从	诗意的

[ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] [wen] [waɪn][hæz; həz] [gɔːn]

improvisations	given	at	opportune	moments	before	kings	when	wine	has	gone
即兴发挥	给定	在	适时的	时刻	前	国王	什么时候	葡萄酒	有	已消失

[raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

round	two	or	three	times	.
圆形的	二	或者	三	时代	.

这些例子主要体现了在国王面前，在饮酒两三轮之后，适时即兴创作诗歌所带来的好处。

- [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

Nīzamī	sums	up	the	nature	of	poetry	in	the	following	words	:
-	总和	向上	这	自然	的	诗	在	这	下列的	字	:

尼扎米用以下这段话概括了诗歌的本质：

" ['poʊətri][ɪz] [ðæt] [ɑːrt] [wer'baɪ] [ðə; ði]['poʊət] [ə'reɪndʒz] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd][ə'dæpts]

"	Poetry	is	that	art	whereby	the	poet	arranges	imaginary	propositions	and	adapts
"	诗	是	那	艺术	由此	这	诗人	安排	假想	命题	和	适应

[ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] ,

the	deductions	,
这	扣除	,

诗歌是一种艺术，诗人通过这种艺术形式安排想象的命题并进行推论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɪr] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	the	result	that	he	can	make	a	little	thing	appear	great	and	a
和	这	结果	那	他	能	制作	一个	小的	事物	出现	伟大的	和	一个

[greɪt] [θɪŋ] [smɔːl] ,

great	thing	small	,
伟大的	事物	小的	,

结果就是他能把小事化大，把大事化小。

[ɔːr] [kɔːz] [gʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [gʊd]

or	cause	good	to	appear	in	the	garb	of	evil	and	evil	in	the	garb	of	good
或者	原因	好的	到	出现	在	这	外衣	的	邪恶的	和	邪恶的	在	这	外衣	的	好的

.

:

.

或者使善披上恶的外衣，使恶披上善的外衣。

" - [di'naunsiz] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][oʊld]['poʊəts] .
" Nīzamī denounces the habit of giving money to old poets .
" - 谴责 这 习惯 的 给予 钱 到 老的 诗人 .

尼扎米谴责向老诗人施舍钱财的习俗。

[hi:; hi] [ri'ma:ks] :
He remarks :
他 评论 :

他评论道：

" [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ][ɪg'noʊb(ə)l][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi]
" For one so ignoble as not to have discovered in fifty years that what he
" 为了 一 所以 卑鄙的 作为 不是 到 有 发现 在 五十 年 那 什么 他
[raɪts] [ɪz][bæd] ,
writes is bad ,
写 是 坏的 ,

“一个人竟然如此卑鄙，五十年过去了还没发现自己写的东西很糟糕，真是令人难以置信。”

[wen] [wɪl] [hi:; hi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ?
when will he discover it ?
什么时候 将要 他 发现 它 ?

他什么时候才能发现?

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] - ['feivəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət][wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l]['tælənt] ,
" On the other hand Nīzamī favours the young poet with hopeful talent ,
" 在 这 其他 手 - 恩惠 这 年轻的 诗人 和 充满希望 天赋 ,

另一方面，尼扎米更青睐有前途的年轻诗人。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ri'ma:ks] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə]['peɪtrənaɪz][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə]
and generously remarks that " it is proper to patronise him , a duty to
和 慷慨地 评论 那 " 它 是 恰当的 到 惠顾 他 , 一个 责任 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
take care of him ,
拿 关心 的 他 ,

并慷慨地评论道：“我们应该支持他，照顾他是我们的责任。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] .
and an obligation to maintain him .
和 一个 义务 到 维持 他 .

以及赡养他的义务。

" [ðə; ði]['maɪnər]['poʊəts][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ði:z] ['gloʊɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] !
" The minor poets of to - day have not these glowing advantages !
" 这 次要的 诗人 的 到 - 天 有 不是 这些 发光 优势 !

“当今的小诗人可没有这些光辉的优势！”

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [ɪz] ,
The most ingenious example of a poetic improvisation in this Discourse is ,
这 最多 巧妙 例子 的 一个 诗意的 即兴创作 在 这 话语 是 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

这篇论述中最巧妙的诗歌即兴创作的例子或许是：

[wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] - [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [steɪ] [ʌv; əv] - ['nɑ:sɚ]
one given by Rúdagí in connection with the protracted stay of Amír Nasr
一 给定 经过 - 在 联系 和 这 拖延 停留 的 - 纳斯尔
[bi:] . ['ɑ:mɑ:d][ɪn] - .
b . Ahmad in Herát .
b . 艾哈迈德 在 - .

鲁达吉（Rúdagí）就阿米尔·纳斯尔·本·艾哈迈德（Amír Nasr b. Ahmad）在赫拉特（Herát）的长期逗留而作。

[fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] - [kæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Four	years	the	Amír	camped	with	his	army	in	this	town	,
四	年	这	-	露营	和	他的	军队	在	这	镇	,

埃米尔率军在这座城镇驻扎了四年。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑːr'sɪsəs] .

with	its	twenty	different	varieties	of	grape	and	beautiful	narcissus	.
和	它是	二十	不同的	品种	的	葡萄	和	美丽的	水仙花	.

这里种植着二十种不同的葡萄品种，还有美丽的黄水仙。

" [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

"	He	preferred	Herát	to	the	Garden	of	Eden	.
"	他	首选	-	到	这	花园	的	伊甸园	.

他宁愿选择赫拉特，也不愿选择伊甸园。

" [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

"	But	at	length	the	Amír's	captains	and	courtiers	grew	weary	of	being
"	但	在	长度	这	-	队长	和	朝臣	生长	厌倦	的	存在

['æbsənt][soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] - ,

absent	so	long	from	Bukhárá	,
缺席的	所以	长的	从	-	,

“但最终，埃米尔的将领和朝臣们厌倦了长时间离开布哈拉，

[wer] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

where	they	longed	to	see	their	wives	and	children	again	.
在哪里	他们	渴望	到	看	他们的	妻子们	和	孩子们	再次	.

他们多么渴望再次见到自己的妻子和孩子。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] - , [ðə; ði]['poʊət] ,

They	offered	Rúdagí	,	the	poet	,
他们	提供	-	,	这	诗人	,

他们向诗人鲁达吉献上.....

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [diˈnɑːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][kwɪt] - [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn]

five	thousand	dinars	if	he	could	persuade	the	Amír	to	quit	Herát	and	return
五	千	第纳尔	如果	他	可以	说服	这	-	到	辞职	-	和	返回

[tuː; tə] - .

to	Bukhárá	.
到	-	.

如果他能说服埃米尔放弃赫拉特，返回布哈拉，他将获得五千第纳尔。

- , [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Rúdagí	,	at	an	opportune	moment	,	took	up	his	harp	and	sang	the	following
-	,	在	一个	适时的	片刻	,	采取	向上	他的	竖琴	和	唱	这	下列的

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - :

song	to	the	Amír	:
歌曲	到	这	-	:

鲁达吉抓住时机，拿起竖琴，为埃米尔唱起了下面这首歌：

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['ɑːksəs] , ['tɔɪlsəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ,

The	sands	of	Oxus	,	toilsome	though	they	be	,
这	沙子	的	奥克苏斯	,	辛苦	尽管	他们	是	,

阿姆河的沙丘，虽然艰险难行，

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz][sɪlk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Beneath	my	feet	were	soft	as	silk	to	me	.
下面	我的	脚	是	柔软的	作为	丝绸	到	我	.

我的脚下踩着的地面像丝绸般柔软。

[glæd][æt; ət][ðə; ði] ['frɛndz] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]['ɑːksəs] [diːp]

Glad	at	the	friend's	return	,	the	Oxus	deep
高兴的	在	这	朋友们	返回	,	这	奥克苏斯	深的

朋友归来，奥克苏斯河畔的人们感到欣喜。

[ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gəːθs] [ɪn] ['læfɪŋ] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [liːp] .
Up **to** **our** **girths** **in** **laughing** **waves** **shall** **leap** **.**
向上 到 我们的 周长 在 笑 波浪 将 飞跃 .

笑声如波浪般涌来，直至我们腰围。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] - !
Long **live** **Bukhárá** **!**
长的 居住 - !

布哈拉万岁！

[biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] !
Be **thou** **of** **good** **cheer** **!**
是 你 的 好的 欢呼 !

振作起来！

['dʒɔɪəs] [tɔːrdz] [ðiː] [heɪstɪθ] ['aʊər; ɑːr] - !
Joyous **towards** **thee** **hasteth** **our** **Amír** **!**
欢乐 向 你 匆忙 我们的 - !

我们的埃米尔欣喜若狂地奔向你！

[ðə; ði] ['muːnz] [ðə; ði] [prɪns] , - , [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ;
The **Moon's** **the** **Prince** **,** **Bukhárá** **,** **is** **the** **sky** **;**
这 月亮的 这 王子 , - , 是 这 天空 ;

月亮是王子，布哈拉是天空；

[oʊ][skaɪ] , [ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðiː] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] !
O **sky** **,** **the** **Moon** **shall** **light** **thee** **by** **and** **bye** **!**
哦 天空 , 这 月亮 将 光 你 经过 和 再见 !

天空啊，月亮终将照亮你！

- , [ɪz][ðə; ði] [miːd] , [ðə; ði] ['saɪprəs] [hiː; hi] ;
Bukhárá **,** **is** **the** **mead** **,** **the** **Cypress** **he** **;**
- , 是 这 蜂蜜酒 , 这 柏 他 ;

布哈拉，是蜜酒，是柏树；

[rɪ'siːv] [æt; ət][læst] , [oʊ] [miːd] , [ðaɪ] ['saɪprəs] - [triː] !
Receive **at** **last** **,** **O** **Mead** **,** **thy** **Cypress** **-** **tree** **!**
收到 在 最后的 , 哦 米德 , 你的 柏 - 树 !

蜜酒啊，你终于可以收下你的柏树了！

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flætəri] ,
This **particular** **Amír** **seems** **to** **have** **been** **fond** **of** **flattery** **,**
这 特别的 - 似乎 到 有 到过 喜爱 的 奉承 ,

这位埃米尔似乎很喜欢奉承。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [tɜːrnd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **he** **found** **the** **daintily** **turned** **song** **of** **Rúdagí** **more** **acceptable** **to** **his**
和 他 成立 这 轻柔地 转向 歌曲 的 - 更多的 可接受 到 他的
['vænəti][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - .
vanity **than** **even** **the** **beauty** **of** **Herát** **.**
虚荣 比 甚至 这 美丽 的 - .

他发现鲁达吉婉转婉转的歌声比赫拉特的绝世美貌更能满足他的虚荣心。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] ,
He **accordingly** **took** **his** **departure** **immediately** **the** **song** **had** **concluded** **,** **and** **,**
他 因此 采取 他的 离开 立即地 这 歌曲 有 结束 , 和 ,
[ɪn][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,
in **his** **absent** **-** **mindedness** **,**
在 他的 缺席的 - 心智 ,

于是，歌曲结束后，他立刻离开了，并且，由于心不在焉，

[fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [roʊd][ɪn]

forgot	to	put	on	his	boots	,	which	were	carried	by	an	attendant	who	rode	in
忘了	到	放	在	他的	靴子	,	哪个	是	携带	经过	一个	服务员	WHO	骑	在

[hɑːt] [pər'suːt] .

hot	pursuit	.
热的	追逐	.

他忘了穿靴子，靴子由一名侍从拿着，侍从骑马紧追不舍。

['poʊətri][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] [pər'suːt] .

Poetry	in	those	days	was	evidently	a	remunerative	pursuit	.
诗	在	那些	天	曾是	显然	一个	有报酬的	追逐	.

在那个年代，写诗显然是一项有利可图的职业。

- [telz] [juː 'es] [ðæt] [kɪ'dɪər] [kɑːn] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn] ['redinəs] [fɔːr] [treɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

Nīzamī	tells	us	that	Khidr	Khán	always	had	in	readiness	four	trays	of	gold	.
-	讲述	我们	那	基德尔	汗	总是	有	在	准备就绪	四	托盘	的	金子	.

尼扎米告诉我们，赫兹尔汗总是随时准备着四盘黄金。

" [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spens] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] " [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['poʊəts] .

"	These	he	used	to	dispense	by	the	handful	"	to	the	successful	poets	.
"	这些	他	用过的	到	分配	经过	这	少数	"	到	这	成功的	诗人	.

“他过去常常一把一把地把这些东西分发给那些成功的诗人。”

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['poʊəts][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['baʊntɪf(ə)l] ,

Though	the	royal	favour	towards	the	poets	was	extremely	bountiful	,
尽管	这	皇家	偏爱	向	这	诗人	曾是	极其	丰富	,

虽然皇室对诗人的恩宠极其丰厚，

['pɜːrʒn] ['poʊəts][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kɜːrtiəs] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Persian	poets	were	not	always	particularly	courteous	the	one	to	the	other	.
波斯语	诗人	是	不是	总是	特别	有礼貌	这	一	到	这	其他	.

波斯诗人之间并非总是彬彬有礼。

- [telz] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] [neɪmd] - .

Nīzamī	tells	an	amusing	story	of	a	minor	poet	named	Rashídí	.
-	讲述	一个	有趣	故事	的	一个	次要的	诗人	命名	-	.

尼扎米讲述了一个关于一位名叫拉希迪的小诗人的有趣故事。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

At	the	king's	command	the	Poet	-	Laureate	was	asked	to	express	his	opinion
在	这	国王的	命令	这	诗人	-	桂冠	曾是	问	到	表达	他的	观点

[ʌv; əv] - ['poʊətri] .

of	Rashídí's	poetry	.
的	-	诗	.

奉国王之命，桂冠诗人被要求对拉希迪的诗歌发表意见。

[ðə; ði]['poʊət] - ['lɔːriət] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'mɑːkt] : " [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ænd; ənd]

The	Poet	-	Laureate	accordingly	remarked	:	"	His	verse	is	extremely	good	and
这	诗人	-	桂冠	因此	评论	:	"	他的	诗	是	极其	好的	和

[tʃeɪst] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [spaɪs] .

chaste	and	correct	,	but	it	wants	spice	.
贞洁	和	正确的	,	但	它	想要	香料	.

桂冠诗人因此评论道：“他的诗句非常优美、纯洁、正确，但缺乏趣味性。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə] - [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kəm'poʊz]

"	The	king	afterwards	repeated	these	words	to	Rashídí	and	bade	him	compose
"	这	国王	然后	重复	这些	字	到	-	和	巴德	他	撰写

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .

a	fitting	rejoinder	.
一个	配件	回复	.

“国王随后将这些话告诉了拉希迪，并让他写一份恰当的回应。

- [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] :

Rashídí	composed	the	following	verse	:
-	由	这	下列的	诗	:

拉希迪创作了以下诗句:

[juː; jʊ] ['stɪgmətaɪz] [maɪ] [vɜːrs] [æz; əz] " ['wɑːntɪŋ] [spaɪs] ,

You	stigmatise	my	verse	as	"	wanting	spice	,
你	污名化	我的	诗	作为	"	想要	香料	,

你给我的诗歌贴上了"想要增添趣味"的标签,

" [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	And	possibly	,	my	friend	,	you	may	be	right	.
"	和	可能	,	我的	朋友	,	你	可能	是	正确的	.

"或许,我的朋友,你是对的。"

[maɪ] [vɜːrs] [ɪz] ['hʌni] - ['fleɪvərd] , ['ʃʊgər] - [swiːt] ,

My	verse	is	honey	-	flavoured	,	sugar	-	sweet	,
我的	诗	是	蜂蜜	-	调味	,	糖	-	甜的	,

我的诗句如蜂蜜般甜美,如糖般香甜。

[ænd; ənd] [spaɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kɔːz] [dɪ'laɪt] .

And	spice	with	such	could	scarcely	cause	delight	.
和	香料	和	这样的	可以	几乎	原因	喜	.

用这样的香料调味,很难让人感到愉悦。

[spaɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['blækgɑːrd] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Spice	is	for	you	,	you	blackguard	,	not	for	me	,
香料	是	为了	你	,	你	浑蛋	,	不是	为了	我	,

香料是给你的,你这个无赖,不是给我的。

[fɔːr; fər] [biːnz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [raɪt] !

For	beans	and	turnips	is	the	stuff	you	write	!
为了	豆子	和	萝卜	是	这	东西	你	写	!

你写的都是些豆子和萝卜之类的东西!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] - [rɪ'siːvd] [ɔːl] [fɔːr] ['bæskəts] [ʌv; əv] [goʊld] [ðæt] [deɪ] !

This	was	not	kind	;	but	Rashídí	received	all	four	baskets	of	gold	that	day	!
这	曾是	不是	种类	;	但	-	已收到	全部	四	篮子	的	金子	那	天	!

这虽然不太友善,但拉希迪那天却收到了全部四篮黄金!

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['prɑːsədi] [wʌz; wəz] [institjuːtid] [baɪ]

The	technical	study	of	prosody	was	instituted	by
这	技术的	学习	的	韵律	曾是	已设立	经过

韵律学的技术研究是由.....创立的。

['kæləl] ['ɪbən]

Khalil	ibn
哈利勒	伊本

哈利勒·伊本

[aɪ] ['ɑːmɑːd] [aɪ] - .

i	Ahmad	i	Bicrí	.
我	艾哈迈德	我	-	.

艾哈迈德·比克里。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['saɪəns] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːts]

He	is	said	to	have	discovered	this	science	by	listening	to	the	rythmic	beats
他	是	说	到	有	发现	这	科学	经过	聆听	到	这	有节奏的	节拍

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɜ-z] ['mælɪts] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

of	the	fuller's	mallets	upon	his	clothes	.
的	这	富勒	木槌	之上	他的	衣服	.

据说他通过聆听漂洗工用木槌敲击衣服的节奏,发现了这门科学。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - ['triːtɪs] [ɑːn] ['prɑːsədi] . [[wʌn]]

This	story	is	mentioned	in	Saifi's	Treatise	on	Prosody	.	[	1	]
这	故事	是	提及	在	-	论文	在	韵律	.	[	1	]

赛菲的《韵律论》中提到了这个故事。[1]

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['poʊətri][ɪz] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [ɪn] [staɪl] ,

Much	of	Persian	poetry	is	conventional	,	and	the	demarcation	in	style	,
很多	的	波斯语	诗	是	传统的	,	和	这	划界	在	风格	,

波斯诗歌大多遵循传统模式，风格上的界限也比较模糊。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrʒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz][nɑːt][æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz]

due	to	the	various	phases	of	Persian	history	,	is	not	as	pronounced	as
到期的	到	这	各种各样的	阶段	的	波斯语	历史	,	是	不是	作为	发音	作为

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

might	be	expected	.
可能	是	预期的	.

由于波斯历史的各个阶段，其影响并不像人们预期的那样显著。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['poʊəts][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɜːrvətɪvli] ['fɑːloʊd] [oʊld] ['miːtəz] , [bʌt; bət][oʊld] ['sɪmɪlɪz] , [oʊld]

The	Persian	poets	not	only	conservatively	followed	old	metres	,	but	old	similes	,	old
这	波斯语	诗人	不是	仅有的	保守地	随后	老的	米	,	但	老的	明喻	,	老的

['sʌbdʒekts][æz; əz] [wel] .

subjects	as	well	.
主题	作为	出色地	.

波斯诗人不仅保守地沿用古老的韵律，而且沿用古老的比喻和主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] .

It	was	with	words	they	were	most	concerned	,	and	not	with	ideas	.
它	曾是	和	字	他们	是	最多	担心的	,	和	不是	和	想法	.

他们最关心的是文字，而不是思想。

[ðə; ði] ['lʌvɝz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] - - - - [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] .

The	Lover's	Companion	of	Sharafu'd	-	Dín	Rámí	is	sufficient	to	prove	this	.
这	恋人的	伴侣	的	-	-	-	-	是	充足的	到	证明	这	.

《沙拉夫丁·拉米的恋人伴侣》足以证明这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmɪlɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	book	contains	a	very	large	number	of	similes	on	the	various	parts	of	the
这	书	包含	一个	非常	大的	数字	的	明喻	在	这	各种各样的	部分	的	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

这本书里有很多关于身体各个部位的比喻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪd] ['mɛkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ɪ'rɑːtɪk]['poʊətri] .

This	was	intended	to	be	a	vade	mecum	to	the	writer	of	erotic	poetry	.
这	曾是	故意的	到	是	一个	瓦德	手册	到	这	作家	的	色情	诗	.

这是为情色诗歌作家准备的一本实用手册。

[prə'fesər] [braʊn] [di'fendz] [ðɪs] [kən'sɜːrvətɪzəm][ænd; ənd] [ri'mɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] " ['gɑːrdɪd]

Professor	Brown	defends	this	conservatism	and	remarks	that	it	has	"	guarded
教授	棕色的	辩护	这	保守主义	和	评论	那	它	有	"	守卫

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvʌl^əraɪ'zeiʃən; -ri'z-] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][æn; ən]

the	Persian	language	from	the	vulgarisation	which	the	triumph	of	an
这	波斯语	语言	从	这	庸俗化	哪个	这	胜利	的	一个

[ˌʌn'treɪnd] ,

untrained	,
未经训练的	,

布朗教授为这种保守主义辩护，并指出它"保护了波斯语免遭庸俗化，而庸俗化正是未经训练者的胜利所导致的"。

[ʌn'træmld] ,
untrammelled **,**
奔放 ,

奔放，

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'bærɪk] - [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪp] [tendz] [tu:; tə] [prə'du:s]
and **unconventional** **genius** **of** **the** **barbaric** **-** **degenerate** **type** **tends** **to** **produce**
和 非传统 天才 的 这 野蛮 - 退化 类型 倾向于 到 生产

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [tʌŋz] . " [[wʌn]]
in **our** **own** **and** **other** **European** **tongues** **.** **"** **[** **1** **]**
在 我们的 自己的 和 其他 欧洲的 舌头 . " [1]

而野蛮堕落类型的非传统天才往往会在我们自己的语言和其他欧洲语言中产生。[1]

[si:] [ðə; ði]['prɑ:sədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .
See **The** **Prosody** **of** **the** **Persians** **.**
看 这 韵律 的 这 波斯人 .

参见《波斯人的韵律学》。

[baɪ][eɪtʃ] . - , [kæl'kʌtə] , - .
By **H** **.** **Blockmann** **,** **Calcutta** **,** **1872** **.**
经过 H . - , 加尔各答 , - .

H. Blockmann，加尔各答，1872 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神